

DIW Berlin / SOEP (Ed.)

Research Report

SOEP 1988 - Erhebungsinstrumente 1988 (Welle 5) des Sozio-oekonomischen Panels

SOEP Survey Papers, No. 81

Provided in Cooperation with:

German Institute for Economic Research (DIW Berlin)

Suggested Citation: DIW Berlin / SOEP (Ed.) (2012) : SOEP 1988 - Erhebungsinstrumente 1988 (Welle 5) des Sozio-oekonomischen Panels, SOEP Survey Papers, No. 81, Deutsches Institut für Wirtschaftsforschung (DIW), Berlin

This Version is available at:

<https://hdl.handle.net/10419/61574>

Standard-Nutzungsbedingungen:

Die Dokumente auf EconStor dürfen zu eigenen wissenschaftlichen Zwecken und zum Privatgebrauch gespeichert und kopiert werden.

Sie dürfen die Dokumente nicht für öffentliche oder kommerzielle Zwecke vervielfältigen, öffentlich ausstellen, öffentlich zugänglich machen, vertreiben oder anderweitig nutzen.

Sofern die Verfasser die Dokumente unter Open-Content-Lizenzen (insbesondere CC-Lizenzen) zur Verfügung gestellt haben sollten, gelten abweichend von diesen Nutzungsbedingungen die in der dort genannten Lizenz gewährten Nutzungsrechte.

Terms of use:

Documents in EconStor may be saved and copied for your personal and scholarly purposes.

You are not to copy documents for public or commercial purposes, to exhibit the documents publicly, to make them publicly available on the internet, or to distribute or otherwise use the documents in public.

If the documents have been made available under an Open Content Licence (especially Creative Commons Licences), you may exercise further usage rights as specified in the indicated licence.

SOEP Survey Papers

Series A - Survey Instruments (Erhebungsinstrumente)

SOEP – The German Socio-Economic Panel Study at DIW Berlin

2012

SOEP 1988 – Erhebungsinstrumente 1988 (Welle 5) des Sozio-oekono- mischen Panels

Running since 1984, the German Socio-Economic Panel Study (SOEP) is a wide-ranging representative longitudinal study of private households, located at the German Institute for Economic Research, DIW Berlin.

The aim of the SOEP Survey Papers Series is to thoroughly document the survey's data collection and data processing.

The SOEP Survey Papers is comprised of the following series:

Series A – Survey Instruments (Erhebungsinstrumente)

Series B – Survey Reports (Methodenberichte)

Series C – Data Documentation (Datendokumentationen)

Series D – Variable Descriptions and Coding

Series E – SOEPmonitors

Series F – SOEP Newsletters

Series G – General Issues and Teaching Materials

The SOEP Survey Papers are available at
<http://www.diw.de/soepsurveypapers>

Editors:

Prof. Dr. Gert G. Wagner, DIW Berlin and Technische Universität Berlin

Prof. Dr. Jürgen Schupp, DIW Berlin and Freie Universität Berlin

Please cite this paper as follows:

Infratest Sozialforschung. 2012. SOEP 1988 – Erhebungsinstrumente 1988 (Welle 5) des Sozio-oekonomischen Panels. SOEP Survey Papers 81: Series A. Berlin: DIW/SOEP

ISSN: 2193-5580 (online)

Contact: DIW Berlin
SOEP
Mohrenstr. 58
10117 Berlin

Email: soeppapers@diw.de

INFRATEST SOZIALFORSCHUNG

**SOEP 1988 –
ERHEBUNGSINSTRUMENTE 1988 (WELLE 5)
DES SOZIO-OEKONOMISCHEN PANELS**

München, 1988

Reprint 2012

Inhalt

Erhebungsinstrumente

Interviewer-Handbuch

Anschreiben mit Broschüre
"Leben in Deutschland" und "Kurzbericht"

Adressenprotokoll grün (für "alte" Haushalte)

Adressenprotokoll blau (für "neue" Haushalte)

Liste 1 - Verwandtschaftsverhältnis und B 3
für verzogene Haushaltsmitglieder

Haushaltsfragebogen grün (deutsche Fassung
für nicht umgezogene Haushalte) mit Daten-
schutzblatt

Fragebogen - Vermögensbilanz

Personenfragebogen grün (deutsche Fassung
für bereits befragte Personen)

Haushaltsfragebogen blau (deutsche Fassung
für umgezogene und neue Haushalte) mit Daten-
schutzblatt

Personenfragebogen blau (deutsche Fassung
für erstmals zu befragende Personen)

Broschürentext (Ausländer)

Haushaltsfragebogen grün (ausländische Fassung
für nicht umgezogene Haushalte) mit Daten-
schutzblatt

Fragebogen - Vermögensbilanz (ausländische Fassung)

Personenfragebogen grün (ausländische Fassung
für bereits befragte Personen)

Haushaltsfragebogen blau (ausländische Fassung
für umgezogene und neue Haushalte) mit Daten-
schutzblatt

Personenfragebogen blau (ausländische Fassung
für erstmals zu befragende Personen)

Interviewer-Handbuch

LEBEN IN DEUTSCHLAND

INTERVIEWER-HANDBUCH

LEBEN IN DEUTSCHLAND

INHALTSVERZEICHNIS	Seite
I. BESONDERHEITEN DIESER PROJEKTS (gelb)	1
II. INTERVIEWERANLEITUNG (weiß)	3–18
1. Feldorganisation 1987	3
2. Ihre Arbeitsunterlagen	4
3. Adressenprotokoll GRÜN für "alte" Haushalte	5–11
3.1 Haushaltsadresse	5
3.2 Filterführung für Haushaltsfragebogenfassung	6
3.3 Haushaltskontakte Punkt A	6
3.4 Ausfallgrund für den gesamten Haushalt	6
3.5 Haushaltsliste B2	7–9
3.6 Durchführung der Personeninterviews C	10–11
3.7 Letzte Seite des Adressenprotokolls	11
3.8 Teil D – Wohnumfeldfragen	11
4. Adressenprotokoll BLAU für "neue" Haushalte	12–13
5. Fragebogen und Interviewmethoden	14–17
5.1 Fragebogen-Fassungen	14
5.2 Befragungsmethode bei deutschen Haushalten	15–16
5.3 Befragungsmethode bei Ausländer-Haushalten	17
6. Merkposten, Kontaktpersonen	18
III. HINWEISE ZU EINZELNEN FRAGEN (grün)	19–22
1. Haushaltsfragebogen GRÜN und BLAU	19
2. Personenfragebogen – Fassung GRÜN für erneut Befragte	20–21
3. Personenfragebogen – Fassung BLAU für erstmals Befragte	22
4. Personenfragebogen – Ausländer-Fassung (GRÜN und BLAU)	22
IV. NACHSCHLAGEREGISTER IN ALPHABETISCHER REIHENFOLGE FÜR FACHAUSDRÜCKE IM FRAGEBOGEN (grau)	

I. BESONDERHEITEN DIESES PROJEKTS

1. LEBEN IN DEUTSCHLAND ist ein sozialwissenschaftliches Forschungsprojekt, wie es bisher in der Bundesrepublik noch nie durchgeführt wurde. Etwa 5.500 Haushalte sollen über mehrere Jahre in ihrer Entwicklung verfolgt werden.

Bisher konnten Sie durchschnittlich 9 von 10 Haushalte zur Mitarbeit gewinnen. Das ist ein sehr gutes Ergebnis.

2. Wenn unser Projekt aber über Jahre hinaus erfolgreich sein soll, müssen Sie etwas Außergewöhnliches schaffen: nämlich **alle** Ihre Zielhaushalte zur erneuten Mitarbeit gewinnen.
3. Ihre Chancen sind gut: die Haushalte wurden erneut auf Ihren Besuch vorbereitet. Und: nach Möglichkeit wird jeder Haushalt von demselben Interviewer befragt wie im Vorjahr – er wird dann schon als "alter Bekannter" begrüßt.

Seit der letzten Befragung im Frühjahr vergangenen Jahres haben wir alle Haushalte schon zweimal angeschrieben. Das erste Mal mit einem Dankschreiben und einem Gratislos für den GROSSEN PREIS der Aktion Sorgenkind. Das zweite Mal jetzt zur Vorankündigung der erneuten Befragung.

Dabei haben alle Haushalte eine Broschüre "LEBEN IN DEUTSCHLAND" erhalten. Die Broschüre ist zu Ihrer Information diesem Handbuch beigelegt. Beachten Sie bitte die letzte Seite: auch diesmal erhält jeder Teilnehmer wieder ein Los als Dankeschön. Zusätzlich können Sie das in dem Anschreiben erwähnte Geschenk übergeben.

4. Daneben gibt es methodische Besonderheiten dieses Projekts. Befragt werden, außer den Kindern, **alle** Personen im Haushalt. Innerhalb bestimmter Regeln entscheiden Sie selbst, auf welche Weise Sie das Interview am besten durchführen.

Diese Punkte sind in der folgenden Interviewanleitung näher erläutert.

Falls Sie noch Fragen haben, können Sie sich direkt an die Projektleitung wenden.

5. Unsere wichtigste Aufgabe ist es, zu den Befragten ein dauerhaftes Vertrauensverhältnis herzustellen. Entscheidend dafür ist Ihr Auftreten als Interviewer. Bei eventuellen Fragen müssen Sie zwei Punkte überzeugend erklären können: Warum wir nach der Befragung im letzten Jahr jetzt erneut um ein Interview bitten, und wie der Datenschutz gewährleistet ist.

Die Auftraggeber der Untersuchung sind in der Broschüre für Teilnehmer dargestellt. Zentrales Ziel ist: Es geht darum, wie sich die **soziale Lage der Haushalte von Jahr zu Jahr entwickelt**.

Jeder Haushalt wird stellvertretend für viele andere Haushalte befragt. Wenn sich bei einem Haushalt seit der letzten Befragung nichts verändert hat, so ist das also auch ein wichtiges Ergebnis.

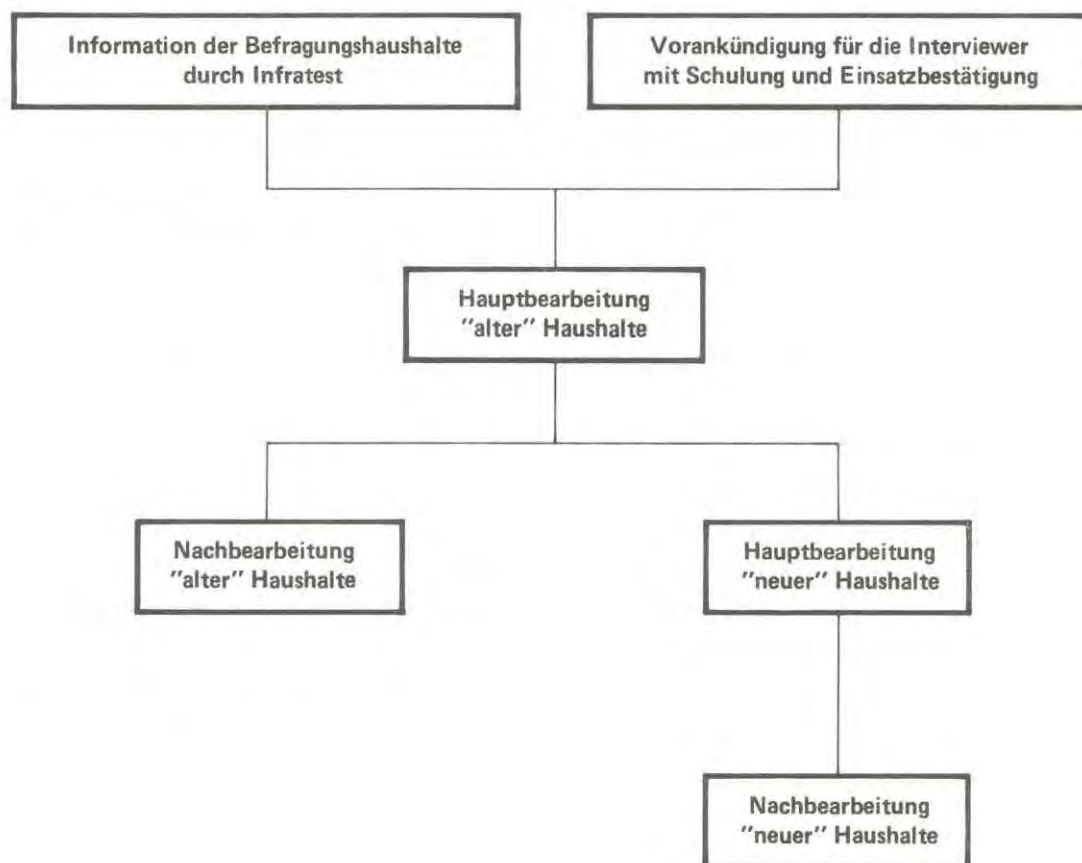
Ein Informationsblatt zum Datenschutz ist am Haushaltsfragebogen angeheftet. Bitte überreichen Sie es jedem Haushalt. Vor allem aber: Machen Sie sich mit dem Inhalt so vertraut, daß Sie auch auf kritische Fragen die richtigen Argumente parat haben.

II. INTERVIEWERANLEITUNG

1. Feldorganisation

Die Bearbeitung wird in mehreren *terminlich abgeschlossenen Wellen* durchgeführt. Sie erhalten für jede Bearbeitungsstufe ein gesondertes Anschreiben, dem Sie die aktuellen Termine und Konditionen entnehmen.

Folgende Bearbeitungsstufen sind vorgesehen:



Bei den ausländischen Haushalten ist der gleiche Organisationsplan vorgesehen, nur etwa 2 bis 3 Wochen später.

2. Ihre Arbeitsunterlagen

Sie erhalten für die Hauptbearbeitung folgende Unterlagen:

- *Adressenliste (Auflistung Ihrer gesamten Befragungshaushalte)*

Unser Service für Sie:

Für jeden Haushalt haben wir Ihnen eine Haushaltsmappe vorgepackt, die entsprechend dem Inhaltsverzeichnis in Form eines Aufklebers und den Angaben im Adressenprotokoll bereits die richtige Anzahl und Fassungen der Erhebungsinstrumente enthält.

Inhalt der Haushaltsmappen:

- *Adressenprotokoll "GRÜN"*
(mit eingelegtem Zusatzblatt B3 und Liste 1 – Rückseite)
- oder *Adressenprotokoll "BLAU"*
(mit eingelegtem Zusatzblatt Liste 1 und D Wohnumfeldfragen – Rückseite)
- *Haushaltsfragebogen "GRÜN" oder "BLAU" mit angeheftetem Datenschutzblatt*
- *Fragebogen Vermögensbilanz*
- *Personenfragebogen "GRÜN" oder "BLAU" in entsprechender Anzahl*

Bitte überprüfen Sie, ob alle Haushaltsmappen richtig gepackt sind und fordern Sie eventuell fehlende Unterlagen sofort an. **Die Nummern auf dem Aufkleber müssen mit den Nummern auf dem Adressenprotokoll übereinstimmen.**

Zur Erleichterung der Kontaktaufnahme und Motivation erhalten Sie:

- *Geschenk*
- *"Kurzbericht" (grün) für Interessenten*

Als **Reserveunterlagen** erhalten Sie:

- *Haushaltsfragebogen "BLAU" für umgezogene Haushalte*
- *Personenfragebogen "BLAU" für neu hinzugekommene Haushaltsmitglieder.*

Als **Information** erhalten Sie jeweils ein Exemplar der Unterlagen, die wir den Befragungshaushalten bereits zugeschickt haben:

- *Anschreiben*
- *Broschüre.*

Und schließlich erhalten Sie pro Welle ein

- *Anschreiben mit Terminen und Konditionen*
- *Merkblatt.*



Alle Unterlagen, die Sie nicht benötigen, schicken Sie uns bitte am Ende einer Bearbeitungswoche komplett zurück!

3. Adressenprotokoll GRÜN für "alte" Haushalte

Das Adressenprotokoll ist das wichtigste Erhebungsinstrument für Sie und für Infratest im Verlauf der weiteren Bearbeitung dieses Projekts:

Durch die ausgedruckten Informationen, die aus EDV-drucktechnischen Gründen alle auf der Innenseite des Adressenprotokolls stehen, sollen Sie einen Überblick über den Haushalt und eine Hilfestellung für den ersten Kontakt bekommen.

Weiterhin dient das Adressenprotokoll zur Steuerung des Befragungsablaufs. Uns zeigt es Veränderungen der Haushaltszusammensetzung, die nur hier eindeutig feststellbar sind.

Sie dürfen nur Haushalte befragen, die Sie von uns auf einem Adressenprotokoll vorgegeben bekommen.

Es gibt zwei Fassungen des Adressenprotokolls:

- **GRÜN für "alte" Haushalte**
Das sind Haushalte, die bereits letztes Jahr befragt wurden (auch wenn sie inzwischen umgezogen sind).
- **BLAU für "neue" Haushalte**
"Neue" Befragungshaushalte gibt es, wenn ein Haushaltsmitglied aus einem "alten" Befragungshaushalt ausgezogen ist.

Dieses Kapitel 3 beschreibt anhand des Adressenprotokolls Ihre Aufgabe bei "alten" Haushalten. Die Besonderheiten bei "neuen" Haushalten enthält Kapitel 4. Bitte beachten Sie dazu auch die Erläuterungen zur Befragungsmethode in Kapitel 5.2 (für deutsche Haushalte) und Kapitel 5.3 (für Ausländer-Haushalte).

3.1 Haushaltsadresse

Diese finden Sie auf der zweiten Seite des Adressenprotokolls unter B 1.

Sie erhalten mit der größtmöglichen Wahrscheinlichkeit nur richtige Adressen, da wir alle Zielpersonen bereits zweimal angeschrieben haben. Die sich daraus ergebenden Adressenänderungen über die Post bzw. Einwohnermeldeämter haben wir bereits berücksichtigt.

3.2 Filterführung zur Wahl der richtigen Fassung des Haushaltsfragebogens (erste Seite des Adressenprotokolls)

Verwenden Sie für Haushalte, die noch dieselbe Adresse wie bei der Befragung im letzten Jahr haben, den GRÜNEN Haushaltsfragebogen.

Wenn der **gesamte** Haushalt **umgezogen** ist, verwenden Sie den BLAUEN Haushaltsfragebogen (siehe Punkt 5.1).

Haushalt **gesamt umgezogen**?

Selbst wenn nur ein Haushaltsmitglied von der letzten Befragung heute noch an der angegebenen Adresse wohnt, gilt der Haushalt **nicht** als umgezogen.

Führen Sie an der angegebenen Adresse also auf jeden Fall ein Kontaktgespräch, um zu klären,

- ob noch ein Mitglied "Ihres" Haushalts hier wohnt
- oder, falls nicht, unter welcher Adresse der umgezogene Haushalt zu erreichen ist.

Wenn Ihre Befragungsperson verstorben ist, tragen Sie dies in der Haushaltsliste B 2 ein (siehe Punkt 3.5).

Wenn wir bereits eine Adressenänderung festgestellt haben, erkennen Sie dies an dem Vermerk in B 1 "neue Adresse – von Infratest ermittelt".

In Ausnahmefällen werden Sie selbst eine Adressenänderung feststellen. Bitte vermerken Sie dies in dem dafür vorgesehenen Adressenfeld in B 1. Liegt die neue Adresse in Ihrem Einsatzbereich, führen Sie bitte die Interviews durch. Sollte sie zu weit entfernt sein, schicken Sie bitte das Adressenprotokoll umgehend an Infratest zurück.

3.3 Haushaltskontakte Punkt A

Bitte notieren Sie hier **jeden Kontakt**.

3.4 Ausfallgrund für den gesamten Haushalt

Wenn alle Kontakte in der verfügbaren Bearbeitungszeit erfolglos sein sollten, vermerken Sie den Ausfallgrund so ausführlich wie möglich. Dies ist wichtig für die Entscheidung, ob und auf welche Art und Weise der einzelne Fall weiter bearbeitet werden kann.

Falls Ausfallgrund "Nicht zur Teilnahme bereit, weil . . .":

Bitte geben Sie möglichst im genauen Wortlaut wieder, welche Begründung Ihre Kontaktperson gegeben hat. Notieren Sie bitte auch, mit welcher Person Sie gesprochen haben.

ACHTUNG:

Auch in diesen Fällen ist es außerordentlich wichtig, daß das Adressenprotokoll möglichst in allen Teilen überprüft und korrigiert wird, besonders die Haushaltsliste B 2. Bitte versuchen Sie auf jeden Fall, die aktuellen Angaben zur Haushaltszusammensetzung zu erhalten.

Jedes Adressenprotokoll muß in der kompletten dazugehörigen Mappe an Infratest zurückgeschickt werden.

3.5 Haushaltsliste B2

Vor einem Jahr bestand dieser Haushalt aus folgenden Personen:

Auf Seite 2 des Adressenprotokolls sind unter B2 sämtliche Personen, die bei der letzten Befragung zum Haushalt gehörten, namentlich sowie mit Angabe von Geburtsjahr, Geschlecht und damaliger Stellung zum Haushaltsvorstand ausgedruckt.

Für jede Person überprüfen:

Bitte überprüfen Sie für jede Person, ob **alle** ausgedruckten Angaben richtig sind. Vermerken Sie Änderungen bzw. Korrekturen, indem Sie die alten Angaben mit einem Kringel versehen und die richtigen daneben schreiben.

Beispiel:

Maier

Meyer

Fehlende Angaben, z.B. unvollständige Vornamen und fehlende Familiennamen von Kindern müssen Sie ergänzen. Manchmal ist auch das Geburtsjahr noch nachzutragen.

Falls die Person Nr. 01 verstorben oder verzogen ist, klären Sie bitte, wer jetzt als Haushaltsvorstand anzusehen ist, und überprüfen Sie für alle Personen den Code "Stellung zum HV" lt. Liste 1.

Für jede Person angeben:

Die Zugehörigkeitscodes 1–13 geben uns Auskunft über die Zusammensetzung des Haushalts heute und über den Verbleib der einzelnen Personen.

Unter der Überschrift "**Lebt noch im Haushalt**" kreuzen Sie bitte jede namentlich ausgedruckte Person an, wenn diese noch zum Haushalt gehört.

Überprüfen Sie als nächstes, ob Personen "**Vorübergehend abwesend**" sind. Nur wenn während der **gesamten Feldzeit** mit einer Person unter keinen Umständen ein Interview wegen einem der Codes 1–6 möglich sein sollte, notieren Sie bitte den entsprechenden Code sowie Monat/Jahr. Vermerken Sie unter Punkt C, wann diese Person wieder erreichbar ist.

In die Spalte **"Nicht mehr im Haushalt"** tragen Sie bitte Code 7 ein, wenn eine Person **verstorben** ist, und Code 8, wenn eine Person **verzogen** ist.
Vergessen Sie nicht das Datum, wann die Person den Haushalt verlassen hat.

Einzelne Haushaltsmitglieder **verzogen**?

Als verzogen gelten Personen, die nicht nur vorübergehend abwesend sind, sondern

- einen eigenen Haushalt gegründet haben
- oder in einen anderen, bereits bestehenden Haushalt umgezogen sind
- oder beispielsweise in ein Altenheim gezogen sind bzw. in einem Altenpflegeheim aufgenommen wurden
- oder – bei Ausländern – in ihr Heimatland zurückgekehrt sind.

Bitte in allen diesen Fällen unbedingt das **Zusatzblatt B3** zum Adressenprotokoll ausfüllen. Verzogene Haushaltsmitglieder gelten **weiterhin als Befragungspersonen**, daher müssen wir ihre neue Adresse ausfindig machen. Das Zusatzblatt B3 befindet sich auf der Rückseite der Liste 1 – Verwandtschaftsverhältnis.

Welche Angaben im einzelnen benötigt werden, entnehmen Sie bitte dem Zusatzblatt B3.

Auf zwei Punkte möchten wir besonders hinweisen:

- Es kann sein, daß eine Person, wenn sie aus dem bisherigen Haushalt wegzieht, ihren Familiennamen ändert, z.B. wegen Heirat oder Scheidung. Falls dies zutrifft, teilen Sie uns bitte den neuen Namen mit.
- Es kann auch sein, daß eine Person in ein Wohnheim oder eine Anstalt gezogen ist. Falls dies zutrifft, teilen Sie uns außer der neuen Adresse bitte mit, um welche Art von Heim oder Anstalt es sich handelt (z.B. Lehrlings-/Studentenheim, Altenheim, Altenpflegeheim, Heilanstalt, Kaserne usw.)

Sind mehrere Personen aus dem Haushalt ausgezogen, füllen Sie bitte **für jede** ein Zusatzblatt B3 mit sämtlichen Angaben aus.

Stellen Sie bitte fest, ob im Haushalt heute Personen leben, die auf der Haushaltsliste noch nicht ausgedruckt sind. Diese **"neuen Haushaltsmitglieder"** tragen Sie bitte in die Haushaltsliste nachfolgend ein.

Lücken (leere Zeilen) in der Haushaltsliste bedeuten:

"Diese Person lebt nicht mehr im Haushalt" (ausgezogen oder verstorben).

Bitte in diese leeren Zeilen keine Eintragungen mehr vornehmen, auch nicht, wenn eine Person wieder dauerhaft zurückgekehrt ist.

Notieren Sie diese und neu hinzugekommene Personen immer nachfolgend **unter** die letzte maschinell ausgedruckte Person.

Dazu gehören folgende Angaben:

- Vorname, Familienname, Geburtsjahr, Geschlecht und Stellung zum HV
- In der Spalte **"Neues Haushaltsmitglied"** Code 11, 12 oder 13 und Monat/Jahr, seit dem die Person im Haushalt lebt

Code 11: Gibt es im Haushalt neugeborene Babies?
Bitte auch diese in die Haushaltsliste eintragen.

Code 12/13: Bei zugezogenen Personen stellen Sie bitte fest, ob die Person vorher innerhalb der Bundesrepublik einschließlich West-Berlin (= Code 12) oder im Ausland (= Code 13) gelebt hat. Code 13 wird vor allem vorkommen, wenn in einen Ausländer-Haushalt Familienmitglieder aus dem Heimatland zuziehen.

Die neuen Haushaltsmitglieder sind **Befragungspersonen**, sofern sie vom Alter her Zielpersonen sind (siehe Punkt 3.6). Wichtig ist, daß **alle** heute zum Haushalt gehörenden Personen in der Haushaltsliste erfaßt sind. Zur Kontrolle tragen Sie bitte die Zahl aller **heute** im Haushalt lebenden Personen (einschließlich vorübergehend abwesenden Personen) in das vorgesehene Feld unterhalb der Namen ein.

C**PERSONEN-INTERVIEWS**

- Führen Sie bitte mit jeder Zielperson ein Interview durch.
- Zielpersonen sind grundsätzlich alle Haushaltsmitglieder der Geburtsjahrgänge 1971 und älter. (Vor dem 1.1.1972 geboren)
- Verwenden Sie für die jeweilige Person die Fassung des Personenfragebogens, die unten ausgedruckt ist.
- Neue Haushaltsmitglieder sind ebenfalls zu befragen.
Für diese müssen Sie die Fragebogenfassung selbst richtig wählen.
Siehe "Besondere Hinweise" (Code d) auf der Rückseite!

Beachten Sie bitte die Erläuterungen auf der Rückseite

FRAGEBOGEN- FASSUNG	BESON- DERE HIN- WEISE Code a-d	Stamm- person	Code nur für Infra- test	BEARBEITUNGSERGEBNIS JE PERSON					
				Endergebnis Interviewer 1		Endergebnis Interviewer 2		Endergebnis Interviewer 3	
				Code 1-3	Datum	Code 1-3	Datum	Code 1-3	Datum
Beispiel 1 ← gruen deutsch		ja	13	☐	___	☐	___	☐	___
Beispiel 2 ← gruen deutsch (a)	(a)	ja	11	☐	___	☐	___	☐	___
blau deutsch (a)	(a)		0	☐	___	☐	___	☐	___
Beispiel 3 ← deutsch (b)	(b)		0	☐	___	☐	___	☐	___
deutsch (c)	(c)		0	☐	___	☐	___	☐	___
Beispiel 4 ← (d)	(d)			☐	___	☐	___	☐	___

- Beispiel 1: Die Farbe der Fragebogenfassung – grün/blau – ist ausgedruckt
aber kein Code (a–d) unter BESONDERE HINWEISE.
Sie können sofort ein Interview durchführen, ohne die Erläuterungen auf der letzten Seite
des Adressenprotokolls zu beachten.
Diese Person soll befragt werden = Zielperson
- Beispiel 2: Die Farbe der Fragebogenfassung – grün/blau –
und Code (a) unter BESONDERE HINWEISE sind ausgedruckt
Lesen Sie bitte zuerst die Erläuterungen zu Code (a) auf der letzten Seite des Adressen-
protokolls und führen Sie dann ein Interview durch.
Diese Person soll nach Möglichkeit befragt werden = Zielperson
- Beispiel 3: Die Farbe der Fragebogenfassung – grün/blau – müssen Sie eintragen,
Code (b) oder (c) sind ausgedruckt
Unbedingt zuerst die Erläuterungen zu Code (b) oder (c) auf der letzten Seite des
Adressenprotokolls lesen.
Diese Personen können (auf eigenen Wunsch) befragt werden
- Beispiel 4: Die Farbe der Fragebogenfassung – grün/blau – müssen Sie eintragen,
Code (d) ist ausgedruckt (Hinweis für neue Haushaltsmitglieder)
Zur richtigen Wahl der Fragebogenfassung lesen Sie bitte die Erläuterungen zu Code (d)
auf der letzten Seite des Adressenprotokolls
*Diese Personen müssen, wenn sie Geburtsjahrgang 1971 und älter sind, befragt werden
= Zielpersonen*

Stammperson siehe Erläuterungen auf der Rückseite des Adressenprotokolls.

Für die Befragung von Ausländern erhalten Sie von uns die entsprechende Sprachfassung des Fragebogens (siehe Punkt 5.1). Leben in einem Haushalt Personen verschiedener Nationalitäten, befragen Sie jede Person mit der ihrer Nationalität entsprechenden Fragebogenfassung. Ein entsprechender Hinweis ist bereits in der Spalte "*Fragebogenfassung*" ausgedruckt.

Bearbeitungsergebnis je Person

Hier sollen Sie das *endgültige Ergebnis* Ihrer Bemühungen je Person festhalten. Verwenden Sie dafür die Bearbeitungs-codes 1–3.

Sollten Sie bei einer Zielperson trotz aller Bemühungen nicht zu einem Interview kommen, vermerken Sie bitte ausführlich die Gründe. Geben Sie auch hier die Begründung möglichst *im genauen Wortlaut* wieder. Wenn der Platz dafür nicht ausreicht, verwenden Sie bitte ein Extrablatt.

Gibt es in dem Haushalt vorübergehend abwesende Personen?

Diese Personen gelten als Befragungspersonen. Bitte prüfen Sie, auf welche Weise eine Befragung durchführbar ist und ob es sich wirklich um eine vorübergehende Abwesenheit oder um einen endgültigen Auszug handelt.

In manchen Fällen wird der einzig mögliche Weg sein, den Fragebogen der abwesenden Person postalisch zuzustellen und um ein Ausfüllen zu bitten; dies sollte aber nicht ohne vorherigen Kontakt mit dieser Person erfolgen. Bitte prüfen Sie, ob der Kontakt am besten durch andere Haushaltsmitglieder, durch Sie oder durch Infratest aufgenommen werden sollte.

Wenn Sie selbst nichts erreichen können, beschreiben Sie uns bitte in Stichworten die Situation. Wir können dann prüfen, ob wir noch einen Versuch unternehmen können.

3.7 Letzte Seite des Adressenprotokolls

Hier befinden sich die Erläuterungen zu den Spalten in "C".

3.8 Teil D – Wohnumfeldfragen

Der Teil D – Wohnumfeldfragen befindet sich am Haushaltsfragebogen "BLAU", letzte Seite und muß von Ihnen für Haushalte, die umgezogen sind, in jedem Fall ausgefüllt werden. Wenn kein Interview zustande kam (siehe auch 4.8, Seite 13), legen Sie bitte die ausgefüllte (letzte) Seite in das Adressenprotokoll.

Vergessen Sie bitte nicht, die Richtigkeit der Angaben durch Ihre Unterschrift zu bestätigen.

4. Adressenprotokoll BLAU für "neue" Haushalte

Wenn einzelne Haushaltsmitglieder einen "alten Haushalt" verlassen haben, werden sie in unserem Projekt zu "neuen Haushalten". Aufgrund der Informationen aus dem Zusatzblatt B3 (siehe Punkt 3.5) erstellt Infratest ein blaues Adressenprotokoll für neue Haushalte.

Bevor wir Ihnen die Unterlagen zur Befragung zusenden, wird der neue Haushalt von uns angeschrieben und auf Ihren Besuch vorbereitet.

Ihre Aufgabe ist im wesentlichen die gleiche wie bei "alten" Haushalten. Die folgenden Punkte weisen daher nur auf die Besonderheiten hin.

4.1 Haushaltsadresse

Siehe 3.1

Bitte unsere Adressenangabe sorgfältig überprüfen, gegebenenfalls korrigieren.

4.2 Wahl der richtigen Fassung des Haushaltsfragebogens

In neuen Haushalten ist *immer* der *Haushaltsfragebogen BLAU* zu verwenden.

Führen Sie das Haushaltsinterview bitte möglichst mit der unter Nr. 01 eingetragenen Person durch (siehe Seite 15 – unter dem Kasten).

4.3/4.4 Haushaltskontakte und Ausfallgrund

Siehe 3.3/3.4

4.5 Haushaltsliste B2

Die Person, die aus einem alten Befragungshaushalt verzogen ist, ist von Infratest bereits handschriftlich in die Haushaltsliste eingetragen. Bitte überprüfen Sie, ob die Eintragungen korrekt sind, und ergänzen Sie die Angaben Stellung zum HV und seit wann (Monat/Jahr) die Person in diesem Haushalt lebt.

Stellen Sie bitte fest, ob in diesem Haushalt weitere Personen leben, die bisher noch nicht in der Haushaltsliste eingetragen sind. Falls ja, tragen Sie bitte **alle** zum Haushalt gehörenden Personen ein, einschließlich Kinder und Babies.

Beachten Sie bei der Auflistung der Personen bitte folgende Reihenfolge:

An erster Stelle steht immer die bereits von Infratest eingetragene Person. (Das können im Ausnahmefall auch mehrere Personen sein.) Alle weiteren Personen bitte dem Jahrgang nach auflisten, und zwar mit der ältesten Person beginnend; die jüngste zuletzt.

Für jede von Ihnen eingetragene Person geben Sie bitte Namen, Geburtsjahr, Geschlecht und Stellung zum HV an. Erfragen Sie bitte, seit wann jede Person in diesem Haushalt lebt, und tragen Sie Monat und Jahr ein. Außerdem ermitteln Sie bitte, "woher" diese Personen gekommen sind – Codes 30 bis 33.

Diese Angaben sind für uns wichtig, um zu erkennen, ob die Befragungsperson, die aus einem "alten" Panel-Haushalt verzogen ist, einen neuen Haushalt gegründet hat oder in einen bestehenden Haushalt zugezogen ist.

Besonderheiten bei **Wohnheimen/Anstalten**

Ist eine Person in ein Wohnheim oder eine Anstalt gezogen, so gilt sie in der Regel als "Ein-Personen-Haushalt". Ausnahmen kann es geben, wenn zwei (oder mehr) Personen in einem Wohnheim/einer Anstalt zusammenleben und eine eigenständige "wirtschaftende Einheit" bilden.

In die Haushaltsliste sind also nicht etwa alle Bewohner des Heims/der Anstalt einzutragen!

4.6 Durchführung der Personeninterviews

Alle Personen der Geburtsjahrgänge 1971 und älter sind Zielpersonen. Die Person, die im Vorjahr bereits als Mitglied des "alten" Panel-Haushalts befragt wurde, erhält die Fassung GRÜN des Personenfragebogens, alle übrigen Personen die Fassung BLAU für erstmals Befragte.

Im übrigen siehe Punkt 3.6

4.7 Letzte Seite des Adressenprotokolls

Hier befinden sich die Erläuterungen zu den Spalten in "C".

4.8 Teil D – Wohnumfeldfragen

Der Teil D – Wohnumfeldfragen muß von Ihnen für alle neuen Haushalte ausgefüllt werden, auch wenn kein Interview zustande kam. Bei Ausfällen können Sie das Einlegeblatt auf der Rückseite der Liste 1 – Verwandtschaftsverhältnis verwenden, ansonsten die letzte Seite des Haushaltsfragebogens.

5. Fragebogen und Interviewmethoden

5.1 Fragebogen-Fassungen

Neben dem Adressenprotokoll gibt es drei Erhebungsinstrumente:

- den **Haushaltsfragebogen**
- den **Fragebogen Vermögensbilanz**
- den **Personenfragebogen**.

Haushalts- und Personenfragebogen gibt es in zwei Fassungen:

Die **„grüne“** Fassung ist sozusagen die Normalfassung.

Haushaltsfragebogen GRÜN: für Haushalte, die bereits an derselben Adresse befragt wurden.

Personenfragebogen GRÜN: für Personen, die bereits befragt wurden.

Die **„blaue“** Fassung ist für diejenigen Fälle, in denen wichtige Basisinformationen nacherhoben werden müssen:

Haushaltsfragebogen BLAU: für neue und umgezogene Haushalte.

Personenfragebogen BLAU: für Zielpersonen, die in diesem Jahr erstmals befragt werden. Das können neue Haushaltsmitglieder sein oder Personen des Geburtsjahrgangs 1971.

Die zwei Fassungen des Fragebogens sind über weite Strecken völlig gleich. Nur kleinere Teile des Fragebogens sind unterschiedlich.

Zur Durchführung des Fragebogens Vermögensbilanz bitte die Hinweise im Kap. 5.2 und III besonders beachten!

Wie bereits im Vorjahr sind die Fragebogen für die fünf Ausländer-Nationalitäten zweisprachig gestaltet, also deutsch und

- türkisch
- griechisch
- jugoslawisch
- italienisch
- spanisch.

Diese Fragebogen erhalten Sie nur, wenn Sie entsprechende Ausländer-Haushalte zu befragen haben, oder wenn in einem Ihrer Zielhaushalte eine Person der entsprechenden Staatsangehörigkeit lebt. (Für alle **„sonstigen“** Ausländer-Nationalitäten verwenden Sie bitte die deutsche Fragebogenfassung.)

Welche Fragebogenfassung Sie für welchen Haushalt bzw. welche Person zu nehmen haben, ersehen Sie aus dem Adressenprotokoll. Sollte einmal die richtige Fragebogenfassung für eine Person fehlen, rufen Sie bitte sofort die Einsatzleitung bei Infratest an.

5.2 Befragungsmethode bei deutschen Haushalten

Die Befragung soll wenn irgend möglich mit **mündlichen Interviews** durchgeführt werden. Nur wenn es nötig ist oder die Befragungspersonen es ausdrücklich wünschen, kann der Fragebogen von den Befragten selbst ausgefüllt werden. Dann sollten Sie aber nach Möglichkeit anwesend sein.

Wir haben festgestellt, daß Fragebogen, die die Befragten selbst ausgefüllt haben, wesentlich mehr fehlende Werte enthalten. Bitte kontrollieren Sie diese Fragebogen in besonderem Maße auf vollständige Beantwortung und vergessen Sie nicht, nach Abschluß der Befragung auf der letzten Seite einzutragen, wie das Interview geführt wurde.

HAUSHALTSFRAGEBOGEN

Das Haushaltsinterview führen Sie bitte als mündliches Interview durch.

Ein Selbstaussüllen des Fragebogens durch die Zielperson ist nur in Ausnahmefällen möglich, wenn das Interview mündlich nicht durchführbar ist.

Nur wenn Ihre Auskunftsperson bestimmte Einkommensfragen während des Interviews nicht beantworten kann oder mag, so können Sie die offengebliebenen Fragen kennzeichnen und den teilausgefüllten Fragebogen im Haushalt hinterlassen. Ihr Interviewpartner kann dann in aller Ruhe in schriftlichen Unterlagen nachsehen oder mit anderen Haushaltsmitgliedern sprechen. Sie holen den ausgefüllten Fragebogen (bitte kontrollieren!) später ab bzw. führen das Interview zu Ende.

ACHTUNG!

Das Haushaltsinterview soll möglichst wieder mit derselben Person durchgeführt werden wie bei der letzten Befragung. Wir haben für Sie im Adressenprotokoll die Person gekennzeichnet, die bei der letzten Befragung den Haushaltsfragebogen beantwortet hat, und zwar mit einem * hinter der Personen-Nummer.

Bitte berücksichtigen Sie, daß ein Wechsel der Auskunftsperson oft zu unterschiedlichen Angaben führt.

(**Beispiel:** Der Mann gibt die Wohnungsgröße einschließlich der Hälfte des Balkons an, das ist die Zahl, die im Mietvertrag steht – die Frau dagegen nennt nur die Summe der Wohnräume, also des tatsächlichen Wohnraumes. Wenn nun der Mann im einen Jahr und die Frau im nächsten Jahr befragt wird, ergeben sich unterschiedliche Daten in der Wohnungsgröße, die von unserer Seite aufwendige Nachfragen erfordern.)

Im **blauen Adressenprotokoll** ist für neue Haushalte vermerkt, daß das Haushaltsinterview möglichst mit der **Person 01** durchgeführt werden soll. Nur wenn diese Person als Auskunftsperson für den Haushaltsfragebogen ungeeignet ist, bitten Sie den Haushaltsvorstand oder ein anderes Haushaltsmitglied, das sich gut mit den Belangen des Haushalts auskennt, um die Beantwortung des Haushaltsfragebogens.

Bevor Sie das Haushaltsinterview beginnen, tragen Sie bitte die Haushaltsnummer, die laufende Nummer und den Vornamen der Auskunftsperson im Haushalt unten auf dem Deckblatt des Fragebogens ein.

PERSONENFRAGEBOGEN

Auch die Befragung der einzelnen Personen im Haushalt führen Sie in der Regel bitte als mündliches Interview durch.

Wenn es mehrere Zielpersonen im Haushalt gibt, können Sie die zeitliche Belastung für die Familie verringern, indem Sie mehrere Interviews gleichzeitig durchführen. Dabei setzen sich zwei, drei oder vier Befragte um einen Tisch und füllen jeder für sich den Fragebogen aus. Ihre Aufgabe als Interviewer ist es, die nötigen Erläuterungen zu geben, für Nachfragen zur Verfügung zu stehen usw. Kreuzen Sie bitte bei dieser Methode in Frage A (letzte Seite des Fragebogens) die zweite Antwortvorgabe an: "Befragter hat den Fragebogen selbst ausgefüllt, und zwar — in **Anwesenheit** des Interviewers".

Ein Selbstausfüllen des Fragebogens durch den Befragten ohne Ihre Hilfe ("in **Abwesenheit** des Interviewers") ist in Sonderfällen zulässig. Solche Sonderfälle können z.B. sein:

- Ein Haushaltsmitglied (z.B. der 18jährige Sohn) ist trotz mehrfacher Kontakte nicht antreffbar; eine andere Person im Haushalt (z.B. die Mutter) ist jedoch bereit, sich darum zu kümmern, daß der Sohn den Fragebogen ausfüllt.
- Eine Person (z.B. der auswärts berufstätige Mann) kommt nur zum Wochenende nach Haus; die Familie möchte aber am Wochenende etwas unternehmen und daher keinen Besuchstermin mit Ihnen vereinbaren. In diesem Fall können Sie den Fragebogen für die auswärts berufstätige Person hinterlassen und später abholen.
- Eine Person ist zum Interview nicht bereit, z.B. weil sie jetzt und auch später keine Zeit hat. Ehe Sie in so einem Fall auf das Interview verzichten, bieten Sie bitte an, daß die Person den Fragebogen auch selbst ausfüllen kann.

Bitte beachten Sie:

Auch wenn Sie das Interview nicht mündlich durchführen, bleiben Sie als Interviewer verantwortlich für den ordnungsgemäß ausgefüllten Fragebogen.

Bitte überprüfen Sie für jeden Fragebogen,

- ob er korrekt und vollständig ausgefüllt ist,
- ob auf der Titelseite Vorname und lfd. Nr. der Person eingetragen sind, für die der Fragebogen gilt.

Als Grundregel gilt, daß jeder Personenfragebogen von der Person, auf die er sich bezieht, selbst zu beantworten ist. Diese Regel beachten Sie bitte **streng**. Ausnahmen sind nur zulässig, wenn eine Person z.B. schwer krank oder aus anderen Gründen zu einem Interview nicht in der Lage ist. Auf jeden Fall muß das **Einverständnis** dieser Zielperson vorliegen, wenn ein anderes Haushaltsmitglied stellvertretend für sie die Fragen beantworten soll. Bitte vermerken Sie in diesem Fall handschriftlich auf der letzten Seite des Fragebogens: "Zielperson zum Interview nicht in der Lage, weil Fragebogen wurde mit Einverständnis der Zielperson von Person Nr. . . . beantwortet".

VERMÖGENSBILANZ

In der 5. Welle sollen ausnahmsweise auch Daten zum Vermögen erhoben werden. Dies ist der eigentliche Befragungsschwerpunkt.

Sinn und Zweck dieser Zusatzerhebung sind auf der ersten Seite des Fragebogens **Vermögensbilanz** erläutert. Die Vermögensfragen sind eigentlich Bestandteil des Haushaltsfragebogens; da es aber Haushalte geben wird, die Vermögensfragen lieber selbst ausfüllen oder die eine oder andere Angabe in Ruhe nachschauen müssen, wird der Vermögensteil abgekoppelt und als eigener Fragebogen erstellt.

Bitte führen Sie den Haushaltsfragebogen – der aus diesem Grunde in diesem Jahr kürzer ist – als mündliches Interview durch.

Bei der Durchführung des Fragebogens Vermögensbilanz haben Sie folgende Möglichkeiten:

- Sie führen ihn als mündliches Interview durch.
- Sollte die Zielperson nicht zur mündlichen Auskunft bereit sein, so überlassen Sie ihr den Fragebogen zur schriftlichen Beantwortung.
- Sollte es der Zielperson lieber sein, wenn Sie die Angaben nicht einsehen können, so übergeben Sie zusätzlich eines der beiliegenden Kuverts. Die Zielpersonen können Ihnen dann den Fragebogen im verschlossenen Kuvert übergeben.

Vergessen Sie nicht Haushaltsnummer, Vorname und Personennummer zu übertragen.

Der Fragebogen sollte in jedem Fall von Ihnen abgeholt, überprüft und mit den anderen Haushaltsunterlagen an uns zurückgeschickt werden.

5.3 Befragungsmethode bei Ausländer-Haushalten

Die Ausländer-Haushalte befragen Sie bitte mit mündlichen Interviews. Das gilt für das Haushaltsinterview und die Personeninterviews.

Der zweisprachige Fragebogen ermöglicht es Ihnen, den Fragebogen gemeinsam mit Ihren Zielpersonen auszufüllen. Dabei dürften dann keine Verständnisprobleme auftreten.

Wenn eine Person im Haushalt gut deutsch spricht, dann kann diese eventuell die Aufgabe eines "Dolmetschers" übernehmen.

Sie sollten sich aber von einer Person, die die Sprache Ihrer Zielpersonen spricht, in die Haushalte begleiten lassen ("**Begleitperson**"). Dies hat sich in vielen Fällen bewährt.

Eine Begleitperson der jeweiligen Nationalität kann beim Kontakt zu den Ausländerfamilien hilfreich sein und bei der Durchführung der Befragung selbst, falls Sprachprobleme auftreten.

Entscheiden Sie bitte selbst für jeden Haushalt, ob Sie die Befragung besser mit oder ohne Begleitperson durchführen können.

Die Begleitperson zu finden, ist ebenfalls Ihre eigene Aufgabe.
Die Begleitperson erhält ein Honorar, das Sie bitte gesondert abrechnen.

Zum Schluß noch ein wichtiger Tip:

Bei der letzten Befragung kam es bei den Ausländern häufiger vor, daß sie nicht verstanden, warum sie denn noch einmal befragt werden sollten. "Ich bin doch schon befragt worden, das reicht", wurde dem Interviewer dann gesagt. Bitte erklären Sie in diesem Fall, daß wir eben nicht nur einmal kommen wollen, sondern daß uns interessiert: "Wie entwickelt sich die Lebenssituation der ausländischen Familien, die in Deutschland leben?"

Fragen Sie auch nach, ob Ihr Gesprächspartner die **Broschüre** erhalten und gelesen hat. Wenn nicht, sollten Sie ein Exemplar dabei haben und es ihm überreichen. Für die ausländischen Befragten gibt es die Broschüre mit übersetztem Text, und zwar in türkischer, jugoslawischer, griechischer, spanischer und italienischer Fassung.

Wir hoffen, daß dies Ihnen hilft, "Ihre" Ausländerfamilien möglichst vollständig zur weiteren Mitarbeit zu gewinnen.

6. Merkposten

- Begleitschreiben und Merkblatt durchlesen
- Broschüre und Anschreiben bieten Ihnen Informationen zum Inhalt
- Handbuch durcharbeiten
- Haushaltsmappen überprüfen
- Haushalt in Erinnerung rufen (Adressenprotokoll)
- Kontaktaufnahme mit Hinweis auf Anschreiben und Broschüre
- Angaben im Adressenprotokoll überprüfen
- Haushaltsinterview durchführen
- Fragebogen Vermögensbilanz durchführen
- Personeninterview für jede Zielperson durchführen
- Übertragung der richtigen Haushaltsnummer, Personennummer und des Vornamens auf jedem Erhebungsinstrument überprüfen.
- Rücksendung kompletter Haushaltsmappen (einschließlich Adressenprotokoll) auch bei Ausfällen
- Termine und Honorare entnehmen Sie den Begleitschreiben.

Kontaktpersonen im Institut:

- | | | |
|---|------------------|--------------------|
| • bei einsatztechnischen Fragen: | Jörg Eschenlohr | Tel.: 089/5600 523 |
| • bei inhaltlichen Fragen: | Martin Haberkorn | Tel.: 089/5600 274 |
| | Walter Reinhold | Tel.: 089/5600 518 |
| | Fritz Stutz | Tel.: 089/5600 399 |

Nun abschließend ...

wünschen wir Ihnen viel Erfolg bei Ihrer Aufgabe und bedanken uns recht herzlich für Ihre Mühe im voraus.

Mit freundlichen Grüßen

Infratest Forschung

Interviewereinsatzleitung

III. HINWEISE ZU EINZELNEN FRAGEN

1. Haushaltsfragebogen GRÜN und BLAU

Beachten Sie bitte im ersten Teil ("Gibt es in Ihrem Haushalt ...?")

Bitte tragen Sie in Frage 1 die Vornamen der Kinder im Haushalt ein,
in Frage 15A die Vornamen der pflegebedürftigen Personen.
Bitte deutlich schreiben! Es muß klar erkennbar sein, von welcher Person auf
der Haushaltsliste (Adressenprotokoll B2) die Rede ist.

Fragen 6—30: "Wohnen und was es kostet"

Dieser Teil ist unterschiedlich in der grünen und der blauen Fragebogenfassung.
In der grünen Fassung entfällt ein Teil der Fragen, weil diese schon im vorigen Jahr
beantwortet wurden.

Die Fragen nach den **Kosten** des Wohnens werden jedes Jahr erneut gestellt.
Beachten Sie die Filterführung für Mieter und Eigentümer in Frage 9 im grünen
Fragebogen und in Frage 15 im blauen Fragebogen.

Fragen 31—42: Einkommensarten des Haushalts gesamt

Es geht hier um

- a) Wohngeld (Frage 31)
- b) Sozialhilfe (Frage 32—35)
- c) Kindergeld (Frage 36)
- d) Einkünfte aus Vermietung und Verpachtung (Frage 37—39)
- e) Einkünfte aus Wertanlagen (Frage 40—41)
- f) Haushaltsnettoeinkommen (Frage 42).

Bitte beachten Sie, daß sich die Einkommensfragen a) bis e) wieder auf das letzte
Kalenderjahr, also 1987, beziehen. Nur Punkt f) bezieht sich auf "heute".

2. Personenfragebogen – Fassung GRÜN für erneut Befragte

Hauptthemenbereiche sind wieder:

Lebenssituation heute (Zufriedenheit; wie sieht der Alltag aus?)
Erwerbstätigkeit
Was war im letzten Jahr? (Tätigkeit, Einkommen und Abzüge vom Einkommen)
Gesundheit
Meinungen zur Politik
Einige Angaben zur Person.

Der Fragebogen ist erneut eine Mischung aus Wiederholungsfragen, die schon im Vorjahr gestellt wurden, und neuen Fragen. Deshalb sind auch die meisten Fragen-Nummern die gleichen wie im Vorjahr. Falls Ihre Interviewpartner sich wundern, daß bestimmte Fragen immer wieder gestellt werden: Erklären Sie ihnen bitte, daß auf diese Weise Veränderungen und Entwicklungen untersucht werden sollen, daß Stabilität durchaus ein ebenso interessantes Ergebnis sein kann.

Bitte lesen Sie die Broschüre selbst aufmerksam durch, damit Sie Ihren Interviewpartnern Sinn und Zweck der erneuten Befragung gut erklären können.

Der diesjährige Fragebogen hat wieder Themenschwerpunkte, die kurz erläutert werden:

a) Berufliche Veränderungen (Frage 20 – 34)

Berufliche Entwicklungen und Veränderungen über mehrere Jahre hinweg genau zu beschreiben, ist eines der zentralen Untersuchungsziele. Der ganze Fragenblock (Frage 20–34) betrifft dabei wieder relativ wenige Personen, nämlich diejenigen, die sich im letzten Jahr beruflich verändert haben. In der letzten Welle waren dies knapp 10%. "Im letzten Jahr" heißt dabei: seit Anfang 1987.

Was "beruflich verändert" im einzelnen bedeuten kann, steht in der wichtigen Filterfrage 20. **Bitte beachten Sie, daß die Reihenfolge der beruflichen Veränderungen zum Vorjahr verändert wurde!** Bitte achten Sie darauf, daß diese Frage besonders sorgfältig beantwortet wird und daß Sie die Filterführung richtig handhaben. *)

In bezug auf die berufliche Entwicklung gibt es fünf Hauptgruppen von Befragten:

Gruppe 1: ist nicht erwerbstätig (Frage 12) und war auch im letzten Jahr nicht erwerbstätig (Frage 19) – diese große Gruppe, z.B. die meisten Rentner, überspringt den ganzen Themenbereich Erwerbstätigkeit (Fragen 20–47). Das Interview geht weiter mit Frage 48.

Gruppe 2: ist erwerbstätig, hat sich aber seit Anfang 1987 beruflich **nicht** verändert – diese ebenfalls große Gruppe überspringt den Fragenblock 21–32. Das Interview geht dann weiter mit Frage 33.
Bitte vergessen Sie nicht, in Frage 20 "Nein" anzukreuzen.

Gruppe 3: ist erwerbstätig und hat sich im letzten Jahr beruflich verändert – Filterführung von Frage 12 auf 20, von dort auf 21 oder 22.
Hier müssen Sie die Monatsangabe in Frage 20 unbedingt eintragen.

*) Sollte es Mehrfachnennungen in Frage 20 geben, gehen Sie bitte weiter mit der niedrigsten zutreffenden Fragennummer.

Gruppe 4: war im letzten Jahr noch erwerbstätig, hat im Laufe von 1987 oder Anfang 1988 jedoch die Erwerbstätigkeit beendet (oder die Arbeitsstelle verloren). Hier möchten wir wissen, wann und auf welche Weise die letzte Beschäftigung beendet wurde.

Filterführung: Nach den Fragen 13–19 nur Frage 20 auslassen, Fragen 21–24 beantworten, dann jedoch Sprung auf Frage 48.

Gruppe 5: ist heute erwerbstätig, und zwar hat er/sie im letzten Jahr erstmals oder nach längerer Unterbrechung wieder eine Erwerbstätigkeit aufgenommen. In Frage 20 die Monatsangabe eintragen.

Hier entfallen die Fragen zur letzten Beschäftigung (Fragen 21–26), vielmehr interessiert nur, wie die jetzige Beschäftigung gefunden wurde und welche Art Beschäftigung das ist (Fragen 27–32).

b) Fragen 33–47: Fragen zur Beschäftigungs- und Arbeitssituation

Die meisten Fragen gehören zum kontinuierlichen Fragenprogramm. Die Fragen 33 bis 37 wiederholen wir dieses Jahr für **alle** Erwerbstätigen.

c) Frage 56: Zusatzfrage nur für Rentner/Pensionäre

Bitte tragen Sie für diese Gruppe sorgfältig in Frage 56 die Höhe sämtlicher Renteneinkünfte ein. Uns interessiert neben der Höhe auch, von wem die Rente gezahlt wird und um was für eine Rente oder Pension es sich handelt.

d) Fragen 64, 65: Vermögensbildung und Vermögensplanung

Diese beiden Fragen sind neu und stehen in Zusammenhang mit der Gesamtbewertung von Vermögen im Fragebogen Vermögensbilanz.

e) Fragen 66–72: Gesundheit

Die Fragen zur Gesundheit stellen wir ebenfalls jährlich, allerdings beachten Sie, daß z.B. Frage 68 erheblich gekürzt wurde!

f) Fragen 73–80, 89: Meinungen – politisches Interesse

Uns interessieren auch dieses Jahr bei diesen Fragen keine Fakten, sondern die persönliche Meinung oder Bewertung jedes Befragten.

3. Personenfragebogen — Fassung BLAU für erstmals Befragte

Die blaue Fragebogenfassung unterscheidet sich von der grünen nur in zwei Punkten:

1. Der gesamte Fragenkomplex "Berufliche Veränderungen" (Fragen 20–32 in der grünen Fassung) entfällt. Dafür werden einige Informationen zur Art der Erwerbstätigkeit zusätzlich erfragt, die die übrigen Befragten (Fassung GRÜN) bereits im Vorjahr angegeben haben.

Die Filterführung ist dadurch sehr vereinfacht:

Die Befragten sind entweder (lt. Frage 12) **nicht** erwerbstätig, dann beantworten sie auf jeden Fall die Fragen 13–19.

Wenn sie **noch nie** erwerbstätig waren, überspringen sie in Frage 19 den gesamten Erwerbstätigenteil und machen gleich mit Frage 48 weiter.

Waren sie **früher** einmal erwerbstätig, so werden in den Fragen 20–22 zur letzten Erwerbstätigkeit Informationen erhoben und sie springen dann auf Frage 48.

Oder sie sind **derzeit** erwerbstätig. Dann überspringen sie die Fragen 13–22 und beantworten den Fragenblock 28–52.

2. Die Fragen **90 – 109** sollen nur von Personen beantwortet werden, die **neu in den Haushalt zugezogen** sind.

Kinder, die das Befragungsalter erreicht haben, brauchen diese Fragen nicht zu beantworten. In diesen Fällen wurde der nachfolgende Fragebogenteil bereits durchgestrichen bzw. zusammengeklammert.

Ausländer: Fragen 95–110

4. Personenfragebogen — Ausländer-Fassung (GRÜN und BLAU)

Die zweisprachigen Fassungen des Personenfragebogens für die fünf Ausländer-Nationalitäten sind inhaltlich weitgehend identisch wie die Fassung für Deutsche. Sie enthalten nur einen zusätzlichen Sonderteil "Als Ausländer in Deutschland" (Fragen 75–82) und einige Änderungen in den "Angaben zur Person" (Fragen 83–93).

Auf einige Meinungsfragen wurde verzichtet.

Noch ein Wort zu den "Kalenderfragen" (Fragen 50–53):

Die Fragen sind sozusagen das Rückgrat der gesamten Untersuchung. Sie werden jedes Jahr gestellt und sollen zeigen, wie sich die Lebens- und Einkommenssituation aller 12.000 Befragungspersonen über die Jahre hinweg entwickelt. Wir bitten Sie, auf die sorgfältige Beantwortung dieser Fragen besonders zu achten.

Die Einkommensfragen (Fragen 52–56) beziehen sich auf das vergangene Jahr, also den Zeitraum vom 1.1.–31.12.1987. Bei der Angabe von DM-Beträgen bitte genau beachten, ob nach der Höhe des Betrages **pro Monat** (z.B. Frage 53 und 56) oder für das **ganze Jahr** (Frage 54) gefragt ist. Bitte nur volle DM-Beträge angeben (keine Pfennigbeträge).

Väter oder Mütter von Kindern, die ab dem 1.1. **1986** oder später geboren wurden, erhalten ein Erziehungsgeld. In Frage 52, 53 sind diese Einkünfte der Antwortkategorie "Mutterschaftsgeld" zuzuordnen.

Die Fragen nach der Lohn-/Einkommensteuer (Fragen 61–63) beziehen sich dagegen auf das **vorletzte Jahr**, also 1986. Am besten wäre es, wenn Ihr Interviewpartner den Gesamtbetrag der gezahlten Steuern in seinen schriftlichen Unterlagen nachsehen könnte, also im Steuerbescheid für 1986, dem Bescheid für den Lohnsteuer-Jahresausgleich 1986 oder (falls beides nicht vorliegt) der alten Lohnsteuerkarte für 1986.

**IV. NACHSCHLAGEREGISTER IN ALPHABETISCHER REIHENFOLGE
FÜR FACHAUSDRÜCKE IM FRAGEBOGEN**

Abendgymnasien

ermöglichen befähigten Berufstätigen, in einem Zeitraum von mindestens drei Jahren die Hochschulreifeprüfung abzulegen. Für die Aufnahme in den Hauptkurs muß eine abgeschlossene Berufsausbildung bzw. eine mindestens 3jährige geregelte Berufstätigkeit nachgewiesen werden.

Abendhauptschule

Kurse, die meist in Abendlehrgängen (Volkshochschule) auf die Hauptschulabschlußprüfung vorbereiten.

zuzuordnen zu "Sonstigen Schulen"

Abendrealschulen

führen Berufstätige in Abendkursen zum Realschulabschluß. Die Schulbesuchsdauer beträgt in der Regel sechs Semester.

Angestellte

Zu den Angestellten zählen alle nicht-beamteten Gehaltsempfänger, also alle kaufmännischen und technischen Angestellten sowie Verwaltungsangestellte, auch wenn sie in leitender Stellung (Direktor, Prokurist) tätig sind. Maßgebend für die Zuordnung ist: der Arbeitsvertrag und **nicht** die Art der Versicherung, so daß z.B. Personen, die aufgrund ihrer langjährigen Betriebszugehörigkeit vom Arbeiter- in das Angestelltenverhältnis übernommen wurden, als Angestellte gelten, auch wenn sie weiterhin Beiträge zur Rentenversicherung der Arbeiter zahlen.

Anstalten

Anstalten sind öffentliche oder private Einrichtungen, die einem bestimmten sozialen oder religiösen Zweck dienen. Wesentliches Merkmal von Anstalten ist, daß in ihnen Personen von anstaltseigenen Gemeinschaftseinrichtungen gemeinschaftlich versorgt und verpflegt werden. Zur Anstaltsbevölkerung zählen in diesem Sinne alle Personen, die **für mindestens 2 Monate** in Anstalten untergebracht sind und dort gemeinschaftlich versorgt und verpflegt werden; das heißt Anstaltspersonen wirtschaften nicht eigenständig, weil ihre Versorgung und Verpflegung vollständig oder überwiegend von der Anstalt, in der sie untergebracht sind, übernommen werden.

siehe auch Wohnheime

Arbeitslosigkeit/ Arbeitslos-Meldung beim Arbeitsamt

Als "Arbeitslose" gelten alle Personen, die nicht oder nur geringfügig erwerbstätig sind, gleichzeitig jedoch eine Arbeit suchen. Nicht immer, jedoch in den meisten Fällen, sind die Betroffenen gleichzeitig beim Arbeitsamt **arbeitslos gemeldet**.

Als "Arbeitslos-Meldung" beim Arbeitsamt (Frage 5) gilt, wenn der Befragte arbeitslos geworden ist und sich infolgedessen **neu** beim Arbeitsamt arbeitslos gemeldet hat — nicht der Besuch bzw. Vorsprachen beim Arbeitsamt oder Arbeitsvermittler als solche.

Arbeitsverdienst

Bruttoarbeitsverdienst

(1) Arbeitnehmer

Einbezogen werden sollen alle erhaltenen

- Akkord-, Bandarbeits- und Prämienzuschläge,
- Leistungs-, Schutz- und Lästigkeitszulagen
- Montagezuschläge
- Zuschläge für Mehrarbeit/Überstunden und Feiertagsarbeit
- Nach- und Schichtarbeitszulagen, sowie
- sonstigen tariflichen oder individuell vereinbarten Vergütungen wie Familien- und Kinderzuschläge, Wohnungszuschüsse, Essensgelder und Fahrtkostenerstattungen des Arbeitgebers.

Nicht einbezogen werden sollen alle

- einmaligen Sonderzahlungen wie Urlaubsgeld, 13./14. Monatsgehalt,
- einmalige Gratifikationen, Jubiläums-Sonderzahlungen, sowie
- alle **Arbeitgeber**-Beiträge zur freiwilligen Krankenversicherung.

(2) Selbständige

Selbständige geben nach Möglichkeit ihre persönlichen monatlichen (Brutto-) Einkünfte aus Gewerbebetrieb oder selbständiger Tätigkeit gegebenenfalls laut letztem vorliegenden Einkommensteuer-Bescheid an. Der Monatswert ergibt sich aus den Jahreseinkünften dividiert durch "12".

Netto-Arbeitsverdienst

Bruttoarbeitsverdienst bzw. bei Selbständigen Bruttoeinkünfte pro Monat abzüglich

- Lohn-/Einkommensteuer
- Beiträge zur Sozialversicherung.

Arbeitslosengeld

Lohnersatzleistungen vom Arbeitsamt für Personen, die

- sich beim Arbeitsamt arbeitslos gemeldet haben und Anspruch auf
- Arbeitslosengeld erworben haben.

Das Arbeitslosengeld beträgt für Personen mit mindestens einem Kind 68 vH, für alle übrigen 63 vH des letzten Netto-Arbeitsverdienstes und ist im Unterschied zur Arbeitslosenhilfe **nicht** an das Kriterium der Bedürftigkeit (Bedürftigkeitsprüfung) geknüpft.

Arbeitslosenhilfe

Lohnersatzleistungen vom Arbeitsamt für Personen, die

- beim Arbeitsamt arbeitslos gemeldet sind und
- nach Bedürftigkeitsprüfung durch das Arbeitsamt als "bedürftig" gelten.

Arbeitslosenhilfe erhalten Arbeitslose nach Ablauf ihres Anspruchs auf Arbeitslosengeld bzw. bei Nicht-Erfüllen der für Arbeitslosengeld geltenden Leistungsvoraussetzungen (Nicht-Erfüllen der Beitragszeiten); sie beträgt für Personen mit mindestens einem Kind 58 vH, für alle übrigen 56 vH des zuletzt erzielten Nettoarbeitsverdienstes.

Aufbaugymnasien

siehe unter Gymnasien

BAföG

Abkürzung für: Bundesausbildungsförderungsgesetz

Gilt als Kürzel für staatliche Unterhaltsleistung an Auszubildende, die bedürftig sind und

- Universitäten/Hochschulen
- Fachhochschulen und Akademien
- Berufsfachschulen und Fachschulen
- Abendhauptschulen, Berufsaufbauschulen, Abendrealschulen, Abendgymnasien, Fachoberschulen, Gymnasien, Kollegs und vergleichbare Einrichtungen

besuchen. BAföG-Leistungen bekommt man über das Amt für Ausbildungsförderung.

Baujahr des Gebäudes

Als Baujahr des Gebäudes gilt das Jahr der Bezugsfertigstellung. Bei Gebäuden, die durch Kriegsschäden teilweise unbenutzbar geworden waren und wiederhergestellt wurden, gilt das Jahr der ursprünglichen Errichtung, bei total zerstörten und wieder aufgebauten Gebäuden das Jahr des Wiederaufbaus als Baujahr. Bei Um-, An- und Erweiterungsbauten ist das ursprüngliche Baujahr des Gebäudes maßgebend.

Beamten-ausbildung

Erstausbildungen im Rahmen des öffentlichen Dienstes, die zur Einstellung als Beamter des

- einfachen
- mittleren
- gehobenen und
- höheren Dienstes führen.

Fachliche Fortbildungen von Beamten (in der Regel der Besuch von Verwaltungsakademien) sind hier nicht gemeint, sondern bei "Weiterbildung" anzukreuzen.

Beiträge zur Sozialversicherung

Sozialversicherungsbeiträge umfassen alle **Arbeitnehmerbeiträge** zur

- gesetzlichen Rentenversicherung
- Arbeitslosenversicherung und
- Krankenversicherung,

die vom Arbeitgeber unmittelbar vom Lohn/Gehalt abgezogen werden (Renten-, Arbeitslosenversicherung; Krankenversicherung bei **Pflicht**versicherten).

Bei **freiwilliger** Krankenversicherung zählt als Beitrag zur Sozialversicherung nur der **Arbeitnehmeranteil** zur Krankenversicherung; der dem Arbeitnehmer ausgezahlte **Arbeitgeberanteil** zählt **nicht** zum Bruttoverdienst.

Nicht hinzugezählt werden sollen einmalige Beitrags-Nachentrichtungen Selbständiger zur Rentenversicherung, sowie Beiträge zur privaten Lebensversicherung.

Berufliche Rehabilitation

Ausbildungsmaßnahmen zur Wiedereingliederung (körperlich) Behinderter in das Berufsleben.

Diese Maßnahmen schließen in der Regel an medizinische Rehabilitationsmaßnahmen an.

Berufs-aufbauschulen

zuzuordnen zu "Sonstigen Schulen".

Berufsfachschulen

sind Schulen mit voller Wochenstundenzahl und mindestens einjähriger Schulbesuchsdauer, die in der Regel freiwillig nach Erfüllung der Vollzeitschulpflicht zur Berufsvorbereitung oder auch zur vollen Berufsausbildung ohne vorherige praktische Berufsausbildung besucht werden können. Berufsfachschulen sind von Fachschulen zu unterscheiden.

Berufsgrundbildungsjahr

Wird **vor** einer meist betrieblichen Berufsausbildung (Lehre) in der Regel als Vollzeitberufsschulunterricht besucht. Der erfolgreiche Besuch des Berufsgrundbildungsjahres wird größtenteils auf die weitere Berufsausbildung in den dem jeweiligen Berufsfeld zugeordneten Berufen angerechnet.

Berufsschulen

sind Einrichtungen im Rahmen der allgemeinen Schulpflicht. Sie werden in der Regel von Jugendlichen nach Erfüllung der Vollzeitschulpflicht bis zum vollendeten 18. Lebensjahr oder bis zum Abschluß der praktischen Berufsausbildung besucht. Die Teilzeitform der Berufsschule wird von Auszubildenden besucht.

Berufsunfähigkeit

Minderung der Erwerbsfähigkeit auf weniger als die Hälfte derjenigen eines Gesunden, so daß der bisherige oder ein vergleichbarer Beruf nicht mehr ausgeübt werden kann.

Bezug einer Berufsunfähigkeitsrente (BU-Rente) von der Landesversicherungsanstalt (LVA) bei Arbeitern oder von der Bundesversicherungsanstalt für Angestellte (BfA).

BU-Rente wird bei Erreichen der vorgezogenen Altersgrenze (Frauen und Schwerbehinderte 60 Jahre, Männer 63 Jahre) in Altersrente umgewandelt.

Berufsvorbereitungsjahr

(Berufsbefähigendes Jahr):

Ist für solche Jugendliche eingerichtet, die nach Beendigung ihrer allgemeinen Schulpflicht weder in ein Ausbildungsverhältnis (Lehre) noch in eine weiterführende allgemeine oder berufliche Vollzeitschule bzw. in das Berufsgrundbildungsjahr eintreten.

Betriebliche Ausbildung

„Lehre“. Ausbildung in einem Lehrbetrieb bei gleichzeitigem Besuch einer (Teilzeit-) Berufsschule.

Abschluß:

Facharbeiter (Industrie)

Fachangestellter (z.B. Industriekaufmann)

Geselle (Handwerk)

In Sonderfällen kann der/die Auszubildende von der Berufsschulpflicht befreit sein.

**Eigene Rente/
Pension**

Durch eigene Erwerbstätigkeit (Pflichtversicherung) oder eigene freiwillige Versicherung erworbene Rentenansprüche (Pensionsansprüche).
(**Nicht** Witwen-/Witwer- oder Waisenrenten!)

**Einmalige Hilfe
zum Lebens-
unterhalt**

Leistungsart der Sozialhilfe, die in der Regel zusätzlich zur laufenden Hilfe zum Lebensunterhalt an bedürftige Personen vom Sozialamt gewährt wird. Einmalige Hilfe zum Lebensunterhalt umfaßt einmalige Geldleistungen in besonderen Bedarfslagen, die durch die laufende Hilfe zum Lebensunterhalt nicht abgedeckt sind, also zum Beispiel

- Kleiderhilfe
- Beihilfe bei der Einrichtung eines Telefonanschlusses
- Diätbeihilfen
- Umzugsbeihilfen.

Erwerbstätigkeit

Auf Gelderwerb oder Erwerb geldwertähnlicher Leistungen gerichtete Tätigkeit; **keine** ehrenamtliche Tätigkeit.
Auch arbeitsvertraglich zustehender Urlaub rechnet als Zeit der Erwerbstätigkeit.

**Erwerbs-
unfähigkeit****Früher Invalidität**

Unfähigkeit, eine Erwerbstätigkeit in gewisser Regelmäßigkeit auszuüben. Bezug einer Erwerbsunfähigkeitsrente (EU-Rente) von der Landesversicherungsanstalt (LVA) bei Arbeitern oder von der Bundesversicherungsanstalt für Angestellte (BfA).
EU-Rente wird bei Erreichen der vorgezogenen Altersgrenze (Frauen und Schwerbehinderte: 60 Jahre; Männer: 63 Jahre) in Altersrente umgewandelt.

Erziehungsgeld

Väter und Mütter von Kindern, die ab 1.1.1986 geboren wurden, erhalten ein Erziehungsgeld von 600 DM pro Monat. Die Zahlung erfolgt für die ersten 10 Monate nach der Geburt, wobei vom 7. Monat an bei Überschreiten von Einkommensgrenzen die Höhe des Erziehungsgeldes gemindert werden kann. Während der Schutzfrist von 8 Wochen nach der Geburt wird das eventuell gewährte Mutterschaftsgeld auf das Erziehungsgeld angerechnet.

Etagenheizung

Etagenheizung liegt vor, wenn sämtliche Räume der Etagenwohneinheit von einer Heizquelle nur für die betreffende Wohneinheit beheizt werden. Auch eine vollständige Ausstattung mit Gasöfen bzw. Nachtstrom-Speicheröfen wird hier als Etagenheizung eingestuft.

Fachhochschulen	Fachbezogene Hochschulen, die eine allgemeine Hochschulreife (Abitur) oder eine spezielle Hochschulreife (Fachhochschulreife) voraussetzen.
Fachoberschulreife	<i>(siehe unter Realschulen)</i>
Fachoberschulen	sind Einrichtungen, die in zwei Jahren zur Fachhochschulreife führen. Die Aufnahme in eine solche Schule setzt den Realschulabschluß oder einen gleichwertigen Abschluß voraus. Der erfolgreiche Abschluß berechtigt zum Studium an einer Fachhochschule.
Fachschulen	Werden nach einer bereits erworbenen Berufsausbildung und praktischen Berufserfahrung, teilweise auch nach langjähriger praktischer Arbeitserfahrung oder mit dem Nachweis einer fachspezifischen Begabung besucht und vermitteln eine weitergehende fachliche Fortbildung im Beruf. Die Dauer des Schulbesuchs liegt bei Vollzeitunterricht zwischen sechs Monaten und drei Jahren. Hierzu gehören: • alle Meisterschulen • alle Technikerschulen • Berufsakademien und Berufsfachakademien
Fachgymnasien	<i>(siehe unter Gymnasien)</i>
Fortbildung, berufliche	Auf eine bereits vorhandene berufliche Ausbildung aufbauende Berufsausbildung oder den gewandelten beruflichen Anforderungen Rechnung tragende Zusatzausbildung. Wird in der Regel vom Arbeitsamt mit Unterhaltsgeld gefördert.
Freie Berufe	Hierzu gehören alle Personen, die nicht in einem Arbeitsverhältnis mit einem Arbeitgeber stehen und in der Regel folgenden Berufen angehören: • Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte, Rechtsanwälte, Notare, Patentanwälte, Vermessungsingenieure, Architekten, Handelschemiker, Wirtschaftsprüfer, Steuerberater, beratende Volks- und Betriebswirte, vereidigte Buchprüfer (vereidigte Bücherrevisoren), Steuerbevollmächtigte, Heilpraktiker, Dentisten, Krankengymnasten, Journalisten, Bildberichterstatter, Dolmetscher, Übersetzer, Lotsen und ähnliche Berufe.

Gesamtschulen

Hier sind mehrere Schultypen - in der Regel Hauptschule, Realschule, Gymnasium - organisatorisch und/oder pädagogisch zusammengefaßt.

**Gesamt-
unternehmen**

Mit Gesamtunternehmen ist diejenige Unternehmenseinheit gemeint, die im Arbeitsvertrag als Vertragspartner firmiert, d.h. - im Falle von Mehrbetriebsunternehmen - **nicht** der einzelne Zweigbetrieb (Arbeitsstätte), wo man arbeitet, sondern die übergeordnete Unternehmenseinheit, und bei multinationalen Unternehmen die übergeordnete **deutsche** Unternehmenseinheit (z.B. **Deutsche** Shell AG).

Beim **öffentlichen** Dienst ist die jeweilige Behörde und nicht der öffentliche Dienst insgesamt gemeint.

Gewerbliche Lehre

Betriebliche Berufsausbildung für handwerkliche und industrielle Berufe der Güterherstellung und (meist den unmittelbaren Fertigungs- prozeß begleitende) Dienstleistungen. Nach Abschluß meist Status „Arbeiter“.

Beispiele:

Ausbildung zum Schlosser, Tischler, Maurer, etc.

Gymnasien

(5. bzw. 7. bis 13. Klassenstufe) sind weiterführende Schulen der allgemeinen Ausbildung, die im Normalfall unmittelbar an die Grundschulen anschließen. Es gibt außerdem noch **Progymnasien** (5.-10. Klassenstufe) und **Aufbaugymnasien** (11.-13. Klassenstufe). Einige Gymnasien in Aufbauform beginnen bereits mit der 8. oder 9. Klassenstufe. Das Abschluszeugnis des Gymnasiums gilt als Befähigungsnachweis für das Studium an Hochschulen. Zu Gymnasien gehören auch **Fachgymnasien**.

Grundschule

1. bis 4. Klassenstufe

Hauptschulen	(5. bzw. 7. – 9. bzw. 10. Klassenstufe) vermitteln eine allgemeine Bildung als Grundlage für eine praktische Berufsausbildung und bereiten in der Regel auf den Besuch der Berufsschule vor. Früherer Begriff: <i>Volksschule</i>
Handelsschule	Berufliche Vollzeitschule (Berufsfachschule) zur Ausbildung von kaufmännischen Fachkräften.
Haushalt	<i>siehe unter Privathaushalt!</i>
Haushaltsneugründung	Eine Haushaltsneugründung liegt vor, wenn eine oder mehrere Personen einen neuen (Privat-)Haushalt im Sinne einer für sich (d.h. unabhängig von andern, nicht im Haushalt lebenden Personen) wirtschaftenden Einheit aufbauen. Die bloße Veränderung der personellen Zusammensetzung eines bestehenden Haushalts, durch Zuzug oder Geburt bzw. durch Wegzug oder Tod einzelner Personen, gilt – ebenso wie der bloße Wohnungswechsel eines bestehenden Haushalts – nicht als Haushaltsneugründung. Wesentliches Kriterium ist vielmehr, daß eine neue, für sich wirtschaftende Einheit (Einpersonen-, Mehrpersonenhaushalt) entsteht; dabei ist unerheblich, ob der Lebensunterhalt selbst oder durch andere Personen außerhalb des Haushalts (z.B. Unterstützung von Verwandten; Unterhaltszahlung von geschiedenen Ehepartnern, Ausbildungsunterstützung von den Eltern u.ä.) gesichert ist.
Haushaltsvorstand	Bei der Bestimmung des Haushaltsvorstands geht es bei dieser Untersuchung vor allem darum, diejenige Person im Haushalt ausfindig zu machen, die am besten über die Belange des Gesamthaushalts und der anderen Haushaltsmitglieder Auskunft geben kann.
Heizkosten/ Warmwasserkosten	Bei den Heiz- und Warmwasserkosten ist überwiegend erst am Jahresende eine exakte Angabe über die Ausgaben im Monatsmittel des vorangegangenen Jahres möglich. Von den Mieterhaushalten wird in der Regel eine monatliche Pauschale im Vorgriff auf die endgültige Abrechnung der Heizperiode entrichtet. Die monatlichen Angaben sollten daher unter Berücksichtigung einer erwarteten Nachzahlung bzw. Erstattung in Abhängigkeit vom Verbrauch und der Preisentwicklung für Energie im laufenden Jahr geschätzt werden. Eigentümerhaushalte orientieren sich bei der Schätzung der Ausgaben für Heizung und Warmwasser an den Kosten im vergangenen Jahr. Für die monatlichen Ausgaben im laufenden Jahr sind hier die eventuell veränderten Verbrauchergewohnheiten und die Entwicklung der Energiepreise als wichtigste Einzel-faktoren zu berücksichtigen.
Hilfe in besonderen Lebenslagen	Leistungsart der Sozialhilfe an bedürftige Personen zum Aufbau oder zur Sicherung der Lebensgrundlage; Hilfe in besonderen Lebenslagen wird vom Sozialamt in Form von • vorbeugender Gesundheitshilfe • Krankenhilfe • Hilfe zur Familienplanung • Hilfe für werdende Mütter und Wöchnerinnen • Eingliederungshilfe für Behinderte • Tuberkulosehilfe • Blindenhilfe • Hilfe zur Pflege • Altenhilfe und • Hilfe zur Überwindung besonderer sozialer Schwierigkeiten gewährt.
Invalidität	<i>siehe unter Erwerbsunfähigkeit</i>

Kaufmännische Lehre	Betriebliche Berufsausbildung für eine Angestelltentätigkeit im kaufmännischen und Verwaltungs- Bereich. Beispiele: Ausbildung zum Industriekaufmann, Verwaltungsangestellten, Bürofachkraft.
Kindergarten	Oberbegriff für Einrichtungen zur Betreuung von Kindern im Alter von 3 bis 6 Jahren. Ganztägig : Kindertagesstätte Halbtägig : Kindergarten im engeren Sinne
Kindergeld	Wird von den Arbeitsämtern gezahlt für alle Kinder bis zur Vollendung des 27. Lebensjahres, (in Ausnahmefällen z.B. nach Absolvieren des Wehrdienstes, auch länger), falls diese sich noch in der Ausbildung befinden, und zwar unabhängig davon, ob die Kinder sich im Inland oder im Ausland befinden. Das Kindergeld ist nach der Zahl der Kinder gestaffelt.
Kinderhort	Einrichtung zur Betreuung von Kindern im Alter von 6 bis 15 Jahren (Schulkinder).
Kinderkrippe	Einrichtung zur Betreuung von Säuglingen im Alter von 6 Wochen bis zu einem Jahr. (Auch Kinderkrabbelstube: für Kleinstkinder im Alter von 1 bis 3 Jahren hier zuordnen).
Kindertagesstätte	auch Kinderladen, Kindertagesheime In der Regel für 3 bis 6-jährige ganztägige Betreuung.
Knappschafts-rente	Rentenversicherung der Beschäftigten in bergbaulichen Betrieben.
Kriegsopfer-versorgung	Versorgung von Kriegsopfern und deren Hinterbliebenen durch das Versorgungssamt
Kurzarbeitergeld	Lohnersatzleistung vom Arbeitsamt bei vorübergehendem Arbeitsausfall im Betrieb, wobei das Beschäftigungsverhältnis prinzipiell aufrechterhalten bleibt. Das Kurzarbeitergeld beträgt für Personen mit mindestens einem Kind 68 vH, für alle übrigen Personen 63 vH des durch den Arbeitsausfall entgangenen Arbeitsentgelts und muß vom Arbeitgeber beantragt werden. Bei saison- bzw. witterungsbedingtem Arbeitsausfall in der Bauwirtschaft wird nicht Kurzarbeitergeld, sondern Schlechtwettergeld vom Arbeitsamt gewährt.

Landwirtschaftliche Lehre

Betriebliche Berufsausbildung in der Landwirtschaft, zu der auch forstwirtschaftliche, gärtnerische und fischereiwirtschaftliche Ausbildungen gehören.

Landwirtschaftliches Wohngebäude

Außer dem Wohngebäude befinden sich auf dem Grundstück Einrichtungen / Bebauungen eines landwirtschaftlichen Betriebes (z.B. Stall, Scheune).

Laufende Hilfe zum Lebensunterhalt

Leistungsart der Sozialhilfe an bedürftige Personen, welche vom Sozialamt gewährt wird.

Die laufende Hilfe zum Lebensunterhalt erfolgt in Form von Unterstützungszahlungen, durch die der notwendige Lebensunterhalt, d.h.

- Ernährung
- Unterkunft
- Kleidung
- Körperpflege
- Hausrat
- Heizung und
- sonstige persönliche Bedürfnisse

gesichert werden soll.

Laufende Hilfe zum Lebensunterhalt wird an Personen in Privathaushalten, aber auch Personen in Einrichtungen wie z.B. Pflegeanstalten, Altenheimen u.ä. gezahlt. In besonderen Bedarfslagen, die durch die laufende Hilfe nicht abgedeckt sind, kann zusätzlich auch einmalige Hilfe zum Lebensunterhalt gewährt werden.

Lehre

Ausbildung in einem Lehrbetrieb bei gleichzeitigem Besuch einer (Teilzeit-) Berufsschule (= betrieblichen Berufsausbildung)

Abschluß : Facharbeiter (z.B. Industrie)

Fachangestellter (z.B. Industriekaufmann)

Geselle (Handwerk)

In Sonderfällen kann der/die Auszubildende von der Berufsschulpflicht befreit sein.

Mietkosten	Zur Kaltmiete hinzuzurechnen sind alle Umlagen für Wasser, Müllabfuhr, Antennenanschluß usw., sowie bei Sozialwohnungen eventuell zu entrichtende Fehlbelegungsabgabe. Nicht hinzuzurechnen sind die Heiz- und Warmwasser-Kosten.
Miethöhe	Bei der subjektiven Einschätzung der Miethöhe ist eine bei Sozialwohnungen eventuell zu entrichtende Fehlbelegungsabgabe mit einzuberechnen!
Mittlere Reife	<i>siehe unter Realschulen</i>
Mutterschaftsgeld	Nach dem Mutterschutzgesetz erhält jede erwerbstätige Mutter 6 Wochen vor der Entbindung und nach Ablauf der Schutzfrist von 8 Wochen nach der Geburt (bei Früh- oder Mehrlingsgeburten: 12 Wochen) Mutterschaftsgeld. (siehe auch: Erziehungsgeld)
Pflegevorschule	<i>siehe Schulen des Gesundheitswesens</i>
Privathaushalt	Als Privathaushalt gilt dabei jede Gesamtheit von Personen, die zusammen wohnen und wirtschaften, für die also in der Regel im Haushalt gemeinsam gekocht wird, die ihren Lebensunterhalt gemeinsam finanzieren usw. Auch für sich allein lebende Personen, die allein wohnen und wirtschaften, bilden einen (Einpersonen-) Privathaushalt. Zu den Privathaushalten zählen ferner auch • sogenannte "Privathaushalt im Anstaltsbereich"; das sind Personen, die zwar im Anstaltsbereich wohnen, jedoch für sich selbst wirtschaften, wie z.B. das Pförtner-Ehepaar einer Krankenanstalt oder die Hausmeisterfamilie eines Kinderheims, sowie • die meisten Personen in Wohnheimen (z.B. Schwesternwohnheim), sofern sie einen eigenständigen Privathaushalt führen, d.h. nicht von wohnheimeigenen Gemeinschaftseinrichtungen zentral versorgt und verpflegt werden. Nicht zu den Privathaushalten zählen demgegenüber alle Personen, die in sogenannten "Anstalten" leben und dort überwiegend von anstaltseigenen Gemeinschaftseinrichtungen versorgt und verpflegt werden. (siehe auch: Privathaushalte im Anstaltsbereich; Anstalt; Wohnheim)
Beachte:	Beachte: Zu den Haushaltsmitgliedern zählen auch alle Personen, die zwar normalerweise im Haushalt wohnen, zum Interviewzeitpunkt jedoch vorübergehend im Krankenhaus, im Urlaub, beim Wehr- und Zivildienst etc. sind.
Privathaushalte im Anstaltsbereich	Hierzu zählen alle Haushalte im Anstaltsbereich, deren Mitglieder nicht an der Gemeinschaftsverpflegung bzw. sonstigen Gemeinschaftseinrichtungen teilnehmen, sondern einen eigenständigen Haushalt führen, wie zum Beispiel • das Pförtner-Ehepaar eines Kinderheimes oder • die Hausmeister-Familie einer Pflegeanstalt. (siehe auch: Anstalt; Wohnheim)
Progymnasien	<i>siehe unter Gymnasien</i>

Realschulen

(5. bzw. 7. bis 10. Klassenstufe) sind weiterführende Schulen der allgemeinen Ausbildung, die den vier- bzw. sechsjährigen Besuch einer Grund- oder Volksschule voraussetzen. Die Schulbesuchsdauer beträgt zwischen vier und sechs Jahren. Der Abschluß der Realschule bietet im allgemeinen die Grundlage für gehobene nichtakademische Berufe aller Art. Der Realschulabschluß eröffnet den Zugang zu den Fachoberschulen; er wird deshalb auch als Fachoberschulreife bezeichnet. Abschluß: "Mittlere Reife".

Rentenversicherung der Arbeiter und Angestellten

Rentenversicherung der Arbeiter:
Rente wird gezahlt von der Landesversicherungsanstalt (LVA)
Rentenversicherung der Angestellten:
Rente wird gezahlt von der Bundesversicherungsanstalt für Angestellte (BfA)

Schlechtwettergeld

Vom Arbeitsamt an Beschäftigte des Baugewerbes gewährte Leistung für Lohnausfälle, die durch witterungsbedingte Arbeitsausfälle in der Schlechtwetterzeit (November bis März) entstehen, bei gleichzeitiger Aufrechterhaltung des Arbeitsverhältnisses.

Schulen des Gesundheitswesens

vermitteln die Ausbildung für nichtakademische Gesundheitsberufe (z.B. Kranken- und Kinderkrankenschwestern, Hebammen, Masseure, Beschäftigungstherapeuten, Medizinische Bademeister u.a.m.) Dazu zählen auch die **Pflegevorschulen** an Schulen des Gesundheitswesens, die in der Regel als freie Einrichtungen den Krankenanstalten sowie sozialpflegerischen oder sozialpädagogischen Einrichtungen angegliedert sind.

Sonderschulen

haben in der Regel den gleichen Bildungsauftrag wie die Grund- und Hauptschulen. Sie dienen der Förderung und Betreuung körperlich oder geistig benachteiligter oder sozial gefährdeter Kinder, die nicht oder nicht mit ausreichendem Erfolg in normalen Schulen unterrichtet werden können. Dazu zählen u.a. auch alle übrigen selbständigen allgemeinen Schularten für Behinderte wie z.B. Realsonderschulen und Gymnasialsonderschulen. Gleichfalls werden dieser Schulart alle Zweige und Klassen für Behinderte zugeordnet, die aus schulorganisatorischen Gründen mit Grund-, Haupt-, Real- und Gesamtschulen sowie mit Gymnasien verbunden sind.

Sozialhilfe

Einmalige oder laufende Leistungen des Sozialamts zur Sicherung des Lebensunterhalts von Personen, die ihren notwendigen Lebensunterhalt nicht oder nicht ausreichend aus eigenen Kräften und Mitteln, vor allem aus eigenem Einkommen und Vermögen bestreiten können. Sozialhilfe wird bedürftigen Personen in Form von

- laufender Hilfe zum Lebensunterhalt
 - einmaliger Hilfe zum Lebensunterhalt oder
 - Hilfe in besonderen Lebenslagen
- gewährt.

Sozialwohnung

Als Sozialwohnungen gelten öffentlich geförderte Mietwohnungen, für die ein **Wohnberechtigungsschein** vom Wohnungsamt erforderlich ist.

Steuerpflichtiges Einkommen

Hierunter sind neben Einkommen aus unselbständiger oder selbständiger Arbeit auch Pensionen, Renten, Zins- und Vermögenseinkommen, Einkommen aus Vermietung und Verpachtung zu verstehen.

**Teilzeit-
beschäftigung**

Erwerbstätigkeit mit einer Arbeitszeit von weniger als 35 Stunden wöchentlich.
Vorübergehende Kurzarbeit gilt **nicht** als Teilzeitbeschäftigung.

**Umschulung,
berufliche**

Bildungsmaßnahmen, die das Ziel haben, den Übergang in eine andere berufliche Tätigkeit als bisher zu ermöglichen.
Wird in der Regel vom Arbeitsamt mit Unterhaltsgeld gefördert.

**Universität/
Hochschule**

Bildungseinrichtungen, die ein allgemeines oder fachgebundenes Abitur zur Voraussetzung haben und nach mehrjährigem Studium zum Hochschulabschluß führen. Volkshochschulen zählen **nicht** hierzu, ihr Besuch ist der Fort- bzw. Weiterbildung zuzurechnen.

**Unterhaltsgeld
bei der Teilnahme
an beruflicher
Fortbildung und
Umschulung**

Lohnersatzleistungen vom Arbeitsamt bei der Teilnahme an vom Arbeitsamt anerkannten Vollzeitmaßnahmen (ganztägiger Unterricht) der

- beruflichen Fortbildung bzw.
- beruflichen Umschulung in einen anderen Beruf

in Höhe von 70% (bei Teilnehmern mit mindestens einem Kind oder mit erwerbsunfähigem Ehepartner) oder 63% (sonstige Teilnehmer) des letzten Nettoarbeitsverdienstes — in Ausnahmefällen kann die Förderung auch nur 58% des letzten Nettoarbeitsentgelts betragen.

(siehe auch: Berufliche Fortbildung, Berufliche Umschulung)

Volksschule

siehe Hauptschulen und Grundschulen

**Vollzeit-
beschäftigung**

Erwerbstätigkeit mit einer Arbeitszeit von mindestens 35 Stunden wöchentlich

Vorschule

Einrichtung für Fünfjährige an Schulen zur Vorbereitung auf die erste Klasse der Grundschule.

Vorruhestand

Arbeitnehmer, die nach 1984 das 59. Lebensjahr erreichen, haben in vielen Fällen die Möglichkeit, vorzeitig in Ruhestand zu gehen. Diese Arbeitnehmer erhalten von ihrem Arbeitgeber ein Vorruhestandsgeld von mindestens 65% des durchschnittlichen Bruttoarbeitsentgeltes der letzten sechs Monate (ohne Mehrarbeitszuschläge und Sonderzahlungen). Das Vorruhestandsgeld wird bis zum frühest möglichen Rentenbeginn gezahlt.

**Witwenrente
(-pension)
Waisenrente**

Hinterbliebenenrente erhalten die Witwe, der Witwer, die Waisen oder die frühere Ehefrau von verstorbenen oder verschollenen Personen, die Rentenansprüche erworben haben.

Wohnfläche

Eigengenutzte Wohnfläche einschließlich Küche, Bad, Flur, Kammern, gegebenenfalls Mansarden.

(Untervermietete und gewerblich genutzte Flächen **nicht mitrechnen!**)

In der Regel ist die Wohnfläche im Mietvertrag ausgewiesen.

Wohngeld

Wohngeld erhalten Haushalte unter einer bestimmten Einkommensgrenze vom Wohngeldamt in Form

- eines Mietzuschusses oder
- eines Lastenzuschusses (bei Wohnungseigentümern).

Wohngemeinschaft

Eine Wohngemeinschaft ist nur dann als **ein** Privathaushalt zu erfassen, wenn **alle** Mitglieder gemeinsam wirtschaften, d.h. sich überwiegend gemeinsam **verpflegen und** überwiegend aus einer gemeinsamen Kasse leben.

Falls einzelne Personen selbständig wirtschaften, d.h. im wesentlichen "aus eigener Kasse leben" und sich unabhängig von anderen Wohngemeinschaftsmitgliedern versorgen, bilden diese einen eigenen Haushalt. Eine Wohngemeinschaft kann also aus einem oder mehreren Haushalten bestehen, je nachdem ob überwiegend gemeinsam oder getrennt gewirtschaftet wird.

Wohnheime

dienen primär dem Wohnen, d.h. der für Anstalten typische Gesichtspunkt der gemeinschaftlichen Versorgung und Verpflegung durch Gemeinschaftseinrichtungen tritt hier in den Hintergrund.

Zwar können auch Wohnheime Gemeinschaftseinrichtungen (z.B. Gemeinschaftsverpflegung; Gemeinschaftsräume) anbieten, die in Wohnheimen wohnenden Personen führen jedoch in den meisten Fällen einen eigenen Privat-Haushalt im Sinne überwiegend eigenständigen Wirtschaftens. Wohnheimbewohner leben in in sich abgeschlossenen Wohnungen oder Wohneinheiten.

Zu Wohnheimen zählen folgende Einrichtungen:

- Jugend-, Schüler- und Lehrlingswohnheime
- Studentenwohnheime
- Berufstätigen-, Ledigen- und unternehmenseigene Arbeiterwohnheime
- Altenwohnheime und Altenheime

(siehe auch: Anstalten)

Anschreiben mit Broschüre
"Leben in Deutschland"
und "Kurzbericht"

Leben in Deutschland

Januar 1988

Sehr geehrte Damen und Herren,

Sie erinnern sich: LEBEN IN DEUTSCHLAND – dies ist der Titel unserer großen Untersuchung zur wirtschaftlichen und sozialen Lage der Bevölkerung.

In den vergangenen Jahren haben Sie durch Ihre Mitarbeit zum Erfolg des Projektes beigetragen. Auch in diesem Jahr bitten wir Sie, wieder an der Befragung teilzunehmen.

In der nächsten Zeit wird sich Ihr Interviewer oder Ihre Interviewerin bei Ihnen melden, um einen Termin zu vereinbaren. Er wird Ihnen wieder ein kleines Geschenk überreichen, das unseren Dank für Ihre Mithilfe zum Ausdruck bringen soll.

Wie in jedem Jahr erhalten Sie zusammen mit diesem Brief unsere "Broschüre für Teilnehmer an der Untersuchung". Dabei geht es uns darum, einige Fragen zu beantworten, die an uns gerichtet wurden, und Sie über das breite öffentliche Echo zu informieren, das die Ergebnisse von LEBEN IN DEUTSCHLAND hervorrufen.

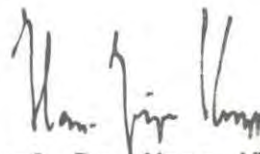
Wir bedanken uns für Ihre Mühe.

Mit freundlichen Grüßen



Bernhard von Rosenblatt

Infratest Sozialforschung
Geschäftsführung



Prof. Dr. Hans-Jürgen Krupp

Deutsches Institut für Wirtschafts-
forschung – Der Präsident –

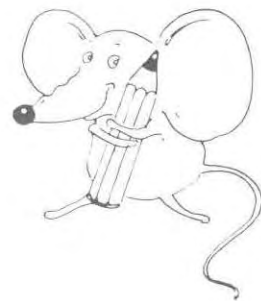
PS: Für Interessenten haben wir außerdem eine Zusammenfassung ausgewählter wissenschaftlicher Beiträge erstellt, die im Herbst 1987 veröffentlicht wurden. Wenn Sie mehr erfahren möchten, fragen Sie bitte Ihren Interviewer nach dem "Kurzbericht".

DD
'88

Leben in Deutschland



Broschüre
für Teilnehmer an der
Untersuchung



Sehr geehrte Damen und Herren,
liebe Teilnehmer an LEBEN IN DEUTSCHLAND,



mein Name ist Lisa Schwarzenberger, ich arbeite bei Infratest Sozialforschung in München. Auch in diesem Jahr bitten wir Sie wieder darum, sich an unserem Projekt zu beteiligen. Ihren Interviewer bzw. Ihre Interviewerin kennen die meisten von Ihnen bereits persönlich – das soll auch in Zukunft so bleiben.

Ich selbst habe mit vielen von Ihnen seit Jahren telefonischen Kontakt, um die Befragung vorzubereiten und um offene Fragen zu klären.

An dieser Stelle möchte ich die Gelegenheit nutzen und zwei Fragen beantworten, die immer wieder an uns gerichtet werden:

- Warum besuchen wir immer die gleichen Haushalte?
- Warum stellen wir immer wieder die gleichen Fragen?

Das Ziel von LEBEN IN DEUTSCHLAND ist es, Veränderungen zu messen, die sich über die Jahre im Leben und im Umfeld der Menschen ergeben. Um den Stand von heute mit dem von vor einem Jahr zu vergleichen, ist es aber notwendig, wieder diesselben Haushalte zu befragen. Vergleichbar ist dies mit der routinemäßigen Messung der Wasserstände bei Flüssen. Gemessen wird immer mit der gleichen Meßlatte und der gleichen Maßeinheit und immer an derselben Stelle. Würde an unterschiedlichen Stellen gemessen werden, könnten Schiffe sich nicht mehr an den Wasserstandsmeldungen orientieren.

Wir messen zwar keine Wasserstände und wollen auch kein Schiff lotsen. Die Veränderungen, die wir untersuchen, beziehen sich auch nicht auf die Wassertiefe von Rhein, Donau oder Elbe. Aber die Art, wie wir arbeiten, ist ähnlich. Als Meßlatte dient uns der Fragebogen, der teilweise dieselben Fragen enthalten muß; und die unveränderliche Stelle, an der wir messen, ergibt sich daraus, daß wir immer wieder dieselben Personen aufsuchen.

Mit freundlichen Grüßen

Lisa Schwarzenberger



Die Informationen, die Sie an uns geben, dienen an vielen Stellen dazu, aktuelle Fragestellungen zu beantworten. Die Ergebnisse, die dabei erzielt werden, sind nicht nur für ein interessantes Fachpublikum bestimmt, sondern finden auch immer stärkere Beachtung in der Presse.

Jede zweite Mutter geht beim Babyjahr leer aus

DIW: Die finanziell Schwächsten profitieren am wenigsten / Kopplung an Berufsaufgabe ungerecht



Frau Dr. Ellen Kirner
Herr Jürgen Schupp

BABYJAHR / DIW übt scharfe Kritik am neuen Gesetz
Erwerbstätige Mütter werden benachteiligt
HANDELSBLATT, Mittwoch, 1.10.1986

Frau Dr. Ellen Kirner und Herr Jürgen Schupp sind z.B. der Frage nachgegangen, inwieweit Zeiten der Kindererziehung bei der Rente angerechnet werden. Sie konnten feststellen, daß die neue Regelung im Rentenrecht nicht allen Müttern zugute kommt. Mit diesen Ergebnissen konnten die beiden Wissenschaftler einen wichtigen Beitrag zur Diskussion um die neue Rentenregelung leisten.

Immer mehr Frauen drängen auf den Arbeitsmarkt
Wirtschaftsforscher: Bessere Qualifikation schlägt sich positiv nieder / Karriereknick durch Nachwuchs bleibt
Frankfurter Rundschau - Seite 8

DOKUMENTATION

„Teilzeitarbeit ist nach wie vor Erwerbsarbeit von Ehefrauen“
Zwei Berliner Forscher untersuchten die Situation in der Bundesrepublik / „Die meisten haben Volksschulbildung“ / Teil I

Breite Beachtung fand auch eine Untersuchung des Erwerbsverhaltens von Frauen. Zwar scheiden immer noch viele Frauen nach der Heirat aus dem Erwerbsleben aus, um sich der Kindererziehung zu widmen. Nur ein Teil von ihnen steigt später wieder in den Beruf ein. Die Ergebnisse zeigen jedoch deutlich, daß sich die jungen Frauen vor allem aufgrund ihrer besseren Ausbildung in stärkerem Maße am Erwerbsleben beteiligen als noch die Generation ihrer Mütter.

Unser Dank

Auch in diesem Jahr wollen wir uns wieder mit einem Los für den GROSSEN PREIS der Aktion Sorgenkind für Ihre Mitarbeit bedanken. Unser Glückwunsch allen, die bisher schon etwas gewonnen haben. Allen anderen wünschen wir ebensoviel Glück!



Haben Sie noch Fragen?

Falls Sie weitere Fragen an uns haben oder uns Ideen und Anregungen, aber auch Wünsche mitteilen wollen, so stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. Jetzt bleibt uns nur noch, Sie zu bitten, auch weiterhin an der großen Untersuchung teilzunehmen.



Ihr Ansprech-
partner bei
Infratest

Martin
Haberkorn
Infratest
Sozialforschung

Landsberger
Straße 338
8000 München 21
Tel. 089 / 56000



Ihre Ansprech-
partnerin am
Deutschen Institut
für Wirtschafts-
forschung

Ute Hanefeld
Deutsches Institut
für Wirtschafts-
forschung

Königin-Luise-Str. 5
1000 Berlin 33
Tel. 030/82991-281

Leben in Deutschland

KURZBERICHT zum - Datenreport 1987 -

Auch dieses Jahr wollen wir Ihnen wieder einen Einblick in die Ergebnisse vermitteln, die wir aus LEBEN IN DEUTSCHLAND gewinnen konnten. Die Bundeszentrale für politische Bildung erstellt derzeit den "Datenreport 1987". Dieses Buch liefert für eine Vielzahl wichtiger Themengebiete aktuelle Daten, die in Form von kommentierten Tabellen und Grafiken aufbereitet sind. Das Buch kann somit nicht nur als ein gutes Nachschlagewerk für Universitäten, Schulen und Verbände dienen, sondern auch interessierten Privatpersonen Auskunft über viele Bereiche des Lebens geben. Die einzelnen Artikel dieses Buches basieren auf unterschiedlichen Datenquellen. Im folgenden wollen wir Sie über die Beiträge informieren, die von Mitarbeitern des Projektes LEBEN IN DEUTSCHLAND erstellt wurden und für die die Auskünfte herangezogen wurden, die Sie uns 1984 und 1985 gegeben haben.

GESUNDHEIT

Harald Möhlmann
Pia Zollmann

"Gesundheit ist nicht alles, aber alles ist nichts ohne Gesundheit". Die Wichtigkeit der Gesundheit für die Teilnahme an anderen Lebensbereichen, die in dieser Redewendung zum Ausdruck kommt, macht es interessant zu erfahren, wie es um die gesundheitliche Situation der Bundesbürger bestellt ist.

Ein Maß für den Gesundheitszustand ist die gesundheitliche Selbsteinschätzung, wie sie im Projekt LEBEN IN DEUTSCHLAND erfragt wurde. Danach waren sowohl 1984 als auch 1985 ca. 2/3 der bundesdeutschen Bevölkerung mit ihrer Gesundheit eher zufrieden, während 1/6 sich hinsichtlich dieses Bereiches als eher unzufrieden bezeichnete.

Da zur Erhaltung oder Wiederherstellung der Gesundheit häufig die Hilfe eines Arztes erforderlich ist, verwundert es kaum, daß fast 90% der eher Unzufriedenen im Verlauf eines Quartals einen Arzt zu Rate zogen. Jeder dieser Patienten war dann im Durchschnitt nahezu neunmal innerhalb der 3 Monate dieses Quartals beim Arzt. Überraschender ist jedoch, daß auch von den mit ihrer Gesundheit eher Zufriedenen knapp 60% einen Arzt aufsuchten, jeder dieser Patienten ca. dreimal pro Quartal.

Ob dieser Sachverhalt nur für die Jahre 1984 und 1985 oder auch längerfristig gilt, kann erst mit Hilfe weiterer Untersuchungen im Rahmen des Projektes LEBEN IN DEUTSCHLAND geklärt werden.

STRUKTUREN DER ERWERBSBETEILIGUNG

Dr. Rainer Pischner

Um die heutige Lebenssituation der Bevölkerung besser beurteilen zu können, ist es wichtig zu wissen, inwieweit sich die Lebensverläufe der Menschen voneinander unterscheiden. Im Hinblick auf die Erwerbsbeteiligung und die Ausbildung wurde überprüft, welche Unterschiede sich in Abhängigkeit von der Nationalität, dem Geschlecht und dem Alter der Menschen ergeben.

Es konnte festgestellt werden, daß ausländische Frauen in der Regel länger im Erwerbsleben stehen als deutsche. Trotz einer insgesamt steigenden Erwerbsbeteiligung von Frauen, die in den letzten Jahren beobachtet werden konnte, sind immer noch mehr als die Hälfte der über 30-jährigen als Hausfrauen tätig. Eine steigende Beteiligung von Frauen am Berufsleben hat ihre Ursache nicht zuletzt in einer besseren und längeren Schul- und Berufsausbildung. Der Abstand im Bildungsniveau zwischen Männern und Frauen hat sich im Laufe der letzten Jahrzehnte immer mehr verringert.

Das Alter, in dem eine Person erstmals eine Erwerbstätigkeit aufnimmt, ist stark vom Geschlecht abhängig. Männer ergreifen in der Regel ihren ersten Beruf zwei Jahre später als Frauen. Dies liegt zum einen daran, daß früher die Ausbildungszeiten von Männern länger waren, zum anderen beginnen sie aufgrund von Wehr- bzw. Zivildienst erst später mit der Berufsausbildung.

STABILITÄT UND MOBILITÄT AM ARBEITSMARKT

Jürgen Schupp

Die arbeitsmarktpolitische Diskussion der letzten Jahre ist in zunehmendem Maße durch die Frage geprägt, ob Erwerbstätige, aber vor allem auch Arbeitssuchende flexibel genug sind, sich an veränderte wirtschaftliche Strukturen anzupassen. Vor dem Hintergrund der seit Jahren anhaltenden hohen Arbeitslosigkeit ist es von Interesse, welche Personen dauerhaft arbeitslos sind und wer nur kurzfristig oder übergangsweise hiervon betroffen ist.

Die Ergebnisse von LEBEN IN DEUTSCHLAND zeigen, daß auf dem Arbeitsmarkt sehr viel Bewegung stattfindet. Jeder 12. Erwerbstätige war von einem Jahr auf das nächste zeitweise oder für immer aus dem Erwerbsleben ausgeschieden. Rund ein Drittel aller 1984 arbeitslos gemeldeten Personen schaffte es innerhalb eines Jahres, eine Erwerbstätigkeit aufzunehmen.

Rund 2,5 Millionen Menschen wechselten im gleichen Zeitraum ihre Stelle bei ihrem Arbeitgeber oder den Betrieb, für den sie arbeiteten. Der Wechsel des Beruf bzw. des Arbeitsplatzes führt zwar nicht immer zu einer Verbesserung der beruflichen Situation, jedoch haben sich für mehr als ein Drittel die persönlichen Entwicklungschancen erweitert.

WOHNEN UND SEINE BEWERTUNG

Herbert Lahmann

Die Wohnungsfragen sind ein Themenschwerpunkt des Projektes LEBEN IN DEUTSCHLAND; allerdings sind im Wohnbereich wegen der relativ geringen Mobilität der Haushalte - lediglich 7% sind im Zeitraum von 1984 bis 1985 umgezogen - nur mittelfristig Änderungen zu erwarten. Änderungen ergeben sich hauptsächlich bei den Wohnkosten und deren Bewertung. Dies sorgfältig zu erfassen und für Aussagen über das Wohnverhalten der Bevölkerung in der Bundesrepublik heranzuziehen, ist eine spezifische Stärke der Untersuchung.

Bei dem erreichten hohen Wohnstandard, also der Qualität der sanitären Einrichtungen (Dusche/Bad und Innentoilette sind in 95% der Wohnungen vorhanden) und der Ausstattung mit Zentralheizung (75% der Haushalte haben Sammelheizung) ist die Wohnzufriedenheit in der Bundesrepublik sehr hoch. Nur 5% der Haushalte sind mit der Wohnung mehr oder weniger unzufrieden. Daher ist die Unzufriedenheit mit der Wohnungsgröße bzw. den Wohnkosten kein besonders wichtiger Grund, die Wohnung zu wechseln. Überwiegend wurden für den Wohnungswechsel familiäre und berufliche Gründe genannt.

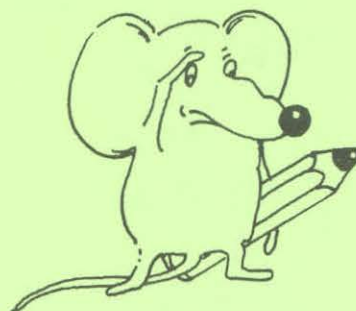
Bei der Mehrzahl der Wohnungswechsler hat sich die Wohnungsgröße und -ausstattung sowie die Wohnlage verbessert. Dadurch wurde die neue Wohnung allerdings oft erheblich teurer. Die Wohnkostenbelastung, also die Miete bzw. die Zins- und Tilgungsraten bei den Eigentümern im Verhältnis zum Haushaltsnettoeinkommen beträgt bei den gering verdienenden Haushalten (Einkommen unter 1.000 DM monatlich) mehr als ein Drittel. Ob angesichts der Liberalisierung des Mietrechts die Belastung weiter steigt und damit für einige Haushalte zum Problem wird, können erst die weiteren Befragungsrunden zeigen.

HAUSHALT UND FAMILIE

James Witte

In diesem Beitrag wurde der Frage nachgegangen, inwieweit sich Haushaltszusammensetzung und Familienzusammenhänge von einem Jahr zum nächsten in der Bundesrepublik verändert haben bzw. konstant geblieben sind. Die besondere Aufmerksamkeit galt außerdem den Einpersonenhaushalten und den nicht-ehelichen Lebensgemeinschaften. Dies sind Lebensformen, die erst in den letzten Jahrzehnten immer häufiger zu beobachten sind. Mehr als 30% aller Haushalte sind heute Einpersonenhaushalte. Diese Haushalte sind am ehesten bereit, z.B. aus beruflichen Gründen, umzuziehen.

Nicht-eheliche Lebensgemeinschaften haben sich als nahezu genauso stabil erwiesen wie die ehelichen. 12% aller nicht-verheirateten Partner haben von einem Jahr zum nächsten geheiratet. Schließlich konnte ein starker Zusammenhang zwischen stabilen Familienstrukturen und allgemeiner Lebenszufriedenheit festgestellt werden. Je stabiler die Lebenszusammenhänge sind, desto zufriedener sind die Menschen mit dem gesamten Leben.



DAS BUCH FÜR SIE

Damit Sie sich einen Überblick über die Themen verschaffen können, die im Datenreport 1987 behandelt werden und die auf den Daten des Projektes LEBEN IN DEUTSCHLAND beruhen, haben wir für Sie einen Auszug aus dem Inhaltsverzeichnis des Buches erstellt.

Sollten Sie nach der Lektüre der Zusammenfassungen Interesse an dem Buch gewonnen haben und mehr darin lesen wollen, so sind wir gerne bereit, diesem Wunsch nachzukommen. Schicken Sie einfach eine kurze Nachricht an Herrn Martin Haberborn, Institut Sozialforschung, Landsberger Straße 338, 8000 München 21. Wir sind in der glücklichen Lage, Ihnen dieses Buch kostenlos zusenden zu können.



AUS DEM INHALT DES DATENREPORTS 1987

James Witte:
Haushalt und Familie

Jürgen Schupp:
Stabilität und Mobilität auf dem Arbeitsmarkt

Rainer Pischner:
Strukturen der Erwerbsbeteiligung

Christian Harz, Herbert Lahmann:
Wohnen und seine Bewertung

Hubert Vorholt:
Bildung und Lebensgestaltung

Harald Möhlmann, Pia Zollmann:
Gesundheit

Erich Wiegand:
Assimilation von Ausländern

Roland Habich, Detlef Landua, Michael Mohr:
Subjektives Wohlbefinden

Roland Habich:
Bildung und Arbeitsmarkt

Adressenprotokoll grün (für "alte" Haushalte)

Leben in Deutschland

LD
'88

ADRESSENPROTOKOLL "alte Haushalte"

Adresse und Haushaltsnummer finden Sie auf der nächsten Seite oben.

Bitte stellen Sie fest, was für diesen Haushalt zutrifft		
Vom Interviewer ermittelt:		Von Infratest ermittelt:
Haushalt hat noch dieselbe Adresse ...  GRÜNEN Haushaltsfragebogen verwenden (beiliegend)	Der gesamte Haushalt ist umgezogen ...  BLAUEN Haushaltsfragebogen verwenden (nicht den beiliegenden GRÜNEN) Neue Adresse unter B1 vermerken	Der gesamte Haushalt ist umgezogen ...  BLAUEN Haushaltsfragebogen verwenden (beiliegend) Adresse unter B1 wurde bereits geändert

A HAUSHALTSKONTAKTE							
	Datum	Uhrzeit	Abrechnungsnummer		Datum	Uhrzeit	Abrechnungsnummer
1. Kontakt				6. Kontakt			
2. Kontakt				7. Kontakt			
3. Kontakt				8. Kontakt			
4. Kontakt				9. Kontakt			
5. Kontakt				10. Kontakt			

Nach erfolgreichem Kontakt bearbeiten Sie bitte als **erstes die Haushaltsliste B2**.
 Führen Sie **dann ein Haushaltsinterview** mit der **oben ermittelten Fragebogenfassung** durch
 und **zusätzlich** mit jeder Zielperson ein **Personeninterview** – siehe **C**

AUSFALLGRUND BEI ERFOLGLOSER BEARBEITUNG DES GESAMTEN HAUSHALTS	
Endergebnis Interviewer 1	
Bitte genau erläutern:	
Endergebnis Interviewer 2	
Bitte genau erläutern:	
Endergebnis Interviewer 3	
Bitte genau erläutern:	

B1 HAUSHALTSADRESSE

Listen-Nr. lfd. Nr.

Eventuelle Adressenänderung hier ei

Nationalität

Familienname

Straße

HAUSHALTS-NR.

PLZ Ort

Telefon: Vorwahl

B2 HAUSHALTS-LISTE

Grundsätzlich gehört zum Haushalt jede Person, die normalerweise hier lebt, auch wenn sie

Bei der letzten Befragung bestand dieser Haushalt aus folgenden Personen:

Für jede Person überprüfen:

Person Nr.	Vorname	Familienname	Geburts- Jahr	männl. weibl.	Stellung zum HV lt. Liste 1	Lebt noch im Haushalt	Vorüberge- abwesend Code 1-6	Mo
01						☐	☐	☐
02						☐	☐	☐
03						☐	☐	☐
04						☐	☐	☐
05						☐	☐	☐
06						☐	☐	☐
07						☐	☐	☐
08						☐	☐	☐
09						☐	☐	☐
10						☐	☐	☐
11						☐	☐	☐
12						☐	☐	☐

* Auskunftsperson für den Haushaltsfragebogen bei der letzten Befragung

Anzahl Personen Gesamt, die heute zum Haushalt gehören

Gibt es neue Haushaltsmitglieder?

Oben sind alle Personen ausgedruckt, die bei der letzten Befragung zu diesem Haushalt gehörten.

Bitte überprüfen Sie:

Gibt es jetzt weitere Personen, die zum Haushalt gehören (einschließlich Kindern und Babies)?

WENN JA:

Bitte diese Personen fortlaufend in die Haushaltsliste **B2** mit allen Angaben eintragen.

Code

1 = Wehro
Zivild2 = Ausbil
Studi3 = Berufe
Monta

4 = Krank

5 = verreis

6 = Sonst
(bitte erläuACHTUN
Codes bitt

C

PERSONEN-INTERVIEWS

- Führen Sie bitte mit jeder Zielperson ein Interview durch.
- Zielpersonen sind grundsätzlich alle Haushaltsmitglieder der Geburtsjahrgänge 1971 und älter.
- Verwenden Sie für die jeweilige Person die Fassung des Personenfragebogens, die unten ausgedruckt ist.
- Neue Haushaltsmitglieder sind ebenfalls zu befragen. Für diese müssen Sie die Fragebogenfassung selbst richtig wählen. Siehe "Besondere Hinweise" (Code d) auf der Rückseite!

gehend abwesend ist.

Beachten Sie bitte die Erläuterungen auf der Rückseite

Person angeben:

Nicht mehr im Haushalt
Code 7-8 seit Monat/Jahr

Neues Haushaltsmitglied
Code 11-13 seit Monat/Jahr

FRAGEBOGEN-
FASSUNG

BESON-
DERE
HIN-
WEISE

Stamm-
person

Code
nur
für
Infra-
test

BEARBEITUNGSERGEBNIS JE PERSON

Endergebnis Interviewer 1
Code Datum 1-3

Endergebnis Interviewer 2
Code Datum 1-3

Endergebnis Interviewer 3
Code Datum 1-3

☐	☐	☐	☐
☐	☐	☐	☐
☐	☐	☐	☐
☐	☐	☐	☐
☐	☐	☐	☐
☐	☐	☐	☐
☐	☐	☐	☐
☐	☐	☐	☐
☐	☐	☐	☐
☐	☐	☐	☐
☐	☐	☐	☐
☐	☐	☐	☐
☐	☐	☐	☐
☐	☐	☐	☐
☐	☐	☐	☐

☐	☐	☐
☐	☐	☐
☐	☐	☐
☐	☐	☐
☐	☐	☐
☐	☐	☐
☐	☐	☐
☐	☐	☐
☐	☐	☐
☐	☐	☐
☐	☐	☐
☐	☐	☐
☐	☐	☐
☐	☐	☐
☐	☐	☐

Code
7 = verstorben
8 = verzogen

Code
11 = geboren
12 = zugezogen aus dem Inland
13 = zugezogen aus dem Ausland

Person Datum Erläuterung:

Person Nr.	Datum	Erläuterung:

Code Bearbeitungsergebnis
1 = Interview durchgeführt
2 = Interview erst **später** durchführbar (bitte Grund und Termin notieren)
3 = Nicht zum Interview bereit, weil ... (bitte genau erläutern)

Code 7 gilt als Ausfallgrund. Alle anderen (siehe Interviewer-Anleitung).

ERLÄUTERUNG DER SPALTEN IN

C

FRAGEBOGEN- FASSUNG

Alle Personen, bei denen eine *Fragebogenfassung ausgedruckt ist*, sind Zielpersonen.

Führen Sie bitte mit jeder dieser Personen ein Interview durch.
Verwenden Sie die angegebene Fassung des Personenfragebogens.

Wenn für eine Person der Geburtsjahrgänge 1971 und älter *keine Fragebogenfassung ausgedruckt ist*, beachten Sie bitte die Erläuterungen zu den Codes (b), (c) und (d) in der Spalte "BESONDERE HINWEISE".

BESON- DERE HIN- WEISE

Code
a-d

Hier geben wir Ihnen Hinweise und Erläuterungen zu einzelnen im Haushalt lebenden Personen und zu neu hinzugekommenen Haushaltsmitgliedern:

Code (a)

Bei dieser Zielperson war das Interview **1987** nicht durchführbar. Sie soll dieses Jahr befragt werden.
Fragebogenfassung – siehe Ausdruck.

Code (b)

Diese Person hat bisher kein Interview gewährt (z.B. auch wegen längerer Abwesenheit).
Falls in diesem Jahr eine Befragung möglich ist, führen Sie bitte ein Interview durch.
Verwenden Sie den *Personenfragebogen BLAU*.

Code (c)

Diese Person hat letztes Jahr *ein Interview ausdrücklich verweigert*. Sollten Sie den Eindruck haben, daß sich die Einstellung der Person geändert hat (*nicht drängen!*), können Sie ein Interview durchführen.
Falls die Person schon einmal befragt wurde, verwenden Sie den Personenfragebogen GRÜN; wenn nicht, den Personenfragebogen BLAU.

Code (d)

Neu hinzugekommene Haushaltsmitglieder. Diese Personen sind Zielpersonen, müssen also befragt werden, wenn sie Geburtsjahrgang 1971 oder älter sind.
Im Normalfall ist diese Person im Rahmen unseres Projektes noch nicht befragt worden.
Bitte verwenden Sie deshalb den *Personenfragebogen BLAU*.

ACHTUNG; Ausnahme!

Es kann vorkommen, daß das „neue“ Haushaltsmitglied in diesem oder einem anderen Untersuchungshaushalt schon einmal befragt wurde (z.B. Tochter lebte vorübergehend bei einer Freundin und ist nun wieder zu den Eltern zurückgekehrt). Trifft dies zu, verwenden Sie den *Personenfragebogen GRÜN*.

Stamm- person

Mit "ja" sind Stammpersonen gekennzeichnet, d.h. Personen, die zur ursprünglichen Stichprobe gehören, sowie deren Kinder.

Falls *jetzt keine Stammperson mehr in diesem Haushalt lebt*, führen Sie mit den anderen Personen keine Interviews durch.

Bearbeiten Sie bitte nur die Haushaltsliste **B2** und das Zusatzblatt **B3**

NOTIZEN des Interviewers

Ich bestätige die Richtigkeit der gemachten Angaben A bis C:

Datum

Abrechnungs-Nr.

Stempel oder Name des Interviewers
(in Druckbuchstaben)

Unterschrift des Interviewers

Adressenprotokoll blau (für "neue" Haushalte)

Leben in Deutschland



ADRESSENPROTOKOLL neue Haushalte

Adresse und Haushaltsnummer finden Sie auf der nächsten Seite oben.

Die Adresse und die Nummer des zu befragenden Haushalts finden Sie auf der nächsten Seite oben – **B1**

Bearbeiten Sie bitte als erstes die Haushaltsliste **B2**

Führen Sie dann ein Haushaltsinterview durch.
Verwenden Sie dafür ausschließlich den **“blauen” Haushaltsfragebogen!**

Mit jeder Zielperson müssen Sie zusätzlich ein Personeninterview durchführen (siehe Punkt **C**)

Bei Ausfällen **“D” Wohnumfelddaten** nicht vergessen (Rückseite Liste **1** Verwandtschaftsverhältnis)

A HAUSHALTSKONTAKTE

	Datum	Uhrzeit	Abrechnungsnummer		Datum	Uhrzeit	Abrechnungsnummer
1. Kontakt				6. Kontakt			
2. Kontakt				7. Kontakt			
3. Kontakt				8. Kontakt			
4. Kontakt				9. Kontakt			
5. Kontakt				10. Kontakt			

Wenn Sie den Haushalt erreicht haben, gehen Sie zu Punkt **B2**

AUSFALLGRUND BEI ERFOLGLOSER BEARBEITUNG DES GESAMTEN HAUSHALTS

Endergebnis Interviewer 1

Bitte genau erläutern:

Endergebnis Interviewer 2

Bitte genau erläutern:

Endergebnis Interviewer 3

Bitte genau erläutern:

B1**HAUSHALTSADRESSE**

Listen-Nr. lfd. Nr.

Eventuelle Adressenänderung hier eintragen

Nationalität

Familienname

Straße

HAUSHALTS-NR.

PLZ Ort

Telefon: Vorwahl

B2**HAUSHALTS-LISTE**

Grundsätzlich gehört zum Haushalt jede Person, die normalerweise hier lebt. Falls eine Person vorüber-
z.B. im Krankenhaus, längere Zeit verreist, im Heim oder Internat, beim Wehrdienst oder Zivildienst, re-

Alle Personen im Haushalt bitte eintragen mit folgenden

Person Nr.	Vorname	Familienname	Geburtsjahr	Geschlecht		Stellung zum HV lt. Liste 1
				m	w	

01 *

02

03

04

05

06

07

08

09

10

11

12

* Auskunftsperson für den Haushaltsfragebogen

Gibt es weitere Haushaltsmitglieder?

Oben ist die Person eingetragen, die im vergangenen Jahr noch in einem anderen Haushalt lebte.

Gibt es in dem Haushalt, in dem die Person jetzt lebt, weitere Personen (einschließlich Babies und Kindern)?

WENN JA:

Bitte diese Personen zusätzlich (fortlaufend) in die Haushaltsliste (B2) eintragen, und zwar:

Vorname, Familienname, Geburtsjahr, Geschlecht, Stellung zum HV; außerdem seit wann diese Person im Haushalt lebt (Monat/Jahr), und woher sie kam (Codes 30-33).

Anzahl Personen Gesamt, die heute zum Haushalt gehören

FRAGEBOGEN-
FASSUNG

Alle Personen, bei denen eine *Fragebogenfassung ausgedruckt ist*, sind Zielpersonen.

Führen Sie bitte mit jeder dieser Personen ein Interview durch. Verwenden Sie die angegebene Fassung des Personenfragebogens.

Wenn für eine Person der Geburtsjahrgänge 1971 und älter *keine Fragebogenfassung ausgedruckt ist*, beachten Sie bitte die Erläuterungen zu den Codes (b), (c) und (d) in der Spalte "BESONDERE HINWEISE".

BESON-
DERE
HIN-
WEISE

Code
a-d

Hier geben wir Ihnen Hinweise und Erläuterungen zu einzelnen im Haushalt lebenden Personen und zu neu hinzugekommenen Haushaltsmitgliedern:

Code (a)

Bei dieser Zielperson war das Interview **1987** nicht durchführbar. Sie soll dieses Jahr befragt werden. *Fragebogenfassung – siehe Ausdruck.*

Code (b)

Diese Person hat bisher kein Interview gewährt (z.B. auch wegen längerer Abwesenheit). Falls in diesem Jahr eine Befragung möglich ist, führen Sie bitte ein Interview durch. Verwenden Sie den *Personenfragebogen BLAU*.

Code (c)

Diese Person hat letztes Jahr *ein Interview ausdrücklich verweigert*. Sollten Sie den Eindruck haben, daß sich die Einstellung der Person geändert hat (*nicht drängen!*), können Sie ein Interview durchführen. Falls die Person schon einmal befragt wurde, verwenden Sie den Personenfragebogen GRÜN; wenn nicht, den Personenfragebogen BLAU.

Code (d)

Neu hinzugekommene Haushaltsmitglieder. Diese Personen sind Zielpersonen, müssen also befragt werden, wenn sie Geburtsjahrgang 1971 oder älter sind. Im Normalfall ist diese Person im Rahmen unseres Projektes noch nicht befragt worden. Bitte verwenden Sie deshalb den *Personenfragebogen BLAU*.

ACHTUNG; Ausnahme!

Es kann vorkommen, daß das „neue“ Haushaltsmitglied in diesem oder einem anderen Untersuchungshaushalt schon einmal befragt wurde (z.B. Tochter lebte vorübergehend bei einer Freundin und ist nun wieder zu den Eltern zurückgekehrt). Trifft dies zu, verwenden Sie den *Personenfragebogen GRÜN*.

Stamm-
person

Mit "ja" sind Stammpersonen gekennzeichnet, d.h. Personen, die zur ursprünglichen Stichprobe gehören, sowie deren Kinder.

Falls *jetzt keine Stammperson mehr in diesem Haushalt lebt*, führen Sie mit den anderen Personen keine Interviews durch.

Bearbeiten Sie bitte nur die Haushaltsliste **B2** und das Zusatzblatt **B3**

NOTIZEN des Interviewers

Bitte bei Ausfällen Punkt **D Wohnumfelddaten** nicht vergessen!

Ich bestätige die Richtigkeit der gemachten Angaben **A bis C**:

Datum

Abrechnungs-Nr.

Stempel oder Name des Interviewers
(in Druckbuchstaben)

Unterschrift des Interviewers

Liste 1 – Verwandtschaftsverhältnis und B 3
für verzogene Haushaltsmitglieder

**VERWANDTSCHAFTSVERHÄLTNIS
DER PERSONEN ZUM HAUSHALTSVORSTAND**

- 00 Haushaltsvorstand**
- 01 Ehegatte** des Haushaltsvorstands
- 02 Lebenspartner** des Haushaltsvorstands
- 03 Sohn, Tochter** (auch Adoptiv-/Stiefkind) des Haushaltsvorstands
- 04 Pflegekind** des Haushaltsvorstands
- 05 Schwiegersohn, Schwiegertochter** des Haushaltsvorstands
- 06 Vater, Mutter** des Haushaltsvorstands
- 07 Schwiegervater, Schwiegermutter** des Haushaltsvorstands
- 08 Bruder, Schwester, Schwager, Schwägerin** des Haushaltsvorstands
- 09 Enkel** des Haushaltsvorstands
- 10 Sonstige** mit dem Haushaltsvorstand **verwandte/verschwägte Personen**
(Onkel, Tante, Nefte, Nichte, des Haushaltsvorstands, u.ä.)
- 11 Mit dem Haushaltsvorstand nicht verwandte/verschwägte Personen**

Bitte übertragen lt. Adressprotokoll:

Aus dem Haushalt Nr.:

--	--	--	--	--

mit der Adresse:

Familienname	
Straße	Haus-Nr.
PLZ	Ort

ist folgende Person im

Monat			Jahr		
-------	--	--	------	--	--

ausgezogen:

Personen-Nr.	Vorname	Familienname	Geburtsjahr	Geschlecht

--	--	--	--	--

Bitte versuchen Sie folgende Informationen über dieses frühere Haushaltsmitglied zu erhalten:

Hat sich der Name geändert?

Nein ☐

Ja, und zwar:

Neue Adresse, unter der die Person zu erreichen ist:

Heutiger Familienname

Name	
c/o	
Straße	Haus-Nr.
PLZ	Ort

Ist das eine Anstalt/ein Wohnheim?

Nein ☐

Ja, und zwar:

Art der Anstalt / des Wohnheims

Telefonisch erreichbar?

Nein ☐

Ja, und zwar:

Tel.:	Vorwahl	Nummer
-------	---------	--------

Haushaltsfragebogen grün (deutsche Fassung
für nicht umgezogene Haushalte) mit Daten-
schutzblatt

Leben in Deutschland

Bericht
zur sozialen Lage
der Haushalte

Haushaltsfragebogen

GRÜN

In diesem Fragebogen geht es um Fragen, die sich nicht auf die einzelnen Personen Ihres Haushalts, sondern auf den Haushalt als ganzen beziehen. Der Fragebogen soll vom Haushaltsvorstand oder von einem anderen Haushaltsmitglied beantwortet werden, das sich gut auskennt — nach Möglichkeit von der Person, die diese Haushaltsfragen auch beim letzten Mal beantwortet hat.

Ihre Mitarbeit ist freiwillig. Die wissenschaftliche Aussagekraft der Untersuchung hängt aber entscheidend davon ab, daß alle Haushalte mitmachen.

Darum bitten wir Sie herzlich

- unserem Mitarbeiter dieses Interview zu gewähren
- **oder** den Fragebogen sorgfältig selbst auszufüllen.

Bitte vor Übergabe unbedingt eintragen
It. Adressenprotokoll:

Der Haushaltsfragebogen wurde beantwortet von:

Nr. des Haushalts:

--	--	--	--	--

Vorname

--

Person
Nr.

--

Stichprobenkennzeichen:

1	8	8	1
---	---	---	---

Wie wird's gemacht?



Bitte füllen Sie den Fragebogen aus, indem Sie

MUSTER

- in die weißen Kästchen ein **Kreuz** machen

Beispiel: **Geschlecht:** männlich ☐
weiblich ☒

- in die etwas größeren weißen Felder **Zahlen** eintragen

Beispiel: Geburtsjahr

1	9	3	9
---	---	---	---

- in die weißen Balken **Text** schreiben

Beispiel: Vorname

Erika

Gehen Sie bitte der Reihe nach vor, Frage für Frage.

Überspringen Sie Fragen nur dann, wenn im Text ausdrücklich ein entsprechender Hinweis gegeben ist.

Beispiel:

Gibt es in Ihrem Haushalt Kinder?

Ja ☐

Nein ... ☐ ➔

Sie springen auf Frage ...!

*Wenn Sie in diesem Beispiel "Ja" ankreuzen,
geht es für Sie weiter mit der nächsten Frage.*

*Wenn Sie in diesem Beispiel "Nein" ankreuzen,
geht es für Sie weiter mit der Frage, die im Käst-
chen genannt ist.*

Gibt es in Ihrem Haushalt ...?



1. Gibt es in Ihrem Haushalt Kinder, die erst 1972 oder später geboren sind?

Ja ☐

Nein ☐

Sie springen auf Frage 4!

2. In welchem Jahr sind diese Kinder geboren?

Bitte geben Sie es getrennt für jedes Kind an, beginnend mit dem ältesten Kind, das 1972 oder danach geboren ist, und dann dem Alter nach, das jüngste Kind zuletzt.

Bitte eintragen

Vorname:

Geburtsjahr: 19

19

19

19

3. Welche der folgenden Einrichtungen besuchen diese Kinder derzeit?

Kinderkrippe, -garten, -hort, Pflegemutter o.ä. halbtags	☐	☐	☐	☐
Kinderkrippe, -garten, -hort, Pflegemutter o.ä. ganztags	☐	☐	☐	☐
Grundschule/Förderstufe	☐	☐	☐	☐
Hauptschule	☐	☐	☐	☐
Sonderschule	☐	☐	☐	☐
Realschule	☐	☐	☐	☐
Gesamtschule	☐	☐	☐	☐
Gymnasium	☐	☐	☐	☐
Berufsgrundbildungsjahr	☐	☐	☐	☐
Berufsschule ohne Lehre	☐	☐	☐	☐
Berufsschule mit Lehre	☐	☐	☐	☐
Berufsfachschule	☐	☐	☐	☐
Sonstige Schule	☐	☐	☐	☐
Besucht keine dieser Einrichtungen	☐	☐	☐	☐

3A

*Nur bei ausländischem
Haushaltsvorstand:*

Staatsangehörigkeit der Kinder ..

4. Gibt es in Ihrem Haushalt jemand, der aus Alters- oder Krankheitsgründen dauernd pflegebedürftig ist?

Ja ☐

Nein ☐

Sie springen auf Frage 6!

5A

Bitte Vornamen dieser Person eintragen.

Falls mehr als eine Person in Ihrem Haushalt pflegebedürftig ist, beantworten Sie Frage 5A/5B bitte auch für die zweite Person!

In welcher Hinsicht ist diese Person pflegebedürftig?

Pflegebedürftige

1. Person

2. Person

Vornamen bitte eintragen:



Person ist dauerhaft bettlägerig

☐
☐

Person ist nicht bettlägerig, braucht aber Hilfe bei den täglichen Verrichtungen im Haushalt ...

☐
☐

Person braucht nur Hilfe bei Besorgungen/ Erledigungen außerhalb des Haushalts

☐
☐

5B Von wem wird diese Person gepflegt oder betreut?

Von —

— Gemeindeschwester, Sozialhelfer o.ä.

☐
☐

— Freunden/Bekannten

☐
☐

— Nachbarn

☐
☐

— Angehörigen außerhalb des Haushalts

☐
☐

— Angehörigen im Haushalt

☐
☐

Keine besondere Betreuung notwendig

☐
☐

Wohnen und was es kostet



6. Nun zu Ihrer Wohnung.

Hat sich an Ihrer Wohnfläche im Vergleich zum vergangenen Jahr, zum Beispiel durch Umbauten, etwas verändert?

Ja ☐

Nein ☐

Sie springen auf Frage 9!

7. Wie groß ist die Wohnfläche dieser Wohnung insgesamt?

qm

8. Wie beurteilen Sie insgesamt die Größe Ihrer Wohnung? Ist sie für Ihren Haushalt —

- viel zu klein ☐
- etwas zu klein ☐
- gerade richtig ☐
- etwas zu groß ☐
- viel zu groß? ☐

9. Bewohnen Sie diese Wohnung als Eigentümer, Hauptmieter oder Untermieter?

Eigentümer ☐

Sie springen auf Frage 25

Hauptmieter ☐

Untermieter ☐

10. Wie hoch ist derzeit die monatliche Miete?

Rechnen Sie zur Miete bitte die Umlagen für Wasser, Müllabfuhr usw., aber nicht die Heizungs- und Warmwasserkosten.

DM

Zahle keine Miete ☐

11. Wie hoch sind die monatlichen Kosten für Heizung und Warmwasser?

Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

DM

12. Wenn Sie an vergleichbare Wohnungen denken, finden Sie Ihre Miete dann —

- sehr günstig ☐
- günstig ☐
- angemessen ☐
- etwas zu hoch ☐
- viel zu hoch? ☐

Sie springen auf Frage 31

FRAGEN 13 – 24 ENTFALLEN!

25. Wie hoch ist derzeit die finanzielle Belastung durch Tilgung und Zinsen, die Sie für Ihre Wohnung zu tragen haben?

Bitte geben Sie den monatlichen Betrag für Tilgung und Zinsen für Hypotheken und Bauspardarlehen an.

Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

Tilgung und Zinsen DM pro Monat

davon Zinsen DM pro Monat

Keine Tilgung und Zinsen . . . ☐

26. Und wie hoch sind die monatlichen Kosten für Wasser, Müllabfuhr, Straßenreinigung usw., aber ohne die Kosten für Instandhaltung und Heizung?

Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

DM pro Monat

27. Wie hoch waren die Instandhaltungskosten für Ihre Wohnung im letzten Jahr, also 1987?

Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

DM im Jahr 1987

28. Wie hoch waren die Heizkosten für Ihre Wohnung im letzten Jahr, also 1987?

Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

DM im Jahr 1987

29. Wenn Sie an eine vergleichbare Mietwohnung denken, finden Sie diese finanziellen Belastungen dann —

- sehr günstig ☐
- günstig ☐
- angemessen ☐
- etwas zu hoch ☐
- viel zu hoch? ☐

30. Und angenommen, Sie wohnten in dieser Wohnung/diesem Haus zur Miete:
Wie hoch wären dann schätzungsweise die monatlichen Mietkosten ohne Heizung?

Etwa DM

Weiß nicht ☐

31. Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr, also 1987, vom Staat Wohngeld oder Lastenzuschuß erhalten?

Nein ☐

Ja ☐
↓

Wieviel Monate haben Sie 1987
Wohngeld oder Lastenzuschuß bezogen?

Monate

Wieviel Wohngeld oder Lastenzuschuß
haben Sie pro Monat etwa erhalten?

DM pro Monat

32. Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr, also 1987, Sozialhilfe vom Sozialamt bezogen?

Nein ☐

→ **Sie springen auf Frage 36!**

Ja ☐
↓

33. Handelte es sich bei dieser Sozialhilfe um sogenannte laufende Hilfe zum Lebensunterhalt?

Nein ☐

Ja ☐
↓

Wie viele Monate wurde im letzten Jahr diese
laufende Hilfe zum Lebensunterhalt bezogen?

Monate

Und wie hoch war der monatliche Betrag?

Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

DM im Monat

34. Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr vom Sozialamt sogenannte Hilfe in besonderen Lebenslagen, also z.B. Eingliederungsbeihilfe für Behinderte, Hilfe zur Pflege, Krankenhilfe u.ä. bezogen?

Nein ☐

Ja ☐
↓

Für wie viele Monate?

Monate

Und wie hoch war der monatliche Betrag?

DM im Monat

35. Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr vom Sozialamt sogenannte einmalige Hilfe zum Lebensunterhalt, also z.B. Kleiderhilfe, Heizkostenbeihilfe oder ähnliches erhalten?

Nein ☐

Ja ☐

40. Besaßen Sie oder andere Personen im Haushalt letztes Jahr eine oder mehrere der folgenden Wertanlagen?

Sparbuch ☐

Bausparvertrag ☐

Lebensversicherung ☐

Wertpapiere (Sparbriefe, Pfandbriefe, Anleihen, Aktien u.ä.) ☐

Betriebsvermögen (eigenes Unternehmen, Beteiligungen an Unternehmen, landwirtschaftliches Betriebsvermögen) ☐

Nein, **keine** dieser Wertanlagen ☐



Sie springen auf Frage 42!

41. Wie hoch waren die Einnahmen aus Zinsen und Dividenden im letzten Jahr, also 1987, alles in allem?

Im Jahr 1987 DM

*Falls nicht genau bekannt:
Bitte schätzen Sie den Betrag anhand dieser Liste.*

unter 500 DM ☐

500 bis unter 2.000 DM ☐

2.000 bis unter 5.000 DM ☐

5.000 bis unter 10.000 DM ☐

10.000 DM und mehr ☐

42. Wenn man mal alles zusammennimmt:
Wie hoch ist das monatliche Haushaltseinkommen aller Haushaltsmitglieder heute?

Bitte geben Sie den monatlichen Netto-Betrag an, also nach Abzug von Steuern und Sozialabgaben. Regelmäßige Zahlungen wie Wohngeld, Kindergeld, BAföG, Unterhaltszahlungen usw. rechnen Sie bitte dazu!

*Falls nicht genau bekannt:
Bitte schätzen Sie den monatlichen Betrag.*

DM im Monat

Bitte vergessen Sie nicht, noch Ihren Personenfragebogen auszufüllen!
Weiterhin wären wir Ihnen sehr dankbar, wenn Sie auch die Angaben zur Vermögensbilanz machen würden!

Eintragungen des Interviewers

A Wie wurde die Befragung durchgeführt?

Mündliches Interview ☐ ☐

Befragter hat den Fragebogen selbst ausgefüllt,
und zwar:

— in Anwesenheit des Interviewers ☐ ☐
— in Abwesenheit des Interviewers ☐ ☐

Teils mündlich, teils selbst ausgefüllt ☐ ☐

Der Fragebogen Vermögensbilanz konnte nicht ausgefüllt werden, weil:

B Interviewdauer:

Das mündliche (Teil-) Interview dauerte Minuten

Befragter brauchte zum Selbstausfüllen Minuten
(bitte erfragen) (bitte erfragen)

Listen-Nr.

Lfd. Nr.

Ich bestätige die korrekte Durchführung
des Haushaltsfragebogens und der Vermögensbilanz:

Tag

Monat

Abrechnungs-Nummer

Unterschrift des Interviewers

Leben in Deutschland

Erklärung zum Datenschutz und zur absoluten Vertraulichkeit Ihrer Angaben bei Interviews

Bei der Untersuchung „Leben in Deutschland“ arbeiten das Deutsche Institut für Wirtschaftsforschung (DIW) in Berlin und Infratest in München zusammen. Beide Institute tragen die datenschutzrechtliche Verantwortung. Sie arbeiten nach den gesetzlichen Bestimmungen über den Datenschutz.

Die Ergebnisse der Befragung werden ausschließlich in anonymisierter Form, d.h. ohne Namen und Anschrift, und stets nur zusammengefaßt mit den Angaben der anderen Befragungspersonen dargestellt. Das bedeutet: Niemand kann aus den Ergebnissen erkennen, von welcher Person die Angaben gemacht worden sind.

Das gilt auch bei einer Wiederholungsbefragung, wo es wichtig ist, nach einer bestimmten Zeit noch einmal ein Interview mit derselben Person

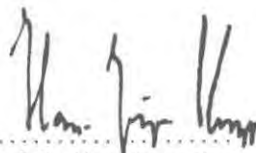
durchzuführen und die statistische Auswertung so vorzunehmen, daß die Angaben aus mehreren Befragungen durch eine Code-Nummer, also ohne Namen und Adresse, miteinander verknüpft werden.

Auch hier gilt: **Es gibt keine Weitergabe von Daten, die Ihre Person erkennen lassen.**

Falls die Zusammenarbeit zwischen dem DIW und Infratest vor Abschluß des Gesamtvorhabens endet, wird Infratest das gesamte Material dem DIW übergeben, das damit die datenschutzrechtliche Verantwortung allein übernimmt.

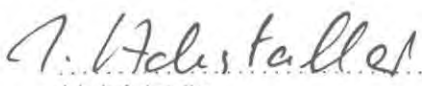
Für die Einhaltung der
Datenschutzbestimmungen
sind verantwortlich:

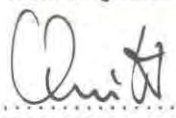
Beim Deutschen Institut für
Wirtschaftsforschung:


.....
Prof. Dr. Hans-Jürgen Krupp
(Der Präsident)


.....
Brigitte Freißl
(Datenschutzbeauftragte)

Bei Infratest:


.....
Jakob Ackstaller
(Geschäftsführender Gesellschafter)


.....
Helmut Quitt
(Datenschutzbeauftragter)

Was geschieht mit Ihren Angaben?

1. Unser(e) Mitarbeiter(in) trägt Ihre Angaben in den Fragebogen ein, z.B. so:

Sind Sie oder ist Ihr Haushalt in
den letzten 12 Monaten umgezogen?

Ja ☐
Nein ☒

2. Im Institut werden Adresse und Frageteil getrennt. Beide erhalten eine Code-Nummer. Wer dann den Fragebogen sieht, weiß also nicht, von wem die Antworten gegeben wurden. Die Adresse verbleibt im Institut, jedoch nur bis zum Abschluß der Gesamtuntersuchung. Sie dient nur dazu, Sie später für ein neues Interview noch einmal aufzusuchen oder anzuschreiben.
3. Die Interviewdaten des Frageteils werden in Zahlen umgesetzt und **ohne Ihren Namen und ohne Ihre Adresse** (also anonymisiert) auf eine Lochkarte gebracht oder auf ein Datenband (ähnlich wie bei einem Tonband oder einer Kassette).
4. Dann werden die Interviewdaten (ohne Name und Adresse) von einem Computer ausgewertet. Der Computer zählt z.B. alle Antworten über Umzüge und errechnet die Prozentergebnisse.
5. Das Gesamtergebnis und die Ergebnisse von Teilgruppen (z.B. Arbeiter, Angestellte) werden in Tabellenform ausgedruckt:

	In den letzten 12 Monaten sind umgezogen
Bevölkerung insgesamt	7 %
Arbeiter	7 %
Angestellte	12 %
Beamte	14 %
Selbständige	7 %
Nicht berufstätig	5 %

Quelle: Infratest Sozialforschung 1980

6. Auch bei der nächsten Befragung wird Ihr Name und Ihre Anschrift stets von den Daten des Frageteils getrennt. Bei der Auswertung vergleicht der Computer — während er rechnet — pro Person, aber er tut das über die Code-Nummer (also niemals über Namen!), und er druckt dann die Ergebnisse genauso anonymisiert aus wie bei der Einmal-Befragung.
7. In jedem Fall gilt: Ihre Teilnahme am Interview ist **freiwillig**.

Es ist selbstverständlich, daß das Deutsche Institut für Wirtschaftsforschung und Infratest **alle Vorschriften des Bundesdatenschutzgesetzes einhalten**.

Sie können absolut sicher sein, daß —

- kein Außenstehender erfährt, welche Antworten Sie gegeben haben
- Ihr Name und Ihre Anschrift nicht an Dritte weitergegeben wird
- keine Einzeldaten an Dritte weitergegeben werden, die einen Rückschluß auf Ihre Person zulassen.

Wir danken Ihnen für Ihre Mitwirkung und für Ihr Vertrauen in unsere Arbeit.

Fragebogen - Vermögensbilanz

Leben in Deutschland 1988

Vermögensbilanz der privaten Haushalte

Das Volksvermögen in der Bundesrepublik Deutschland wird auf etwa 10.000 Milliarden DM geschätzt. Etwa die Hälfte davon entfällt auf die privaten Haushalte.

Es ist klar, daß diese Vermögensbestände in wirtschaftlicher und sozialer Hinsicht von großer Bedeutung sind. Wie aber das Vermögen der privaten Haushalte sich im einzelnen zusammensetzt, wie es entsteht und wie es verwendet wird - darüber weiß man sehr wenig.

Das ist auch verständlich. Die eigene Vermögenssituation ist eine Sache, die man nicht einfach jedem offenbart - und außerdem hat auch nicht jeder Haushalt einen genauen Überblick über die eigene Vermögensbestände

Das **Deutsche Institut für Wirtschaftsforschung** möchte nun, zusammen mit Wissenschaftlern der Universität Frankfurt, das Vermögen der privaten Haushalte in der Bundesrepublik genauer darstellen. Grundlage ist eine repräsentative Befragung. Wir möchten Sie bitten, daran teilzunehmen - und zwar unabhängig davon, ob Sie Vermögen haben oder nicht.

Sie können sicher sein, daß die absolute Vertraulichkeit Ihrer Angaben gewährleistet ist. Ihre Beteiligung ist freiwillig. Aber sie ist wichtig, damit unsere "Vermögensbilanz der privaten Haushalte" ein zuverlässiges, wirklichkeitsgetreues Bild ergibt.

Sie können die Fragen entweder gleich unserem Mitarbeiter beantworten oder - wenn Ihnen das lieber ist - den Fragebogen in Ruhe selbst ausfüllen. Den ausgefüllten Fragebogen stecken Sie in den beigefügten Umschlag, den Sie dann bitte unserem Mitarbeiter übergeben.

Bitte vor Übergabe unbedingt eintragen
lt. Adressenprotokoll:

Der Vermögensfragebogen wurde beantwortet von:

Nr. des Haushalts:

--	--	--	--	--

Vorname:

--

Person
Nr.:

--	--

Stichprobenkennzeichen:

1	8	8	1
---	---	---	---

Wohneigentum

1. Sind Sie Eigentümer des Hauses oder der Wohnung, in der Sie selbst wohnen?

Ja ☐
↓

Nein ☐ ➔ Weiter mit Frage 2

1A Wie hoch ist etwa der vom Finanzamt festgesetzte Einheitswert Ihrer selbstgenutzten Wohnung bzw. Ihres Hauses einschließlich Grundstück?

Gemeint ist nur der Wert des Teils, der Ihnen oder anderen Haushaltsmitgliedern gehört und den Sie selbst bewohnen.

Einheitswert (Bewertungsjahr 1964)

- | | | |
|-----------------------------|-------|--------------------------|
| unter 10.000 DM | ..... | ☐ |
| 10.000 bis unter 20.000 DM | ..... | ☐ |
| 20.000 bis unter 30.000 DM | ..... | ☐ |
| 30.000 bis unter 40.000 DM | ..... | ☐ |
| 40.000 bis unter 60.000 DM | ..... | ☐ |
| 60.000 bis unter 80.000 DM | ..... | ☐ |
| 80.000 bis unter 100.000 DM | ..... | ☐ |
| 100.000 DM und mehr | ..... | ☐ |
| Weiß nicht | ... | ☐ |

1B Wie hoch schätzen Sie den heutigen Verkehrswert, das heißt den Preis, den Sie bei einem Verkauf dieser Wohnung bzw. des Hauses einschließlich Grundstück erzielen könnten?

Verkehrswert

- | | | |
|------------------------------|-------|--------------------------|
| unter 20.000 DM | ..... | ☐ |
| 20.000 bis unter 60.000 DM | ..... | ☐ |
| 60.000 bis unter 100.000 DM | ..... | ☐ |
| 100.000 bis unter 200.000 DM | ..... | ☐ |
| 200.000 bis unter 300.000 DM | ..... | ☐ |
| 300.000 bis unter 400.000 DM | ..... | ☐ |
| 400.000 bis unter 800.000 DM | ..... | ☐ |
| 800.000 DM und mehr | ..... | ☐ |
| Weiß nicht | ... | ☐ |

Sonstiger Haus- und Grundbesitz

2. Haben Sie (oder ein anderes Haushaltsmitglied) sonstigen Haus- oder Grundbesitz?
Einen eventuellen Haus- oder Grundbesitz im Ausland rechnen Sie bitte auch dazu.

Ja ☐
↓

Nein ☐ ➔ Weiter mit Frage 3

2A Handelt es sich dabei um ...

- ein Einfamilienhaus / eine Eigentums-
wohnung (aber nicht selbst genutzt) ... ☐
- ein Mehrfamilienhaus / Mietshaus ... ☐
- eine Ferienwohnung ☐
- ein unbebautes Grundstück ☐
- Sonstiges ☐

und
zwar:

2B Wie hoch schätzen Sie den heutigen
Verkehrswert, das heißt den Preis,
den Sie bei einem Verkauf dieses
Haus- und Grundbesitzes erzielen
könnten?

Verkehrswert

- unter 20.000 DM ☐
- 20.000 bis unter 60.000 DM ☐
- 60.000 bis unter 100.000 DM ☐
- 100.000 bis unter 200.000 DM ☐
- 200.000 bis unter 400.000 DM ☐
- 400.000 bis unter 800.000 DM ☐
- 800.000 DM und mehr ☐
- Weiß nicht ... ☐

Landwirtschaftlicher Betrieb

3. Sind Sie (oder ein anderes Haushaltsmitglied) Eigentümer eines landwirtschaftlichen Betriebes?

Ja



Nein

☐

Weiter mit Frage 4

3A Wie groß ist etwa die landwirtschaftlich genutzte Fläche?

Insgesamt
darunter:

Hektar

Eigener Besitz

Hektar

Angepachtet

Hektar

3B Welche Betriebsform überwiegt bei der Nutzung der Fläche?

Marktf Frucht (z.B. Getreide, Zuckerrüben, Kartoffeln)

☐

Futterbau (Milchkühe, Mastinder, Schafe, Pferde usw.)

☐

Veredlung (Mastschweine, Zuchtsauen, Legehennen usw.)

☐

Dauerkulturen (Obst, Wein, Hopfen usw.)

☐

Gemischtbetrieb; keine Nutzung überwiegt

☐

Gewerblicher Betrieb

4. Sind Sie (oder ein anderes Haushaltsmitglied) Eigentümer eines gewerblichen Betriebes, das heißt einer Firma, eines Geschäfts oder einer Praxis, oder an einem solchen beteiligt?

Besitz von Aktien oder Genossenschaftsanteilen nicht hier, sondern in Frage 7 angeben!

Ja



Nein

☐

Weiter mit Frage 5

4A Sind Sie in diesem Betrieb ...

alleiniger Unternehmer

☐

oder beteiligter Unternehmer
(z.B. GBR, OHG, KG, GmbH, stille Beteiligung)
und zwar:

☐

- mit maßgeblichem Einfluß auf die Geschäftsführung

☐

- nur finanziell oder geringfügig beteiligt

☐

4B Wie hoch schätzen Sie den heutigen Verkehrswert Ihres Betriebes bzw. Ihrer Beteiligungen, d.h. den Preis, den Sie bei einem Verkauf des Betriebes bzw. Ihrer Beteiligungen erzielen könnten?

Falls mehrere Betriebe:
bitte zusammenzählen!

Verkehrswert

unter 10.000 DM

☐

10.000 bis unter 20.000 DM

☐

20.000 bis unter 60.000 DM

☐

60.000 bis unter 100.000 DM

☐

100.000 bis unter 200.000 DM

☐

200.000 bis unter 400.000 DM

☐

400.000 bis unter 800.000 DM

☐

800.000 DM und mehr

☐

Weiß nicht ...

☐

Geldvermögen

5. Besitzen Sie (oder ein anderes Haushaltsmitglied) ein Sparbuch?

Nein ☐

Ja ☐



Wie hoch war am 31.12.1987 etwa das Guthaben auf diesem Sparbuch? (Bitte unten eintragen in 5A)
(Falls mehrere Sparbücher: Gesamtbetrag der Guthaben)

6. Besitzen Sie (oder ein anderes Haushaltsmitglied) derzeit einen Bausparvertrag?

Nein ☐

Ja ☐



Wie hoch waren am 31.12.1987 etwa die angesparten Bausparguthaben? (Bitte unten eintragen in 6A)
(Falls mehrere Bausparverträge: Gesamtbetrag der Guthaben)

7. Besitzen Sie (oder ein anderes Haushaltsmitglied) Wertpapiere, z.B. Sparbriefe, Pfandbriefe, Aktien oder Investmentanteile?

Nein ☐

Ja ☐



Wenn alle im Besitz Ihres Haushalts befindlichen Wertpapiere zum Kurswert vom 31.12.1987 verkauft worden wären, wieviel DM hätten Sie dafür etwa erhalten? (Bitte unten eintragen in 7A)

5A
Sparbuch-
guthaben

6A
Bauspar-
guthaben

7A
Wertpapier-
guthaben

Betrag in DM (ggf. schätzen) ...

Falls nicht genauer anzugeben,
bitte Größenordnung ankreuzen:

unter 500 DM	.....	☐	.....	☐	.....	☐
500 bis unter 2.000 DM	.....	☐	.....	☐	.....	☐
2.000 bis unter 5.000 DM	.....	☐	.....	☐	.....	☐
5.000 bis unter 10.000 DM	.....	☐	.....	☐	.....	☐
10.000 bis unter 20.000 DM	.....	☐	.....	☐	.....	☐
20.000 bis unter 60.000 DM	.....	☐	.....	☐	.....	☐
60.000 bis unter 100.000 DM	.....	☐	.....	☐	.....	☐
100.000 DM und mehr	.....	☐	.....	☐	.....	☐
Weiß nicht	.....	☐	.....	☐	.....	☐

Lebensversicherungen

8. Haben Sie (oder ein anderes Haushaltsmitglied) eine private Lebensversicherung abgeschlossen?

Ja ☐
↓

Nein ☐

➔ Weiter mit Frage 9!

Bitte für jede abgeschlossene Lebensversicherung
die Zusatzfragen 8A - 8E ausfüllen.
Falls mehr als 3 Lebensversicherungsverträge
abgeschlossen wurden, bitte die 3 höchsten angeben!

1. Lebens-
versicherung

2. Lebens-
versicherung

3. Lebens-
versicherung

- 8A Welche Person in diesem Haushalt hat
die Lebensversicherung abgeschlossen?

Vorname

- 8B Wie alt war die Person bei Abschluß
dieser Lebensversicherung?

Alter bei Abschluß

Jahre

Jahre

Jahre

Weiß nicht

☐☐☐

- 8C Wie hoch ist die ursprünglich verein-
barte Versicherungssumme?

Betrag in DM

Weiß nicht

☐☐☐

- 8D Wie hoch ist derzeit die monatliche Prä-
mie, die für diese Lebensversicherung
zu zahlen ist?

Betrag in DM

Weiß nicht

☐☐☐

- 8E In welchem Lebensalter der versi-
cherten Person wird im Erlebens-
fall der Auszahlungsbetrag fällig?

Alter bei Auszahlung

Jahre

Jahre

Jahre

Weiß nicht

☐☐☐

Aufgenommene Kredite, Darlehen, Hypotheken

9. Haben Sie (oder ein anderes Haushaltsmitglied) zur Zeit Verpflichtungen aus Krediten, die Sie bei einer Bank, einer Sparkasse oder Bausparkasse, beim Arbeitgeber, beim Staat oder bei einer Privatperson aufgenommen haben?

Nein ☐

Ja ☐



Wie hoch ist ungefähr der Betrag, der noch zurückzuzahlen ist (Restschuld ohne Zinsen)?

- | | | | |
|------------|-------------|------------|--------------------------------|
| unter | 500 DM | ..... | ☐ |
| 500 | bis unter | 5.000 DM | ☐ |
| 5.000 | bis unter | 10.000 DM | ☐ |
| 10.000 | bis unter | 20.000 DM | ☐ |
| 20.000 | bis unter | 60.000 DM | ☐ |
| 60.000 | bis unter | 100.000 DM | ☐ |
| 100.000 | bis unter | 250.000 DM | ☐ |
| 250.000 | DM und mehr | ..... | ☐ |
| Weiß nicht | | | ☐ |

Gesamtwert des Vermögens

10. Wenn Sie einmal überschlägig das gesamte Vermögen dieses Haushalts zusammenrechnen (Geld- und Sachvermögen, einschließlich des selbstgenutzten Wohneigentums, aber *ohne* Hausrat und Auto), wie hoch ist etwa der Gesamtwert?

Geben Sie bitte nur die zutreffende Größenordnung an.

Vergessen Sie aber nicht, eventuell aufgenommene Hypotheken, Darlehen oder sonstige Kredite abzuziehen.

Bei Selbständigen:
einschließlich des privaten
Anteils am Betriebs- oder
landwirtschaftlichen Ver-
mögen.

- | | | | |
|--------------------|-------------|--------------------------------|--------------------------------|
| Keinerlei Vermögen | ..... | ☐ |  |
| unter | 20.000 DM | ☐ | |
| 20.000 | bis unter | 60.000 DM | ☐ |
| 60.000 | bis unter | 100.000 DM | ☐ |
| 100.000 | bis unter | 200.000 DM | ☐ |
| 200.000 | bis unter | 400.000 DM | ☐ |
| 400.000 | bis unter | 800.000 DM | ☐ |
| 800.000 | bis unter | 1 500.000 DM | ☐ |
| 1 500.000 | DM und mehr | ..... | ☐ |
| Weiß nicht | | ☐ | |

Erbschaften

11. Haben Sie (oder ein anderes Haushaltsmitglied) nach 1960 einmal eine Erbschaft gemacht, bei der Ihnen Haus- und Grundbesitz, Wertpapiere, Beteiligungen oder sonstiges Vermögen zugeflossen ist?

Ja



Nein



Weiter mit Frage 12!

Bitte für jede Erbschaft
die Zusatzfragen 11A - 11D ausfüllen!

1. Erbschaft

2. Erbschaft

3. Erbschaft

- 11A Welche Person in diesem Haushalt hat die Erbschaft gemacht?

Vorname

- 11B In welchem Jahr war das?

1	9		
---	---	--	--

1	9		
---	---	--	--

1	9		
---	---	--	--

- 11C Um welche Art von Vermögen ging es dabei?

Haus- und Grundbesitz

☐
☐
☐

Wertpapiere oder Beteiligungen

☐
☐
☐

Bargeld, Bankguthaben usw.

☐
☐
☐

- 11D Wie hoch war der damalige Wert dieser Erbschaft etwa (abzüglich eventueller Schulden)?

Betrag in DM

Weiß nicht

☐
☐
☐

Güterstand der (Ehe-)Partner

Unsere letzte Frage betrifft eventuelle Vermögensvereinbarungen zwischen Ehepartnern oder Lebenspartnern.

12A Falls Sie verheiratet sind oder waren:

Haben Sie und Ihr Ehepartner den normalen gesetzlichen Güterstand gewählt (sogenannte "Zugewinnngemeinschaft") oder haben Sie eine Gütertrennung oder sonstige besondere Vermögensregelungen vereinbart?

Gesetzlicher Güterstand ☐

Gütertrennung ☐

Sonstige besondere Vermögensregelung ☐

Trifft nicht zu,
bin / war nicht verheiratet ☐

12A Falls Sie mit einem Lebenspartner zusammenleben,
mit dem Sie nicht verheiratet sind:

Haben Sie mit Ihrem Partner einen schriftlichen Vertrag bezüglich Ihrer Vermögensverhältnisse getroffen?

Ja ☐

Nein ☐

Trifft nicht zu,
da verheiratet oder allein lebend ☐

VIELEN DANK FÜR IHRE MITARBEIT!

Wenn Sie uns sonst noch etwas mitteilen wollen:

Personenfragebogen grün (deutsche Fassung
für bereits befragte Personen)

Leben in Deutschland

Bericht zur sozialen Lage der Haushalte

Personenfragebogen

GRÜN

Dieser Fragebogen richtet sich an die einzelnen Personen im Haushalt.
Die "grüne" Fassung ist für Personen bestimmt, die sich bereits beteiligt haben.

Ihre Mitarbeit ist freiwillig. Die wissenschaftliche Aussagekraft dieser Untersuchung hängt
aber entscheidend von der Mitarbeit **aller** Personen in **allen** Haushalten ab.

Darum bitten wir Sie herzlich,

- unserem Mitarbeiter dieses Interview zu gewähren
- **oder** den Fragebogen sorgfältig selbst auszufüllen.

Bitte vor Übergabe unbedingt eintragen
lt. Adressenprotokoll:

Stichprobenkennzeichen:

1	8	8	1
---	---	---	---

Nr. des Haushalts:

--	--	--	--	--

Person Nr.

--	--

Vorname

--

Bitte in Druckbuchstaben!

Wie wird's gemacht?



Beantworten Sie bitte alle Fragen **für Sie persönlich**.
Es geht um **Ihre** Meinung und **Ihre** persönliche Situation.

Bitte füllen Sie den Fragebogen aus, indem Sie

MUSTER

- in die kleineren Kästchen ein **Kreuz** machen

Beispiel: **Geschlecht:** männlich ☒
weiblich ☐

- in die größeren Kästchen **Zahlen** eintragen

Beispiel: **Geburtsjahr**

1	9	3	9
---	---	---	---

- in die umrandeten Felder **Text** schreiben

Bitte Druckbuchstaben

Beispiel 1: **Beruf**

M	a	u	r	e	r
---	---	---	---	---	---

Beispiel 2: **Sonstiger Grund** ☒
und zwar:

B	e	r	u	f	s	w	e	c	h	s	e	l
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Gehen Sie bitte der Reihe nach vor, Frage für Frage.

Überspringen Sie Fragen nur dann, wenn im Text ausdrücklich ein entsprechender Hinweis gegeben ist.

Beispiel:

Sind Sie derzeit in Ausbildung?

Ja ☐

Nein ... ☐ 

S	i	e		s	p	r	i	n	g	e	n		a	u	f		F	r	a	g	e		...
---	---	---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	--	---	---	---	--	---	---	---	---	---	--	-----

Wenn Sie in diesem Beispiel "Ja" ankreuzen,
geht es für Sie weiter mit der nächsten Frage.

Wenn Sie in diesem Beispiel "Nein" ankreuzen,
geht es für Sie weiter mit der Frage, die im Käst-
chen genannt ist.



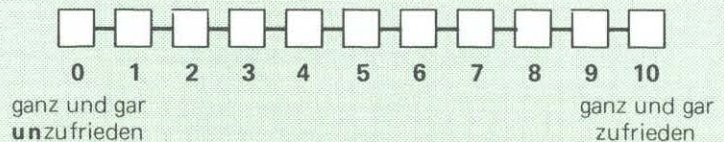
Ihre Lebenssituation heute

1. Wie zufrieden sind Sie heute mit den folgenden Bereichen Ihres Lebens?

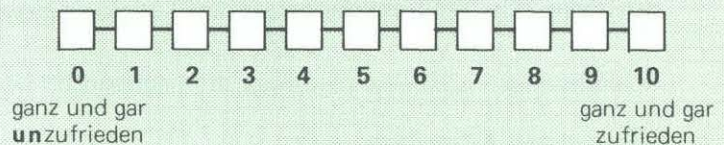
Bitte kreuzen Sie für jeden Bereich auf der Skala einen Wert an:
Wenn Sie ganz und gar zufrieden sind, den Wert "10",
wenn Sie ganz und gar unzufrieden sind, den Wert "0".
Wenn Sie teils zufrieden /teils unzufrieden sind, einen Wert dazwischen.

Wie zufrieden sind Sie

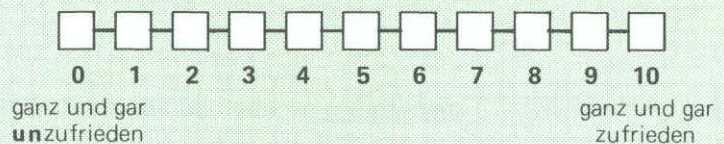
A mit Ihrer Gesundheit?



B mit dem Einkommen Ihres Haushalts?

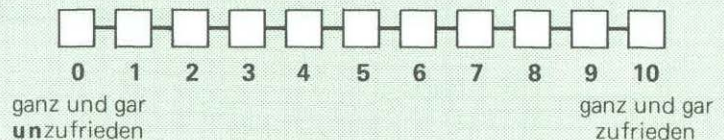


C mit Ihrer Wohnung?



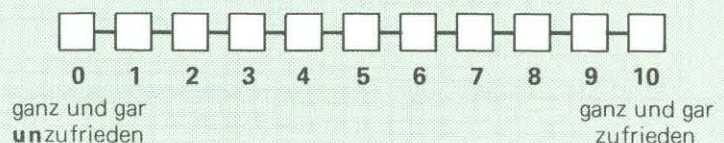
(Falls Sie erwerbstätig sind:)

D mit Ihrer Arbeit?

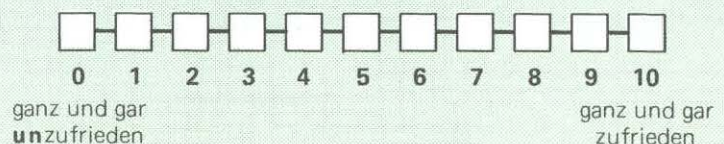


(Falls Sie im Haushalt tätig sind:)

E mit Ihrer Tätigkeit im Haushalt?



F mit Ihrer freien Zeit?



2. Wie sieht gegenwärtig Ihr normaler Alltag aus?
Wie viele Stunden pro Tag entfallen bei Ihnen gewöhnlich auf die folgenden Tätigkeiten?
Bitte geben Sie es getrennt für einen durchschnittlichen Werktag und für einen Sonntag an.

*Bitte nur ganze Stunden angeben.
In Nicht-Zutreffendes bitte "0" eintragen!*

	An einem Werktag	An einem Sonntag
Hausarbeit und Besorgungen		
Kinderbetreuung		
Beruf (Zeiten einschließlich Arbeitsweg und eventueller Nebenerwerbstätigkeit)		
Ausbildung, Lernen		
Basteln/Reparaturen am Haus, in der Wohnung, am Auto; Gartenarbeit		
Fernsehen, Video		
Hobbies und sonstige Freizeitaktivitäten		

3. Üben Sie neben Beruf, Haushalt oder Ausbildung
noch eine oder mehrere der folgenden Tätigkeiten aus?

Mithelfender Familienangehöriger im eigenen Betrieb ☐
Regelmäßige Nebenerwerbstätigkeit

Nein,
nichts davon ☐
↓

Gelegentliche Arbeiten gegen Entgelt

Sie springen auf Frage 5!

4. An wie vielen Tagen im Monat üben Sie durchschnittlich diese Nebentätigkeit aus?

Tage pro Monat

Und wieviel Stunden durchschnittlich an diesen Tagen?

Stunden

5. Sind Sie zur Zeit beim Arbeitsamt arbeitslos gemeldet?

Ja ☐

Nein ☐

6. Nun zu Ihrer Tätigkeit in der Freizeit oder im Haushalt.
Man kann ja in Eigenarbeit Dinge herstellen oder erledigen, die andere Leute kaufen oder von einem Handwerker machen lassen.
Sparen Sie persönlich durch Eigenarbeit in einem der folgenden Bereiche Geld ein?

Handarbeiten (Stricken, Nähen usw.) ☐
Renovieren, Tapezieren, Streichen, usw. ☐
Reparaturen in und am Haus/der Wohnung . ☐
Reparaturen am Auto, Motorrad usw. ☐
Obst- und Gemüseanbau im Garten ☐
Sonstiges ☐

und
zwar:

Nein,
nichts davon ☐



Sie springen auf Frage 9!

7. Was schätzen Sie: Wieviel Geld hätten Sie im letzten Jahr insgesamt für diese Dinge ausgeben müssen, wenn Sie sie gekauft oder in Auftrag gegeben hätten?

DM 1987

Weiß nicht ☐

8. Hatten Sie, um diese Dinge herstellen oder erledigen zu können, Ausgaben für Material und dergleichen? Wenn ja, schätzen Sie bitte den Gesamtbetrag dieser Ausgaben im letzten Jahr.
Kosten für die Anschaffung von Werkzeugen und Maschinen rechnen Sie bitte nicht dazu.

DM 1987

Weiß nicht, wie hoch die Ausgaben waren ... ☐

Nein, **keine** Ausgaben ☐

9. Welche der folgenden Tätigkeiten üben Sie in Ihrer freien Zeit aus?
Geben Sie bitte zu jeder Tätigkeit an, wie oft Sie das machen:
jede Woche, jeden Monat, seltener, oder nie?

	Jede Woche	Jeden Monat	Seltener	Nie
Besuch von kulturellen Veranstaltungen, z.B. Konzerten, Theater, Vorträgen	☐	☐	☐	☐
Kinobesuch, Besuch von Popkonzerten, Tanzveranstaltungen, Discos, Sportveranstaltungen	☐	☐	☐	☐
Aktiver Sport	☐	☐	☐	☐
Geselligkeit mit Freunden, Verwandten oder Nachbarn	☐	☐	☐	☐
Ehrenamtliche Tätigkeiten in Vereinen, Verbänden oder sozialen Diensten	☐	☐	☐	☐
Mithelfen, wenn bei Freunden, Verwandten oder Nachbarn etwas zu tun ist	☐	☐	☐	☐
Beteiligung in Bürgerinitiativen, in Parteien, in der Kommu- nalpolitik	☐	☐	☐	☐

10. Sind Sie derzeit in Ausbildung? Das heißt: Besuchen Sie eine Schule oder Hochschule, machen Sie eine Berufsausbildung oder nehmen Sie an einem Weiterbildungslehrgang teil?

Ja ☐ 

Nein ☐ 

Sie springen auf Frage 12!

11. Was für eine Ausbildung oder Weiterbildung ist das?

Allgemeinbildende Schule

Hauptschule ☐
 Realschule ☐
 Gymnasium ☐
 Gesamtschule ☐
 Abendrealschule, Abendgymnasium ☐
 Fachoberschule ☐

Hochschule

Fachhochschule ☐
 Universität, sonstige Hochschule ☐

Lehrgang/Kursus zur Weiterbildung

Berufliche Umschulung ☐
 Berufliche Fortbildung ☐
 Berufliche Rehabilitation ☐
 Allgemeine oder politische Weiterbildung .. ☐
 Sonstiges ☐

und
zwar:

Berufliche Ausbildung

Berufsgrundbildungsjahr,
Berufsvorbereitungsjahr ☐

Berufsschule **ohne** Lehre ☐

Lehre ☐

Berufsfachschule, Handelsschule ☐

Schule des Gesundheitswesens ☐

Fachschule
(z.B. Meister-, Technikerschule) ☐

Beamtenausbildung ☐

Sonstiges ☐

und
zwar:

12. Üben Sie derzeit eine Erwerbstätigkeit aus?
Was trifft für Sie zu?

Voll erwerbstätig ☐
 In regelmäßiger Teilzeitbeschäftigung ☐
 In betrieblicher Berufsausbildung/Umschulung ☐
 Geringfügig oder unregelmäßig erwerbstätig ☐

Sie springen auf Frage 20!

Als Wehrpflichtiger beim Wehrdienst/Zivildienst ☐

Nicht erwerbstätig ☐

Bitte weiter mit Frage 13!

Beteiligung am Erwerbsleben



13. Wenn Sie jetzt eine Arbeit suchen würden:
Ist oder wäre es für Sie leicht, schwierig oder praktisch unmöglich, eine geeignete Stelle zu finden?

Leicht ☐
Schwierig ☐
Praktisch unmöglich ☐

Trifft nicht zu,
da Rentner ☐

14. Beabsichtigen Sie, in der Zukunft (wieder) eine Erwerbstätigkeit aufzunehmen?

Ja, auf jeden Fall ☐
Vielleicht, weiß noch nicht genau ☐

Nein ... ☐ ➔ **Sie springen auf Frage 19!**

15. Wann etwa wollen Sie Ihre Erwerbstätigkeit aufnehmen?

Möglichst sofort ☐
Innerhalb des kommenden Jahres ☐
In 2 bis 5 Jahren ☐
Erst später, in mehr als 5 Jahren ☐

16. Wären Sie an einer Vollzeit- oder einer Teilzeitbeschäftigung interessiert, oder wäre Ihnen beides recht?

Vollzeitbeschäftigung ☐
Teilzeitbeschäftigung ☐
Beides recht ☐
Weiß noch nicht ☐

17. Wie hoch müßte der Nettoverdienst mindestens sein, damit Sie eine angebotene Stelle annehmen würden?

DM im Monat

Nicht zu sagen, kommt drauf an ☐

18. Wenn man Ihnen jetzt eine passende Stelle anbieten würde, könnten Sie dann gleich anfangen zu arbeiten?

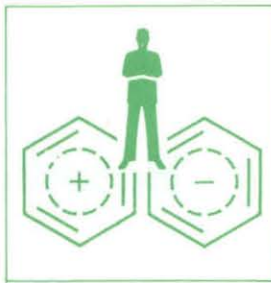
Ja ☐ Nein ... ☐

19. Waren Sie im letzten Jahr — gemeint ist die Zeit von Anfang 1987 bis heute — irgendwann erwerbstätig?

Ja ☐ ➔ **Bitte weiter mit Frage 21. Sie überspringen also Frage 20!**

Nein ... ☐ ➔ **Sie springen auf Frage 48!**

Berufliche Veränderungen



20. Hat sich an Ihrer beruflichen Situation seit Anfang 1987 etwas verändert?

Geben Sie bitte an, ob einer der folgenden Punkte zutrifft, und wenn ja, wann das war.

	1987 im Monat	1988 im Monat	
Habe erstmals in meinem Leben eine Erwerbstätigkeit aufgenommen			➔ Sie springen auf Frage 27!
Habe nach einer Unterbrechung jetzt wieder eine Erwerbstätigkeit aufgenommen			} ➔ Bitte weiter mit Frage 21!
Habe eine Stelle bei einem neuen Arbeitgeber angetreten			
Habe eine neue Tätigkeit als Selbständiger aufgenommen			
Habe innerhalb des Unternehmens die Stelle gewechselt			➔ Sie springen auf Frage 22!
Nein, nichts davon	☐		➔ Sie springen auf Frage 33!

21. Wann haben Sie bei Ihrer letzten Stelle aufgehört zu arbeiten?

1987, und zwar im Monat		Schon früher, und zwar im Jahre	
1988, und zwar im Monat			
↓		↓	
Bitte weiter mit Frage 22!		Sie springen auf Frage 28!	

22. Wie lange waren Sie insgesamt in Ihrer letzten Stelle beschäftigt?

Jahre

Monate

**23. Auf welche Weise sind Sie aus dieser Stelle ausgeschieden?
Welcher der folgenden Punkte trifft zu?**

- Arbeitgeber hat mir gekündigt ☐
- Arbeitsverhältnis endete automatisch/war von vornherein befristet ... ☐
- Habe Vorruhestandsregelung in Anspruch genommen ☐
- Ausbildungsverhältnis war beendet ☐
- Habe von mir aus gekündigt ☐
- Beschäftigungsverhältnis wurde einvernehmlich aufgelöst ☐
- Wurde auf eigenen Wunsch innerhalb des Unternehmens versetzt ☐
- Wurde vom Betrieb aus auf eine andere Stelle versetzt ☐
- Aufgabe des eigenen Geschäfts, Auflösung des Familienbetriebs ☐
- Sonstiges ☐

und
zwar:

24. Und welche der folgenden Gründe spielten bei der Aufgabe Ihrer letzten Stelle eine Rolle?

Bitte geben Sie alle Punkte aus dieser Liste an, die in Ihrem Fall von Bedeutung waren.

- | | |
|---|---|
| Heirat ☐ | Ärger/Streit mit Vorgesetzten ☐ |
| Kinderbetreuung ☐ | Umzug ☐ |
| Betreuung pflegebedürftiger Personen
(Kranke, Ältere, Behinderte) ☐ | Arbeitsmangel/Rationalisierung im
Betrieb ☐ |
| Berufsunfähigkeit ☐ | Konkurs des Unternehmens ☐ |
| Erwerbsunfähigkeit ☐ | Wollte mich beruflich verändern ☐ |
| Sonstige gesundheitliche Gründe ☐ | Hatte bessere Stelle gefunden/in Aussicht . ☐ |
| Erreichen der Altersgrenze ☐ | Aufnahme einer Fortbildung/Umschulung
oder sonstigen Ausbildung ☐ |
| Arbeitgeber hat mir nahegelegt,
vorzeitig in Rente/Pension zu gehen ☐ | Brauchte aus finanziellen Gründen nicht
mehr zu arbeiten ☐ |
| Einberufung zum Wehrdienst/Zivildienst .. ☐ | Sonstige Gründe ☐ |

ACHTUNG:

Wenn Sie derzeit erwerbstätig sind, geht es für Sie weiter mit FRAGE 25.

Wenn Sie heute nicht mehr erwerbstätig sind oder derzeit Ihren Wehrdienst/Zivildienst ableisten, springen Sie auf FRAGE 48!

25. Wie beurteilen Sie Ihre heutige Stelle im Vergleich zur letzten?

In welchen Punkten haben Sie sich verbessert, welche sind etwa gleichwertig und in welchen haben Sie sich eher verschlechtert?

Wie ist dies in bezug auf —	Verbessert	Etwa gleichwertig	Ver- schlechtert
— die Art der Tätigkeit?	☐	☐	☐
— den Verdienst?	☐	☐	☐
— die Aufstiegsmöglichkeiten?	☐	☐	☐
— die Arbeitsbelastungen?	☐	☐	☐
— die Länge des Arbeitsweges?	☐	☐	☐
— die Arbeitszeitregelung?	☐	☐	☐
— die betrieblichen Sozialleistungen?	☐	☐	☐
— und die Sicherheit des Arbeitsplatzes? ...	☐	☐	☐

26. Können Sie von Ihren beruflichen Kenntnissen und Fähigkeiten heute mehr, gleich viel oder weniger verwenden als in Ihrer letzten Stelle?

- Mehr ☐
- Gleich viel ☐
- Weniger ☐

27. Wie haben Sie Ihre jetzige Stelle gefunden?

- Durch Vermittlung des Arbeitsamts ☐
- Über eine Stellenanzeige oder ein eigenes Stellengesuch in der Zeitung ☐
- Durch Information über Bekannte, Freunde oder Angehörige ☐
- Durch ein innerbetriebliches Stellenangebot ☐
- Habe mich selbständig gemacht ☐
- Auf sonstige Weise ☐

und
zwar:

28. Welche berufliche Tätigkeit üben Sie derzeit aus?

Bitte geben Sie die genaue Tätigkeitsbezeichnung an, also z.B. nicht "kaufmännischer Angestellter", sondern: "Speditionskaufmann", nicht "Arbeiter", sondern: "Maschinenschlosser". Wenn Sie Beamter sind, geben Sie bitte Ihre Amtsbezeichnung an, z.B. "Polizeiwachmeister" oder "Studienrat". Wenn Sie Auszubildende sind, geben Sie bitte Ihren Ausbildungsberuf an.

Bitte in Druckbuchstaben eintragen

29. Ist das Ihr erlernter Beruf?

Ja ☐
Nein ☐

Derzeit in Ausbildung ☐
Habe keinen Beruf erlernt ☐

30. Welche Art von Ausbildung ist für die Tätigkeit, die Sie ausüben, in der Regel erforderlich?

Keine besondere Ausbildung erforderlich ☐
Nur eine kurze Einweisung am Arbeitsplatz ☐
Eine längere Einarbeitung im Betrieb ☐
Der Besuch von besonderen Lehrgängen/Kursen .. ☐
Eine abgeschlossene Berufsausbildung ☐
Ein abgeschlossenes Hochschulstudium ☐

31. Gehört der Betrieb, in dem Sie arbeiten, zum öffentlichen Dienst?

Ja ☐


Welcher Bereich des öffentlichen Dienstes ist das?

Nein ☐


In welcher Branche ist das Unternehmen vorwiegend tätig?

Bitte in Druckbuchstaben eintragen

32. Wieviel Beschäftigte hat das Gesamtunternehmen etwa?

unter 20 Beschäftigte ☐
20 bis unter 200 Beschäftigte ☐
200 bis unter 2.000 Beschäftigte ☐
2.000 und mehr Beschäftigte ☐

Trifft nicht zu, da selbständig
ohne weitere Beschäftigte ☐

33. Seit wann sind Sie bei Ihrem jetzigen Arbeitgeber beschäftigt?

Falls Sie Selbständiger sind, geben Sie bitte an, seit wann Sie Ihre jetzige Tätigkeit ausüben.

Seit

1	9		
---	---	--	--

--	--

Jahr Monat

34. Handelt es sich bei Ihrer derzeitigen Beschäftigung um ein von vornherein befristetes Arbeitsverhältnis oder haben Sie einen unbefristeten Arbeitsvertrag?

Befristetes Arbeitsverhältnis ☐

Habe unbefristeten Arbeitsvertrag ☐

Trifft nicht zu/
bin Selbständiger ☐

35. Von manchen Unternehmen wird eine betriebliche Altersversorgung zusätzlich zur gesetzlichen Rentenversicherung angeboten.

Bietet Ihr Unternehmen für alle oder einen Teil seiner Arbeitnehmer eine betrieblichen Altersversorgung?

Ja ☐

Nein ☐

Weiß nicht .. ☐

Sie springen auf Frage 38!

36. Erwerben Sie persönlich daraus einen Anspruch auf eine spätere Betriebsrente?

Wenn ja, seit wann?

Ja ☐ und zwar seit

1	9		
---	---	--	--

Nein ☐

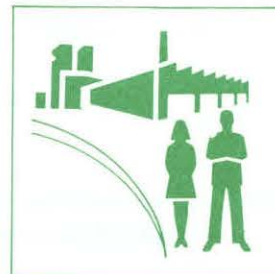
Weiß nicht ☐

37. Haben Sie bei einem früheren Arbeitgeber bereits einen unverfallbaren Anspruch auf eine betriebliche Altersversorgung erworben?

Ja ☐

Nein ☐

Weiß nicht ☐



Ihre Arbeitssituation heute

38. In welcher beruflichen Stellung sind Sie derzeit beschäftigt?

Wenn Sie mehr als eine berufliche Tätigkeit ausüben, beantworten Sie die folgenden Fragen bitte nur für Ihre derzeitige berufliche Haupttätigkeit!

ARBEITER

- Ungelernte Arbeiter ☐
- Angelernte Arbeiter ☐
- Gelernte und Facharbeiter ☐
- Vorarbeiter, Kolonnenführer ☐
- Meister, Polier ☐

SELBSTÄNDIGE

(einschl. mithelfende Familienangehörige)

- Selbständige Landwirte ☐
- Freie Berufe, selbständige Akademiker ☐
- Sonstige Selbständige ohne oder mit bis zu 9 Mitarbeitern ☐
- Sonstige Selbständige mit 10 und mehr Mitarbeitern ☐
- Mithelfende Familienangehörige ☐

AUSZUBILDENDE / PRAKTIKANTEN

- Auszubildende ☐
- Volontäre, Praktikanten u.ä. ☐

ANGESTELLTE

- Industrie- und Werkmeister im Angestelltenverhältnis ☐
- Angestellte mit einfacher Tätigkeit (z.B. Verkäufer, Kontorist, Stenotypistin) . ☐
- Angestellte mit qualifizierter Tätigkeit (z.B. Sachbearbeiter, Buchhalter, technischer Zeichner) ☐
- Angestellte mit hochqualifizierter Tätigkeit oder Leitungsfunktion (z.B. wissenschaftlicher Mitarbeiter, Prokurist, Abteilungsleiter) ☐
- Angestellte mit umfassenden Führungsaufgaben (z.B. Direktor, Geschäftsführer, Vorstand größerer Betriebe und Verbände) ☐

BEAMTE

(einschl. Richter und Berufssoldaten)

- Einfacher Dienst ☐
- Mittlerer Dienst ☐
- Gehobener Dienst ☐
- Höherer Dienst ☐

39. Wie viele Wochenstunden beträgt Ihre vereinbarte Arbeitszeit ohne Überstunden?

Stunden pro Woche

Keine festgelegte Arbeitszeit ☐

40. Und wieviel beträgt im Durchschnitt Ihre tatsächliche Arbeitszeit einschließlich eventueller Überstunden?

Stunden pro Woche

41. Wie war das im letzten Monat:

Haben Sie da Überstunden geleistet und wenn ja, wie viele?

Ja, und zwar: Stunden

Nein ☐

Trifft nicht zu,
bin Selbständiger ☐

Sie springen auf Frage 44!

42. Wenn Sie Überstunden leisten, werden die in der Regel bezahlt oder abgefeiert oder gar nicht abgegolten?

Bezahlt ☐

Abgefeiert .. ☐

Teils/teils ... ☐

Gar nicht abgegolten ☐

Trifft nicht zu,
leiste keine Überstunden ☐

43. Würden Sie aufs Jahr gesehen lieber mehr oder lieber weniger oder gar keine Überstunden machen wollen?

Sehr viel mehr ... ☐

Etwas mehr ☐

Gleich viele ☐

Etwas weniger ... ☐

Gar keine ☐

44. Wie hoch war Ihr Arbeitsverdienst im letzten Monat?

Wenn Sie im letzten Monat Sonderzahlungen hatten, z.B. Urlaubsgeld oder Nachzahlungen, rechnen Sie diese bitte nicht mit.

Entgelt für Überstunden rechnen Sie dagegen mit.

Bitte geben Sie nach Möglichkeit beides an:

- den **Bruttoverdienst**, das heißt Lohn oder Gehalt **vor** Abzug von Steuern und Sozialversicherung
- und den **Nettoverdienst**, das heißt den Betrag **nach** Abzug von Steuern und Beiträgen zur Renten-, Arbeitslosen- und Krankenversicherung

Der Arbeitsverdienst betrug **brutto** DM

netto DM

Einstellung zum Beruf

45. Wenn Sie Ihre jetzige Stelle verlieren würden, wäre es für Sie dann leicht, schwierig oder praktisch unmöglich, wieder eine mindestens gleichwertige Stelle zu finden?

Leicht ☐

Schwierig ☐

Praktisch unmöglich ... ☐

46. Die Berufstätigkeit kann für verschiedene Menschen unterschiedliche Bedeutung haben:

Wie ist das bei Ihnen?

Welche dieser drei Aussagen trifft für Sie persönlich am ehesten zu?

A Der Beruf ist mir so wichtig, daß ich ihm vieles opfere ☐

B Der Beruf ist mir schon wichtig, aber andere Bereiche des Lebens dürfen deshalb nicht zu kurz kommen ☐

C Der Beruf ist mir nicht so wichtig: Wenn ich nicht arbeiten müßte, würde ich die Berufstätigkeit wahrscheinlich aufgeben ☐

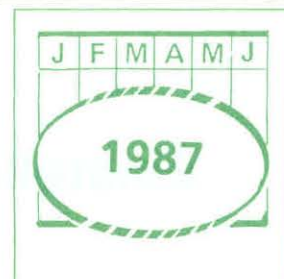
47. Wenn Sie den Umfang Ihrer Arbeitszeit selbst wählen könnten und dabei berücksichtigen, daß sich Ihr Verdienst entsprechend der Arbeitszeit ändern würde:

Wie viele Stunden in der Woche würden Sie dann am liebsten arbeiten?

----------------------	----------------------

Stunden pro Woche

Was war im letzten Jahr?



48. Haben Sie im Zeitraum seit Anfang 1987 eine Schule, eine Berufsausbildung oder ein Hochschulstudium abgeschlossen?

Ja ☐

Nein ☐

Sie springen auf Frage 50!

49. Um was für einen Bildungsabschluß handelt es sich?

Allgemeinbildender Schulabschluß

Hauptschulabschluß ☐

Mittlere Reife, Realschulabschluß ☐

Fachhochschulreife
(Abschluß einer Fachoberschule) ☐

Abitur (Hochschulreife) ☐

Anderer Schulabschluß ☐

und
zwar:

Hochschulabschluß

Fachhochschule ☐

Universität, Technische/sonstige
Hochschule ☐

**Bitte zusätzlich Abschluß und Fachrichtung
angeben.**

Beruflicher Ausbildungsabschluß

Bezeichnung des Ausbildungsberufs:

Art der Ausbildung:

Lehre ☐

Berufsfachschule, Handelsschule ☐

Schule des Gesundheitswesens ☐

Fachschule
(z.B. Meister-/Technikerschule) ☐

Beamtenausbildung ☐

Sonstige Ausbildung ☐

und
zwar:

50. Und nun denken Sie bitte an das ganze letzte Jahr, also 1987.

Wir haben hier eine Art Kalender abgebildet.

Links steht, was Sie im letzten Jahr gewesen sein können.

Bitte gehen Sie die Punkte durch und kreuzen Sie alle Monate an, in denen Sie z.B. erwerbstätig waren, arbeitslos waren usw.

Bitte achten Sie darauf, daß für jeden Monat ein Kästchen angekreuzt sein muß!

	1987											
	Jan.	Febr.	März	April	Mai	Juni	Juli	Aug.	Sept.	Okt.	Nov.	Dez.
Voll erwerbstätig	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Teilzeitbeschäftigt oder geringfügig erwerbstätig	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
In betrieblicher Ausbildung/ Fortbildung/Umschulung	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Arbeitslos gemeldet	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
In Rente/Ruhestand	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Auf der Schule/Hochschule	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Als Wehrpflichtiger beim Wehrdienst/Zivildienst	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Hausfrau/Hausmann	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Sonstiges	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
und zwar:	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

51. Falls Sie 1987 erwerbstätig waren:

Wie viele Tage Urlaub haben Sie im letzten Jahr gemacht?

----------------------	----------------------

Tage 1987

Habe keinen Urlaub gemacht ☐

Trifft nicht zu, war nicht erwerbstätig . ☐

Einkommen 1987

52. Wir haben hier noch einmal einen Kalender. Links sind verschiedene Einkommensarten aufgeführt.

Bitte gehen Sie Zeile für Zeile durch.

Wenn Sie persönlich Einkünfte der genannten Art hatten, kreuzen Sie bitte jeden Monat an, in dem das zutraf.

Einkünfte	1987											
	Jan.	Febr.	März	April	Mai	Juni	Juli	Aug.	Sept.	Okt.	Nov.	Dez.
Lohn/Gehalt als Arbeitnehmer (einschl. Ausbildungsvergütung, Vorruhestandsbezüge)	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Einkommen aus selbständiger/ freiberuflicher Tätigkeit	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Einkommen aus Nebenerwerbs- tätigkeit, Nebenverdienste	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Altersrente/-pension, Invaliden- rente, Betriebsrente (aufgrund eigener Erwerbstätigkeit)	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Witwen-, Witwer-, Waisenrente bzw. -pension	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
BAföG, Stipendium, Berufsausbildungsbeihilfe	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Mutterschaftsgeld während des Mutterschaftsurlaubs	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Arbeitslosengeld	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Arbeitslosenhilfe	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Unterhaltsgeld vom Arbeitsamt bei Fortbildung/Umschulung	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Zahlungen/Unterstützung von Per- sonen, die nicht im Haushalt leben (einschl. Unterhaltsvorschußkassen)	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Hatte in dem Monat keine Einkünfte der genannten Art	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

Hatte 1987 überhaupt keine
Einkünfte der genannten Art



Sie springen auf Frage 57!



53. Bitte geben Sie für alle Einkommensarten, die Sie auf der linken Seite angekreuzt haben, die Höhe des monatlichen Bruttobetrag an, das heißt vor Abzug von Steuern und Sozialversicherungsabgaben.

*Wenn Sie den Betrag nicht genau wissen, tragen Sie bitte einen Schätzwert ein.
Wenn die Monatsbeträge nicht immer gleich waren, geben Sie bitte den Durchschnittsbetrag für die angekreuzten Monate an.*

1987

Höhe des Bruttobetrag im Monat

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

Wenn Sie Krankengeld, Kurzarbeitergeld oder Schlechtwettergeld bezogen haben, rechnen Sie es hier bitte dazu.

Sondervergütungen wie 13. Monatsgehalt, Urlaubsgeld etc. dagegen nicht hier, sondern in Frage 54 angeben.

56A

Art und Höhe der einzelnen Renten bitte in Frage 56 noch einmal genauer angeben!

56B

Zusatzfragen nur für Arbeitnehmer

54. Haben Sie letztes Jahr (1987) von Ihrem Arbeitgeber eine oder mehrere der folgenden Sondervergütungen erhalten?
Wenn ja, geben Sie bitte den Bruttobetrag an.

13. Monatsgehalt	☐	und zwar		DM
14. Monatsgehalt	☐	und zwar		DM
Zusätzliches Weihnachtsgeld	☐	und zwar		DM
Urlaubsgeld	☐	und zwar		DM
Gewinnbeteiligung, Gratifikation	☐	und zwar		DM
Sonstiges	☐	und zwar		DM
Nein, nichts davon	☐			

55. Haben Sie 1987 Kurzarbeitergeld oder Schlechtwettergeld bekommen?
Wenn ja, für wie viele Wochen?

Ja, Kurzarbeitergeld	☐	und zwar für			Wochen
Ja, Schlechtwettergeld	☐	und zwar für			Wochen
Nein, weder noch	☐				

Zusatzfrage nur für Rentner/Pensionäre

56. Von wem wird die Rente/Pension gezahlt und wie hoch waren die monatlichen Beträge 1987?

*Geben Sie bitte den Bruttobetrag an, also vor Abzug eventueller Steuern.
Falls Sie mehrere Renten beziehen, geben Sie bitte jede zutreffende an.
In diesem Fall prüfen Sie bitte auch, ob Sie in Frage 58 keine Rente vergessen haben.
Wenn Sie den Betrag nicht genau wissen, geben Sie bitte einen Schätzwert an.*

	A Altersrente/ -pension, Invalidenrente		B Witwen-, Witwer- rente bzw. -pension, Waisenrente	
Rentenversicherung der Arbeiter- und Angestellten		DM		DM
Knappschaft		DM		DM
Beamtenversorgung		DM		DM
Kriegsopferversorgung		DM		DM
Altershilfe der Landwirte		DM		DM
Unfallversicherung (z.B. der Berufsgenossenschaft)		DM		DM
Zusatzversorgung des öffentlichen Dienstes (z.B. VBL)		DM		DM
Betriebliche Altersversorgung (z.B. Werkspension)		DM		DM
Sonstige		DM		DM

und
zwar:



Abzüge vom Einkommen 1987

KRANKENVERSICHERUNG

57. In welcher Form waren Sie letztes Jahr krankenversichert?
Waren Sie persönlich

- beitragszahlendes Pflichtmitglied ☐
beitragszahlendes freiwilliges Mitglied ☐
mitversichertes Familienmitglied ☐
privat versichert ☐
als Rentner/Arbeitsloser/Student/Sozialhilfe-
empfänger/Wehrdienst-/Zivildienstleistender
versichert? ☐

Nichts davon,
war **nicht** krankenversichert .



*Sie springen
auf Frage 59!*

58. In was für einer Krankenversicherung waren Sie letztes Jahr?

- Allgemeine Ortskrankenkasse (AOK) ☐
Ersatzkasse (z.B. Barmer, DAK, usw.) ☐
Betriebskrankenkasse ☐
Innungskrankenkasse ☐
Private Krankenversicherung
— als Vollversicherung ☐
— als Zusatzversicherung ☐
Sonstiges ☐

und
zwar:

Bei privater Voll-Versicherung bitte zusätzlich angeben:

Monatlicher Beitrag DM

Zahl der durch diesen
Beitrag versicherten
Personen Personen

Wie hoch ist Ihre Kostenerstattung für
Arzt- und Heilbehandlung sowie für
Arznei- und Hilfsmittel?

100%ige Kostenerstattung ☐

Kostenerstattung mit pauschaler
Selbstbeteiligung ☐

Sonstige Form der Kostenerstattung .. ☐

RENTENVERSICHERUNG

59. Hat Ihr Arbeitgeber im letzten Jahr für Sie Pflichtbeiträge zur Gesetzlichen Rentenversicherung
abgeführt oder haben Sie selbst freiwillige Beiträge oder Pflichtbeiträge auf Antrag gezahlt?

- Ja, Pflichtbeiträge des Arbeitgebers ☐
Selbst Pflichtbeiträge auf Antrag gezahlt ☐
Selbst freiwillige Beiträge gezahlt ☐
Nein, **keine** Beiträge zur
Gesetzlichen Rentenversicherung gezahlt ☐

Bei freiwilligen Beiträgen bitte zusätzlich angeben:

Für wie viele Monate
haben Sie 1987
Beiträge gezahlt?

..... Monate

Wie hoch war Ihr
monatlicher
Beitrag?

..... DM

ZAHLUNGEN AN PERSONEN AUSSERHALB DES HAUSHALTS

60. Haben Sie persönlich im letzten Jahr, also 1987, Zahlungen oder Unterstützungen an Verwandte oder sonstige Personen außerhalb dieses Haushalts geleistet?

Wenn ja: An wen und in welcher Höhe etwa?

Im Jahr insgesamt ca.

An Ihre Eltern/Schwiegereltern	☐	und zwar		DM
An Ihre Kinder (auch Schwiegersohn/-tochter) ...	☐	und zwar		DM
An getrennt lebende/geschiedene Ehepartner	☐	und zwar		DM
An sonstige Verwandte	☐	und zwar		DM
An nicht verwandte Personen	☐	und zwar		DM
Nein, habe keine Zahlungen dieser Art geleistet ... ☐				

LOHN-/EINKOMMENSTEUER 1986

61. Haben Sie für das vorletzte Jahr, also 1986, Lohn- oder Einkommensteuer gezahlt?

Ja ☐

Nein ☐

 Sie springen auf Frage 64!

62. Waren Sie 1986 gemeinsam mit Ihrem Ehepartner oder getrennt bzw. als Alleinstehender steuerlich veranlagt?

Gemeinsam mit Ehepartner veranlagt ☐

Getrennt/als Alleinstehender veranlagt ☐

63. Wie hoch war der Gesamtbetrag Ihrer Lohn- oder Einkommensteuer für das Jahr 1986?

*Bitte geben Sie den endgültigen Gesamtbetrag an einschließlich etwaiger Nachzahlungen und abzüglich etwaiger Rückzahlungen.
Bei gemeinsamer Veranlagung bitte Gesamtbetrag für beide Ehepartner angeben!*

1986

DM

Steuerbescheid für 1986 liegt noch nicht vor ☐

64. Haben Sie im letzten Jahr, also 1987, im Rahmen des Vermögensbildungsgesetzes gespart?

Wenn ja, in welcher Form?

Ja, und zwar im Rahmen

- eines Prämien Sparvertrages ☐
- eines Bausparvertrages ☐
- eines Lebensversicherungsvertrages ☐
- in sonstiger Form ☐
- Nein ☐

65. Was meinen Sie: Werden Sie im Alter nur Ihre Rente oder Pension haben, oder außerdem auch Geld- oder Sachvermögen als zusätzliche Altersvorsorge?

Falls Sie schon im Ruhestand sind: Was trifft heute für Sie zu?

Auszahlungsbeträge aus privaten Versicherungen gelten als Geldvermögen!

Nur durch Rente/
Pension gesichert . ☐
Weiß nicht ☐



*Bitte weiter
mit Frage 66!*

Auch durch Geld- oder
Sachvermögen gesichert ☐



**Was meinen Sie, wie Sie dieses Vermögen in erster Linie
verwenden werden?**

	Trifft zu	Trifft nicht zu
Werde es brauchen, um meinen Lebens- unterhalt zu bestreiten	☐	☐
Werde mir davon etwas Besonderes leisten und mir einen schönen Lebensabend machen .	☐	☐
Will es nur zur Sicherheit haben, falls ich ein- mal in Not gerate oder pflegebedürftig werde .	☐	☐
Will es meinen Nachkommen/meiner Familie als Erbschaft zukommen lassen	☐	☐

Gesundheit



66. *Nun einige Fragen zum Thema Gesundheit:*

Sind Sie nach amtlicher Feststellung erwerbsgemindert oder schwerbehindert?

Wenn Sie eine Erwerbs-, Berufsunfähigkeits- oder Verletztenrente beziehen, vergessen Sie bitte hier nicht, sich einzutragen!

Nein ☐

Ja ☐
↓

**Wie hoch ist Ihre Erwerbsminderung
oder Schwerbehinderung
nach der letzten Feststellung?**

%

67. **Leiden Sie seit mindestens einem Jahr oder chronisch
an bestimmten Beschwerden oder Krankheiten?**

Ja ☐

Nein ☐

68. **Haben Sie in den letzten 3 Monaten Ärzte aufgesucht?**
Wenn ja, geben Sie bitte an wie häufig?

Zahl aller Arztbesuche in den letzten 3 Monaten .

Keinen Arzt in Anspruch genommen ☐

69. Und wie war das mit Krankenhausaufenthalten im letzten Jahr?

Wurden Sie 1987 einmal oder mehrmals für mindestens eine Nacht im Krankenhaus aufgenommen?

Nein ☐

Ja ☐
↓

Wie oft mußten Sie 1987
für mindestens eine Nacht ins Krankenhaus?

mal

Wie viele Nächte haben Sie alles in allem
letztes Jahr im Krankenhaus verbracht?

Nächte

70. Waren Sie im vergangenen Jahr, also 1987, erwerbstätig?

Ja ☐

Nein ☐ →

Sie springen auf Frage 72!

Wie viele Tage haben Sie im Jahr 1987 wegen Krankheit nicht gearbeitet?

Geben Sie bitte alle Tage an, nicht nur die, für die Sie eine ärztliche Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung erhalten haben.

Keinen Tag ☐

Insgesamt Tage

↓
Kam es im letzten Jahr vor, daß Sie
länger als 6 Wochen ununterbrochen
krankgemeldet waren?

Ja ☐ und zwar mal

Nein ... ☐

71. Waren Sie im vergangenen Jahr, also 1987, aufgrund eines Arbeitsunfalles
in ärztlicher Behandlung oder im Krankenhaus?

Ja, in ärztlicher Behandlung . ☐

Ja, im Krankenhaus ☐

Nein ☐

72. Waren Sie im Jahr 1987 zu einer Kur oder stationären Heilbehandlung?

Nein ☐

Ja ☐
↓

Welche Kasse oder Versicherung hat
die Kosten überwiegend getragen?

Die Rentenversicherung ☐

Die Krankenkasse ☐

Eine andere Organisation ☐

**73. Einmal ganz allgemein gesprochen:
Wie stark interessieren Sie sich für Politik?**

- Sehr stark ☐
- Stark ☐
- Nicht so stark ☐
- Überhaupt nicht ☐

**74. Seit einiger Zeit wird in der Öffentlichkeit über den Umfang
und die Art der staatlichen Aufgaben diskutiert.
Was meinen Sie? Soll der Staat**

- Aufgaben abgeben? ☐
- mehr Aufgaben übernehmen? ☐
- einen Teil seiner Aufgaben abgeben,
dafür aber andere übernehmen? ☐
- oder soll es so bleiben wie bisher? ... ☐

Die beiden folgenden Fragen beschäftigen sich mit der Demokratie:

**75. Zunächst geht es nicht um tatsächlich bestehende Demokratien, sondern um die
Idee der Demokratie.**

**Bitte geben Sie anhand der Skala an, wie sehr Sie grundsätzlich für oder
grundsätzlich gegen die Idee der Demokratie sind.**

- Sehr dafür ☐
- Ziemlich dafür ☐
- Etwas dafür ☐
- Etwas dagegen ☐
- Ziemlich dagegen ☐
- Sehr dagegen ☐
- Weiß nicht ☐

76. Kommen wir nun zu der Demokratie in der Bundesrepublik Deutschland.

**Wie zufrieden oder unzufrieden sind Sie — alles in allem — mit der Demokratie,
so wie sie in der Bundesrepublik besteht?**

- Sehr zufrieden ☐
- Ziemlich zufrieden ☐
- Etwas zufrieden ☐
- Etwas unzufrieden ☐
- Ziemlich unzufrieden .. ☐
- Sehr unzufrieden ☐
- Weiß nicht ☐

77. Viele Leute in der Bundesrepublik neigen längere Zeit einer bestimmten Partei zu, obwohl sie auch ab und zu eine andere Partei wählen.

Wie ist das bei Ihnen:

Neigen Sie – ganz allgemein gesprochen – einer bestimmten Partei zu?

Ja ☐


Nein ☐

Weiß nicht ☐

Welcher Partei?

SPD ☐
 CDU ☐
 CDU/CSU ☐
 CSU ☐
 FDP ☐
 Grüne ☐
 Andere ☐

Wie stark neigen Sie dieser Partei zu?

Sehr stark ☐
 Ziemlich stark ☐
 Mäßig ☐
 Ziemlich schwach ☐
 Sehr schwach ☐

78. Wie ist es mit den folgenden Gebieten – machen Sie sich da Sorgen?

	Große Sorgen	Einige Sorgen	Keine Sorgen
Um die allgemeine wirtschaftliche Entwicklung?	☐	☐	☐
Um Ihre eigene wirtschaftliche Situation?	☐	☐	☐
Um den Schutz der Umwelt?	☐	☐	☐
Um die Erhaltung des Friedens?	☐	☐	☐
Nur wenn Sie erwerbstätig sind:			
Um die Sicherheit Ihres Arbeitsplatzes?	☐	☐	☐

Oder was sonst macht Ihnen Sorgen?

Bitte angeben:

79. Die beiden folgenden Fragen beschäftigen sich mit Gerechtigkeit:

Fast jeder hat ja eine Meinung darüber, was ihm selbst eigentlich gerechterweise zusteht.

Es geht jetzt darum, ob Sie in Ihrem gegenwärtigen Leben — alles in allem — mehr haben oder weniger haben, als Ihnen eigentlich gerechterweise zusteht, oder ob Sie das haben, was Ihnen gerechterweise zusteht.

Zur Beantwortung dieser Frage benutzen Sie bitte die nebenstehende Skala, die dieses Mal von + 5 bis - 5 reicht.

0 bedeutet, daß Sie das haben, was Ihnen gerechterweise zusteht;

mit den Zahlen von +1 bis +5 können Sie abstimmen, wieviel Sie mehr haben und mit den Zahlen von -1 bis -5, wieviel Sie weniger haben.

Bitte nur ein Kästchen auf der Skala ankreuzen!

Ich habe **sehr viel mehr**, als mir gerechterweise zusteht

+ 5 ☐

+ 4 ☐

+ 3 ☐

+ 2 ☐

+ 1 ☐

0 ☐

- 1 ☐

- 2 ☐

- 3 ☐

- 4 ☐

- 5 ☐

Ich habe **das**, was mir gerechterweise zusteht

Ich habe **sehr viel weniger**, als mir gerechterweise zusteht

80. Jetzt geht es nicht um Sie persönlich, sondern um unsere Gesellschaft insgesamt, also um die Bürger in der Bundesrepublik Deutschland.

Kreuzen Sie bitte auf der nebenstehenden Skala an, ob Ihrer Ansicht nach die meisten Bürger der Bundesrepublik — alles in allem — mehr haben oder weniger haben als ihnen eigentlich gerechterweise zusteht, oder ob sie das haben, was ihnen gerechterweise zusteht.

Bitte nur ein Kästchen auf der Skala ankreuzen!

Die meisten Bürger der Bundesrepublik haben **sehr viel mehr**, als ihnen gerechterweise zusteht

+ 5 ☐

+ 4 ☐

+ 3 ☐

+ 2 ☐

+ 1 ☐

0 ☐

- 1 ☐

- 2 ☐

- 3 ☐

- 4 ☐

- 5 ☐

Die meisten Bürger der Bundesrepublik haben **das**, was ihnen gerechterweise zusteht

Die meisten Bürger der Bundesrepublik haben **sehr viel weniger**, als ihnen gerechterweise zusteht



Und zum Schluß:

81. Ihr Geschlecht und Geburtsjahr:

Männlich ... ☐

Weiblich ... ☐

Geburtsjahr:

1	9		
---	---	--	--

82. Wie ist Ihr Familienstand?

Verheiratet, mit Ehepartner zusammenlebend ... ☐

Sie springen auf Frage 84!

Verheiratet, dauernd getrennt lebend ... ☐

Ledig ... ☐

Geschieden ... ☐

Verwitwet ... ☐

83. Wohnen Sie mit einem Partner in einer Lebensgemeinschaft zusammen?

Nein ... ☐

Ja ... ☐

Seit wann haben Sie eine gemeinsame Wohnung?

Seit

1	9		
---	---	--	--

Leben in getrennten
Wohnungen ... ☐

84. Hat sich an Ihrer familiären Situation seit Anfang 1987 etwas verändert?

Geben Sie bitte an, ob einer der folgenden Punkte zutrifft,
und wenn ja, wann das war.

	1987 im Monat	1988 im Monat				
Habe geheiratet	<table><tr><td></td><td></td></tr></table>			<table><tr><td></td><td></td></tr></table>		
Bin mit Partner zusammengezogen	<table><tr><td></td><td></td></tr></table>			<table><tr><td></td><td></td></tr></table>		
Wurde geschieden	<table><tr><td></td><td></td></tr></table>			<table><tr><td></td><td></td></tr></table>		
Habe mich von Ehepartner / Lebenspartner getrennt	<table><tr><td></td><td></td></tr></table>			<table><tr><td></td><td></td></tr></table>		
Ehepartner / Lebenspartner ist verstorben	<table><tr><td></td><td></td></tr></table>			<table><tr><td></td><td></td></tr></table>		
Sohn / Tochter hat den Haushalt verlassen	<table><tr><td></td><td></td></tr></table>			<table><tr><td></td><td></td></tr></table>		
Kind wurde geboren	<table><tr><td></td><td></td></tr></table>			<table><tr><td></td><td></td></tr></table>		
Sonstiges	<table><tr><td></td><td></td></tr></table>			<table><tr><td></td><td></td></tr></table>		

und
zwar

Nein, **nichts** davon ... ☐

88. Hat sich seit Anfang 1987 Ihre Staatsangehörigkeit geändert?

Ja ☐ 

Staatsangehörigkeit bitte angeben:

Nein ☐

89. Zum Schluß möchten wir Sie noch nach Ihrer Zufriedenheit mit Ihrem Leben insgesamt fragen.

Antworten Sie bitte wieder anhand der folgenden Skala,
bei der "0" ganz und gar unzufrieden, "10" ganz und gar zufrieden bedeutet.

Wie zufrieden sind Sie gegenwärtig, alles in allem, mit Ihrem Leben?

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ganz und gar unzufrieden					ganz und gar zufrieden					

VIELEN DANK FÜR IHRE MITARBEIT!

Wenn Sie uns sonst noch etwas mitteilen wollen:

Eintragungen des Interviewers

A Wie wurde die Befragung durchgeführt?

Mündliches Interview ☐

Befragter hat den Fragebogen selbst ausgefüllt,
und zwar:

– in Anwesenheit des Interviewers ☐

– in Abwesenheit des Interviewers ☐

Teils mündlich, teils selbst ausgefüllt ☐

B Waren beim Ausfüllen des Fragebogens dritte Personen anwesend?

Ja ☐

Teilweise ... ☐

Nein ☐

C Interviewdauer:

Das mündliche (Teil-) Interview dauerte Minuten

Befragter brauchte zum Selbstausfüllen Minuten
(bitte erfragen)

Listen-Nr.

Lfd. Nr.

Ich bestätige die korrekte Durchführung des Interviews:

Tag

Monat

Abrechnungs-Nummer

Unterschrift des Interviewers

Haushaltsfragebogen blau (deutsche Fassung
für umgezogene und neue Haushalte) mit Daten-
schutzblatt

Leben in Deutschland

Bericht
zur sozialen Lage
der Haushalte

Haushaltsfragebogen

BLAU

In diesem Fragebogen geht es um Fragen, die sich nicht auf die einzelnen Personen Ihres Haushalts, sondern auf den Haushalt als ganzen beziehen. Der Fragebogen soll vom Haushaltsvorstand oder von einem anderen Haushaltsmitglied beantwortet werden, das sich gut auskennt.

Ihre Mitarbeit ist freiwillig. Die wissenschaftliche Aussagekraft der Untersuchung hängt aber entscheidend davon ab, daß alle Haushalte mitmachen.

Darum bitten wir Sie herzlich

- unserem Mitarbeiter dieses Interview zu gewähren
- **oder** den Fragebogen sorgfältig selbst auszufüllen.

Bitte vor Übergabe unbedingt eintragen
lt. Adressenprotokoll:

Der Haushaltsfragebogen wurde beantwortet von:

Nr. des Haushalts:

--	--	--	--	--

Vorname

--

Person
Nr.

--	--

Stichprobenkennzeichen:

2	8	8	1
---	---	---	---

Wie wird's gemacht?



Bitte füllen Sie den Fragebogen aus, indem Sie

MUSTER

- in die weißen Kästchen ein **Kreuz** machen

Beispiel: **Geschlecht:** männlich ☐
weiblich ☒

- in die etwas größeren weißen Felder **Zahlen** eintragen

Beispiel: Geburtsjahr

1	9	3	9
---	---	---	---

- in die weißen Balken **Text** schreiben

Beispiel: Vorname

Erika

Gehen Sie bitte der Reihe nach vor, Frage für Frage.

Überspringen Sie Fragen nur dann, wenn im Text ausdrücklich ein entsprechender Hinweis gegeben ist.

Beispiel:

Gibt es in Ihrem Haushalt Kinder?

Ja ☐

Nein ... ☐ ➔

Sie springen auf Frage ...!

Wenn Sie in diesem Beispiel "Ja" ankreuzen, geht es für Sie weiter mit der nächsten Frage.

Wenn Sie in diesem Beispiel "Nein" ankreuzen, geht es für Sie weiter mit der Frage, die im Kästchen genannt ist.

Gibt es in Ihrem Haushalt ...?



1. Gibt es in Ihrem Haushalt Kinder, die erst 1972 oder später geboren sind?

Ja ☐

Nein ☐

Sie springen auf Frage 4!

2. In welchem Jahr sind diese Kinder geboren?

Bitte geben Sie es getrennt für jedes Kind an, beginnend mit dem ältesten Kind, das 1972 oder danach geboren ist, und dann dem Alter nach, das jüngste Kind zuletzt.

Bitte eintragen

Vorname:

Geburtsjahr:

19 19 19 19

3. Welche der folgenden Einrichtungen besuchen diese Kinder derzeit?

Kinderkrippe, -garten, -hort, Pflegemutter o.ä. halbtags	☐	☐	☐	☐
Kinderkrippe, -garten, -hort, Pflegemutter o.ä. ganztags	☐	☐	☐	☐
Grundschule/Förderstufe	☐	☐	☐	☐
Hauptschule	☐	☐	☐	☐
Sonderschule	☐	☐	☐	☐
Realschule	☐	☐	☐	☐
Gesamtschule	☐	☐	☐	☐
Gymnasium	☐	☐	☐	☐
Berufsgrundbildungsjahr	☐	☐	☐	☐
Berufsschule ohne Lehre	☐	☐	☐	☐
Berufsschule mit Lehre	☐	☐	☐	☐
Berufsfachschule	☐	☐	☐	☐
Sonstige Schule	☐	☐	☐	☐
Besucht keine dieser Einrichtungen	☐	☐	☐	☐

3A

*Nur bei ausländischem
Haushaltsvorstand:*

Staatsangehörigkeit der Kinder ..

4. Gibt es in Ihrem Haushalt jemand, der aus Alters- oder Krankheitsgründen dauernd pflegebedürftig ist?

Ja ☐

Nein ☐

Sie springen auf Frage 6!

5A *Bitte Vornamen dieser Person eintragen.
Falls mehr als eine Person in Ihrem Haushalt pflegebedürftig ist,
beantworten Sie Frage 5A/5B bitte auch für die zweite Person!*

In welcher Hinsicht ist diese Person pflegebedürftig?

Pflegebedürftige

1. Person

2. Person

Vornamen bitte eintragen:

Person ist dauerhaft bettlägerig

☐☐

Person ist nicht bettlägerig, braucht aber Hilfe
bei den täglichen Verrichtungen im Haushalt ...

☐☐

Person braucht nur Hilfe bei Besorgungen/
Erledigungen außerhalb des Haushalts

☐☐

5B Von wem wird diese Person gepflegt oder betreut?

Von —

— Gemeindeschwester, Sozialhelfer o.ä.

☐☐

— Freunden/Bekannten

☐☐

— Nachbarn

☐☐

— Angehörigen außerhalb des Haushalts

☐☐

— Angehörigen im Haushalt

☐☐

Keine besondere Betreuung notwendig

☐☐

Wohnen und was es kostet



6. Seit wann lebt dieser Haushalt in dieser Wohnung?

Falls Sie erst seit 1987 oder 1988 hier wohnen, geben Sie bitte auch den Monat Ihres letzten Umzugs an.

Monat

Seit 1987 .. ☐

Seit 1988 .. ☐

Schon länger, und zwar seit

1 9



Sie springen auf Frage 9!

7. Welches war der Hauptgrund für Ihren letzten Wohnungswechsel?

Bitte geben Sie nur den wichtigsten Grund an!

- Kündigung durch den Vermieter ☐
- Vorherige Mietwohnung wurde in Eigentumswohnung umgewandelt .. ☐
- Erwerb eines Eigenheims/einer Eigentumswohnung ☐
- Berufliche Gründe ☐
- Familiäre Gründe (z.B. Heirat, Erbschaft, Trennung/Scheidung, Fortzug aus dem Elternhaus) ☐
- Größe der Wohnung ☐
- Andere Gründe im Zusammenhang mit der Wohnung (z.B. günstigere Miete, bessere Lage, Ausstattung) ☐
- Sonstiger Grund ☐

und
zwar:

8. Und wie beurteilen Sie Ihre jetzige Wohnung im Vergleich zur letzten?

Haben Sie sich gegenüber Ihrer letzten Wohnung verbessert, ist Ihre heutige Wohnung in etwa gleichwertig, oder haben Sie sich verschlechtert?

Wie ist das in bezug auf —	Ver- bessert	Etwa gleich- wertig	Ver- schlech- tert
— die finanzielle Belastung (z.B. Miete)	☐	☐	☐
— die Wohnungsgröße	☐	☐	☐
— die Wohnungsausstattung	☐	☐	☐
— die Wohngegend/Wohnlage	☐	☐	☐
— die Wohnumwelt (Lärm, Abgase, Schmutz)	☐	☐	☐
— die Verkehrsverbindungen	☐	☐	☐
— Beziehungen/Kontakte zur Nachbarschaft?	☐	☐	☐

9. Wann wurde das Haus, in dem Ihre Wohnung liegt, etwa erbaut?

- vor 1919 ☐
1919 bis 1948 ☐
1949 bis 1971 ☐
1972 oder später ☐

10. Halten Sie das Haus, in dem Sie wohnen, ganz oder teilweise für renovierungsbedürftig oder ist es nicht renovierungsbedürftig?

- Ganz renovierungsbedürftig ☐
Teilweise renovierungsbedürftig ☐
Nicht renovierungsbedürftig ☐

11. Wie ist Ihre Wohnung ausgestattet?

Gehört zu Ihrer Wohnung —

Ja

Nein

- | | | |
|--|--------------------------|--------------------------|
| — Küche | ☐ | ☐ |
| — Bad/Dusche innerhalb der Wohnung .. | ☐ | ☐ |
| — WC innerhalb der Wohnung | ☐ | ☐ |
| — Zentralheizung oder Etagenheizung .. | ☐ | ☐ |
| — Balkon/Terrasse | ☐ | ☐ |
| — Keller/Abstellräume | ☐ | ☐ |
| — Eigener Garten/Gartenbenutzung? ... | ☐ | ☐ |

12. Wie groß ist die Wohnfläche dieser Wohnung insgesamt?

qm

13. Wie viele Räume hat Ihre Wohnung ohne Küche, Bad und ohne Räume unter 6 qm?

Räume

14. Wie beurteilen Sie insgesamt die Größe Ihrer Wohnung?

Ist sie für Ihren Haushalt —

- viel zu klein ☐
— etwas zu klein ☐
— gerade richtig ☐
— etwas zu groß ☐
— viel zu groß? ☐

15. Bewohnen Sie diese Wohnung als Eigentümer, Hauptmieter oder Untermieter?

Eigentümer ☐

Hauptmieter ☐

Untermieter ☐

 Sie springen auf Frage 23

 Bitte weiter mit Frage 16!

16. Handelt es sich um eine vom Eigentümer verbilligt überlassene Wohnung, z.B. vom Arbeitgeber oder von Verwandten?

Ja ☐

Nein ☐

17. Wie hoch ist derzeit die monatliche Miete?
Rechnen Sie zur Miete bitte die Umlagen für Wasser, Müllabfuhr usw., aber nicht die Heizungs- und Warmwasserkosten.

DM

Zahle keine Miete ☐

18. Wie hoch sind die monatlichen Kosten für Heizung und Warmwasser?

Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

DM

19. Wenn Sie an vergleichbare Wohnungen denken, finden Sie Ihre Miete dann —

- sehr günstig ☐
- günstig ☐
- angemessen ☐
- etwas zu hoch ☐
- viel zu hoch? ☐

20. Handelt es sich bei Ihrer Wohnung um eine Sozialwohnung?
Gemeint ist eine preisgebundene Wohnung, für deren Bezug Sie einen Wohnberechtigungsschein vorlegen mußten.

Ja ☐

Nein ☐

21. Haben Sie an Ihrer Wohnung auf eigene Kosten eine oder mehrere der folgenden Modernisierungen vorgenommen?

- Eine Küche eingebaut ☐
- Bad, Dusche oder WC innerhalb der Wohnung eingebaut ... ☐
- Zentralheizung oder Etagenheizung eingebaut ☐
- Neue Fenster eingebaut? ☐

Nein, nichts davon . ☐

22. Haben Sie beim Einzug derartige Einrichtungen von Ihrem Vermieter erworben oder abgelöst?

Ja ☐

Nein ☐

 Sie springen auf Frage 31

23. Haben Sie Ihr Haus/Ihre Eigentumswohnung neu gekauft bzw. gebaut, oder was trifft zu?

Neu gekauft oder gebaut ... ☐

Vom Vorbesitzer gekauft ☐

Durch Erbschaft/Schenkung erworben ☐



Sie springen auf Frage 25!

24. Ist Ihr Haus/Ihre Wohnung mit öffentlichen Darlehen oder Zuschüssen gefördert worden?

Ja ☐

Nein .. ☐

25. Wie hoch ist derzeit die finanzielle Belastung durch Tilgung und Zinsen, die Sie für Ihre Wohnung zu tragen haben?

Bitte geben Sie den monatlichen Betrag für Tilgung und Zinsen für Hypotheken und Bauspardarlehen an.

Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

Tilgung und Zinsen DM pro Monat

davon Zinsen DM pro Monat

Keine Tilgung und Zinsen . . . ☐

26. Und wie hoch sind die monatlichen Kosten für Wasser, Müllabfuhr, Straßenreinigung usw., aber ohne die Kosten für Instandhaltung und Heizung?

Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

DM pro Monat

27. Wie hoch waren die Instandhaltungskosten für Ihre Wohnung im letzten Jahr, also 1987?

Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

DM im Jahr 1987

28. Wie hoch waren die Heizkosten für Ihre Wohnung im letzten Jahr, also 1987?

Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

DM im Jahr 1987

29. Wenn Sie an eine vergleichbare Mietwohnung denken, finden Sie diese finanziellen Belastungen dann —

- sehr günstig ☐
- günstig ☐
- angemessen ☐
- etwas zu hoch ☐
- viel zu hoch? ☐

30. Und angenommen, Sie wohnten in dieser Wohnung/diesem Haus zur Miete:
Wie hoch wären dann schätzungsweise die monatlichen Mietkosten ohne Heizung?

Etwa DM

Weiß nicht ☐

31. Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr, also 1987, vom Staat Wohngeld oder Lastenzuschuß erhalten?

Nein ☐

Ja ☐



Wieviele Monate haben Sie 1987 Wohngeld oder Lastenzuschuß bezogen?

Monate

Wieviele Wohngeld oder Lastenzuschuß haben Sie pro Monat etwa erhalten?

DM pro Monat

32. Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr, also 1987, Sozialhilfe vom Sozialamt bezogen?

Nein ☐



Sie springen auf Frage 36!

Ja ☐



33. Handelte es sich bei dieser Sozialhilfe um sogenannte laufende Hilfe zum Lebensunterhalt?

Nein ☐

Ja ☐



Wie viele Monate wurde im letzten Jahr diese laufende Hilfe zum Lebensunterhalt bezogen?

Monate

Und wie hoch war der monatliche Betrag?

Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

DM im Monat

34. Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr vom Sozialamt sogenannte Hilfe in besonderen Lebenslagen, also z.B. Eingliederungsbeihilfe für Behinderte, Hilfe zur Pflege, Krankenhilfe u.ä. bezogen?

Nein ☐

Ja ☐



Für wie viele Monate?

Monate

Und wie hoch war der monatliche Betrag?

DM im Monat

35. Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr vom Sozialamt sogenannte einmalige Hilfe zum Lebensunterhalt, also z.B. Kleiderhilfe, Heizkostenbeihilfe oder ähnliches erhalten?

Nein ☐

Ja ☐

- Kinderzuschlag in der Rente ist hier nicht gemeint!*

Ja, für Kinder

DM im Monat

- Nein ☐ 

davon Zinsen							DM
--------------------	--	--	--	--	--	--	----

40. Besaßen Sie oder andere Personen im Haushalt letztes Jahr eine oder mehrere der folgenden Wertanlagen?

Sparbuch ☐

Bausparvertrag ☐

Lebensversicherung ☐

Wertpapiere (Sparbriefe, Pfandbriefe, Anleihen, Aktien u.ä.) ☐

Betriebsvermögen (eigenes Unternehmen, Beteiligungen an Unternehmen, landwirtschaftliches Betriebsvermögen) ☐

Nein, **keine** dieser Wertanlagen ☐



Sie springen auf Frage 42!

41. Wie hoch waren die Einnahmen aus Zinsen und Dividenden im letzten Jahr, also 1987, alles in allem?

Im Jahr 1987 DM

*Falls nicht genau bekannt:
Bitte schätzen Sie den Betrag anhand dieser Liste.*

unter 500 DM ☐

500 bis unter 2.000 DM ☐

2.000 bis unter 5.000 DM ☐

5.000 bis unter 10.000 DM ☐

10.000 DM und mehr ☐

42. Wenn man mal alles zusammennimmt:
Wie hoch ist das monatliche Haushaltseinkommen aller Haushaltsmitglieder heute?

Bitte geben Sie den monatlichen Netto-Betrag an, also nach Abzug von Steuern und Sozialabgaben. Regelmäßige Zahlungen wie Wohngeld, Kindergeld, BAföG, Unterhaltszahlungen usw. rechnen Sie bitte dazu!

*Falls nicht genau bekannt:
Bitte schätzen Sie den monatlichen Betrag.*

DM im Monat

Eintragungen des Interviewers

	Haushalts- fragebogen	Vermögens- bilanz	
A Wie wurde die Befragung durchgeführt?			
Mündliches Interview	☐	☐	
Befragter hat den Fragebogen selbst ausgefüllt, und zwar:			
– in Anwesenheit des Interviewers	☐	☐	
– in Abwesenheit des Interviewers	☐	☐	
Teils mündlich, teils selbst ausgefüllt	☐	☐	
Der Fragebogen Vermögensbilanz konnte nicht ausgefüllt werden, weil:			
B Interviewdauer:			
Das mündliche (Teil-) Interview dauerte			Minuten
Befragter brauchte zum Selbstausfüllen			Minuten
	(bitte erfragen)	(bitte erfragen)	

Listen-Nr.
Lfd. Nr.

Ich bestätige die korrekte Durchführung
des Haushaltsfragebogens und der Vermögensbilanz:

Tag
MonatAbrechnungs-Nummer

Unterschrift des Interviewers

Bitte beantworten Sie die folgenden Fragen in **allen** Fällen – auch wenn kein Interview zustande kam.
Die Informationen sind für uns zur Beurteilung der Stichprobenqualität wichtig!

D In welchem Haustyp wohnt der Zielhaushalt?

- Landwirtschaftliches Wohngebäude ☐
- Freistehendes Ein-/Zweifamilienhaus ☐
- Ein-/Zweifamilienhaus als Reihenhaushaus oder Doppelhaus ... ☐
- Wohnhaus mit 3 bis 4 Wohnungen ☐
- Wohnhaus mit 5 bis 8 Wohnungen ☐
- Wohnhaus mit 9 und mehr Wohnungen
(aber höchstens 8 Stockwerken; also kein Hochhaus) ☐
- Hochhaus (9 und mehr Stockwerke, Wohnungen unbegrenzt) ☐

E Handelt es sich um ein Wohnheim?

- Nein ☐
- Ja, und zwar:
- Schüler-/Jugendlichenwohnheim . ☐
 - Studenten-Wohnheim ☐
 - Berufstätigen-/Ledigenwohnheim ☐
 - Altenheim ☐
 - Altenwohnheim ☐

F Handelt es sich bei der Wohngegend im unmittelbaren Umkreis des Zielhaushalts um –

- ein reines Wohngebiet mit überwiegend Altbauten (Vorkriegsbauten) ☐
- ein reines Wohngebiet mit überwiegend Neubauten ☐
- ein Mischgebiet mit Wohnungen und Geschäften bzw. Gewerbebetrieben ☐
- ein Geschäftszentrum (Läden, Banken, Verwaltungen) mit wenig Wohnungen ... ☐
- ein Gewerbe- bzw. Industriegebiet mit wenig Wohnungen ☐

Bitte vergessen Sie nicht, noch Ihren Personenfragebogen auszufüllen!

Weiterhin wären wir Ihnen sehr dankbar, wenn Sie auch die Angaben zur Vermögensbilanz machen würden!

Leben in Deutschland

Erklärung zum Datenschutz und zur absoluten Vertraulichkeit Ihrer Angaben bei Interviews

Bei der Untersuchung „Leben in Deutschland“ arbeiten das Deutsche Institut für Wirtschaftsforschung (DIW) in Berlin und Infratest in München zusammen. Beide Institute tragen die datenschutzrechtliche Verantwortung. Sie arbeiten nach den gesetzlichen Bestimmungen über den Datenschutz.

Die Ergebnisse der Befragung werden ausschließlich in anonymisierter Form, d.h. ohne Namen und Anschrift, und stets nur zusammengefaßt mit den Angaben der anderen Befragungspersonen dargestellt. Das bedeutet: Niemand kann aus den Ergebnissen erkennen, von welcher Person die Angaben gemacht worden sind.

Das gilt auch bei einer Wiederholungsbefragung, wo es wichtig ist, nach einer bestimmten Zeit noch einmal ein Interview mit derselben Person

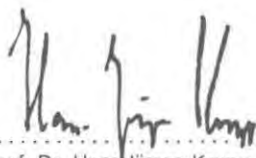
durchzuführen und die statistische Auswertung so vorzunehmen, daß die Angaben aus mehreren Befragungen durch eine Code-Nummer, also ohne Namen und Adresse, miteinander verknüpft werden.

Auch hier gilt: **Es gibt keine Weitergabe von Daten, die Ihre Person erkennen lassen.**

Falls die Zusammenarbeit zwischen dem DIW und Infratest vor Abschluß des Gesamtvorhabens endet, wird Infratest das gesamte Material dem DIW übergeben, das damit die datenschutzrechtliche Verantwortung allein übernimmt.

Für die Einhaltung der
Datenschutzbestimmungen
sind verantwortlich:

Beim Deutschen Institut für
Wirtschaftsforschung:


Prof. Dr. Hans-Jürgen Krupp
(Der Präsident)


Brigitte Freißl
(Datenschutzbeauftragte)

Bei Infratest:


Jakob Ackstaller
(Geschäftsführender Gesellschafter)


Helmut Quitt
(Datenschutzbeauftragter)

Was geschieht mit Ihren Angaben?

1. Unser(e) Mitarbeiter(in) trägt Ihre Angaben in den Fragebogen ein, z.B. so:

Sind Sie oder ist Ihr Haushalt in
den letzten 12 Monaten umgezogen?

Ja ☐
Nein ☒

2. Im Institut werden Adresse und Frageteil getrennt. Beide erhalten eine Code-Nummer. Wer dann den Fragebogen sieht, weiß also nicht, von wem die Antworten gegeben wurden. Die Adresse verbleibt im Institut, jedoch nur bis zum Abschluß der Gesamtuntersuchung. Sie dient nur dazu, Sie später für ein neues Interview noch einmal aufzusuchen oder anzuschreiben.
3. Die Interviewdaten des Frageteils werden in Zahlen umgesetzt und **ohne Ihren Namen und ohne Ihre Adresse** (also anonymisiert) auf eine Lochkarte gebracht oder auf ein Datenband (ähnlich wie bei einem Tonband oder einer Kassette).
4. Dann werden die Interviewdaten (ohne Name und Adresse) von einem Computer ausgewertet. Der Computer zählt z.B. alle Antworten über Umzüge und errechnet die Prozentergebnisse.
5. Das Gesamtergebnis und die Ergebnisse von Teilgruppen (z.B. Arbeiter, Angestellte) werden in Tabellenform ausgedruckt:

	In den letzten 12 Monaten sind umgezogen
Bevölkerung insgesamt	7 %
Arbeiter	7 %
Angestellte	12 %
Beamte	14 %
Selbständige	7 %
Nicht berufstätig	5 %

Quelle: Infratest Sozialforschung 1980

6. Auch bei der nächsten Befragung wird Ihr Name und Ihre Anschrift stets von den Daten des Frageteils getrennt. Bei der Auswertung vergleicht der Computer – während er rechnet – pro Person, aber er tut das über die Code-Nummer (also niemals über Namen!), und er druckt dann die Ergebnisse genauso anonymisiert aus wie bei der Einmal-Befragung.
7. In jedem Fall gilt: Ihre Teilnahme am Interview ist **freiwillig**.

Es ist selbstverständlich, daß das Deutsche Institut für Wirtschaftsforschung und Infratest **alle Vorschriften des Bundesdatenschutzgesetzes einhalten**.

Sie können absolut sicher sein, daß –

- kein Außenstehender erfährt, welche Antworten Sie gegeben haben
- Ihr Name und Ihre Anschrift nicht an Dritte weitergegeben wird
- keine Einzeldaten an Dritte weitergegeben werden, die einen Rückschluß auf Ihre Person zulassen.

Wir danken Ihnen für Ihre Mitwirkung und für Ihr Vertrauen in unsere Arbeit.

Personenfragebogen blau (deutsche Fassung
für erstmals zu befragende Personen)

Leben in Deutschland

Bericht
zur sozialen Lage
der Haushalte

Personenfragebogen

BLAU

Dieser Fragebogen richtet sich an die einzelnen Personen im Haushalt.
Die "blaue" Fassung ist für Personen bestimmt, die erstmals an der Befragung teilnehmen.

Die Mitarbeit ist freiwillig. Die wissenschaftliche Aussagekraft dieser Untersuchung hängt aber entscheidend von der Mitarbeit **aller** Personen in **allen** Haushalten ab.

Darum bitten wir Sie herzlich,

- unserem Mitarbeiter dieses Interview zu gewähren
- **oder** den Fragebogen sorgfältig selbst auszufüllen.

Bitte vor Übergabe unbedingt eintragen
lt. Adressenprotokoll:

Stichprobenkennzeichen:

2	8	8	1
---	---	---	---

Nr. des Haushalts:

--	--	--	--	--

Person Nr.

--	--

Vorname

--

Bitte in Druckbuchstaben!

Wie wird's gemacht?



Beantworten Sie bitte alle Fragen **für Sie persönlich**.
Es geht um **Ihre** Meinung und **Ihre** persönliche Situation.

Bitte füllen Sie den Fragebogen aus, indem Sie

MUSTER

- in die kleineren Kästchen ein **Kreuz** machen

Beispiel: **Geschlecht:** männlich ☒
weiblich ☐

- in die größeren Kästchen **Zahlen** eintragen

Beispiel: **Geburtsjahr**

1	9	3	9
---	---	---	---

- in die umrandeten Felder **Text** schreiben

Bitte Druckbuchstaben

Beispiel 1: **Beruf**

M	a	u	r	e	r
---	---	---	---	---	---

Beispiel 2: **Sonstiger Grund** ☒
und zwar:

B	e	r	u	f	s	w	e	c	h	s	e	l
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Gehen Sie bitte der Reihe nach vor, Frage für Frage.

Überspringen Sie Fragen nur dann, wenn im Text ausdrücklich ein entsprechender Hinweis gegeben ist.

Beispiel.

Sind Sie derzeit in Ausbildung?

Ja ☐

Nein ... ☐ ➔

Sie springen auf Frage

*Wenn Sie in diesem Beispiel "Ja" ankreuzen,
geht es für Sie weiter mit der nächsten Frage.*

*Wenn Sie in diesem Beispiel "Nein" ankreuzen,
geht es für Sie weiter mit der Frage, die im Käst-
chen genannt ist.*



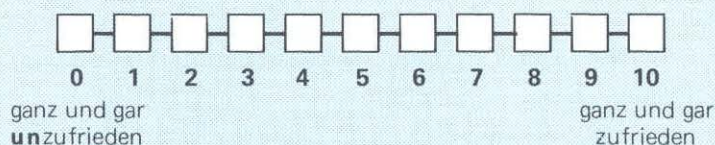
Ihre Lebenssituation heute

1. Wie zufrieden sind Sie heute mit den folgenden Bereichen Ihres Lebens?

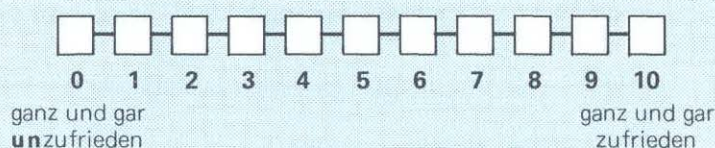
Bitte kreuzen Sie für jeden Bereich auf der Skala einen Wert an:
Wenn Sie ganz und gar zufrieden sind, den Wert "10",
wenn Sie ganz und gar unzufrieden sind, den Wert "0".
Wenn Sie teils zufrieden /teils unzufrieden sind, einen Wert dazwischen.

Wie zufrieden sind Sie

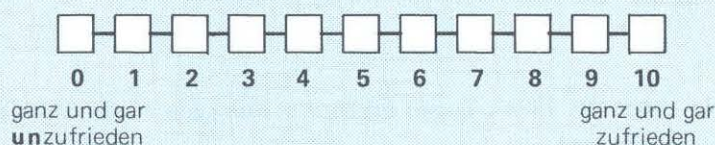
A mit Ihrer Gesundheit?



B mit dem Einkommen Ihres Haushalts?

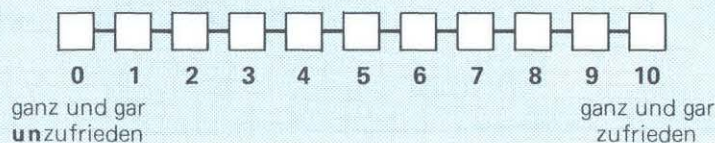


C mit Ihrer Wohnung?



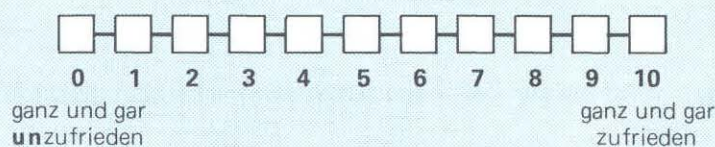
(Falls Sie erwerbstätig sind:)

D mit Ihrer Arbeit?

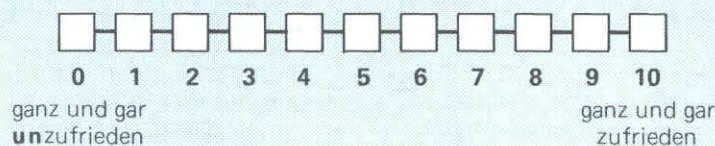


(Falls Sie im Haushalt tätig sind:)

E mit Ihrer Tätigkeit im Haushalt?



F mit Ihrer freien Zeit?



2. Wie sieht gegenwärtig Ihr normaler Alltag aus?

Wie viele Stunden pro Tag entfallen bei Ihnen gewöhnlich auf die folgenden Tätigkeiten?

Bitte geben Sie es getrennt für einen durchschnittlichen Werktag und für einen Sonntag an.

Bitte nur ganze Stunden angeben.

In Nicht-Zutreffendes bitte "0" eintragen!

	An einem Werktag	An einem Sonntag
Hausarbeit und Besorgungen		
Kinderbetreuung		
Beruf (Zeiten einschließlich Arbeitsweg und eventueller Nebenerwerbstätigkeit)		
Ausbildung, Lernen		
Basteln/Reparaturen am Haus, in der Wohnung, am Auto; Gartenarbeit		
Fernsehen, Video		
Hobbies und sonstige Freizeitaktivitäten		

3. Üben Sie neben Beruf, Haushalt oder Ausbildung
noch eine oder mehrere der folgenden Tätigkeiten aus?

- Mithelfender Familienangehöriger im eigenen Betrieb ☐
- Regelmäßige Nebenerwerbstätigkeit
- Gelegentliche Arbeiten gegen Entgelt

Nein,
nichts davon ☐

Sie springen auf Frage 5!

4. An wie vielen Tagen im Monat üben Sie durchschnittlich diese Nebentätigkeit aus?

Tage pro Monat

Und wieviel Stunden durchschnittlich an diesen Tagen?

Stunden

5. Sind Sie zur Zeit beim Arbeitsamt arbeitslos gemeldet?

Ja ☐

Nein ☐

6. **Nun zu Ihrer Tätigkeit in der Freizeit oder im Haushalt.**
Man kann ja in Eigenarbeit Dinge herstellen oder erledigen, die andere Leute kaufen oder von einem Handwerker machen lassen.
Sparen Sie persönlich durch Eigenarbeit in einem der folgenden Bereiche Geld ein?

Handarbeiten (Stricken, Nähen usw.) ☐
 Renovieren, Tapezieren, Streichen, usw. ☐
 Reparaturen in und am Haus/der Wohnung . ☐
 Reparaturen am Auto, Motorrad usw. ☐
 Obst- und Gemüseanbau im Garten ☐
 Sonstiges ☐

Nein,
nichts davon ☐



Sie springen auf Frage 9!

und
 zwar:

7. **Was schätzen Sie: Wieviel Geld hätten Sie im letzten Jahr insgesamt für diese Dinge ausgeben müssen, wenn Sie sie gekauft oder in Auftrag gegeben hätten?**

DM 1987

Weiß nicht ☐

8. **Hatten Sie, um diese Dinge herstellen oder erledigen zu können, Ausgaben für Material und dergleichen? Wenn ja, schätzen Sie bitte den Gesamtbetrag dieser Ausgaben im letzten Jahr. Kosten für die Anschaffung von Werkzeugen und Maschinen rechnen Sie bitte nicht dazu.**

DM 1987

Weiß nicht, wie hoch die Ausgaben waren ... ☐

Nein, **keine** Ausgaben ☐

9. **Welche der folgenden Tätigkeiten üben Sie in Ihrer freien Zeit aus? Geben Sie bitte zu jeder Tätigkeit an, wie oft Sie das machen: jede Woche, jeden Monat, seltener, oder nie?**

	Jede Woche	Jeden Monat	Seltener	Nie
Besuch von kulturellen Veranstaltungen, z.B. Konzerten, Theater, Vorträgen	☐	☐	☐	☐
Kinobesuch, Besuch von Popkonzerten, Tanzveranstaltungen, Discos, Sportveranstaltungen	☐	☐	☐	☐
Aktiver Sport	☐	☐	☐	☐
Geselligkeit mit Freunden, Verwandten oder Nachbarn	☐	☐	☐	☐
Ehrenamtliche Tätigkeiten in Vereinen, Verbänden oder sozialen Diensten	☐	☐	☐	☐
Mithelfen, wenn bei Freunden, Verwandten oder Nachbarn etwas zu tun ist	☐	☐	☐	☐
Beteiligung in Bürgerinitiativen, in Parteien, in der Kommunalpolitik	☐	☐	☐	☐

10. Sind Sie derzeit in Ausbildung? Das heißt: Besuchen Sie eine Schule oder Hochschule, machen Sie eine Berufsausbildung oder nehmen Sie an einem Weiterbildungslehrgang teil?

Ja ☐

Nein ☐

Sie springen auf Frage 12!

11. Was für eine Ausbildung oder Weiterbildung ist das?

Allgemeinbildende Schule

Hauptschule ☐
 Realschule ☐
 Gymnasium ☐
 Gesamtschule ☐
 Abendrealschule, Abendgymnasium ☐
 Fachoberschule ☐

Hochschule

Fachhochschule ☐
 Universität, sonstige Hochschule ☐

Lehrgang/Kursus zur Weiterbildung

Berufliche Umschulung ☐
 Berufliche Fortbildung ☐
 Berufliche Rehabilitation ☐
 Allgemeine oder politische Weiterbildung .. ☐
 Sonstiges ☐

und
zwar:

Berufliche Ausbildung

Berufsgrundbildungsjahr,
Berufsvorbereitungsjahr ☐

Berufsschule **ohne** Lehre ☐

Lehre ☐

Berufsfachschule, Handelsschule ☐

Schule des Gesundheitswesens ☐

Fachschule
(z.B. Meister-, Technikerschule) ☐

Beamtenausbildung ☐

Sonstiges ☐

und
zwar:

12. Üben Sie derzeit eine Erwerbstätigkeit aus?
Was trifft für Sie zu?

Voll erwerbstätig ☐

In regelmäßiger Teilzeitbeschäftigung ☐

In betrieblicher Berufsausbildung/Umschulung ☐

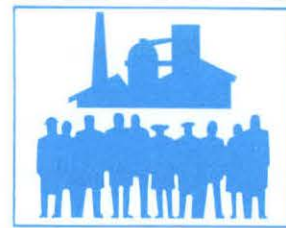
Geringfügig oder unregelmäßig erwerbstätig ☐

Als Wehrpflichtiger beim Wehrdienst/Zivildienst ☐

Nicht erwerbstätig ☐

Sie springen auf Frage 28!

Bitte weiter mit Frage 13!



Beteiligung am Erwerbsleben

13. Wenn Sie jetzt eine Arbeit suchen würden:
Ist oder wäre es für Sie leicht, schwierig oder praktisch unmöglich, eine geeignete Stelle zu finden?

Leicht ☐
Schwierig ☐
Praktisch unmöglich ☐

Trifft nicht zu,
da Rentner ☐

14. Beabsichtigen Sie, in der Zukunft (wieder) eine Erwerbstätigkeit aufzunehmen?

Ja, auf jeden Fall ☐
Vielleicht, weiß noch nicht genau ☐

Nein ☐  **Sie springen auf Frage 19!**

15. Wann etwa wollen Sie Ihre Erwerbstätigkeit aufnehmen?

Möglichst sofort ☐
Innerhalb des kommenden Jahres ☐
In 2 bis 5 Jahren ☐
Erst später, in mehr als 5 Jahren ☐

16. Wären Sie an einer Vollzeit- oder einer Teilzeitbeschäftigung interessiert, oder wäre Ihnen beides recht?

Vollzeitbeschäftigung ☐
Teilzeitbeschäftigung ☐
Beides recht ☐
Weiß noch nicht ☐

17. Wie hoch müßte der Nettoverdienst mindestens sein, damit Sie eine angebotene Stelle annehmen würden?

DM im Monat

Nicht zu sagen, kommt drauf an ☐

18. Wenn man Ihnen jetzt eine passende Stelle anbieten würde, könnten Sie dann gleich anfangen zu arbeiten?

Ja ☐ Nein ... ☐

19. Waren Sie früher einmal erwerbstätig?
Wenn ja, bis zu welchem Jahr?

Ja, erwerbstätig gewesen
bis zum Jahr

Nein, war **nie**
erwerbstätig ☐

 **Bitte weiter mit Frage 20!**

 **Sie springen auf Frage 48!**

20. Waren Sie zuletzt voll berufstätig, teilzeitbeschäftigt oder geringfügig bzw. unregelmäßig erwerbstätig?

Voll berufstätig (mindestens 35 Wochenstunden) . ☐

Teilzeitbeschäftigt (20 bis 34 Wochenstunden) . ☐

Geringfügig oder unregelmäßig erwerbstätig ☐

21. Gehörte der Betrieb, in dem Sie zuletzt gearbeitet haben, zum öffentlichen Dienst?

Ja ☐

Nein ☐

22. In welcher beruflichen Stellung waren Sie zuletzt beschäftigt?

ARBEITER

Ungelernte Arbeiter ☐

Angelernte Arbeiter ☐

Gelernte und Facharbeiter ☐

Vorarbeiter, Kolonnenführer ☐

Meister, Polier ☐

SELBSTÄNDIGE

(einschl. mithelfende Familienangehörige)

Selbständige Landwirte ☐

Freie Berufe, selbständige Akademiker ☐

Sonstige Selbständige
ohne oder mit bis zu 9 Mitarbeitern ☐

Sonstige Selbständige
mit 10 und mehr Mitarbeitern ☐

Mithelfende Familienangehörige ☐

AUSZUBILDENDE / PRAKTIKANTEN

Auszubildende ☐

Volontäre, Praktikanten u.ä. ☐

ANGESTELLTE

Industrie- und Werkmeister im
Angestelltenverhältnis ☐

Angestellte mit einfacher Tätigkeit
(z.B. Verkäufer, Kontorist, Stenotypistin) . ☐

Angestellte mit qualifizierter Tätigkeit
(z.B. Sachbearbeiter, Buchhalter,
technischer Zeichner) ☐

Angestellte mit hochqualifizierter Tätigkeit
oder Leitungsfunktion
(z.B. wissenschaftlicher Mitarbeiter,
Prokurist, Abteilungsleiter) ☐

Angestellte mit umfassenden Führungs-
aufgaben
(z.B. Direktor, Geschäftsführer, Vorstand
größerer Betriebe und Verbände) ☐

BEAMTE

(einschl. Richter und Berufssoldaten)

Einfacher Dienst ☐

Mittlerer Dienst ☐

Gehobener Dienst ☐

Höherer Dienst ☐

SIE SPRINGEN AUF FRAGE 48

FRAGEN 23 – 27 ENTFALLEN IN DIESER FRAGEBOGENFASSUNG!

28. Welche berufliche Tätigkeit üben Sie derzeit aus?

Bitte geben Sie die genaue Tätigkeitsbezeichnung an, also z.B. nicht "kaufmännischer Angestellter", sondern: "Speditionskaufmann", nicht "Arbeiter", sondern: "Maschinenschlosser". Wenn Sie Beamter sind, geben Sie bitte Ihre Amtsbezeichnung an, z.B. "Polizeiwachtmeister" oder "Studienrat". Wenn Sie Auszubildender sind, geben Sie bitte Ihren Ausbildungsberuf an.

Bitte in Druckbuchstaben eintragen

29. Ist das Ihr erlernter Beruf?

Ja ☐
Nein ☐

Derzeit in Ausbildung ☐
Habe keinen Beruf erlernt ☐

30. Welche Art von Ausbildung ist für die Tätigkeit, die Sie ausüben, in der Regel erforderlich?

Keine besondere Ausbildung erforderlich ☐
Nur eine kurze Einweisung am Arbeitsplatz ☐
Eine längere Einarbeitung im Betrieb ☐
Der Besuch von besonderen Lehrgängen/Kursen .. ☐
Eine abgeschlossene Berufsausbildung ☐
Ein abgeschlossenes Hochschulstudium ☐

31. Gehört der Betrieb, in dem Sie arbeiten, zum öffentlichen Dienst?

Ja ☐
↓

Welcher Bereich des öffentlichen Dienstes ist das?

Nein ☐
↓

In welcher Branche ist das Unternehmen vorwiegend tätig?

Bitte in Druckbuchstaben eintragen

32. Wieviel Beschäftigte hat das Gesamtunternehmen etwa?

unter 20 Beschäftigte ☐
20 bis unter 200 Beschäftigte ☐
200 bis unter 2.000 Beschäftigte ☐
2.000 und mehr Beschäftigte ☐

Trifft nicht zu, da selbständig
ohne weitere Beschäftigte ☐

33. Seit wann sind Sie bei Ihrem jetzigen Arbeitgeber beschäftigt?

Falls Sie Selbständiger sind, geben Sie bitte an, seit wann Sie Ihre jetzige Tätigkeit ausüben.

Seit

1	9		
---	---	--	--

--	--

Jahr Monat

34. Handelt es sich bei Ihrer derzeitigen Beschäftigung um ein von vornherein befristetes Arbeitsverhältnis oder haben Sie einen unbefristeten Arbeitsvertrag?

Befristetes Arbeitsverhältnis ☐

Habe unbefristeten Arbeitsvertrag ☐

Trifft nicht zu/
bin Selbständiger ☐

35. Von manchen Unternehmen wird eine betriebliche Altersversorgung zusätzlich zur gesetzlichen Rentenversicherung angeboten.

Bietet Ihr Unternehmen für alle oder einen Teil seiner Arbeitnehmer eine betrieblichen Altersversorgung?

Ja ☐

Nein ☐

Weiß nicht .. ☐

Sie springen auf Frage 38!

36. Erwerben Sie persönlich daraus einen Anspruch auf eine spätere Betriebsrente?

Wenn ja, seit wann?

Ja ☐ und zwar seit

1	9		
---	---	--	--

Nein ☐

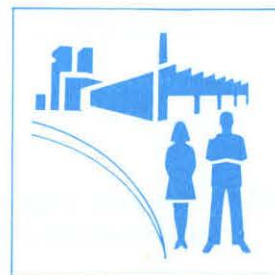
Weiß nicht ☐

37. Haben Sie bei einem früheren Arbeitgeber bereits einen unverfallbaren Anspruch auf eine betriebliche Altersversorgung erworben?

Ja ☐

Nein ☐

Weiß nicht ☐



Ihre Arbeitssituation heute

38. In welcher beruflichen Stellung sind Sie derzeit beschäftigt?

Wenn Sie mehr als eine berufliche Tätigkeit ausüben, beantworten Sie die folgenden Fragen bitte nur für Ihre derzeitige berufliche Haupttätigkeit!

ARBEITER

- Ungelernte Arbeiter ☐
- Angelernte Arbeiter ☐
- Gelernte und Facharbeiter ☐
- Vorarbeiter, Kolonnenführer ☐
- Meister, Polier ☐

SELBSTÄNDIGE

(einschl. mithelfende Familienangehörige)

- Selbständige Landwirte ☐
- Freie Berufe, selbständige Akademiker ☐
- Sonstige Selbständige ohne oder mit bis zu 9 Mitarbeitern ☐
- Sonstige Selbständige mit 10 und mehr Mitarbeitern ☐
- Mithelfende Familienangehörige ☐

AUSZUBILDENDE / PRAKTIKANTEN

- Auszubildende ☐
- Volontäre, Praktikanten u.ä. ☐

ANGESTELLTE

- Industrie- und Werkmeister im Angestelltenverhältnis ☐
- Angestellte mit einfacher Tätigkeit (z.B. Verkäufer, Kontorist, Stenotypistin) . ☐
- Angestellte mit qualifizierter Tätigkeit (z.B. Sachbearbeiter, Buchhalter, technischer Zeichner) ☐
- Angestellte mit hochqualifizierter Tätigkeit oder Leitungsfunktion (z.B. wissenschaftlicher Mitarbeiter, Prokurist, Abteilungsleiter) ☐
- Angestellte mit umfassenden Führungsaufgaben (z.B. Direktor, Geschäftsführer, Vorstand größerer Betriebe und Verbände) ☐

BEAMTE

(einschl. Richter und Berufssoldaten)

- Einfacher Dienst ☐
- Mittlerer Dienst ☐
- Gehobener Dienst ☐
- Höherer Dienst ☐

39. Wie viele Wochenstunden beträgt Ihre vereinbarte Arbeitszeit ohne Überstunden?

Stunden pro Woche

Keine festgelegte Arbeitszeit ☐

40. Und wieviel beträgt im Durchschnitt Ihre tatsächliche Arbeitszeit einschließlich eventueller Überstunden?

Stunden pro Woche

41. Wie war das im letzten Monat:

Haben Sie da Überstunden geleistet und wenn ja, wie viele?

Ja, und zwar: Stunden

Nein ☐

Trifft nicht zu,
bin Selbständiger ☐

Sie springen auf Frage 44!

42. Wenn Sie Überstunden leisten, werden die in der Regel bezahlt oder abgefeiert oder gar nicht abgegolten?

Bezahlt ☐

Abgefeiert .. ☐

Teils/teils ... ☐

Gar nicht abgegolten ☐

Trifft nicht zu,
leiste keine Überstunden ☐

43. Würden Sie aufs Jahr gesehen lieber mehr oder lieber weniger oder gar keine Überstunden machen wollen?

Sehr viel mehr ... ☐

Etwas mehr ☐

Gleich viele ☐

Etwas weniger ... ☐

Gar keine ☐

44. Wie hoch war Ihr Arbeitsverdienst im letzten Monat?

Wenn Sie im letzten Monat Sonderzahlungen hatten, z.B. Urlaubsgeld oder Nachzahlungen, rechnen Sie diese bitte nicht mit.

Entgelt für Überstunden rechnen Sie dagegen mit.

Bitte geben Sie nach Möglichkeit beides an:

- den **Bruttoverdienst**, das heißt Lohn oder Gehalt **vor** Abzug von Steuern und Sozialversicherung
- und den **Nettoverdienst**, das heißt den Betrag **nach** Abzug von Steuern und Beiträgen zur Renten-, Arbeitslosen- und Krankenversicherung

Der Arbeitsverdienst betrug **brutto** DM

netto DM

Einstellung zum Beruf

45. Wenn Sie Ihre jetzige Stelle verlieren würden, wäre es für Sie dann leicht, schwierig oder praktisch unmöglich, wieder eine mindestens gleichwertige Stelle zu finden?

Leicht ☐

Schwierig ☐

Praktisch unmöglich ... ☐

46. Die Berufstätigkeit kann für verschiedene Menschen unterschiedliche Bedeutung haben:

Wie ist das bei Ihnen?

Welche dieser drei Aussagen trifft für Sie persönlich am ehesten zu?

A Der Beruf ist mir so wichtig, daß ich ihm vieles opfere ☐

B Der Beruf ist mir schon wichtig, aber andere Bereiche des Lebens dürfen deshalb nicht zu kurz kommen ☐

C Der Beruf ist mir nicht so wichtig: Wenn ich nicht arbeiten müßte, würde ich die Berufstätigkeit wahrscheinlich aufgeben ☐

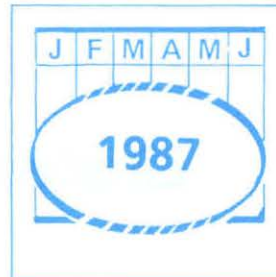
47. Wenn Sie den Umfang Ihrer Arbeitszeit selbst wählen könnten und dabei berücksichtigen, daß sich Ihr Verdienst entsprechend der Arbeitszeit ändern würde:

Wie viele Stunden in der Woche würden Sie dann am liebsten arbeiten?

--	--

Stunden pro Woche

Was war im letzten Jahr?



48. Haben Sie im Zeitraum seit Anfang 1987 eine Schule, eine Berufsausbildung oder ein Hochschulstudium abgeschlossen?

Ja ☐

Nein ☐

Sie springen auf Frage 50!

49. Um was für einen Bildungsabschluß handelt es sich?

Allgemeinbildender Schulabschluß

Hauptschulabschluß ☐

Mittlere Reife, Realschulabschluß ☐

Fachhochschulreife
(Abschluß einer Fachoberschule) ☐

Abitur (Hochschulreife) ☐

Anderer Schulabschluß ☐

und
zwar:

Hochschulabschluß

Fachhochschule ☐

Universität, Technische/sonstige
Hochschule ☐

**Bitte zusätzlich Abschluß und Fachrichtung
angeben.**

Beruflicher Ausbildungsabschluß

Bezeichnung des Ausbildungsberufs:

Art der Ausbildung:

Lehre ☐

Berufsfachschule, Handelsschule ☐

Schule des Gesundheitswesens ☐

Fachschule
(z.B. Meister-/Technikerschule) ☐

Beamtenausbildung ☐

Sonstige Ausbildung ☐

und
zwar:

50. Und nun denken Sie bitte an das ganze letzte Jahr, also 1987.

Wir haben hier eine Art Kalender abgebildet.

Links steht, was Sie im letzten Jahr gewesen sein können.

Bitte gehen Sie die Punkte durch und kreuzen Sie alle Monate an, in denen Sie z.B. erwerbstätig waren, arbeitslos waren usw.

Bitte achten Sie darauf, daß für jeden Monat ein Kästchen angekreuzt sein muß!

	1987											
	Jan.	Febr.	März	April	Mai	Juni	Juli	Aug.	Sept.	Okt.	Nov.	Dez.
Voll erwerbstätig	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Teilzeitbeschäftigt oder geringfügig erwerbstätig	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
In betrieblicher Ausbildung/ Fortbildung/Umschulung	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Arbeitslos gemeldet	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
In Rente/Ruhestand	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Auf der Schule/Hochschule	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Als Wehrpflichtiger beim Wehrdienst/Zivildienst	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Hausfrau/Hausmann	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Sonstiges												
und zwar:	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

51. Falls Sie 1987 erwerbstätig waren:

Wie viele Tage Urlaub haben Sie im letzten Jahr gemacht?

Tage 1987

Habe keinen Urlaub gemacht ☐

Trifft nicht zu, war nicht erwerbstätig . ☐

Einkommen 1987

52. Wir haben hier noch einmal einen Kalender. Links sind verschiedene Einkommensarten aufgeführt.

Bitte gehen Sie Zeile für Zeile durch.

Wenn Sie persönlich Einkünfte der genannten Art hatten, kreuzen Sie bitte jeden Monat an, in dem das zutraf.

Einkünfte	1987											
	Jan.	Febr.	März	April	Mai	Juni	Juli	Aug.	Sept.	Okt.	Nov.	Dez.
Lohn/Gehalt als Arbeitnehmer (einschl. Ausbildungsvergütung, Vorruhestandsbezüge)	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Einkommen aus selbständiger/ freiberuflicher Tätigkeit	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Einkommen aus Nebenerwerbs- tätigkeit, Nebenverdienste	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Altersrente/-pension, Invaliden- rente, Betriebsrente (aufgrund eigener Erwerbstätigkeit)	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Witwen-, Witwer-, Waisenrente bzw. -pension	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
BAföG, Stipendium, Berufsausbildungsbeihilfe	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Mutterschaftsgeld während des Mutterschaftsurlaubs	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Arbeitslosengeld	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Arbeitslosenhilfe	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Unterhaltsgeld vom Arbeitsamt bei Fortbildung/Umschulung	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Zahlungen/Unterstützung von Per- sonen, die nicht im Haushalt leben (einschl. Unterhaltsvorschußkassen)	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Hatte in dem Monat keine Einkünfte der genannten Art	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

Hatte 1987 überhaupt keine

Einkünfte der genannten Art



Sie springen auf Frage 57!



53. Bitte geben Sie für alle Einkommensarten, die Sie auf der linken Seite angekreuzt haben, die Höhe des monatlichen Bruttobetrages an, das heißt vor Abzug von Steuern und Sozialversicherungsabgaben.

Wenn Sie den Betrag nicht genau wissen, tragen Sie bitte einen Schätzwert ein.
Wenn die Monatsbeträge nicht immer gleich waren, geben Sie bitte den Durchschnittsbetrag für die angekreuzten Monate an.

1987

Höhe des Bruttobetrages im Monat

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

Wenn Sie Krankengeld, Kurzarbeitergeld oder Schlechtwettergeld bezogen haben, rechnen Sie es hier bitte dazu.

Sondervergütungen wie 13. Monatsgehalt, Urlaubsgeld etc. dagegen nicht hier, sondern in Frage 54 angeben.

56A

Art und Höhe der einzelnen Renten bitte in Frage 56 noch einmal genauer angeben!

56B

Zusatzfragen nur für Arbeitnehmer

54. Haben Sie letztes Jahr (1987) von Ihrem Arbeitgeber eine oder mehrere der folgenden Sondervergütungen erhalten?

Wenn ja, geben Sie bitte den Bruttobetrag an.

13. Monatsgehalt ☐ und zwar DM

14. Monatsgehalt ☐ und zwar DM

Zusätzliches Weihnachtsgeld ☐ und zwar DM

Urlaubsgeld ☐ und zwar DM

Gewinnbeteiligung, Gratifikation ☐ und zwar DM

Sonstiges ☐ und zwar DM

Nein, **nichts** davon ☐

55. Haben Sie 1987 Kurzarbeitergeld oder Schlechtwettergeld bekommen?
Wenn ja, für wie viele Wochen?

Ja, Kurzarbeitergeld ☐ und zwar für Wochen

Ja, Schlechtwettergeld ☐ und zwar für Wochen

Nein, **weder noch** ☐

Zusatzfrage nur für Rentner/Pensionäre

56. Von wem wird die Rente/Pension gezahlt und wie hoch waren die monatlichen Beträge 1987?

*Geben Sie bitte den Bruttobetrag an, also vor Abzug eventueller Steuern.
Falls Sie mehrere Renten beziehen, geben Sie bitte jede zutreffende an.
In diesem Fall prüfen Sie bitte auch, ob Sie in Frage 58 keine Rente vergessen haben.
Wenn Sie den Betrag nicht genau wissen, geben Sie bitte einen Schätzwert an.*

	A Altersrente/ -pension, Invalidenrente		B Witwen-, Witwer- rente bzw. -pension, Waisenrente
Rentenversicherung der Arbeiter- und Angestellten	DM		DM
Knappschaft	DM		DM
Beamtenversorgung	DM		DM
Kriegsopferversorgung	DM		DM
Altershilfe der Landwirte	DM		DM
Unfallversicherung (z.B. der Berufsgenossenschaft)	DM		DM
Zusatzversorgung des öffentlichen Dienstes (z.B. VBL) .	DM		DM
Betriebliche Altersversorgung (z.B. Werkspension)	DM		DM
Sonstige	DM		DM

und
zwar:



Abzüge vom Einkommen 1987

KRANKENVERSICHERUNG

57. In welcher Form waren Sie letztes Jahr krankenversichert?
Waren Sie persönlich

- beitragszahlendes Pflichtmitglied ☐
beitragszahlendes freiwilliges Mitglied ☐
mitversichertes Familienmitglied ☐
privat versichert ☐
als Rentner/Arbeitsloser/Student/Sozialhilfe-
empfänger/Wehrdienst-/Zivildienstleistender
versichert? ☐

Nichts davon,
war **nicht** krankenversichert . ☐



**Sie springen
auf Frage 59!**

58. In was für einer Krankenversicherung waren Sie letztes Jahr?

- Allgemeine Ortskrankenkasse (AOK) ☐
Ersatzkasse (z.B. Barmer, DAK, usw.) ☐
Betriebskrankenkasse ☐
Innungskrankenkasse ☐
Private Krankenversicherung
— als Vollversicherung ☐
— als Zusatzversicherung ☐
Sonstiges ☐

und
zwar:

Bei privater Voll-Versicherung bitte zusätzlich angeben:

Monatlicher Beitrag DM

Zahl der durch diesen
Beitrag versicherten
Personen Personen

Wie hoch ist Ihre Kostenerstattung für
Arzt- und Heilbehandlung sowie für
Arznei- und Hilfsmittel?

100%ige Kostenerstattung ☐

Kostenerstattung mit pauschaler
Selbstbeteiligung ☐

Sonstige Form der Kostenerstattung .. ☐

RENTENVERSICHERUNG

59. Hat Ihr Arbeitgeber im letzten Jahr für Sie Pflichtbeiträge zur Gesetzlichen Rentenversicherung
abgeführt oder haben Sie selbst freiwillige Beiträge oder Pflichtbeiträge auf Antrag gezahlt?

- Ja, Pflichtbeiträge des Arbeitgebers ☐
Selbst Pflichtbeiträge auf Antrag gezahlt ☐
Selbst freiwillige Beiträge gezahlt ☐
Nein, **keine** Beiträge zur
Gesetzlichen Rentenversicherung gezahlt ☐

Bei freiwilligen Beiträgen bitte zusätzlich angeben:

Für wie viele Monate
haben Sie 1987
Beiträge gezahlt?

Monate

Wie hoch war Ihr
monatlicher
Beitrag?

DM

ZAHLUNGEN AN PERSONEN AUSSERHALB DES HAUSHALTS

60. Haben Sie persönlich im letzten Jahr, also 1987, Zahlungen oder Unterstützungen an Verwandte oder sonstige Personen außerhalb dieses Haushalts geleistet?

Wenn ja: An wen und in welcher Höhe etwa?

Im Jahr insgesamt ca.

An Ihre Eltern/Schwiegereltern	☐	und zwar		DM
An Ihre Kinder (auch Schwiegersohn/-tochter) ...	☐	und zwar		DM
An getrennt lebende/geschiedene Ehepartner	☐	und zwar		DM
An sonstige Verwandte	☐	und zwar		DM
An nicht verwandte Personen	☐	und zwar		DM
Nein, habe keine Zahlungen dieser Art geleistet ... ☐				

LOHN-/EINKOMMENSTEUER 1986

61. Haben Sie für das vorletzte Jahr, also 1986, Lohn- oder Einkommensteuer gezahlt?

Ja ☐

Nein ☐

Sie springen auf Frage 64!

62. Waren Sie 1986 gemeinsam mit Ihrem Ehepartner oder getrennt bzw. als Alleinstehender steuerlich veranlagt?

Gemeinsam mit Ehepartner veranlagt ☐

Getrennt/als Alleinstehender veranlagt ☐

63. Wie hoch war der Gesamtbetrag Ihrer Lohn- oder Einkommensteuer für das Jahr 1986?

*Bitte geben Sie den endgültigen Gesamtbetrag an einschließlich etwaiger Nachzahlungen und abzüglich etwaiger Rückzahlungen.
Bei gemeinsamer Veranlagung bitte Gesamtbetrag für beide Ehepartner angeben!*

1986

DM

Steuerbescheid für 1986 liegt noch nicht vor ☐

64. Haben Sie im letzten Jahr, also 1987, im Rahmen des Vermögensbildungsgesetzes gespart?

Wenn ja, in welcher Form?

Ja, und zwar im Rahmen

- eines Prämiensparvertrages ☐
- eines Bausparvertrages ☐
- eines Lebensversicherungsvertrages ☐
- in sonstiger Form ☐
- Nein ☐

65. Was meinen Sie: Werden Sie im Alter nur Ihre Rente oder Pension haben, oder außerdem auch Geld- oder Sachvermögen als zusätzliche Altersvorsorge?

Falls Sie schon im Ruhestand sind: Was trifft heute für Sie zu?

Auszahlungsbeträge aus privaten Versicherungen gelten als Geldvermögen!

Nur durch Rente/
Pension gesichert . ☐
Weiß nicht ☐

Auch durch Geld- oder
Sachvermögen gesichert ... ☐


*Bitte weiter
mit Frage 66!*

Was meinen Sie, wie Sie dieses Vermögen in erster Linie verwenden werden?

	Trifft zu	Trifft nicht zu
Werde es brauchen, um meinen Lebens- unterhalt zu bestreiten	☐	☐
Werde mir davon etwas Besonderes leisten und mir einen schönen Lebensabend machen .	☐	☐
Will es nur zur Sicherheit haben, falls ich ein- mal in Not gerate oder pflegebedürftig werde .	☐	☐
Will es meinen Nachkommen/meiner Familie als Erbschaft zukommen lassen	☐	☐

Gesundheit



66. Nun einige Fragen zum Thema Gesundheit:

Sind Sie nach amtlicher Feststellung erwerbsgemindert oder schwerbehindert?

Wenn Sie eine Erwerbs-, Berufsunfähigkeits- oder Verletztenrente beziehen, vergessen Sie bitte hier nicht, sich einzutragen!

Nein ☐

Ja ☐



Wie hoch ist Ihre Erwerbsminderung
oder Schwerbehinderung
nach der letzten Feststellung?

%

67. Leiden Sie seit mindestens einem Jahr oder chronisch
an bestimmten Beschwerden oder Krankheiten?

Ja ☐

Nein ☐

68. Haben Sie in den letzten 3 Monaten Ärzte aufgesucht?
Wenn ja, geben Sie bitte an wie häufig?

Zahl aller Arztbesuche in den letzten 3 Monaten .

Keinen Arzt in Anspruch genommen ☐

69. Und wie war das mit Krankenhausaufenthalten im letzten Jahr?

Wurden Sie 1987 einmal oder mehrmals für mindestens eine Nacht im Krankenhaus aufgenommen?

Nein ☐

Ja ☐
↓

Wie oft mußten Sie 1987
für mindestens eine Nacht ins Krankenhaus?

mal

Wie viele Nächte haben Sie alles in allem
letztes Jahr im Krankenhaus verbracht?

Nächte

70. Waren Sie im vergangenen Jahr, also 1987, erwerbstätig?

Ja ☐

Nein ☐ →

Sie springen auf Frage 72!

Wie viele Tage haben Sie im Jahr 1987 wegen Krankheit nicht gearbeitet?

Geben Sie bitte alle Tage an, nicht nur die, für die Sie eine ärztliche Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung erhalten haben.

Keinen Tag ☐

Insgesamt Tage
↓

Kam es im letzten Jahr vor, daß Sie
länger als 6 Wochen ununterbrochen
krankgemeldet waren?

Ja ☐ und zwar mal

Nein ... ☐

71. Waren Sie im vergangenen Jahr, also 1987, aufgrund eines Arbeitsunfalles
in ärztlicher Behandlung oder im Krankenhaus?

Ja, in ärztlicher Behandlung . ☐

Ja, im Krankenhaus ☐

Nein ☐

72. Waren Sie im Jahr 1987 zu einer Kur oder stationären Heilbehandlung?

Nein ☐

Ja ☐
↓

Welche Kasse oder Versicherung hat
die Kosten überwiegend getragen?

Die Rentenversicherung ☐

Die Krankenkasse ☐

Eine andere Organisation ☐

**73. Einmal ganz allgemein gesprochen:
Wie stark interessieren Sie sich für Politik?**

- Sehr stark ☐
Stark ☐
Nicht so stark ☐
Überhaupt nicht ☐

**74. Seit einiger Zeit wird in der Öffentlichkeit über den Umfang
und die Art der staatlichen Aufgaben diskutiert.
Was meinen Sie? Soll der Staat**

- Aufgaben abgeben? ☐
— mehr Aufgaben übernehmen? ☐
— einen Teil seiner Aufgaben abgeben,
dafür aber andere übernehmen? ☐
— oder soll es so bleiben wie bisher? ... ☐

Die beiden folgenden Fragen beschäftigen sich mit der Demokratie:

**75. Zunächst geht es nicht um tatsächlich bestehende Demokratien, sondern um die
Idee der Demokratie.**

**Bitte geben Sie anhand der Skala an, wie sehr Sie grundsätzlich für oder
grundsätzlich gegen die Idee der Demokratie sind.**

- Sehr dafür ☐
Ziemlich dafür ☐
Etwas dafür ☐
Etwas dagegen ☐
Ziemlich dagegen ☐
Sehr dagegen ☐
Weiß nicht ☐

**76. Kommen wir nun zu der Demokratie in der Bundesrepublik Deutschland.
Wie zufrieden oder unzufrieden sind Sie — alles in allem — mit der Demokratie,
so wie sie in der Bundesrepublik besteht?**

- Sehr zufrieden ☐
Ziemlich zufrieden ☐
Etwas zufrieden ☐
Etwas unzufrieden ☐
Ziemlich unzufrieden .. ☐
Sehr unzufrieden ☐
Weiß nicht ☐

77. Viele Leute in der Bundesrepublik neigen längere Zeit einer bestimmten Partei zu, obwohl sie auch ab und zu eine andere Partei wählen.

Wie ist das bei Ihnen:

Neigen Sie – ganz allgemein gesprochen – einer bestimmten Partei zu?

Ja ☐

Nein ☐

Weiß nicht ☐

Welcher Partei?

SPD ☐

CDU ☐

CDU/CSU ☐

CSU ☐

FDP ☐

Grüne ☐

Andere ☐

Wie stark neigen Sie dieser Partei zu?

Sehr stark ☐

Ziemlich stark ☐

Mäßig ☐

Ziemlich schwach ☐

Sehr schwach ☐

78. Wie ist es mit den folgenden Gebieten – machen Sie sich da Sorgen?

Große
Sorgen

Einige
Sorgen

Keine
Sorgen

Um die allgemeine wirtschaftliche Entwicklung? ☐

Um Ihre eigene wirtschaftliche Situation? ☐

Um den Schutz der Umwelt? ☐

Um die Erhaltung des Friedens? ☐

Nur wenn Sie erwerbstätig sind:

Um die Sicherheit Ihres Arbeitsplatzes? ☐

Oder was sonst macht Ihnen Sorgen?

Bitte angeben:

79. Die beiden folgenden Fragen beschäftigen sich mit Gerechtigkeit:

Fast jeder hat ja eine Meinung darüber, was ihm selbst eigentlich gerechterweise zusteht.

Es geht jetzt darum, ob Sie in Ihrem gegenwärtigen Leben — alles in allem — mehr haben oder weniger haben, als Ihnen eigentlich gerechterweise zusteht, oder ob Sie das haben, was Ihnen gerechterweise zusteht.

Zur Beantwortung dieser Frage benutzen Sie bitte die nebenstehende Skala, die dieses Mal von + 5 bis - 5 reicht.

0 bedeutet, daß Sie das haben, was Ihnen gerechterweise zusteht;

mit den Zahlen von +1 bis +5 können Sie abstimmen, wieviel Sie mehr haben und mit den Zahlen von -1 bis -5, wieviel Sie weniger haben.

Bitte nur ein Kästchen auf der Skala ankreuzen!

Ich habe **sehr viel mehr**, als mir gerechterweise zusteht

+ 5 ☐

+ 4 ☐

+ 3 ☐

+ 2 ☐

+ 1 ☐

0 ☐

- 1 ☐

- 2 ☐

- 3 ☐

- 4 ☐

- 5 ☐

Ich habe **das**, was mir gerechterweise zusteht

Ich habe **sehr viel weniger**, als mir gerechterweise zusteht

80. Jetzt geht es nicht um Sie persönlich, sondern um unsere Gesellschaft insgesamt, also um die Bürger in der Bundesrepublik Deutschland.

Kreuzen Sie bitte auf der nebenstehenden Skala an, ob Ihrer Ansicht nach die meisten Bürger der Bundesrepublik — alles in allem — mehr haben oder weniger haben als ihnen eigentlich gerechterweise zusteht, oder ob sie das haben, was ihnen gerechterweise zusteht.

Bitte nur ein Kästchen auf der Skala ankreuzen!

Die meisten Bürger der Bundesrepublik haben **sehr viel mehr**, als ihnen gerechterweise zusteht

+ 5 ☐

+ 4 ☐

+ 3 ☐

+ 2 ☐

+ 1 ☐

0 ☐

- 1 ☐

- 2 ☐

- 3 ☐

- 4 ☐

- 5 ☐

Die meisten Bürger der Bundesrepublik haben **das**, was ihnen gerechterweise zusteht

Die meisten Bürger der Bundesrepublik haben **sehr viel weniger**, als ihnen gerechterweise zusteht

Und zum Schluß:



81. Ihr Geschlecht und Geburtsjahr:

Männlich ... ☐

Weiblich ☐

Geburtsjahr:

1	9		
---	---	--	--

82. Wie ist Ihr Familienstand?

Verheiratet, mit Ehepartner zusammenlebend ... ☐

Sie springen auf Frage 84!

Verheiratet, dauernd getrennt lebend ☐

Ledig ☐

Geschieden ☐

Verwitwet ☐

83. Wohnen Sie mit einem Partner in einer Lebensgemeinschaft zusammen?

Nein ☐

Ja ☐

Seit wann haben Sie eine gemeinsame Wohnung?

Seit

1	9		
---	---	--	--

Leben in getrennten Wohnungen ☐

84. Hat sich an Ihrer familiären Situation seit Anfang 1987 etwas verändert?

Geben Sie bitte an, ob einer der folgenden Punkte zutrifft, und wenn ja, wann das war.

und wenn ja, wann das war.	1987 im Monat	1988 im Monat				
Habe geheiratet	<table border="1"><tr><td></td><td></td></tr></table>			<table border="1"><tr><td></td><td></td></tr></table>		
Bin mit Partner zusammengezogen	<table border="1"><tr><td></td><td></td></tr></table>			<table border="1"><tr><td></td><td></td></tr></table>		
Wurde geschieden	<table border="1"><tr><td></td><td></td></tr></table>			<table border="1"><tr><td></td><td></td></tr></table>		
Habe mich von Ehepartner/Lebenspartner getrennt	<table border="1"><tr><td></td><td></td></tr></table>			<table border="1"><tr><td></td><td></td></tr></table>		
Ehepartner/Lebenspartner ist verstorben	<table border="1"><tr><td></td><td></td></tr></table>			<table border="1"><tr><td></td><td></td></tr></table>		
Sohn/Tochter hat den Haushalt verlassen	<table border="1"><tr><td></td><td></td></tr></table>			<table border="1"><tr><td></td><td></td></tr></table>		
Kind wurde geboren	<table border="1"><tr><td></td><td></td></tr></table>			<table border="1"><tr><td></td><td></td></tr></table>		
Sonstiges	<table border="1"><tr><td></td><td></td></tr></table>			<table border="1"><tr><td></td><td></td></tr></table>		

und
zwar

Nein, **nichts** davon ☐

85. Welchen Schulabschluß haben Sie?

Falls Sie mehrere Abschlüsse haben, geben Sie nur den höchsten an.

Volksschul-/Hauptschulabschluß ☐

Mittlere Reife, Realschulabschluß ☐

Fachhochschulreife (Abschluß einer Fachoberschule) . ☐

Abitur (Hochschulreife) ☐

Anderer Schulabschluß ☐

und
zwar:

Nichts davon, habe (noch) **keinen** Schulabschluß ☐

86. Haben Sie eine abgeschlossene Berufsausbildung oder Hochschulausbildung?

Wenn ja: Welche?

Falls Sie mehrere Ausbildungen abgeschlossen haben, geben Sie bitte jede an.

Gewerbliche oder landwirtschaftliche Lehre ☐

Kaufmännische oder sonstige Lehre ☐

Berufsfachschule, Handelsschule ☐

Schule des Gesundheitswesens ☐

Fachschule (z.B. Meister-, Technikerschule) ☐

Beamtenausbildung ☐

Fachhochschule, Ingenieurschule ☐

Universität, Hochschule ☐

Sonstigen Ausbildungsabschluß ☐

und
zwar:

Nichts davon, habe (noch) **keinen** Ausbildungsabschluß ☐

87. Welche Staatsangehörigkeit haben Sie?

Deutsch ☐

Sonstige

Bitte angeben:



88. Haben Sie außer dieser Wohnung noch eine andere Wohnung in der Bundesrepublik Deutschland einschließlich West-Berlin, in der Sie selbst auch wohnen?

Nein ☐

Ja ☐



Welche Wohnung benutzen Sie überwiegend?

Diese hier ☐

Die andere ☐

Etwa gleich ☐

Von welcher Wohnung gehen Sie überwiegend zur Arbeit oder zur Schule/Hochschule?

Von dieser hier ... ☐

Von der anderen .. ☐

Trifft nicht zu ... ☐

89. Wir möchten Sie noch nach Ihrer Zufriedenheit mit Ihrem Leben insgesamt fragen.

Antworten Sie bitte wieder anhand der folgenden Skala,
bei der "0" ganz und gar unzufrieden, "10" ganz und gar zufrieden bedeutet.

Wie zufrieden sind Sie gegenwärtig, alles in allem, mit Ihrem Leben?

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

ganz und gar
unzufrieden

ganz und gar
zufrieden

Die folgenden Fragen 90 – 109 sollen nur von Personen beantwortet werden,
die neu in den Haushalt zugezogen sind.

Kinder, die das Befragungsalter erreicht haben, brauchen diese Fragen nicht zu beantworten.
In diesen Fällen wurde der nachfolgende Fragebogenteil bereits durchgestrichen.

Ihr Lebenslauf

90. Wir bitten Sie nun noch um einige Angaben zu Ihrem Lebenslauf.

In welchem Jahr sind Sie geboren?

--	--	--	--

Jahr

Bitte füllen Sie nun das Schema wie folgt aus:

- 1) Tragen Sie in die großen Kästchen das Jahr ein, in dem Sie 15 Jahre alt wurden, das Jahr, in dem Sie 20 wurden, 25 wurden usw. bis zu Ihrem heutigen Lebensalter.
- 2) Kreuzen Sie dann bitte in den Kästchen darunter an, wie Ihr Leben seit dem 15. Lebensjahr verlaufen ist, von wann bis wann Sie in der Schule waren, in der Berufsausbildung waren, berufstätig waren usw. Wichtig ist, daß für alle Jahre Ihres Lebens bis heute bzw. bis zu Ihrem 65. Lebensjahr etwas angekreuzt ist. Wenn in einem Jahr mehreres zutraf, können Sie mehreres ankreuzen.

[illegible]

Jahr	Wahlberechtigte	Bewerberinnen und Bewerber	Wahlberechtigte	Bewerberinnen und Bewerber
2009	78,6 %	10,0 %	78,6 %	10,0 %
2013	78,6 %	10,0 %	78,6 %	10,0 %
2017	78,6 %	10,0 %	78,6 %	10,0 %
2021	78,6 %	10,0 %	78,6 %	10,0 %

Jahr

[illegible][illegible]

Jahr

Jahr

6	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65
---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

[illegible]

91. Haben Sie Kinder geboren?
Wenn ja, wie viele?

Ja und zwar Kinder
↓

Nein, habe **keine**
Kinder geboren ... ☐ →

**Sie springen
auf Frage 92!**

Bitte für jedes dieser Kinder angeben:

	Geburtsjahr	Geschlecht		Lebt bei mir im Haushalt	Lebt nicht mehr bei mir seit
		Sohn	Tochter		
1. Kind	1 9	☐	☐	☐	1 9
2. Kind	1 9	☐	☐	☐	1 9
3. Kind	1 9	☐	☐	☐	1 9
4. Kind	1 9	☐	☐	☐	1 9
5. Kind	1 9	☐	☐	☐	1 9
6. Kind	1 9	☐	☐	☐	1 9
7. Kind	1 9	☐	☐	☐	1 9
8. Kind	1 9	☐	☐	☐	1 9

92. Sind Sie heute oder waren Sie einmal verheiratet?

Ja, bin oder war
verheiratet ☐

Nein, bin ledig ☐ →

Sie springen auf Frage 94!

93. Seit wann sind Sie bzw. von wann bis wann waren Sie verheiratet?

*Falls Sie in zweiter oder weiterer Ehe verheiratet sind, machen Sie die Angaben bitte
auch für Ihre frühere(n) Ehe(n).*

	Erste Ehe	Zweite Ehe	Dritte Ehe
Die Ehe wurde geschlossen im Jahr	1 9	1 9	1 9
Sie besteht noch heute	☐	☐	☐
Sie endete im Jahr	1 9	1 9	1 9
— durch Scheidung	☐	☐	☐
— durch Tod des Ehepartners	☐	☐	☐

94. Wo haben Sie den größten Teil Ihrer Kindheit bis zum 15. Lebensjahr verbracht?

War das —

- eine Großstadt ☐
- eine mittelgroße Stadt ☐
- eine Kleinstadt ☐
- auf dem Lande? ☐

95. Leben Sie heute noch in der Stadt oder in der Gegend, wo Sie überwiegend Ihre Kindheit verbracht haben?

- Ja, immer noch ☐
- Ja, wieder ☐
- Nein ☐

96. In welchem Jahr sind Sie aus der elterlichen Wohnung ausgezogen?

Im Jahr

1	9		
---	---	--	--

Lebe noch im elterlichen Haushalt ☐

Ihr Elternhaus



97. Wir interessieren uns auch dafür, wie Sie als Kind aufgewachsen sind. Dazu bitten wir Sie zunächst um einige Angaben über Ihre Eltern.

	Vater	Mutter
Geburtsjahr	1	1
Lebt heute hier im Haushalt	☐ *)	☐ *)
Lebt heute woanders	☐	☐
Ist verstorben, und zwar im Jahr	1 9	1 9

*) Falls Ihre Eltern hier im Haushalt leben, springen Sie bitte auf Frage 100!

98. Welchen Schulabschluß haben Ihre Eltern erworben?

	Vater	Mutter
Volks-/Hauptschulabschluß	☐	☐
Mittlere Reife, Realschulabschluß	☐	☐
Abitur (Hochschulreife)	☐	☐
Anderer Schulabschluß	☐	☐
Weiß nicht	☐	☐

99. Haben Ihre Eltern eine berufliche Ausbildung oder ein Studium abgeschlossen?

	Vater	Mutter
Ja, und zwar:		
Gewerbliche oder landwirtschaftliche Lehre	☐	☐
Kaufmännische Lehre oder Berufsfachschule/Handelsschule	☐	☐
Fachschule (z.B. Meister-/Technikerschule)	☐	☐
Beamtenausbildung	☐	☐
Fachhochschule, Ingenieurschule, Lehrerseminar	☐	☐
Universität, Hochschule	☐	☐
Sonstige Ausbildung	☐	☐
Nein, keine abgeschlossene Ausbildung	☐	☐
Weiß nicht	☐	☐

100. Wenn Sie einmal an Ihre Kindheit bis zum 15. Lebensjahr zurückdenken:

Sind Sie ganz oder überwiegend in Ihrem Elternhaus aufgewachsen?

Ja, und zwar mit beiden Elternteilen
(auch Adoptiv- oder Stiefeltern) ☐

Ja, aber nur bei einem Elternteil, und zwar:

— bei der Mutter ☐

— beim Vater ☐

Nein, nicht bei den
Eltern aufgewachsen ... ☐



Sie springen auf Frage 105!

101. Waren Ihre Eltern (bzw. die entsprechenden Personen, bei denen Sie aufgewachsen sind) in dieser Zeit erwerbstätig?

	Vater	Mutter
Ja, durchgehend oder überwiegend voll erwerbstätig ..	☐	☐
Ja, durchgehend oder überwiegend teilzeitbeschäftigt ..	☐	☐
Ja, aber nur zeitweise erwerbstätig	☐	☐
Nein, nicht erwerbstätig	☐	☐
Lebte nicht mehr	☐	☐

102. War Ihr Vater, als Sie 15 Jahre alt waren, erwerbstätig?

Ja ☐ 

Bitte weiter mit Frage 103!

Nein, Rentner ☐

im Krieg/in Gefangenschaft ... ☐

arbeitslos ☐

sonstiges ☐



Sie springen auf Frage 105!

Weiß nicht ☐

Lebte nicht mehr ☐

103. In welcher beruflichen Stellung war Ihr Vater damals tätig?

ARBEITER

- ☐ Ungelernte Arbeiter
☐ Angelernte Arbeiter
☐ Gelernte und Facharbeiter
☐ Vorarbeiter, Kolonnenführer
☐ Meister, Polier

SELBSTÄNDIGE

(einschl. mithelfende Familienangehörige)

- ☐ Selbständige Landwirte
☐ Freie Berufe, selbständige Akademiker
☐ Sonstige Selbständige ohne oder mit bis zu 9 Mitarbeitern
☐ Sonstige Selbständige mit 10 und mehr Mitarbeitern
☐ Mithelfende Familienangehörige

AUSZUBILDENDE/PRAKTIKANTEN

- ☐ Auszubildende
☐ Volontäre, Praktikanten u.ä.
☐ Weiß nicht

ANGESTELLTE

- ☐ Industrie- und Werkmeister im Angestelltenverhältnis
☐ Angestellte mit einfacher Tätigkeit (z.B. Verkäufer, Kontorist, Stenotypistin)
☐ Angestellte mit qualifizierter Tätigkeit (z.B. Sachbearbeiter, Buchhalter, technischer Zeichner)
☐ Angestellte mit hochqualifizierter Tätigkeit oder Leitungsfunktion (z.B. wissenschaftlicher Mitarbeiter, Prokurist, Abteilungsleiter)
☐ Angestellte mit umfassenden Führungsaufgaben (z.B. Direktor, Geschäftsführer, Vorstand größerer Betriebe und Verbände)

BEAMTE

(einschl. Richter und Berufssoldaten)

- ☐ Einfacher Dienst
☐ Mittlerer Dienst
☐ Gehobener Dienst
☐ Höherer Dienst

104. Welche berufliche Tätigkeit hat Ihr Vater damals ausgeübt?

Bitte geben Sie die genaue Tätigkeitsbezeichnung an, also z.B. nicht "kaufmännischer Angestellter", sondern: "Speditionskaufmann", nicht "Arbeiter", sondern: "Maschinenschlosser".

Wenn er Beamter war, geben Sie bitte seine Amtsbezeichnung an, z.B. "Polizeiwachtmeister" oder "Studienrat".

Bitte in Druckbuchstaben eintragen

Weiß nicht ☐

Ihr eigener Berufsstart

105. Bitte denken Sie einmal zurück:

Wie alt waren Sie, als Sie erstmals eine regelmäßige berufliche Tätigkeit aufgenommen haben?

Gemeint ist nicht die Berufsausbildung, sondern die erste Tätigkeit danach!

Jahre alt

War noch **nie** erwerbstätig



Sie springen auf Frage 109!

106. In welcher beruflichen Stellung waren Sie damals beschäftigt?

Wenn Sie mehr als eine berufliche Tätigkeit ausübten, beantworten Sie die folgenden Fragen bitte nur für Ihre damalige berufliche Haupttätigkeit!

ARBEITER

Ungelernte Arbeiter ☐

Angelernte Arbeiter ☐

Gelernte und Facharbeiter ☐

Vorarbeiter, Kolonnenführer ☐

Meister, Polier ☐

SELBSTÄNDIGE

(einschl. mithelfende Familienangehörige)

Selbständige Landwirte ☐

Freie Berufe, selbständige Akademiker ☐

Sonstige Selbständige ohne oder mit bis zu 9 Mitarbeitern ☐

Sonstige Selbständige mit 10 und mehr Mitarbeitern ☐

Mithelfende Familienangehörige ☐

ANGESTELLTE

Industrie- und Werkmeister im Angestelltenverhältnis ☐

Angestellte mit einfacher Tätigkeit (z.B. Verkäufer, Kontorist, Stenotypistin) . ☐

Angestellte mit qualifizierter Tätigkeit (z.B. Sachbearbeiter, Buchhalter, technischer Zeichner) ☐

Angestellte mit hochqualifizierter Tätigkeit oder Leitungsfunktion (z.B. wissenschaftlicher Mitarbeiter, Prokurist, Abteilungsleiter) ☐

Angestellte mit umfassenden Führungsaufgaben (z.B. Direktor, Geschäftsführer, Vorstand größerer Betriebe und Verbände) ☐

BEAMTE

(einschl. Richter und Berufssoldaten)

Einfacher Dienst ☐

Mittlerer Dienst ☐

Gehobener Dienst ☐

Höherer Dienst ☐

107. Welche berufliche Tätigkeit haben Sie damals, in Ihrer ersten Stelle, ausgeübt?

Bitte geben Sie die genaue Tätigkeitsbezeichnung an, also z.B. nicht "kaufmännischer Angestellter", sondern: "Speditionskaufmann", nicht "Arbeiter", sondern: "Maschinenschlosser".

Wenn Sie Beamter sind, geben Sie bitte Ihre erste Amtsbezeichnung an, z.B. "Polizeiwachtmeister" oder "Studienreferendar".

Bitte in Druckbuchstaben eintragen

108. Haben Sie seitdem ein- oder mehrmals den Beruf gewechselt, so daß sich die Art Ihrer Tätigkeit grundlegend geändert hat?

Nein ☐

Ja, einmal ☐

Ja, mehrmals ☐



Mit welchem Alter sind Sie dann in den Beruf gewechselt, den Sie heute ausüben bzw. zuletzt ausgeübt haben?

Mit Jahren

109. Es gibt hier in diesem Haushalt ja noch andere Personen, die an unserer Befragung "Leben in Deutschland" teilnehmen.

Bei der Befragung im Jahr 1987 haben Sie noch nicht mit diesen Personen zusammen gewohnt. Wo haben Sie damals, im Frühjahr 1987, gelebt?

In dieser Wohnung ☐
In einem anderen privaten Haushalt ☐

In einem Wohnheim oder einer Anstalt ☐
Im Ausland ☐

ENDE
Vielen Dank für Ihre Mitarbeit!

Lebten Sie dort allein oder mit anderen Personen?

Allein ☐ **→ ENDE**

Mit anderen, und zwar:

Anzahl Personen (ohne Sie selbst)

Wie waren diese Personen mit Ihnen verwandt?

Vater ☐
Mutter ☐
Ehepartner ☐
Lebenspartner ☐
Eigene Kinder ☐
Geschwister ☐
Sonstige verwandte Person .. ☐
Sonstige nicht verwandte Person ☐

Besteht dieser Haushalt noch, nachdem Sie weggezogen sind?

Ja ☐ Nein ☐

Erläuterungen:

VIELEN DANK FÜR IHRE MITARBEIT!

Eintragungen des Interviewers

A Wie wurde die Befragung durchgeführt?

Mündliches Interview ☐

Befragter hat den Fragebogen selbst ausgefüllt,
und zwar:

— in Anwesenheit des Interviewers ☐

— in Abwesenheit des Interviewers ☐

Teils mündlich, teils selbst ausgefüllt ☐

B Waren beim Ausfüllen des Fragebogens dritte Personen anwesend?

Ja ☐

Teilweise ... ☐

Nein ☐

C Interviewdauer:

Das mündliche (Teil-) Interview dauerte Minuten

Befragter brauchte zum Selbstausfüllen Minuten
(bitte erfragen)

Listen-Nr.

Lfd. Nr.

Ich bestätige die korrekte Durchführung des Interviews:

Tag Monat

Abrechnungs-Nummer

Unterschrift des Interviewers

Broschürentext
(Ausländer)

Leben in Deutschland

Enero, 1988

Muy estimados señoras y señores:

Ustedes se acuerdan: **VIVIR EN ALEMANIA** es el título de un gran estudio sobre la situación económica y social de la población.

En los pasados años ustedes han contribuido al éxito del proyecto con la colaboración prestada. También en este año les rogamos vuelvan a participar en la encuesta.

Próximamente su entrevistador o entrevistadora va a ponerse en contacto con ustedes para fijar una fecha. Nuevamente les entregará un pequeño obsequio para expresarles nuestro agradecimiento por su ayuda.

Como cada año, adjunto a esta carta reciben ustedes nuestro "Folleto para los participantes en la encuesta". De lo que se trata es de responder a algunas preguntas que nos han sido formuladas, y que les informan a ustedes sobre el amplio eco público obtenido por los resultados de **VIVIR EN ALEMANIA**.

Les agradecemos su cooperación.

Reciban nuestros más cordiales saludos.



Bernhard von Rosenblatt



Prof. Dr. Hans-Jürgen Krupp

Infratest Sozialforschung
Geschäftsführung

Deutsches Institut für Wirtschafts-
forschung - Der Präsident -

PS: Para los que puedan estar interesados hemos confeccionado además un resumen de los artículos científicos seleccionados que fueron publicados en el otoño de 1987. Si desean ustedes saber más al respecto, sírvase preguntarle a su entrevistador por el "Informe resumido".

Muy estimados señoras y señores,
amables participantes en **VIVIR EN ALEMANIA**:

Me llamo Lisa Schwarzenberger y trabajo en Infratest Investigaciones Sociales in Munich. También en este año les rogamos tomen parte en nuestro proyecto. La mayoría de ustedes ya conoce a su entrevistador o entrevistadora personalmente. Y así ha de seguir siendo en el futuro.

Yo misma, desde hace años, vengo teniendo contacto por teléfono con muchos de ustedes, con el fin de preparar la encuesta y aclarar preguntas pendientes.

Aprovecho la ocasión que se me presenta aquí para responder a dos preguntas que se nos formulan una y otra vez:

- ¿Por qué visitamos siempre los mismos hogares?
- ¿Por qué formulamos siempre las mismas preguntas?

El objetivo de **VIVIR EN ALEMANIA** es medir los cambios que se producen a través de los años en la vida y en el entorno de las personas. Para comparar el estado de hoy con el de hace un año es necesario, empero, encuestar de nuevo a los mismos hogares. Es comparable a la medición rutinaria del nivel de agua de los ríos. Se mide siempre con la misma mira y con la misma unidad de medida y siempre en el mismo lugar. Si se procediera a efectuar la medición en distintos lugares, los barcos no se podrían orientar por las noticias del nivel de agua.

Si bien no medimos niveles de agua ni queremos hacer de prácticos de ningún barco, ni los cambios que estudiamos tampoco se refieren a la profundidad del agua del Rin, del Danubio o del Elba, la forma de trabajar es semejante. Como mira de nivelación nos sirve el cuestionario que, en parte, ha de contener las mismas preguntas. Y el lugar invariable, que queremos medir, lo obtenemos visitando siempre a los mismos hogares.

Les saludamos cordialmente

VIVIR EN ALEMANIA, en los titulares de la Prensa

Las informaciones que ustedes nos facilitan sirven, en diversos lugares, para responder a preguntas de actualidad. Los resultados obtenidos no están destinados solamente a un público especializado, sino que cada vez encuentran más atención por parte de la Prensa.

La doctora Ellen Kirner y el señor Jürgen Schupp han investigado, por ejemplo, hasta qué punto se tienen en cuenta en la pensión los períodos dedicados a la educación de los niños. Y han podido constatar que la nueva regulación en el derecho de pensiones no revierte en beneficio de todas las madres. Con estos resultados los dos científicos han prestado una importante contribución a la discusión sobre una nueva regulación de las pensiones.

También ha despertado gran atención el estudio sobre el comportamiento de la mujer en la vida laboral activa. Aunque todavía muchas mujeres abandonan la vida laboral activa después de contraer matrimonio, para dedicarse a la educación de los hijos, y sólo una pequeña parte de ellas vuelve a reanudar después su trabajo profesional, sin embargo, los resultados ponen claramente de manifiesto que son sobre todo las mujeres jóvenes – debido a la mejor formación recibida – las que participan en mayor medida que la generación de sus madres en la vida profesional.

Nuestro agradecimiento

Este año también queremos volver a agradecerles su participación con un boleto del GROSSER PREIS de la Aktion Sorgenkind. Nuestra enhorabuena para todos aquellos que ya hayan ganado algo. A los demás les deseamos así mismo mucha suerte.

¿Quieren ustedes preguntar todavía algo?

En caso de que tengan ustedes todavía alguna pregunta que formularnos o quieran comunicarnos ideas o sugerencias o tengan algún deseo que expresar, gustosamente estamos a su disposición. Sólo nos queda pedirles que sigan participando en esta gran encuesta.

Haushaltsfragebogen grün (ausländische Fassung
für nicht umgezogene Haushalte) mit Daten-
schutzblatt

Spanier

Leben in Deutschland

VIVIR EN ALEMANIA

Informe '88 sobre la situación social de los hogares

CUESTIONARIO PARA EL HOGAR

GRÜN

Haushaltsfragebogen

En este cuestionario hallará Vd. preguntas que no se refieren a cada una de las personas del hogar, sino al hogar en su totalidad. El cuestionario debería ser contestado por el cabeza de familia o por otro miembro del hogar que esté al corriente; a ser posible, por la persona que ya contestó a las preguntas sobre el hogar la última vez.

Su colaboración es voluntaria. Mas la capacidad científico-informativ del estudio depende decisivamente de que cooperen todos los hogares.

Por esta razón, le rogamos encarecidamente

- que conteste estas preguntas a nuestro entrevistador
- ☒ que rellene Vd. mismo, con precisión, el cuestionario.

In diesem Fragebogen geht es um Fragen, die sich nicht auf die einzelnen Personen Ihres Haushalts, sondern auf den Haushalt als ganzen beziehen. Der Fragebogen soll vom Haushaltsvorstand oder von einem anderen Haushaltsmitglied beantwortet werden, das sich gut auskennt — nach Möglichkeit von der Person, die diese Haushaltsfragen auch beim letzten Mal beantwortet hat.

Ihre Mitarbeit ist freiwillig. Die wissenschaftliche Aussagekraft der Untersuchung hängt aber entscheidend davon ab, daß alle Haushalte mitmachen.

Darum bitten wir Sie herzlich

- unserem Mitarbeiter dieses Interview zu gewähren
- ☒ den Fragebogen sorgfältig selbst auszufüllen.

Bitte vor Übergabe unbedingt eintragen
lt. Adressenprotokoll:

Der Haushaltsfragebogen wurde beantwortet von:

Nr. des Haushalts:

--	--	--	--	--

Vorname

--

Person
Nr.

--	--

Stichprobenkennzeichen:

1	8	8	6
---	---	---	---

Wie wird's gemacht?



Bitte füllen Sie den Fragebogen aus, indem Sie

EJEMPLO
MUSTER

- Ejemplo:** **Sexo:** varón
Beispiel: **Geschlecht:** männlich ☐
 hembra
 weiblich ☒

- Ejemplo:* Año de nacimiento

1	9	3	9
---	---	---	---
- Beispiel:* Geburtsjahr

1	9	3	9
---	---	---	---

- Ejemplo: Nombre de pila **Maria**
 Beispiel: Vorname

Überspringen Sie Fragen nur dann, wenn im Text ausdrücklich ein entsprechender Hinweis gegeben ist.

Si /

Wenn Sie in diesem Beispiel "Ja" ankreuzen, geht es für Sie weiter mit der nächsten Frage.

No / nein ☐

Wenn Sie in diesem Beispiel "Nein" ankreuzen, geht es für Sie weiter mit der Frage, die im Kästchen genannt ist.

¿HAY EN SU HOGAR?

Gibt es in Ihrem Haushalt ...?



1. ¿Hay en su Hogar niños que nacieron en 1972 o después?

Gibt es in Ihrem Haushalt Kinder, die erst 1972 oder später geboren sind?

Sí / ja ... ☐

No / nein ... ☐

Pase a la pregunta 4
Sie springen auf Frage 4!

2. ¿En qué año han nacido estos niños?

In welchem Jahr sind diese Kinder geboren?

Sírvase indicar por separado para cada niño, comenzando por el de mayor edad, nacido en 1972 o después, y luego siga indicando conforme a la edad; el más joven, en último lugar.

Bitte geben Sie es getrennt für jedes Kind an, beginnend mit dem ältesten Kind, das 1972 oder danach geboren ist, und dann dem Alter nach, das jüngste Kind zuletzt.

Sírvase anotar:
Bitte eintragen



Nombre
de pila

Vorname:

Año de nacimiento:
Geburtsjahr:

19

19

19

19

3. ¿Cuál de las siguientes instituciones visitan actualmente estos niños?

Welche der folgenden Einrichtungen besuchen diese Kinder derzeit?

Kinderkrippe, -garten, -hort, Pflegemutter o.ä. halbtags	☐	☐	☐	☐
Kinderkrippe, -garten, -hort, Pflegemutter o.ä. ganztags	☐	☐	☐	☐
Grundschule/Förderstufe	☐	☐	☐	☐
Hauptschule	☐	☐	☐	☐
Sonderschule	☐	☐	☐	☐
Realschule	☐	☐	☐	☐
Gesamtschule	☐	☐	☐	☐
Gymnasium	☐	☐	☐	☐
Berufsgrundbildungsjahr	☐	☐	☐	☐
Berufsschule ohne Lehre	☐	☐	☐	☐
Berufsschule mit Lehre	☐	☐	☐	☐
Berufsfachschule	☐	☐	☐	☐
Sonstige Schule	☐	☐	☐	☐
No está inscrito en ninguno de estos centros Besucht keine dieser Einrichtungen	☐	☐	☐	☐

3A ¿Nacionalidad de los niños?

Staatsangehörigkeit der Kinder?

La misma que el cabeza de familia
Gleiche wie Haushaltsvorstand ☐

Otra, a saber:
Andere, und zwar

4. ¿Hay alguien en su hogar que necesite cuidados permanentes por razones de edad o de enfermedad?

Gibt es in Ihrem Haushalt jemand, der aus Alters- oder Krankheitsgründen dauernd pflegebedürftig ist?

Sí / ja ☐

No / nein ☐

Pase a la pregunta 6!
Sie springen auf Frage 6!

5A

Por favor, anote los nombres de pila de esta persona.

En caso de que en su hogar haya mas de una persona que necesite de cuidados constantes, sírvase responder a la Pregunta 5A/5B también para la segunda persona.

Bitte Vornamen dieser Person eintragen.

Falls mehr als eine Person in Ihrem Haushalt pflegebedürftig ist, beantworten Sie Frage 5A/5B bitte auch für die zweite Person!

¿En qué sentido esta persona necesita cuidados?

In welcher Hinsicht ist diese Person pflegebedürftig?

Necesitadas de cuidados

Pflegebedürftige

1ª persona

1. Person

2ª persona

2. Person

Sírvase anotar los nombres de pila
Vornamen bitte eintragen:

Persona tiene que guardar cama

Person ist dauerhaft bettlägerig

☐
☐

Persona no tiene que guardar cama,
pero necesita ayuda para los quehaceres diarios del hogar

Person ist nicht bettlägerig, braucht aber Hilfe bei den täglichen
Verrichtungen im Haushalt

☐
☐

Persona sólo requiere ayuda para tareas/ejecuciones
fuera del hogar

Person braucht nur Hilfe bei Besorgungen/Erledigungen außerhalb
des Haushalts

☐
☐

5B ¿Quién cuida o asiste a la persona?

Von wem wird diese Person gepflegt oder betreut?

Lo hace —

Von —

— Diaconisa, ayudante social o similar

Gemeindeschwester, Sozialhelfer o.ä.

☐
☐

— Amigos/conocidos

Freunden/Bekannten

☐
☐

— Vecinos

Nachbarn

☐
☐

— Parientes fuera del hogar

Angehörigen außerhalb des Haushalts

☐
☐

— Parientes en el hogar

Angehörigen im Haushalt

☐
☐

No es necesaria ninguna asistencia especial

Keine besondere Betreuung notwendig

☐
☐

Wohnen und was es kostet



6. Ahora, sobre su vivienda:

¿Ha cambiado algo en la superficie de su vivienda en comparación con el año pasado, por reformas, por ejemplo?

Nun zu Ihrer Wohnung.

Hat sich an Ihrer Wohnfläche im Vergleich zum vergangenen Jahr, zum Beispiel durch Umbauten, etwas verändert?

Sí / ja ☐

No / nein . . . ☐

Pase a la pregunta 9
Sie springen auf Frage 9!

7. ¿Cuántos metros cuadrados de superficie habitable tiene esta vivienda?

Wie groß ist die Wohnfläche dieser Wohnung insgesamt?

metros cuadrados
qm

8. ¿Qué piensa Vd. en total sobre el tamaño de su vivienda?

¿Es para su hogar ...

Wie beurteilen Sie insgesamt die Größe Ihrer Wohnung?

Ist sie für Ihren Haushalt —

- | | | |
|---------------------|-----------------------|--------------------------|
| — demasiado pequeña | / viel zu klein . . . | ☐ |
| — un poco pequeña | / etwas zu klein . | ☐ |
| — exactamente justa | / gerade richtig . . | ☐ |
| — algo grande | / etwas zu groß . | ☐ |
| — demasiado grande? | / viel zu groß? . . . | ☐ |

9. ¿Habita Vd. esta vivienda como propietario, inquilino principal o subinquilino?

Bewohnen Sie diese Wohnung als Eigentümer, Hauptmieter oder Untermieter?

Propietario

/ Eigentümer

☐


Pase a la pregunta 25
Sie springen auf Frage 25!

Inquilino principal

/ Hauptmieter

☐
☐
☐
☐

Subinquilino

/ Untermieter



10. ¿A cuánto asciende actualmente la renta mensual de alquiler?

Por favor, considere en la renta de alquiler los gastos de agua, recogida de basuras, etc. pero no los gastos de calefacción o agua caliente.

Wie hoch ist derzeit die monatliche Miete?

Rechnen Sie zur Miete bitte die Umlagen für Wasser, Müllabfuhr usw. aber nicht die Heizungs- und Warmwasserkosten.

DM

DM

No pago alquiler

Zahle keine Miete

☐

11. ¿A cuánto ascienden los gastos mensuales de calefacción y agua caliente?

Wie hoch sind die monatlichen Kosten für Heizung und Warmwasser?

Si no se sabe exantamente, indique importe aproximado
Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

DM

DM

12. Si piensa Vd. en una vivienda de alquiler similar, ¿cree Vd. que la carga financiera es —

Wenn Sie an vergleichbare Wohnungen denken, finden Sie Ihre Miete dann —

— muy favorable

/ sehr günstig

☐

— favorable

/ günstig

☐

— adecuada

/ angemessen

☐

— un poco alta

/ etwas zu hoch

☐

— excesivamente alta?

/ viel zu hoch?

☐


Pase a la pregunta 31
Sie springen auf Frage 31!

SE SUPRIMEN LAS PREGUNTAS 13 – 24

FRAGEN 13–24 ENTFALLEN!

25. ¿A cuánto asciende actualmente la carga financiera en concepto de amortización e intereses que tiene que soportar Vd. para su vivienda? **Sírvase indicar el importe mensual en concepto de amortización e intereses por hipotecas y préstamos de ahorro a la construcción.**

Wie hoch ist derzeit die finanzielle Belastung durch Tilgung und Zinsen, die Sie für Ihre Wohnung zu tragen haben? Bitte geben Sie den monatlichen Betrag für Tilgung und Zinsen für Hypotheken und Bauspardarlehen an.

*Si no se sabe exactamente, indique importe aproximado
Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!*

Amortización e intereses

Tilgung und Zinsen

de aquí, intereses

davon Zinsen

DM por mes

DM pro Monat

DM por mes

DM pro Monat

Ni amortización,
ni intereses

Keine

Tilgung und Zinsen ☐

26. ¿Y a cuánto ascienden los costes mensuales por agua, recogida de basuras, limpieza de calles, etc., pero sin incluir los costes de mantenimiento y de calefacción?

Und wie hoch sind die monatlichen Kosten für Wasser, Müllabfuhr, Straßenreinigung usw., aber ohne die Kosten für Instandhaltung und Heizung?

*Si no se sabe exactamente, indique importe aproximado
Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!*

DM por mes

DM pro Monat

27. ¿A cuánto ascendieron los gastos de mantenimiento de su vivienda durante el último año, es decir, en 1987?

Wie hoch waren die Instandhaltungskosten für Ihre Wohnung im letzten Jahr, also 1987?

*Si no se sabe exactamente, indique importe aproximado
Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!*

DM por año 1987

DM im Jahr 1987

28. ¿A cuánto ascendieron los gastos de calefacción durante el último año, es decir, en 1987?

Wie hoch waren die Heizkosten für Ihre Wohnung im letzten Jahr, also 1987?

*Si no se sabe exactamente, indique importe aproximado
Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!*

DM en el año 1987

DM im Jahr 1987

29. Si piensa Vd. en una vivienda de alquiler similar, ¿cree Vd. que la carga financiera es —

Wenn Sie an eine vergleichbare Mietwohnung denken, finden Sie diese finanziellen Belastungen dann —

- | | | |
|-----------------------|---------------------------|--------------------------|
| — muy favorable | / sehr günstig | ☐ |
| — favorable | / günstig | ☐ |
| — adecuada | / angemessen | ☐ |
| — un poco alta | / etwas zu hoch | ☐ |
| — excesivamente alta? | / viel zu hoch? | ☐ |

30. Ysuponiendo que viviera Vd. en esta vivienda/casa de alquiler: ¿a cuánto, cree Vd., ascenderían los gastos de alquiler al mes sin calefacción?

Und angenommen, Sie wohnen in dieser Wohnung/diesem Haus zur Miete:

Wie hoch wären dann schätzungsweise die monatlichen Mietkosten ohne Heizung?

Unos
Etwa

DM
DM

No lo sé
weiß nicht

☐

31. ¿ha percibido Vd. o alguien de su hogar en el último año, es decir, en 1987, subsidio de vivienda o ayuda para cargas (Wohngeld oder Lastenzuschuß)?

Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr, also 1987, vom Staat **Wohngeld** oder Lastenzuschuß erhalten?

No / nein ☐

Sí / ja ☐

¿Durante cuántos meses ha percibido Vd. en 1987 subsidio de vivienda o de cargas?

Wieviel Monate haben Sie 1987 Wohngeld oder Lastenzuschuß bezogen?

Meses
 Monate

¿A cuánto ha ascendido el subsidio de vivienda o de cargas mensualmente?

Wieviel Wohngeld oder Lastenzuschuß haben Sie pro Monat etwa erhalten?

DM por mes
 DM pro Monat

32. ¿Ha percibido Vd., u otra persona del hogar, en 1987 auxilio social (Sozialhilfe) de la Oficina de lo Social?

Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr, also 1987, **Sozialhilfe** vom Sozialamt bezogen?

No / nein ☐



Pase a la pregunta 36

Sie springen auf Frage 36!

Sí / ja ☐



33. ¿Se trata al respecto de lo que se denomina auxilio corriente para el sustento (laufende Hilfe zum Lebensunterhalt)?

Handelte es sich bei dieser Sozialhilfe um sogenannte laufende Hilfe zum Lebensunterhalt?

No / nein ☐

Sí / ja ☐

¿Durante cuántos meses se percibió el año pasado esta ayuda para el sustento?

Wie viele Monate wurde im letzten Jahr diese laufende Hilfe zum Lebensunterhalt bezogen?

Meses
 Monate

¿Y a cuánto ascendía el importe mensual?

Und wie hoch war der monatliche Betrag?

*Si no se sabe exactamente, indique importe aproximado
Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!*

DM por mes
 DM im Monat

34. ¿Ha percibido Vd. el año pasado de la Oficina de lo Social ayuda en situaciones especiales de la vida (Hilfe in besonderen Lebenslagen), p.ej., subsidio de rehabilitación para minusválidos, ayuda para prestar cuidados, ayuda por enfermedad, etc.?

Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr vom Sozialamt sogenannte **Hilfe in besonderen Lebenslagen**, also z.B. Eingliederungsbeihilfe für Behinderte, Hilfe zur Pflege, Krankenhilfe u.ä. bezogen?

No / nein ☐

Sí / ja ☐

¿Cuántos meses?

Für wie viele Monate?

Meses
 Monate

¿A cuánto ascendía el importe mensual?

Und wie hoch war der monatliche Betrag?

DM por mes
 DM im Monat

35. ¿Ha percibido Vd. el año pasado de la Oficina de lo Social la denominada ayuda para el sustento (einmalige Hilfe zum Lebensunterhalt), concedida con carácter único, p.ej., prendas de vestir, subsidio para los gastos de calefacción, etc.?

Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr vom Sozialamt sogenannte **einmalige Hilfe zum Lebensunterhalt**, also z.B. Kleiderhilfe, Heizkostenbeihilfe oder ähnliches erhalten?

No / nein ☐

Sí / ja ☐

36. ¿Ha percibido Vd., u otra persona en el hogar, el año pasado, es decir, 1987, subsidio familiar por hijos (Kindergeld)?

Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr, also 1987, **Kindergeld** erhalten?
Wenn ja, für wie viele Kinder?

*No indicar aquí el suplemento por hijos en la pensión.
Kinderzuschlag in der Rente ist hier nicht gemeint!*

No / nein ☐

Sí, por hijo(s)
ja, für Kinder

¿A cuánto ascendía el importe por mes para todos los hijos en conjunto?

Wie hoch war der Betrag pro Monat für alle Kinder zusammen?

DM por mes
 DM im Monat

40. ¿Era Vd. titular, u otras personas del hogar, durante el último año, de una o varias de las siguientes inversiones en valores?

Besaßen Sie oder andere Personen im Haushalt letztes Jahr eine oder mehrere der folgenden Wertanlagen?

- Libreta de ahorro ☐
- Sparbuch ☐
- Bausparvertrag ☐
- Bausparvertrag ☐
- Seguro de Vida ☐
- Lebensversicherung ☐
- Títulos valores (certificados de ahorro, cédulas hipotecarias, empréstitos, acciones del personal de la empresa)
- Wertpapiere (Sparbriefe, Pfandbriefe, Anleihen, Aktien u.ä.) ☐
- Patrimonio en empresa (en la propia empresa, participaciones en empresas, patrimonio en explotación agrícola)
- Betriebsvermögen (eigenes Unternehmen, Beteiligungen an Unternehmen, landwirtschaftliches Betriebsvermögen) ☐

Ninguna de las inversiones mencionadas

Nein, **keine**

dieser Wertanlagen ☐



Pase a la pregunta 42
Sie springen auf Frage 42!

41. ¿A cuánto ascendieron los ingresos en concepto de intereses y dividendos en el último año, es decir, en 1987, en todo su conjunto?

Wie hoch waren die Einnahmen aus Zinsen und Dividenden im letzten Jahr, also 1987, alles in allem?

Para el año 1987 DM

Im Jahr 1987 DM

En caso de que no se conozca exactamente, sirvase hacer una estimación en base a la siguiente Lista.

Falls nicht genau bekannt:

Bitte schätzen Sie den Betrag anhand dieser Liste.

- menos de 500 DM / unter 500 DM ☐
- de 500 a menos de 2.000 DM / 500 bis unter 2.000 DM ☐
- de 2.000 a menos de 5.000 DM / 2.000 bis unter 5.000 DM ☐
- de 5.000 a menos de 10.000 DM / 5.000 bis unter 10.000 DM ☐
- de 10.000 DM en adelante 10.000 DM und mehr ☐

42. Si hacemos un resumen: ¿a cuánto ascienden mensualmente hoy en día los ingresos de todos los miembros del hogar? Por favor, indique el importe neto, es decir, deducidos los impuestos y cargas sociales. Tome en consideración también pagos tales como subsidio de vivienda, subsidio por hijos pagos de alimentos, etc.

Wenn man mal alles zusammennimmt:

Wie hoch ist das monatliche Haushaltseinkommen aller Haushaltsmitglieder **heute**?

Bitte geben Sie den monatlichen Netto-Betrag an, also nach Abzug von Steuern und Sozialabgaben.

Regelmäßige Zahlungen wie Wohngeld, Kindergeld, BAföG, Unterhaltszahlungen usw. rechnen Sie bitte dazu!

En caso de que no se conozca exactamente, sirvase hacer una estimación del importe mensual.

Falls nicht genau bekannt:

Bitte schätzen Sie den monatlichen Betrag.

DM por mes

DM im Monat

No se olvide, por favor, de rellenar su cuestionario de personas.

Le estaríamos, además, muy agradecidos si también facilitara datos sobre el balance patrimonial.

Bitte vergessen Sie nicht, noch Ihren Personenfragebogen auszufüllen!

Weiterhin wären wir Ihnen sehr dankbar, wenn Sie auch die Angaben zur Vermögensbilanz machen würden!

Eintragungen des Interviewers

D Wie wurde die Befragung durchgeführt?

Mit einer Begleitperson (Dolmetscher) ... ☐



Weiter mit Frage F

Ohne eine Begleitperson (Dolmetscher) ... ☐

E Wie haben Sie sich mit Ihrem Interviewpartner verständigt?

Interview wurde ganz auf deutsch geführt .. ☐

Interview wurde überwiegend auf deutsch geführt; bei Verständnisproblemen hat Befragter den übersetzten Text gelesen ☐

Eine andere anwesende Person konnte gut deutsch und hat als Dolmetscher geholfen .. ☐



Befragter hat mit meiner Hilfe den Fragebogen selbst ausgefüllt ☐

Habe den Personenfragebogen ausnahmsweise hinterlassen und vom Befragten allein ausfüllen lassen ☐

Wer war diese Person?

Eine andere Befragungsperson im Haushalt ☐

Ein Kind im Haushalt ☐

Nachbar oder sonstige nicht zum Haushalt gehörende Person .. ☐

F Interviewdauer Haushaltsfragebogen

Minuten

Interviewdauer Vermögensbilanz

Minuten

G Falls der Fragebogen Vermögensbilanz nicht abgefragt werden konnte, bitte Gründe angeben:

Listen-Nr.

Lfd. Nr.

Ich bestätige die korrekte Durchführung des Haushaltsfragebogens und der Vermögensbilanz:

Tag

Monat

Abrechnungs-Nummer

Unterschrift des Interviewers

Leben in Deutschland

Declaración sobre la Protección de Datos y el carácter absolutamente confidencial de los datos suministrados por Vd. en esta entrevista

SPANIER

La encuesta "Vivir en Alemania" se efectúa por el Deutsche Institut für Wirtschaftsforschung (DIW) de Berlín en cooperación con Infratest de Munich. Ambos institutos responden ante la Ley sobre la Protección de Datos. Trabajan según las disposiciones legales acerca de la protección de datos.

Los resultados de la encuesta serán siempre tratados de forma anónima, es decir, sin indicación de nombres y direcciones, y sólo juntos con los datos suministrados por otras personas entrevistadas. Ello significa que nadie puede inferir por los resultados, de qué persona provienen los datos.

Lo mismo es válido para la repetición del sondeo, en el que es importante que, después de un cierto tiempo, se

vuelva a efectuar una entrevista con la misma persona

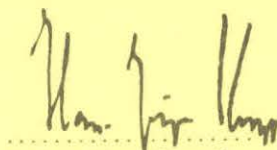
y que se realice la evaluación estadística de tal forma que los datos provenientes de varias encuestas sean unidos por un número codificado, es decir, sin nombres y direcciones.

Aquí vale también: **No se transmitirán datos de los que se pueda reconocer su persona.**

En caso de que la cooperación entre el DIW e Infratest termine antes de finalizarse el proyecto entero, Infratest entregará todo el material al DIW, quien asumirá entonces la responsabilidad exclusiva ante la Ley sobre la Protección de Datos.

Responsables del cumplimiento
de las disposiciones legales acerca
de la protección de datos:

En el Deutsches Institut für
Wirtschaftsforschung:



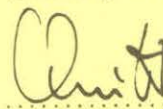
Prof. Dr. Hans-Jürgen Krupp
(Der Präsident)



Brigitte Freißl
(Datenschutzbeauftragte)



Jakob Ackstaller
(Geschäftsführender Gesellschafter)



Helmut Quitt
(Datenschutzbeauftragter)

En Infratest:

*En el dorso de esta declaración le hacemos ver el camino que recorren sus datos
desde el cuestionario hasta la tabla de resultados completamente anónima*

¿Que pasa con sus datos?

1. Nuestro(s) entrevistador(es) rellena(n) el cuestionario con sus datos, por ejemplo:

¿Ha cambiado Vd. o su hogar de vivienda?

Sí ☐
No ☒

2. En el instituto, la dirección y la parte del cuestionario están separadas. Ambas reciben un número codificado. La persona que ve el cuestionario no sabe, quién ha dado las respuestas. La dirección queda en el instituto, pero sólo hasta terminar la encuesta total. Sirve únicamente para visitarle o escribirle a Vd. otra vez, con el fin de efectuar una nueva entrevista.
3. Los datos de la entrevista de la parte del cuestionario serán convertidos en números y, **sin indicación de su nombre** y dirección, (es decir, anónimamente) puestos en una tarjeta perforada o una cinta de datos (parecidas a una cinta magnetofónica).
4. A continuación, los datos de la entrevista (sin nombre y dirección) son evaluados por un ordenador. El ordenador computa, por ejemplo, todas las repuestas respecto a cambios de vivienda y calcula los resultados en porcentajes.
5. El resultado global y los resultados de grupos parciales (por ejemplo, trabajadores, empleados) son expresados en forma de tabla:

Cambio de vivienda en los últimos 12 meses	
Población total	7 %
Trabajadores	7 %
Empleados	12 %
Funcionarios del Estado	14 %
Autónomos	7 %
Personas no activas	5 %
<i>Fuente: Infratest Sozialforschung 1980</i>	

6. También en la próxima encuesta, su nombre y dirección serán siempre separados de los datos de la parte del cuestionario. Durante la evaluación, el ordenador compara — mientras está computando — por persona, pero lo hace a través del número codificado (es decir, nunca a través de nombres), y la expresión de los resultados será tan anónima como la de la encuesta única.
7. Lo importante es: su participación en la entrevista es **voluntaria**.

Es lógico, que el Deutsche Institut für Wirtschaftsforschung e Infratest cumplirán todas las disposiciones de la Ley Federal sobre la Protección de Datos.

Puede Vd. estar absolutamente seguro de que —

- ninguna tercera persona podrá saber las respuestas que Vd. ha dado
- su nombre y su dirección no serán pasados a terceros
- ningún dato individual, del cual se podría concluir que se trata de su persona, será entregado a terceras personas.

Le agradecemos su cooperación y su confianza en nuestro trabajo

Fragebogen Vermögensbilanz
(ausländische Fassung)

BALANCE PATRIMONIAL DE LOS HOGARES PRIVADOS

Vermögensbilanz der privaten Haushalte

El patrimonio nacional de la República Federal de Alemania se estima en unos 10.000 millones de DM. Aproximadamente la mitad de esta cantidad recae sobre los hogares privados.

Está claro que estos activos patrimoniales son de gran importancia en el plano económico y social. Mas se sabe muy poco sobre la composición del patrimonio en cada hogar privado, sobre cómo se forma y sobre el empleo que se le da.

Se trata de algo natural. La situación patrimonial propia es algo que no se revela a cualquiera y, por otro lado, no todos los hogares tienen una visión de conjunto exacta sobre sus propios activos patrimoniales.

El DEUTSCHES INSTITUT FÜR WIRTSCHAFTSFORSCHUNG (Instituto Alemán de Investigaciones Económicas), junto con científicos de la Universidad de Francfort, tiene ahora el propósito de exponer más exactamente el patrimonio de los hogares privados en la República Federal. La base es una encuesta representativa. Le rogamos que participe en ella con independencia de que tenga Vd. patrimonio o no.

Puede estar Vd. seguro de que queda garantizada la confidencialidad absoluta de sus datos. Su participación es voluntaria. Pero reviste importancia para que nuestro „Balance patrimonial de los hogares privados” dé una imagen acorde con la realidad.

Las preguntas las puede contestarlas Vd. directamente a nuestro colaborador o, si lo prefiere, Vd. mismo puede rellenar el cuestionario con toda tranquilidad. El cuestionario ya rellenado lo mete Vd. en el sobre adjunto que le rogamos entregue a nuestro colaborador.

Das Volksvermögen in der Bundesrepublik Deutschland wird auf etwa 10.000 Milliarden DM geschätzt. Etwa die Hälfte davon entfällt auf die privaten Haushalte.

Es ist klar, daß diese Vermögensbestände in wirtschaftlicher und sozialer Hinsicht von großer Bedeutung sind. Wie aber das Vermögen der privaten Haushalte sich im einzelnen zusammensetzt, wie es entsteht und wie es verwendet wird - darüber weiß man sehr wenig.

Das ist auch verständlich. Die eigene Vermögenssituation ist eine Sache, die man nicht einfach jedem offenbart und außerdem hat auch nicht jeder Haushalt einen genauen Überblick über die eigenen Vermögensbestände.

Das Deutsche Institut für Wirtschaftsforschung möchte nun, zusammen mit Wissenschaftlern der Universität Frankfurt, das Vermögen der privaten Haushalte in der Bundesrepublik genauer darstellen. Grundlage ist eine repräsentative Befragung. Wir möchten Sie bitten, daran teilzunehmen - und zwar unabhängig davon, ob Sie Vermögen haben oder nicht.

Sie können sicher sein, daß die absolute Vertraulichkeit Ihrer Angaben gewährleistet ist. Ihre Beteiligung ist freiwillig. Aber sie ist wichtig, damit unsere "Vermögensbilanz der privaten Haushalte" ein zuverlässiges, wirklichkeitsgetreues Bild ergibt.

Sie können die Fragen entweder gleich unserem Mitarbeiter beantworten oder - wenn Ihnen das lieber ist - den Fragebogen in Ruhe selbst ausfüllen. Den ausgefüllten Fragebogen stecken Sie in den beigefügten Umschlag, den Sie dann bitte unserem Mitarbeiter übergeben.

Bitte vor Übergabe unbedingt eintragen
lt. Adressenprotokoll:

Nr. des Haushalts:

--	--	--	--	--

Stichprobenkennzeichen:

1	8	8	6
---	---	---	---

Der Vermögensfragebogen wurde beantwortet von:

Vorname:

--

Person
Nr.:

--	--

1. ¿Es Vd. propietario de la casa o de la vivienda en la que reside Vd. mismo?

Sind Sie **Eigentümer des Hauses oder der Wohnung, in der die Sie selbst wohnen?**

Sí / Ja ... ☐



No / Nein .. ☐



¡Pase a la Pregunta 2!
Weiter mit Frage 2!

1B ¿A cuánto estima Vd. asciende el valor comercial actual, es decir, el precio que lograría Vd. si vendiera esta vivienda o casa inclusive el terreno?

Wie hoch schätzen Sie den heutigen Verkehrswert, das heißt den Preis, den Sie bei einem Verkauf dieser Wohnung bzw. des Hauses einschließlich Grundstück erzielen könnten?

Valor comercial

menos de	20.000 DM	☐
20.000 hasta menos de	60.000 DM	☐
60.000 hasta menos de	100.000 DM	☐
100.000 hasta menos de	200.000 DM	☐
200.000 hasta menos de	300.000 DM	☐
300.000 hasta menos de	400.000 DM	☐
400.000 hasta menos de	800.000 DM	☐
800.000 DM y más		☐
	No lo sé	☐

Otra propiedad inmobiliaria

Sonstiger Haus- und Grundbesitz

2. ¿Tiene Vd. (o algún otro miembro del hogar) algún otro tipo de propiedad inmobiliaria, ya sea en Alemania o en su país de origen?

Haben Sie (oder ein anderes Haushaltsmitglied) sonstigen Haus- oder Grundbesitz, sei es in Deutschland oder in Ihrem Heimatland?

Sí / Ja ... ☐ 

No / Nein ... ☐ 

¡Pase a la domanda 3!
Weiter mit Frage 3!

- 2A ¿Se trata de ...

Handelt es sich dabei um ...

	Aquí en Alemania Hier in Deutschland	En el país origen Im Heimatland
- una casa unifamiliar / vivienda en propiedad (pero no utilizada por Vd. mismo) ein Einfamilienhaus / eine Eigentumswohnung (aber nicht selbst genutzt)	☐	☐
- una casa plurifamiliar / casa de alquiler ein Mehrfamilienhaus / Miethaus	☐	☐
- una vivienda de vacaciones eine Ferienwohnung	☐	☐
- un terreno sin edificar ein unbebautes Grundstück	☐	☐
- otra clase Sonstiges	☐	☐

a saber:
und zwar:

- 2B ¿A cuánto estima Vd. asciende el valor comercial actual, es decir, el precio que lograría Vd. si vendiera esta propiedad inmobiliaria?

Wie hoch schätzen Sie den heutigen Verkehrswert, das heißt den Preis, den Sie bei einem Verkauf dieses Haus- und Grundbesitzes erzielen könnten?

	Aquí en Alemania Hier in Deutschland	En el país origen Im Heimatland
Valor comercial		
menos de 20.000 DM	☐	☐
20.000 hasta menos de 60.000 DM	☐	☐
60.000 hasta menos de 100.000 DM	☐	☐
100.000 hasta menos de 200.000 DM	☐	☐
200.000 hasta menos de 400.000 DM	☐	☐
400.000 hasta menos de 800.000 DM	☐	☐
800.000 DM y más	☐	☐
No lo sé	☐	☐

3. ¿Es Vd. (o algún otro miembro del hogar) **propietario de una explotación agrícola?**Sind Sie (oder ein anderes Haushaltsmitglied) **Eigentümer eines landwirtschaftlichen Betriebes?**Sí / Ja ... ☐ No / Nein ... ☐ **¡Pase a la Pregunta 4!**
Weiter mit Frage 4!

3A ¿Qué extensión aproximada tiene la superficie agraria aprovechada?

Wie groß ist etwa die landwirtschaftlich genutzte Fläche?

En total
entre ellas

Propiedad

Arrendadas

/ Insgesamt
/ darunter:

/ Eigener Besitz

/ Angepachtet

hectáreas
Hektarhectáreas
Hektarhectáreas
Hektar

3B ¿Qué tipo de explotación predomina en el cultivo de la superficie?

Welche Betriebsform überwiegt bei der Nutzung der Fläche?

Productos para el mercado (p.e., cereales, remolachas, azucareras, patatas)

Marktfrucht (z.B. Getreide, Zuckerrüben, Kartoffeln) ☐

Cultivo forrajero (vacas lecheras, ganado vacuno de engorde, ovejas, caballos, etc.)

Futterbau (Milchkühe, Mastrinder, Schafe, Pferde usw.) ☐

Mejoramiento (cerdos cebones, cerdas de cría, gallinas ponedoras, etc.)

Veredelung (Mastschweine, Zuchtsauen, Legehennen usw.) ☐

Cultivos permanentes (fruta, vino, lúpulo, etc.)

Dauerkulturen (Obst, Wein, Hopfen usw.) ☐

Explotación mixta; no predomina ningún aprovechamiento

Gemischtbetrieb, keine Nutzung überwiegt ☐

4. ¿Es Vd. (o algún otro miembro del hogar) **propietario de una explotación industrial**, es decir, de una firma, de un negocio o de una consulta, o tiene participación en alguna de ellas?

Sind Sie (oder ein anderes Haushaltsmitglied) **Eigentümer eines gewerblichen Betriebes**, das heißt einer Firma, eines Geschäfts oder einer Praxis, oder an einem solchen beteiligt?

*La titularidad de acciones o de participaciones no se indica aquí, sino en la Pregunta 7.
Besitz von Aktien oder Genossenschaftsanteilen nicht hier, sondern in Frage 7 angeben!*

Si / Ja ... ☐

No / Nein .. ☐

¡Passi alla domanda 5!
Weiter mit Frage 5!

4A En esta explotación, ¿es Vd. ...

Sind Sie in diesem Betrieb ...

*¡Es posible dar varias contestaciones, si se es titular de varias explotaciones!
Mehrfachnennungen möglich, falls Sie Eigentümer mehrerer Betriebe sind!*

- **titular único**
alleiniger Unternehmer ☐

- **empresario participante**
(p.ej., sociedad de derecho civil, sociedad colectiva, S.en C., S.R.L., socio tácito)
oder beteiligter Unternehmen (z.B. GBR, oHG, KG, GmbH, stille Beteiligung) ☐

a saber: / und zwar:

- **con influencia considerable sobre gestión**
mit maßgeblichem Einfluß auf die Geschäftsführung ☐

- **participación sólo financiera o pequeña**
nur finanziell oder geringfügig beteiligt ☐

4B ¿A cuánto estima Vd. que asciende el valor comercial actual de su explotación o de sus participaciones, es decir, el precio que lograría Vd. si vendiera la explotación o las participaciones?

Wie hoch schätzen Sie den heutigen Verkehrswert Ihres Betriebes bzw. Ihrer Beteiligungen, d.h. den Preis den Sie bei einem Verkauf des Betriebes bzw. Ihrer Beteiligungen erzielen könnten?

*¡En caso de varias explotaciones, haga la suma de todas!
Falls mehrere Betriebe: bitte zusammenzählen!*

menos de	10.000	DM	☐
10.000 hasta menos de	20.000	DM	☐
20.000 hasta menos de	60.000	DM	☐
60.000 hastamenos de	100.000	DM	☐
100.000 hasta menos de	200.000	DM	☐
200.000 hastamenos de	400.000	DM	☐
400.000 hasta menos de	800.000	DM	☐
800.000 DM y más			☐
		No lo sé	☐

5. ¿Tiene Vd. (o algún otro miembro del hogar) una libreta de ahorro?

Besitzen Sie (oder ein anderes Haushaltsmitglied) ein Sparbuch?

No / Nein .. ☐

Sí / Ja ... ☐



¿A cuánto ascendía proxímadamente el haber en esa libreta el 31.12.1987?
(Si se dispone de varias libretas: importe total del haber)

Wie hoch war am 31.12.1987 etwa das Guthaben auf diesem Sparbuch?

(Falls mehrere Sparbücher: Gesamtbetrag der Guthaben)

(Sírvese anotar abajo en 5A)

(Bitte unten eintragen in 5A)

6. ¿Tiene Vd. actualmente (o algún otro miembro del hogar) un contrato de crédito para la construcción?

Besitzen Sie (oder ein anderes Haushaltsmitglied) derzeit einen Bausparvertrag?

No / Nein .. ☐

Sí / Ja ... ☐



¿A cuánto ascendían aproximadamente el 31.12.1987 los ahorros acumulados en este contrato? (Si se dispone de varios contratos: importe total del haber)

Wie hoch waren am 31.12.1987 etwa die angesparten Bausparguthaben?

(Falls mehrere Bausparverträge: Gesamtbetrag der Guthaben)

(Sírvese anotar abajo en 6A)

(Bitte unten eintragen in 6A)

7. ¿Tiene Vd. (o algún otro miembro del hogar) títulos valores, p.ej., certificados de ahorro, cédulas hipotecarias, acciones o participaciones en un fondo de inversión?

Besitzen Sie (oder ein anderes Haushaltsmitglied) Wertpapiere, z.B. Sparbriefe, Pfandbriefe, Aktien oder Investmentanteile?

No / Nein .. ☐

Sí / Ja ... ☐



Si se hubieran vendido todos los títulos valores en posesión de su hogar a la cotización del 31.12.1987, ¿cuántos DM hubiera percibido Vd. por ello?

Wenn alle im Besitz Ihres Haushalts befindlichen Wertpapiere zum Kurswert vom 31.12.1987 verkauft worden wären, wieviel DM hätten Sie dafür etwa erhalten?

(Sírvese anotar abajo en 7A)

(Bitte unten eintragen in 7A)

Si no se indicara exactamente, sírvase poner una cruz sobre la magnitud.

Falls nicht genauer anzugeben, bitte Größenordnung ankreuzen:

Importe en DM

(si es necesario, estimación)

Betrag in DM

(ggf. schätzen)

5A

Haber libreta de ahorro
Sparbuchguthaben

6A

Haber ahorro construcción
Bausparguthaben

7A

Haber en títulos valores
Wertpapierguthaben

Importe en DM (si es necesario, estimación)	Betrag in DM (ggf. schätzen)	5A Haber libreta de ahorro Sparbuchguthaben	6A Haber ahorro construcción Bausparguthaben	7A Haber en títulos valores Wertpapierguthaben
menos de 500 DM		☐	☐	☐
500 hasta menos de 2.000 DM		☐	☐	☐
2.000 hasta menos de 5.000 DM		☐	☐	☐
5.000 hasta menos de 10.000 DM		☐	☐	☐
10.000 hasta menos de 20.000 DM		☐	☐	☐
20.000 hasta menos de 60.000 DM		☐	☐	☐
60.000 hasta menos de 100.000 DM		☐	☐	☐
100.000 DM y más		☐	☐	☐
No lo sé		☐	☐	☐

8. ¿Ha firmado Vd. (o algún otro miembro del hogar) un seguro de Vida privado?

Haben Sie (oder ein anderes Haushaltsmitglied) eine private **Lebensversicherung** abgeschlossen?Sí / Ja ... ☐No / Nein ... ☐
¡Pase a la Pregunta 9!
 Weiter mit Frage 9!

Sírvase rellenar las preguntas adicionales 8A - 8E por cada seguro de Vida concertado.
Si se han firmado más de 3 contratos de seguro de Vida, sírvase indicar los 3 más elevados.
Bitte für jede abgeschlossene Lebensversicherung die Zusatzfragen 8A - 8E ausfüllen.
Falls mehr als 3 Lebensversicherungsverträge abgeschlossen wurden, bitte die 3 höchsten angeben!
1er seguro
de Vida

1. Lebensversicherung

2do seguro
de Vida

2. Lebensversicherung

3er seguro
de Vida

3. Lebensversicherung

8A ¿Qué persona del hogar ha firmado el seguro de Vida?

Welche Person in diesem Haushalt hat die Lebensversicherung abgeschlossen?

Nombre de pila / Vorname

8B ¿Qué edad tenía la persona al firmar este seguro de Vida?

Wie alt war die Person bei Abschluß dieser Lebensversicherung?

Edad al firmar / Alter bei Abschluß

años

años

años

No lo sé / Weiß nicht

☐☐☐

8C ¿A cuánto asciende la suma asegurada estipulada en un principio?

Wie hoch ist die ursprünglich vereinbarte Versicherungssumme?

(Importe en DM)

(In DM)

No lo sé / Weiß nicht

☐☐☐

8D ¿A cuánto asciende actualmente la prima mensual a pagar por este seguro de Vida?

Wie hoch ist derzeit die monatliche Prämie, die für diese Lebensversicherung zu zahlen ist?

(Importe en DM)

(In DM)

No lo sé / Weiß nicht

☐☐☐

8E A qué edad de la persona asegurada vence el importe a hacer efectivo en caso de vida?

In welchem Lebensalter der versicherten Person wird im Erbensfall der Zahlungsbetrag fällig?

Edad al pago / Alter bei Auszahlung

años

años

años

No lo sé / Weiß nicht

☐☐☐

Créditos, préstamos, hipotecas que se han tomado

Aufgenommene Kredite, Darlehen, Hypotheken,

9. ¿Tiene Vd. (o algún otro miembro del hogar) actualmente obligaciones derivadas de créditos que ha tomado Vd. en un Banco, Caja de Ahorros o Caja de ahorro para la construcción, de su patrono, del Estado o de una persona privada?

Haben Sie (oder ein anderes Haushaltsmitglied) zur Zeit Verpflichtungen aus Krediten, die Sie bei einer Bank, einer Sparkasse oder Bausparkasse, beim Arbeitgeber, beim Staat oder bei einer Privatperson aufgenommen haben?

No / Nein ... ☐

Sí / Ja ... ☐



¿A cuánto asciende aproximadamente el importe a devolver (deuda residual sin intereses)?

Wie hoch ist ungefähr der Betrag, der noch zurückzuzahlen ist (Restschuld ohne Zinsen)?

menos de	500	DM	☐
500 hasta menos de	5.000	DM	☐
5.000 hasta menos de	10.000	DM	☐
10.000 hasta menos de	20.000	DM	☐
20.000 hasta menos de	60.000	DM	☐
60.000 hasta menos de	100.000	DM	☐
100.000 hasta menos de	250.000	DM	☐
250.000 DM y más	.....		☐
No lo sé			☐

Valor total del patrimonio

Gesamtwert des Vermögens

10. Si procediera Vd. a totalizar de forma aproximativa el patrimonio completo de este hogar (patrimonio en dinero y en bienes materiales, inclusive la vivienda de su propiedad de utilización propia, pero sin los enseres domésticos), ¿a cuánto asciende más o menos el valor total?

Sírvase indicar solamente la dimensión que proceda. Pero, por favor, no se olvide de restar las hipotecas, préstamos u otros créditos que pudiera haber tomado.

Wenn Sie einmal überschlägig das gesamte Vermögen dieses Haushalts zusammenrechnen (Geld- und Sachvermögen, einschließlich des selbstgenutzten Wohneigentums, aber ohne Hausrat und Auto), wie hoch ist etwa der Gesamtwert? Geben sie bitte die zutreffende Größenordnung an.

Vergessen Sie aber nicht, eventuell aufgenommene Hypotheken, Darlehen oder sonstige Kredite abzuziehen.

Para los autónomos: inclusive la cuota privada dentro del patrimonio de la empresa o de la explotación agrícola.

Bei Selbständigen: einschließlich des privaten Anteils am Betriebs- oder landwirtschaftlichen Vermögen.

Aquí en
Alemania
Hier in
Deutschland

En el país
origen
Im
Heimatland

Ningún patrimonio

menos de	20.000	DM	☐	☐
20.000 hasta menos de	60.000	DM	☐	☐
60.000 hasta menos de	100.000	DM	☐	☐
100.000 hasta menos de	200.000	DM	☐	☐
200.000 hasta menos de	400.000	DM	☐	☐
400.000 hasta menos de	800.000	DM	☐	☐
800.000 hasta menos de	1.500.000	DM	☐	☐
1.500.000 DM y más	.....		☐	☐

No lo sé

☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐

11. ¿Ha tenido Vd. (o algún otro miembro del hogar) después de 1960 una herencia en la que se le han transferido propiedad inmobiliaria, títulos valores, participaciones u otro tipo de patrimonio?

Haben Sie (oder ein anderes Haushaltsmitglied) nach 1960 eine **Erbschaft** gemacht, bei der Ihnen Haus- und Grundbesitz, Wertpapiere, Beteiligungen oder sonstiges Vermögen zugeflossen ist?

Sí / Ja ... ☐



No / Nein .. ☐



¡Passi alla domanda 12!
Sie springen auf Frage 12!

Sírvase rellenar para cada herencia las preguntas adicionales 11A – 11B.

Bitte für jede Erbschaft die Zusatzfragen 11A - 11D ausfüllen!

1ra herencia
1. Erbschaft

2da herencia
2. Erbschaft

3ra herencia
3. Erbschaft

- 11A ¿Qué persona de este hogar ha tenido la herencia?

Welche Person in diesem Haushalt hat die Erbschaft gemacht?

Nombre de pila / Vorname

- 11B ¿En qué año fue?

In welchem Jahr war das?

 1 9
 1 9
 1 9

- 11C ¿De qué clase de patrimonio se trataba?

Um welche Art von Vermögen ging es dabei?

Propiedad inmobiliaria

Haus- und Grundbesitz

☐
☐
☐

Títulos valores o participaciones

Wertpapiere oder Beteiligungen

☐
☐
☐

Dinero en efectivo, haber en Bancos, etc.

Bargeld, Bankguthaben usw.

☐
☐
☐

- 11D ¿A cuánto ascendía aproximadamente entonces el valor de esta herencia (inclusive deudas eventuales)?

Wie hoch war der damalige Wert dieser Erbschaft etwa (abzüglich eventueller Schulden)

(Importe en DM)

(In DM)

No lo sé

/ Weiß nicht

☐
☐
☐

12. ¿Cuáles de las siguientes inversiones mayores ha emprendido Vd. o uno de los demás miembros del hogar en su país de origen desde que vive Vd. en Alemania?

Welche der folgenden größeren Geldanlagen in Ihrem Heimatland haben Sie oder eine andere Person im Haushalt seitdem Sie in Deutschland leben, vorgenommen?

- | | |
|---|--------------------------|
| Renovación / ampliación de la casa o vivienda en España
Renovierung / Ausbau des Hauses oder der Wohnung im Heimatland | ☐ |
| Adquisición / construcción de una casa o de una vivienda propia
Ankauf/Neubau eines Hauses bzw. einer Eigentumswohnung | ☐ |
| Adquisición de un solar
Ankauf eines Baugrundstücks | ☐ |
| Compra de enseres para la casa (p.ej., muebles)
Kauf von Einrichtungsgegenständen (z.B. Möbel) | ☐ |
| Adquisición de terrenos agrícolas
Ankauf von landwirtschaftlichen Grundstücken | ☐ |
| Ampliación de edificios de uso agrícola o adquisición de maquinaria agrícola
Ausbau von landwirtschaftlichem Nutzgebäude bzw. Ankauf von landwirtschaftlichen Maschinen | ☐ |
| Inversión en empresas familiares (explotación de los padres o de parientes en el país de origen)
Investition in Familienunternehmen (Betrieb von Eltern oder Verwandten im Heimatland) | ☐ |
| Inversiones en una sociedad de trabajadores
Investitionen in eine Arbeitnehmergesellschaft | ☐ |
| Inversiones para una empresa privada propia
Investitionen für ein <u>eigenes</u> privates Unternehmen | ☐ |
| Otros inversiones / Sonstiges | ☐ |
| No he invertido cantidades importantes de dinero en España
Ich habe keine größeren Geldanlagen im Heimatland vorgenommen | ☐ |

Observaciones

Anmerkungen

13. ¿Desea Vd. hacer observaciones a algunas preguntas de este cuestionario?

Haben Sie zu einzelnen Fragen dieses Fragebogens Anmerkungen?
Wir sind auch dankbar für Kritik und Verbesserungsvorschläge.

Pregunta núm. Frage-Nr.	Observación (Por favor, explíquelas) Anmerkung (bitte hier erläutern:)
-----------------------------------	--

¡Muchas gracias por su colaboración!

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit!

Personenfragebogen grün (ausländische
Fassung für bereits befragte Personen)

Spanier

Leben in Deutschland

VIVIR EN ALEMANIA

Informe '88 sobre la situación social de los hogares

CUESTIONARIO PARA LAS PERSONAS

GRÜN

Personenfragebogen

Este cuestionario está dirigido a cada una de las personas del hogar.
La versión "verde" es para las personas que ya han participado.

La colaboración de Vd. es a título voluntario.
Pero el valor científico e informativo de este estudio depende en grado decisivo de la cooperación de **todas** las personas de **todos** los hogares.

Por esta razón, le rogamos encarecidamente

- que conteste estas preguntas a nuestro entrevistador
- ☒ que rellene Vd. mismo, con precisión, el cuestionario.

Dieser Fragebogen richtet sich an die einzelnen Personen im Haushalt.
Die "grüne" Fassung ist für Personen bestimmt, die sich bereits beteiligt haben.

Ihre Mitarbeit ist freiwillig. Die wissenschaftliche Aussagekraft dieser Untersuchung hängt aber entscheidend von der Mitarbeit **aller** Personen in **allen** Haushalten ab.

Darum bitten wir Sie herzlich,

- unserem Mitarbeiter dieses Interview zu gewähren
- **oder** den Fragebogen sorgfältig selbst auszufüllen.

Bitte vor Übergabe unbedingt eintragen
lt. Adressenprotokoll:

Stichprobenkennzeichen: 1 8 8 6

Nr. des Haushalts:

--	--	--	--	--

Vorname

--

Person Nr.

--	--

Bitte in Druckbuchstaben!

¿CÓMO SE HACE?

Wie wird's gemacht?



Responda Vd. solo **personalmente** todas las preguntas.
Lo importante es **su** opinión y **su** situación personal.

Beantworten Sie bitte alle Fragen **für Sie persönlich**.

Es geht um **Ihre** Meinung und **Ihre** persönliche Situation.

Le rogamos que rellene el cuestionario

Bitte füllen Sie den Fragebogen aus, indem Sie

- poniendo una cruz en el recuadro pequeño
in die kleineren Kästchen ein Kreuz machen

Ejemplo: Sexo: varón ☒
Beispiel: Geschlecht: männlich ☒
hembra ☐
weiblich ☐

EJEMPLO
MUSTER

- anotando cifras en el recuadro mayor
in die größeren Kästchen Zahlen eintragen

Ejemplo: Año de nacimiento
Beispiel: Geburtsjahr

- escribiendo el texto en el recuadro contorneado
(alemán)

in die umrandeten Felder Text schreiben (deutsch)

Sírvase escribir en letra de molde!
Bitte Druckbuchstaben

Ejemplo 1: Profesión
Beispiel 1: Beruf

Ejemplo 2: Otras razones
Beispiel 2: Sonstiger Grund

a saber:
und zwar:

Siga Vd. el orden establecido, pregunta por pregunta.

Sólo se pueden saltar preguntas, cuando en el texto se hace expresamente la indicación al respecto.

Gehen Sie bitte der Reihe nach vor, Frage für Frage.

Überspringen Sie Fragen nur dann, wenn im Text ausdrücklich ein entsprechender Hinweis gegeben ist.

Ejemplo:

Beispiel:

14. ¿Se encuentra Vd. actualmente en periodo de formación profesional?

Sind Sie derzeit in Ausbildung?

Sí / ja ☐

No / nein ☐

Pase a la pregunta ...
Sie springen auf Frage

Si en este ejemplo pone una cruz en "Sí",
hay que continuar con la siguiente
pregunta.

Wenn Sie in diesem Beispiel "Ja" ankreuzen,
geht es für Sie weiter mit der nächsten Frage.

Si en este ejemplo pone una cruz en "No",
hay que continuar con la pregunta que
figura en el recuadro.

Wenn Sie in diesem Beispiel "Nein" ankreuzen,
geht es für Sie weiter mit der Frage, die im Käst-
chen angegeben ist.

LA SITUACIÓN ACTUAL DE SU VIDA

Ihre Lebenssituation heute



1. ¿Hasta qué punto está Vd. satisfecho con los siguientes ámbitos de su vida?

Wie zufrieden sind Sie heute mit den folgenden Bereichen Ihres Lebens?

Por favor, ponga una cruz para cada ámbito de la escala anotando un valor:

Si está Vd. completamente satisfecho, el valor "10".

Si está Vd. completamente insatisfecho, el valor "0".

Si está Vd. en parte satisfecho y en parte insatisfecho, un valor intermedio.

Bitte kreuzen Sie für jeden Bereich auf der Skala einen Wert an:

Wenn Sie ganz und gar zufrieden sind, den Wert "10", wenn Sie ganz und gar unzufrieden sind, den Wert "0".

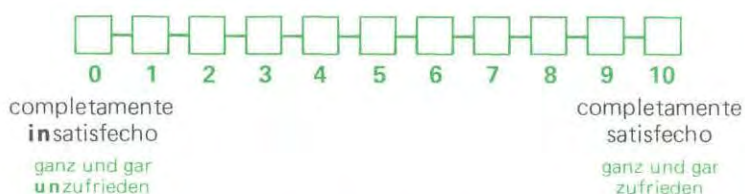
Wenn Sie teils zufrieden / teils unzufrieden sind, einen Wert dazwischen.

¿Hasta que punto está Vd. satisfecho ...

Wie zufrieden sind Sie

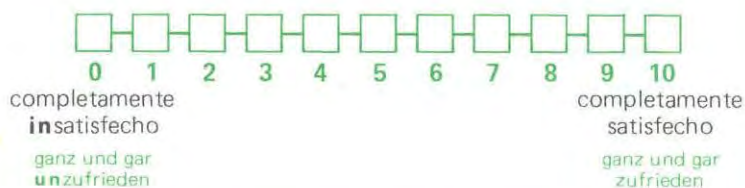
A con su salud?

mit Ihrer Gesundheit?



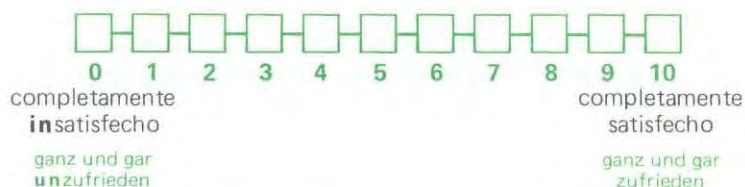
B con los ingresos de su hogar?

mit dem Einkommen Ihres Haushalts?



C con su vivienda?

mit Ihrer Wohnung?

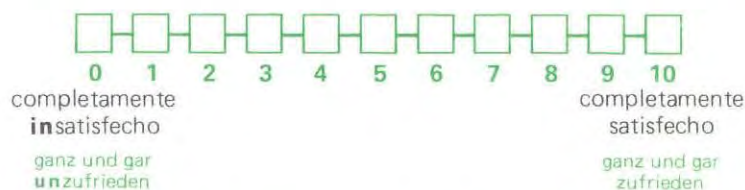


(en caso de que ejerza una profesión u oficio:)

(Falls Sie erwerbstätig sind:)

D con su trabajo?

mit Ihrer Arbeit?

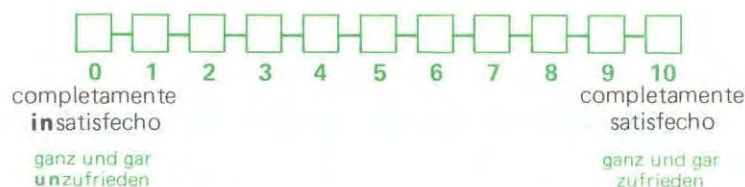


(en caso de que trabaje Vd. en el hogar:)

(Falls Sie im Haushalt tätig sind:)

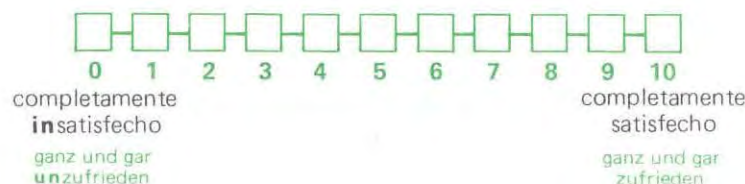
E con sus actividades en el hogar?

mit Ihrer Tätigkeit im Haushalt?



F con su tiempo libre?

mit Ihrer freien Zeit?



2. **¿Cómo discurre actualmente su vida cotidiana normal?**
Por lo regular, ¿cuántas horas al día suele dedicar Vd. a las siguientes actividades?
Sírvase indicar por separado para un día normal de trabajo y para un domingo.

Wie sieht gegenwärtig Ihr normaler Alltag aus? Wie viele Stunden pro Tag entfallen bei Ihnen gewöhnlich auf die folgenden Tätigkeiten?

Bitte geben Sie es getrennt für einen durchschnittlichen Werktag und für einen Sonntag an.

*Le rogamos indicar horas enteras. En lo que no proceda, anote "0", por favor.
 Bitte nur ganze Stunden angeben. In Nicht-Zutreffendes bitte "0" eintragen!*

	Días de la semana An einem Werktag	horas Std.	Domingos An einem Sonntag	horas Std.
Quehaceres domésticos y encargos Hausarbeit und Besorgungen				
Cuidado de niños Kinderbetreuung				
Profesión (Tiempos inclusive trayecto al trabajo y eventual ocupación accesorio) Beruf (Zeiten einschließlich Arbeitsweg und eventueller Nebenerwerbstätigkeit)				
Formación, estudio Ausbildung, Lernen				
Trabajos manuales/Reparaciones en la casa, en la vivienda, en el coche; trabajo en el jardín Basteln/Reparaturen am Haus, in der Wohnung, am Auto; Gartenarbeit				
Televisión, vídeo Fernsehen, Video				
Pasatiempos y otras actividades en ratos libres Hobbies und sonstige Freizeitaktivitäten				

3. **Además de su actividad profesional, doméstica o de formación, ¿ejerce Vd. una o varias de las siguientes actividades?**

Üben Sie neben Beruf, Haushalt oder Ausbildung noch eine oder mehrere der folgenden Tätigkeiten aus?

Parientes que ayudan en la empresa propia
Mithelfender Familienangehöriger im eigenen Betrieb ☐

Actividad profesional accesorio regular
Regelmäßige Nebenerwerbstätigkeit ☐

Trabajos ocasionales con remuneración
Gelegentliche Arbeiten gegen Entgelt ☐

No, ninguna
de ellas
Nein,
nichts davon ☐

Pase a la pregunta 5!
Sie springen auf Frage 5!

4. **¿En cuántos días al mes ejerce Vd. por término medio esta actividad secundaria?**

An wie vielen Tagen im Monat üben Sie durchschnittlich diese Nebentätigkeit aus?

días al mes
Tage pro Monat

¿Y cuántas horas por término medio en esos días?

Und wieviel Stunden durchschnittlich an diesen Tagen?

horas
Stunden

5. ¿Está Vd. registrado como desempleado actualmente en la Oficina de Colocación?

Sind Sie zur Zeit beim Arbeitsamt arbeitslos gemeldet?

Sí / ja ☐

No / nein .. ☐

6. Y ahora pasamos a su actividad en sus ratos libres o en el hogar.

Uno puede llevar a cabo o producir con el trabajo propio algunas cosas que otra gente compra o que encarga al artesano.

¿Ahorra Vd. dinero en los siguientes campos, por hacerlo Vd. mismo con su propio trabajo?

Nun zu Ihrer Tätigkeit in der Freizeit oder im Haushalt.

Man kann ja in Eigenarbeit Dinge herstellen oder erledigen, die andere Leute kaufen oder von einem Handwerker machen lassen. Sparen Sie persönlich durch Eigenarbeit in einem der folgenden Bereiche Geld ein?

Trabajos manuales (hacer punto, coser, etc.)

Handarbeiten (Stricken, Nähen usw.) ☐

Renovar, empapelar, pintar, etc.

Renovieren, Tapezieren, Streichen, usw. ☐

Reparaciones dentro y fuera de la casa/vivienda

Reparaturen in und am Haus/der Wohnung ☐

Reparaciones del coche, motocicleta, etc.

Reparaturen am Auto, Motorrad usw. ☐

Cultivo de fruta y verdura en el jardín

Obst- und Gemüseanbau im Garten ☐

Otros

Sonstiges ☐

a saber:

und zwar:

No, **nada** de ello

Nein, **nichts** davon ☐



Pase a la pregunta 9!
Sie springen auf Frage 9!

7. Haga Vd. un cálculo: ¿cuánto dinero hubiera Vd. gastado en total en estas cosas si las hubiera comprado o encargado en el último año?

Was schätzen Sie: Wieviel Geld hätten Sie im letzten Jahr insgesamt für diese Dinge ausgeben müssen, wenn Sie sie gekauft oder in Auftrag gegeben hätten?

--	--	--	--	--

DM 1987

DM 1987

No sé

Weiß nicht ☐

8. ¿Tuvo Vd. gastos de material o similares para hacer o llevar a cabo tales cosas?

En caso afirmativo, sírvase hacer una estimación del importe total de estos gastos en el último año. Por favor, no incluya aquí los costes de adquisición de herramientas y máquinas.

Hatten Sie, um diese Dinge herstellen oder erledigen zu können, Ausgaben für Material und dergleichen?

Wenn ja, schätzen Sie bitte den Gesamtbetrag dieser Ausgaben im letzten Jahr.

Kosten für die Anschaffung von Werkzeugen und Maschinen rechnen Sie bitte nicht dazu.

--	--	--	--	--

DM 1987

DM 1987

No sé a cuánto ascendieron estos gastos

Weiß nicht, wie hoch die Ausgaben waren ☐

No, **ningún** gasto

Nein, **keine** Ausgaben ☐

9. ¿Cuáles de las siguientes actividades son ejercidas por Vd. en su tiempo libre?

Sírvase indicar para cada actividad la frecuencia con que la ejerce:

- cada semana
- cada mes,
- raramente,
- nunca.

Welche der folgenden Tätigkeiten üben Sie in Ihrer freien Zeit aus?
Geben Sie bitte zu jeder Tätigkeit an, wie oft Sie das machen:

- jede Woche,
- jeden Monat,
- seltener, oder
- nie?

	Cada semana Jede Woche	Cada mes Jeden Monat	Rara- mente Seltener	Nunca Nie
Visito actos culturales, p.ej., conciertos, teatro, conferencias Besuch von kulturellen Veranstaltungen, z.B. Konzerten, Theater, Vorträgen	☐	☐	☐	☐
Ir al cine, ir a conciertos de música pop, bailes, discotecas, actos deportivos Kinobesuch, Besuch von Popkonzerten, Tanzveranstaltungen, Discos, Sportveranstaltungen	☐	☐	☐	☐
Deporte activo Aktiver Sport	☐	☐	☐	☐
Vida social: visitas a amigos y parientes Geselligkeit mit Freunden, Verwandten oder Nachbarn	☐	☐	☐	☐
Actividades honoríficas en clubs, asociaciones o servicios sociales Ehrenamtliche Tätigkeiten in Vereinen, Verbänden oder sozialen Diensten	☐	☐	☐	☐
Ayudo cuando lo necesitan los vecinos o conocidos Mithelfen, wenn bei Freunden, Verwandten oder Nachbarn etwas zu tun ist	☐	☐	☐	☐
Participo en iniciativas de vecinos, en partidos, en la política municipal Beteiligung in Bürgerinitiativen, in Parteien, in der Kommunal- politik	☐	☐	☐	☐

10. ¿Se encuentra Vd. actualmente en periodo de formación? Es decir, ¿está Vd. matriculado en una escuela o escuela superior, está Vd. haciendo cursos de formación profesional o participa en cursos de perfeccionamiento?

Sind Sie derzeit in Ausbildung? Das heißt: Besuchen Sie eine Schule oder Hochschule, machen Sie eine Berufsausbildung oder nehmen Sie an einem Weiterbildungslehrgang teil?

Sí / ja ☐ 

No / nein ☐ 

Pase a la pregunta 12!
Sie springen auf Frage 12!

11. ¿De qué formación o perfeccionamiento se trata?

Was für eine Ausbildung oder Weiterbildung ist das?

Centro de formación general

Allgemeinbildende Schule ☐
Hauptschule ☐
Realschule ☐
Gymnasium ☐
Gesamtschule ☐
Abendrealschule, Abendgymnasium ☐
Fachoberschule ☐

Escuela superior

Hochschule ☐
Fachhochschule ☐
Universität, sonstige Hochschule ☐

Curso/cursillo de perfeccionamiento

Lehrgang/Kursus zur Weiterbildung ☐
Berufliche Umschulung ☐
Berufliche Fortbildung ☐
Berufliche Rehabilitation ☐
Allgemeine oder politische Weiterbildung .. ☐
Otros / Sonstiges ☐

a saber:
und zwar:

Formación profesional

Berufliche Ausbildung

Berufsgrundbildungsjahr, ☐
Berufsvorbereitungsjahr ☐

Berufsschule **ohne** Lehre ☐

Lehre ☐

Berufsfachschule, Handelsschule ☐

Schule des Gesundheitswesens ☐

Fachschule
(z.B. Meister-, Technikerschule) ☐

Beamtenausbildung ☐

Otros / Sonstiges ☐

a saber:
und zwar:

**12. ¿Desempeña Vd. actualmente una actividad profesional?
¿Qué es lo que procede para Vd.?**

Üben Sie derzeit eine Erwerbstätigkeit aus? Was trifft für Sie zu?

Voll erwerbstätig ☐
Ocupación regular a jornada parcial ☐
In regelmäßiger Teilzeitbeschäftigung ☐
En formación profesional de la empresa/readaptación profesional ☐
In betrieblicher Berufsausbildung /Umschulung ☐
Ocupación laboral en poco grado o irregular ☐
Geringfügig oder unregelmäßig erwerbstätig ☐

Haciendo el servicio militar obligatorio/servicio civil ☐
Als Wehrpflichtiger beim Wehrdienst/Zivildienst ☐
No ejerzo profesión alguna ☐
Nicht erwerbstätig ☐

Pase a la pregunta 20!
Sie springen auf Frage 20!

Siga, por favor, con la pregunta 13!
Bitte weiter mit Frage 13!

13. Si Vd. buscara ahora un trabajo, ¿es o sería para Vd. fácil, difícil o prácticamente imposible encontrar un puesto adecuado?

Wenn Sie jetzt eine Arbeit suchen würden:

Ist oder wäre es für Sie leicht, schwierig oder praktisch unmöglich, eine geeignete Stelle zu finden?

Fácil ☐

Leicht ☐

Difícil ☐

Schwierig ☐

Prácticamente imposible ☐

Praktisch unmöglich ☐

No procede,
por ser pensionista

Trifft nicht zu,
da Rentner ☐

14. ¿Tiene Vd. la intención de ejercer (de nuevo) en el futuro una actividad profesional?

Beabsichtigen Sie, in der Zukunft (wieder) eine Erwerbstätigkeit aufzunehmen?

Sí, en absoluto ☐

Ja, auf jeden Fall ☐

Quizás, no lo sé a ciencia cierta ☐

Vielleicht, weiß noch nicht genau ☐

No ☐

Nein ☐

Pase a la pregunta 19!
Sie springen auf Frage 19!

15. ¿Para cuándo aproximadamente quiere Vd. iniciar su actividad laboral?

Wann etwa wollen Sie Ihre Erwerbstätigkeit aufnehmen?

Inmediatamente, a ser posible ☐

Möglichst sofort ☐

Dentro del año próximo ☐

Innerhalb des kommenden Jahres ☐

Dentro de 2-5 años ☐

In 2 bis 5 Jahren ☐

Todavía queda mucho; dentro de más de 5 años ☐

Erst später, in mehr als 5 Jahren ☐

16. ¿En qué estaría Vd. interesado: en un trabajo a plena jornada o en un trabajo a jornada parcial?
¿O le vendrían bien ambas?

Wären Sie an einer Vollzeit- oder einer Teilzeitbeschäftigung interessiert, oder wäre Ihnen beides recht?

Ocupación a jornada completa ☐

Vollzeitbeschäftigung ☐

Ocupación a jornada parcial ☐

Teilzeitbeschäftigung ☐

Ambas serían buenas ☐

Beides recht ☐

Todavía no lo sé ☐

Weiß noch nicht ☐

17. ¿A cuánto tendría que ascender el salario neto para que Vd. aceptaría un puesto ofrecido?

Wie hoch müßte der Nettoverdienst mindestens sein, damit Sie eine angebotene Stelle annehmen würden?

DM al mes

DM im Monat

No lo sé, depende

Nicht zu sagen, kommt darauf an ☐

18. Si alguien le ofreciera ahora mismo un puesto de trabajo adecuado:
¿Podría Vd. comenzar ahora a trabajar?

Wenn man Ihnen jetzt eine passende Stelle anbieten würde, könnten Sie dann gleich anfangen zu arbeiten?

Sí / ja ☐

No / nein ☐

19. ¿Desempeño Vd. el último año — nos referimos al periodo comprendido entre principios de 1987 hasta hoy — en algún momento una actividad profesional?

Waren Sie im letzten Jahr — gemeint ist die Zeit von Anfang 1987 bis heute — irgendwann erwerbstätig?

Sí / ja ☐

Sie springen auf Frage 21! Pase a la pregunta 21!

No / nein ☐

Sie springen auf Frage 48! Pase a la pregunta 48!



Berufliche Veränderungen

20. ¿Ha cambiado algo en su situación profesional desde 1987?

Indique, por favor, si algunos de los puntos siguientes son acertados, y en caso afirmativo, cuándo.

Hat sich an Ihrer beruflichen Situation seit Anfang 1987 etwas verändert?

Geben Sie bitte an, ob einer der folgenden Punkte zutrifft, und wenn ja, wann das war.

	1987 en el mes 1987 im Monat	1988 en el mes 1988 im Monat	
Ha sido la primera vez en mi vida que he iniciado una actividad profesional Habe erstmals in meinem Leben eine Erwerbstätigkeit aufgenommen	☐ ☐	☐ ☐	Pase a la pregunta 27! <i>Sie springen auf Frage 27!</i>
Tras una interrupción, he vuelto a reanudar mi actividad profesional Habe nach einer Unterbrechung jetzt wieder eine Erwerbstätigkeit aufgenommen	☐ ☐	☐ ☐	
He tomado un puesto con otro patrón Habe eine Stelle bei einem neuen Arbeitgeber angetreten ..	☐ ☐	☐ ☐	Siga con pregunta 21! <i>Bitte weiter mit Frage 21!</i>
He iniciado una nueva actividad como autónomo Habe eine neue Tätigkeit als Selbständiger aufgenommen ..	☐ ☐	☐ ☐	
He cambiado el puesto dentro de la empresa Habe innerhalb des Unternehmens die Stelle gewechselt ...	☐ ☐	☐ ☐	Pase a la pregunta 22! <i>Sie springen auf Frage 22!</i>
No, nada de ello Nein, nichts davon	☐		Pase a la pregunta 33! <i>Sie springen auf Frage 33!</i>

21. ¿Cuándo dejó Vd. de trabajar en su último puesto de trabajo?

Wann haben Sie bei Ihrer letzten Stelle aufgehört zu arbeiten?

1987, en el mes

1987, und zwar im Monat

☐☐

1988, en el mes

1988, und zwar im Monat

☐☐

Ya antes, en el año

Schon früher, und zwar im Jahre

Siga con pregunta 22!
Bitte weiter mit Frage 22!

Pase a la pregunta 28!
Sie springen auf Frage 28!

22. ¿Cuánto tiempo permaneció Vd. en total en su último puesto de trabajo?

Wie lange waren Sie insgesamt in Ihrer letzten Stelle beschäftigt?

años /Jahre

meses /Monate

23. ¿De qué manera salió Vd. de ese puesto de trabajo? ¿Cuál de los siguientes puntos es correcto?
¿Cuál de los siguientes Punkte trifft zu?

El patrono me despidió
Arbeitgeber hat mir gekündigt ☐

La relación laboral terminó automáticamente/el final estaba ya determinado de antemano
Arbeitsverhältnis endete automatisch/war von vornherein befristet ☐

He hecho uso del derecho a la jubilación anticipada
Habe Vorruhestandsregelung in Anspruch genommen ☐

Terminó la relación de formación profesional
Ausbildungsverhältnis war beendet ☐

Fui yo el que pedí la rescisión
Habe von mir aus gekündigt ☐

La relación laboral se disolvió de común acuerdo
Beschäftigungsverhältnis wurde einvernehmlich aufgelöst ☐

Por deseo propio me trasladaron dentro de la empresa
Wurde auf eigenen Wunsch innerhalb des Unternehmens versetzt ☐

La empresa me trasladó a otro puesto
Wurde vom Betrieb aus auf eine andere Stelle versetzt ☐

Abandono del negocio propio, disolución de la empresa familiar
Aufgabe des eigenen Geschäfts, Auflösung des Familienbetriebs ☐

Otras / Sonstiges ☐

a saber:
und zwar:

24. ¿Y cuáles de las razones siguientes jugaron un papel en el abandono de su último puesto de trabajo?

Und welche der folgenden Gründe spielten bei der Aufgabe Ihrer letzten Stelle eine Rolle?

Por favor, indique todos los puntos de esta lista, que sean de importancia en su caso.
Bitte geben Sie alle Punkte aus dieser Liste an, die in Ihrem Fall von Bedeutung waren.

Matrimonio
Heirat ☐

Cuidado de los hijos
Kinderbetreuung ☐

Cuidado de personas necesitadas
(enfermos, ancianos, impedidos)
Betreuung pflegebedürftiger Personen
(Kranke, Ältere, Behinderte) ☐

Incapacidad profesional
Berufsunfähigkeit ☐

Incapacidad laboral
Erwerbsunfähigkeit ☐

Otras razones de salud
Sonstige gesundheitliche Gründe ☐

Se ha alcanzado la edad de jubilación
Erreichen der Altersgrenze ☐

Llamada a filas/servicio civil
Einberufung zum Wehrdienst/Zivildienst ☐

Disgusto/desavenencia con los superiores
Ärger/Streit mit Vorgesetzten ☐

Mudanza
Umzug ☐

Falta de trabajo/racionalización en la empresa
Arbeitsmangel/Rationalisierung im Betrieb ☐

Quiebra del empresario
Konkurs des Unternehmens ☐

Quería cambiar profesionalmente
Wollte mich beruflich verändern ☐

Encontré/tenía en perspectiva un puesto mejor
Hatte bessere Stelle gefunden/in Aussicht ☐

Comienzo de mayor capacitación/readaptación
profesional u otro tipo de formación
Aufnahme einer Fortbildung/Umschulung oder
sonstigen Ausbildung ☐

Por razones financieras no necesitaba trabajar
Brauchte aus finanziellen Gründen nicht mehr
zu arbeiten ☐

Otras razones / Sonstige Gründe ☐

ATENCIÓN: Si actualmente desempeña Vd. una actividad profesional, para Vd. hay que seguir con la pregunta 25.

Si actualmente ya no desempeña una actividad profesional, o se encuentra cumpliendo el servicio militar/civil, pase a la PREGUNTA 48.

ACHTUNG: Wenn Sie derzeit erwerbstätig sind, geht es für Sie weiter mit FRAGE 25.

Wenn Sie heute nicht mehr erwerbstätig sind oder derzeit Ihren Wehrdienst/Zivildienst ableisten, springen Sie auf FRAGE 48!

25. ¿Cómo enjuicia Vd. su actual trabajo en comparación con el último?

¿En qué puntos ha mejorado Vd., en cuáles sigue siendo más o menos lo mismo y en cuáles ha empeorado Vd. más bien?

Wie beurteilen Sie Ihre heutige Stelle im Vergleich zur letzten?

In welchen Punkten haben Sie sich verbessert, welche sind etwa gleichwertig und in welchen haben Sie sich eher verschlechtert?

¿Qué respuesta daría en relación con

Wie ist dies in bezug auf —

	Mejorado	Más o menos lo mismo	Empeorado
	Verbessert	Etwa gleichwertig	Verschlechtert
— clase de actividad? die Art der Tätigkeit?	☐	☐	☐
— la remuneración? den Verdienst?	☐	☐	☐
— las posibilidades de ascenso? die Aufstiegsmöglichkeiten?	☐	☐	☐
— las cargas en el trabajo? die Arbeitsbelastungen?	☐	☐	☐
— la distancia del itinerario al puesto de trabajo? die Länge des Arbeitsweges?	☐	☐	☐
— la regulación de la jornada? die Arbeitszeitregelung?	☐	☐	☐
— las prestaciones sociales de la empresa? die betrieblichen Sozialleistungen?	☐	☐	☐
— y la seguridad del puesto de trabajo? und die Sicherheit des Arbeitsplatzes?	☐	☐	☐

26. De sus conocimientos y habilidad profesional,

¿puede Vd. emplear hoy más, igual o menos que en su último puesto de trabajo?

Können Sie von Ihren beruflichen Kenntnissen und Fähigkeiten heute mehr, gleich viel oder weniger verwenden als in Ihrer letzten Stelle?

Más ☐ Igual ☐ Menos ☐
Mehr ☐ Gleich viel ☐ Weniger ☐

27. ¿Cómo encontró Vd. su actual puesto de trabajo?

Wie haben Sie Ihre jetzige Stelle gefunden?

Por mediación de la Oficina de Trabajo ☐
Durch Vermittlung des Arbeitsamts ☐
Por un anuncio de trabajo o por un anuncio mio buscando trabajo en el periódico ☐
Über eine Stellenanzeige oder ein eigenes Stellengesuch in der Zeitung ☐
Por información de conocidos, amigos o parientes ☐
Durch Information über Bekannte, Freunde oder Angehörige ☐
Cambio de puesto dentro de la empresa ☐
Durch ein innerbetriebliches Stellenangebot ☐
Me he hecho independiente ☐
Habe mich selbständig gemacht ☐
De otra manera / Auf sonstige Weise ☐

a saber:

und zwar:

28. ¿Qué actividad profesional desempeña Vd. actualmente?

Welche berufliche Tätigkeit üben Sie derzeit aus?

Sírvase indicar la denominación exacta de tal actividad (p.ej., no "empleado administrativo", sino: "contable de la sección de salarios", no "trabajador", sino: "mecánico de precisión"). Si es Vd. funcionario público, sírvase indicar la denominación de su cargo, p.ej., "Polizei-wachtmeister" o "Studienrat". Si está Vd. en periodo de formación, sírvase indicar la profesión para la que está capacitándose.

Bitte geben Sie die genaue Tätigkeitsbezeichnung an, also z.B. nicht "kaufmännischer Angestellter", sondern: "Speditionskaufmann"; nicht "Arbeiter", sondern: "Maschinenschlosser".

Wenn Sie Beamter sind, geben Sie bitte Ihre Amtsbezeichnung an, z.B. "Polizeiwachtmeister" oder "Studienrat". Wenn Sie Auszubildende sind, geben Sie bitte Ihren Ausbildungsberuf an.

Anótese denominación alemana

Bitte deutsche Bezeichnung eintragen

29. ¿Es la profesión que ha aprendido?

Ist das Ihr erlernter Beruf?

Sí / ja ☐

Actualmente en formación

Derzeit in Ausbildung ☐

No / nein ☐

No he aprendido ningún oficio

Habe keinen Beruf erlernt ☐

30. ¿Qué tipo de formación se requiere normalmente para el oficio ejercido por Vd.?

Welche Art von Ausbildung ist für die Tätigkeit, die Sie ausüben, in der Regel erforderlich?

No era necesaria ninguna formación especial

Keine besondere Ausbildung erforderlich ☐

Sólo unas breves instrucciones en el puesto de trabajo

Nur eine kurze Einweisung am Arbeitsplatz ☐

Una larga adaptación en la empresa

Eine längere Einarbeitung im Betrieb ☐

Asistencia a cursos/cursillos especiales

Der Besuch von besonderen Lehrgängen/Kursen ☐

Un diploma de formación profesional

Eine abgeschlossene Berufsausbildung ☐

Una licenciatura

Ein abgeschlossenes Hochschulstudium ☐

31. ¿Pertenece al servicio público la empresa en que trabaja?

Gehört der Betrieb, in dem Sie arbeiten, zum öffentlichen Dienst?

Sí / ja ☐

No / nein ☐

¿Qué sector es del servicio público?

Welcher Bereich des öffentlichen Dienstes ist das?

¿En qué ramo actúa principalmente la empresa?

In welcher Branche ist das Unternehmen vorwiegend tätig?

Anótese denominación alemana

Bitte deutsche Bezeichnung eintragen

32. ¿Cuál es la plantilla aproximada de toda la empresa?

Wieviel Beschäftigte hat das Gesamtunternehmen etwa?

menos de 20

unter 20 Beschäftigte ☐

20 hasta menos de 200

20 bis unter 200 Beschäftigte ☐

200 hasta menos de 2.000

200 bis unter 2.000 Beschäftigte ☐

2.000 y más

2.000 und mehr Beschäftigte ☐

No procede, por ser autónomo sin personal en relación laboral

Trifft nicht zu, da selbständig ohne weitere Beschäftigte ☐

33. ¿Desde cuando trabaja Vd. con su patrón actual?

Seit wann sind Sie bei Ihrem jetzigen Arbeitgeber beschäftigt?

En caso de que desempeñe una actividad liberal, indique desde cuándo la viene ejerciendo.

Falls Sie Selbständiger sind, geben Sie bitte an, seit wann Sie Ihre jetzige Tätigkeit ausüben.

Desde
Seit

1	9		
---	---	--	--

año
Jahr

--	--

mes
Monat

34. ¿Se trata en su actual ocupación profesional de una relación laboral a plazo limitado desde un principio o tiene Vd. un contrato de trabajo por tiempo indefinido?

Handelt es sich bei Ihrer derzeitigen Beschäftigung um ein von vornherein befristetes Arbeitsverhältnis oder haben Sie einen unbefristeten Arbeitsvertrag?

Relación laboral a plazo limitado
Befristetes Arbeitsverhältnis ☐

Tengo contrato de trabajo por tiempo indefinido
Habe unbefristeten Arbeitsvertrag ☐

No procede/
soy autónomo
Trifft nicht zu/
bin Selbständiger ☐

35. Algunas empresas ofrecen pensiones de vejez propias con carácter adicional al Seguro de Vejez oficial. Su empresa, ¿ofrece una pensión de vejez propia a toda o a una parte de su plantilla?

Von manchen Unternehmen wird eine betriebliche Altersversorgung zusätzlich zur gesetzlichen Rentenversicherung angeboten. Bietet Ihr Unternehmen für alle oder einen Teil seiner Arbeitnehmer eine betriebliche Altersversorgung?

Sí / ja ☐

No / nein ☐

No lo sé / weiß nicht ☐

Pase a la pregunta 38!
Sie springen auf Frage 38!

36. ¿Adquiere Vd. de ello un derecho a una pensión posterior de la empresa?
En caso afirmativo, ¿cuándo?

Erwerben Sie persönlich daraus einen Anspruch auf eine spätere Betriebsrente?
Wenn ja, seit wann?

Sí / ja ☐ a saber, desde
und zwar seit

1	9		
---	---	--	--

No / nein ☐

No lo sé / weiß nicht ☐

37. ¿Ha adquirido Vd. con un patrono anterior un derecho que no caduca a pensión de la empresa posteriormente?

Haben Sie bei einem früheren Arbeitgeber bereits einen unverfallbaren Anspruch auf eine betriebliche Altersversorgung erworben?

Sí / ja ☐

No / nein ☐

No lo sé / weiß nicht ☐

Ihre Arbeitssituation heute



38. ¿En qué categoría profesional está Vd. ocupado actualmente?

In welcher beruflichen Stellung sind Sie derzeit beschäftigt?

En caso de que desempeñe más de una actividad profesional, sírvase responder a las siguientes preguntas indicando sólo su actividad laboral actual principal.

Wenn Sie mehr als eine berufliche Tätigkeit ausüben, beantworten Sie die folgenden Fragen bitte nur für Ihre derzeitige berufliche Haupttätigkeit!

Trabajadores

Arbeiter

Trabajador no calificado

Ungelernte Arbeiter

Trabajador semi-calificado

Angelernte Arbeiter

Trabajador calificado y especializado

Gelernte und Facharbeiter

Capataz, jefe de cuadrilla

Vorarbeiter, Kolonnenführer

Maestro, encargado

Meister, Polier

Profesiones liberales, Auxiliares (incl. familiares que ayudan)

Selbständige (einschl. mithelfende Familienangehörige)

Agricultores autónomos

Selbständige Landwirte

Profesiones liberales, Licenciados que trabajan por cuenta propia

Freie Berufe, selbständige Akademiker

Otros autónomos

sin o con hasta 9 personas colaboradoras

Sonstige Selbständige ohne

oder mit bis zu 9 Mitarbeitern

Otros autónomos

con 10 y más personas colaboradoras

Sonstige Selbständige mit 10 u. mehr Mitarbeitern

Miembros de la familia que auxilian

Mithelfende Familienangehörige

Aprendices/Practicantes

Auszubildende / Praktikanten

Aprendices

Auszubildende

Meritorios, practicantes, etc.

Volontäre, Praktikanten u.ä.

Empleados

Angestellte

Maestro industrial y fabril en relación contractual de empleado

Industrie- und Werkmeister im Angestelltenverhältnis

Empleado con ocupación sencilla (p.ej., dependiente de comercio, empleado de oficina, taquígrafa)

Angestellte mit einfacher Tätigkeit

(z.B. Verkäufer, Kontorist, Stenotypistin)

Empleado con ocupación calificada (p.ej., encargado de tramitaciones, contable, dibujante técnico)

Angestellte mit qualifizierter Tätigkeit (z.B. Sachbearbeiter, Buchhalter, technischer Zeichner)

Empleado con ocupación altamente calificada o funciones de dirección (p.ej., colaborador científico, apoderado, jefe de sección)

Angestellte mit hochqualifizierter Tätigkeit oder Leitungsfunktion (z.B. wissenschaftlicher Mitarbeiter, Prokurist, Abteilungsleiter)

Empleado con funciones de dirección en todos los términos (p.ej., director, gerente, directores de empresas y asociaciones importantes)

Angestellte mit umfassenden Führungsaufgaben (z.B. Direktor, Geschäftsführer, Vorstand größerer Betriebe und Verbände)

Funcionarios del Estado

(incl. jueces y militares profesionales)

Beamte (einschl. Richter und Berufssoldaten)

Escalafón inferior

Einfacher Dienst

Escalafón medio

Mittlerer Dienst

Escalafón alto

Gehobener Dienst

Escalafón superior

Höherer Dienst

39. ¿A cuántos horas semanales asciende su jornada contractual sin horas extraordinarias?

Wie viele Wochenstunden beträgt Ihre vereinbarte Arbeitszeit ohne Überstunden?

horas per semana
Stunden pro Woche

No hay jornada acordada
Keine festgelegte Arbeitszeit ☐

40. ¿Y a cuánto asciende por término medio la jornada laboral real inclusive eventuales horas extraordinarias?

Und wieviel beträgt im Durchschnitt Ihre tatsächliche Arbeitszeit einschließlich eventueller Überstunden?

horas per semana
Stunden pro Woche

**41. ¿Qué paso en el último mes?
¿Hizo Vd. horas extraordinarias y en caso afirmativo, cuántas?**

Wie war das im letzten Monat: Haben Sie da Überstunden geleistet und wenn ja, wie viele?

Sí, a saber horas
Ja, und zwar: Stunden

No / nein ☐

No procede,
pues soy autónomo
Trifft nicht zu, bin Selbständiger ☐

Pase a la pregunta 44!
Sie springen auf Frage 44!

**42. Si hace horas extraordinarias,
¿se suelen pagar o compensar con días libres o no se pagan en absoluto?**

Wenn Sie Überstunden leisten, werden die in der Regel bezahlt oder abgefeiert oder gar nicht abgegolten?

Se remuneran
Bezahlt ☐

Se compensan con tiempo libre
Abgefeiert ☐

En parte/en parte
Teils/teils ☐

No se pagan en absoluto
Gar nicht abgegolten ☐

No procede,
no hago horas extraordinarias
Trifft nicht zu,
leiste keine Überstunden ☐

43. ¿Preferiría Vd., en relación al año, hacer más horas extraordinarias, menos o ninguna hora extraordinaria?

Würden Sie aufs Jahr gesehen lieber mehr oder lieber weniger oder gar keine Überstunden machen wollen?

Muchas más / Sehr viel mehr ☐

Algunas más / Etwas mehr ☐

El mismo número / Gleich viele ☐

Algunas menos / Etwas weniger ☐

Ninguna / Gar keine ☐

44. ¿A cuánto ascendió su remuneración laboral el último mes?

Wie hoch war Ihr Arbeitsverdienst im letzten Monat?

Si en el mes pasado tuvo Vd. pagos especiales, p.ej., remuneración vacaciones o pagos atrasados, no los incluya. Pero sí incluya la remuneración de horas extraordinarias.

Wenn Sie im letzten Monat Sonderzahlungen hatten, z.B. Urlaubsgeld oder Nachzahlungen, rechnen Sie diese bitte nicht mit. Entgelt für Überstunden rechnen Sie dagegen mit.

Por favor, a ser posible indique ambos conceptos:

Bitte geben Sie nach Möglichkeit beides an:

- **las ganancias brutas, es decir, el sueldo o salario sin deducir los impuestos ni las cuotas a la Seguridad Social**
den **Bruttoverdienst**, das heißt Lohn oder Gehalt **vor** Abzug von Steuern und Sozialversicherung
- **y las ganancias netas, es decir, el importe que queda tras deducir los impuestos y las cuotas al seguro de vejez, de desempleo y de enfermedad**
und den **Nettoverdienst**, das heißt den Betrag **nach** Abzug von Steuern und Beiträgen zur Renten-, Arbeitslosen- und Krankenversicherung

Las percepciones laborales

Der Arbeitsverdienst betrug

bruto

brutto

DM

DM

neto

netto

DM

DM

ACTITUD FRENTE A LA PROFESIÓN

Einstellung zum Beruf

45. Si perdiera Vd. su puesto de trabajo actual, ¿sería para Vd. fácil, difícil o prácticamente imposible volver a encontrar una colocación, por lo menos, equivalente?

Wenn Sie Ihre jetzige Stelle verlieren würden, wäre es für Sie dann leicht, schwierig oder praktisch unmöglich, wieder eine mindestens gleichwertige Stelle zu finden?

Fácil
Leicht ☐

Difícil
Schwierig ☐

Prácticamente imposible
Praktisch unmöglich ☐

46. La actividad laboral puede tener distinta importancia para las distintas personas:

¿Cuál es el caso de Vd.?

¿Cuál de las tres aseveraciones siguientes sería para Vd. la más certera?

Die Berufstätigkeit kann für verschiedene Menschen unterschiedliche Bedeutung haben:
Wie ist das bei Ihnen? Welche dieser drei Aussagen trifft für Sie persönlich am ehesten zu?

A La profesión es tan importante para mí, que le sacrifico más de una cosa
Der Beruf ist mir so wichtig, daß ich ihm vieles opfere ☐

B La profesión es importante para mí, pero otros ámbitos de la vida no deben salir perdiendo por ello
Der Beruf ist mir schon wichtig, aber andere Bereiche des Lebens dürfen deshalb nicht zu kurz kommen ☐

C La profesión no tiene mucha importancia para mí. Si no me viera obligado a trabajar, probablemente abandonaría la profesión u oficio
Der Beruf ist mir nicht so wichtig: Wenn ich nicht arbeiten müßte, würde ich die Berufstätigkeit wahrscheinlich aufgeben ☐

47. Si Vd. pudiera elegir por sí mismo el volumen de su jornada laboral y si tiene en cuenta que los ingresos percibidos se modificarían con arreglo al tiempo trabajado:

¿cuántas horas a la semana preferiría Vd. trabajar?

Wenn Sie den Umfang Ihrer Arbeitszeit selbst wählen könnten und dabei berücksichtigen, daß sich Ihr Verdienst entsprechend der Arbeitszeit ändern würde: Wie viele Stunden in der Woche würden Sie dann am liebsten arbeiten?

--	--

horas por semana
Stunden pro Woche

¿QUÉ OCURRIÓ EL AÑO PASADO?

Was war im letzten Jahr?



48. ¿Desde principios de 1987, ha terminado Vd. en Alemania formación en una escuela, formación profesional o estudios superiores?

Haben Sie im Zeitraum seit Anfang 1987 in Deutschland eine Schule, eine Berufsausbildung oder ein Hochschulstudium abgeschlossen?

Sí / ja



No / nein



Pase a la pregunta 50!
Sie springen auf Frage 50!

49. ¿De qué certificado se trata al respecto?

Um was für einen Bildungsabschluß handelt es sich?

Certificado escolar de formación general

Allgemeinbildender Schulabschluß

Hauptschulabschluß ☐

Mittlere Reife, Realschulabschluß ☐

Fachhochschulreife
(Abschluß einer Fachoberschule) ☐

Abitur (Hochschulreife) ☐

Otro certificado escolar
Anderer Schulabschluß ☐

a saber:
und zwar:

Certificado de estudios superiores

Hochschulabschluß

Fachhochschule ☐

Universität, Technische/sonstige Hochschule ☐

Sírvase indicar, además, el certificado y especialidad:
Bitte zusätzlich Abschluß und Fachrichtung angeben:

Certificado de formación profesional

Beruflicher Ausbildungsabschluß

Denominación de la profesión de formación:
Bezeichnung des Ausbildungsberufs:

Clase de formación:
Art der Ausbildung:

Lehre ☐

Berufsfachschule, Handelsschule ☐

Schule des Gesundheitswesens ☐

Fachschule
(z.B. Meister-/Technikerschule) ☐

Beamtenausbildung ☐

Otra clase de formación
Sonstige Ausbildung ☐

a saber:
und zwar:

50. Y, ahora, piense, por favor, en el año pasado, es decir, en 1987: Hemos representado más abajo una especie de calendario. A la izquierda están los conceptos en los que puede haber incurrido Vd.

Por favor, vaya pasando los puntos uno por uno y ponga una cruz en todos los meses en los que p.ej., estaba en régimen laboral activo, en régimen de paro, etc.

Und nun denken Sie bitte an das ganze letzte Jahr, also 1987:

Wir haben hier eine Art Kalender abgebildet. Links steht, was Sie im letzten Jahr gewesen sein können. Bitte gehen Sie die Punkte durch und kreuzen Sie alle Monate an, in denen Sie z.B. erwerbstätig waren, arbeitslos waren usw.

*Lo rogamos ponga atención a que cada mes tiene que tener una cruz por algún concepto.
Bitte achten Sie darauf, daß für jeden Monat ein Kästchen angekreuzt sein muß!*

	1987											
	En. Jan.	Feb. Febr.	Mar. März	Abr. April	May. Mai	Jun. Juni	Jul. Juli	Ag. Aug.	Sep. Sept.	Oct. Okt.	Nov. Nov.	Dic. Dez.
A jornada completa Voll erwerbstätig	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
A jornada parcial o menos Teilzeitbeschäftigt oder geringfügig erwerbstätig	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
En formación en la empresa/perfeccionamiento/readaptación profesional In betrieblicher Ausbildung/ Fortbildung/Umschulung	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Registrado como desempleado Arbeitslos gemeldet	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
En pensión / jubilado In Rente/Ruhestand	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
En la escuela/escuela superior Auf der Schule/Hochschule	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Haciendo el servicio militar obligatorio/servicio civil Als Wehrpflichtiger beim Wehrdienst/Zivildienst	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Ama de casa Hausfrau/Hausmann	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Otros / Sonstiges	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
a saber: und zwar:	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

51. Si en 1987 desempeñaba una profesión: ¿Cuántos días de vacaciones ha hecho Vd. en el último año?

Falls Sie 1987 erwerbstätig waren: Wie viele Tage Urlaub haben Sie im letzten Jahr gemacht?

días 1987
Tage 1987

No hice vacaciones
Habe keinen Urlaub gemacht ☐

No procede, no desempeñaba ninguna actividad profesional
Trifft nicht zu, war nicht erwerbstätig ☐

52. También aquí hemos reproducido un calendario. A la izquierda figuran diversas clases de ingresos. Por favor, repase línea por línea. Si ha tenido ingresos de algunas de las categorías mencionadas, ponga Vd. una cruz en el mes que proceda.

Wir haben hier noch einmal einen Kalender. Links sind verschiedene Einkommensarten aufgeführt. Bitte gehen Sie Zeile für Zeile durch. Wenn Sie persönlich Einkünfte der genannten Art hatten, kreuzen Sie bitte jeden Monat an, in dem das zutraf.

Ingresos Einkünfte	1987											
	En. Jan.	Feb. Febr.	Mar. März	Abr. April	May Mai	Jun. Juni	Jul. Juli	Ag. Aug.	Sep. Sept.	Oct. Okt.	Nov. Nov.	Dic. Dez.
Salario/sueldo como trabajador/empleado (incl. remuneración por formación) Lohn/Gehalt als Arbeitnehmer (einschl. Ausbildungsvergütung, Vorruhestandsbezüge)	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Ingresos de actividad independiente/ profesión liberal Einkommen aus selbständiger/ freiberuflicher Tätigkeit	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Ingresos accesorios Einkommen aus Nebenerwerbstätigkeit/ Nebenverdienste	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Pensión de vejez/haberes pasivos de vejez, pensión de la empresa (en base a actividad profesional propia) Altersrente/-Pension, Invaliden-, Betriebs- rente (aufgrund eigener Erwerbstätigkeit)	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Pensión de viudez, de viudedad, de orfan- dad o haberes pasivos en tal concepto Witwen-, Witwer-, Waisenrente bzw. pension	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Subvención estatal para estudiar /BAföG/ ayuda a la formación profesional BAföG, Stipendium Berufsausbildungsbeihilfe	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Subsidio de maternidad durante las vacaciones de maternidad Mutterschaftsgeld während des Mutterschaftsurlaubs	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Arbeitslosengeld Arbeitslosengeld	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Arbeitslosenhilfe Arbeitslosenhilfe	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Subvención de la Oficina de Trabajo para capacitación/readaptación profesional Unterhaltsgeld vom Arbeitsamt bei Fortbildung/Umschulung	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Pagos/ayudas de personas que no viven en el hogar Zahlungen/Unterstützung von Personen, die nicht im Haushalt leben (einschl. Unterhaltsvorschußkassen)	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
En el mes no he tenido ningunos ingresos de la clase mencionada Hatte in dem Monat keine Einkünfte der genannten Art	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

En 1987 no tuve **ningunos** ingresos de la clase mencionada
Hatte **1987 überhaupt keine** Einkünfte der genannten Art



Pase a la pregunta 57!
Sie springen auf Frage 57!

53. Sírvese indicar para cada una de las clases de ingresos que ha señalado con una cruz en la pagina de la izquierda el importe bruto mensual, es decir, antes de deducir impuestos y cuotas a la Seguridad Social.

Bitte geben Sie für alle Einkommensarten, die Sie auf der linken Seite angekreuzt haben, die Höhe des monatlichen Bruttobetrages an, das heißt vor Abzug von Steuern und Sozialversicherungsabgaben.

Si no sabe Vd. cuál es el importe exacto, sírvase anotar un valor aproximativo que crea procedente. Si los ingresos mensuales diferían entre sí, indique, por favor, un importe medio. Wenn Sie den Betrag nicht genau wissen, tragen Sie bitte einen Schätzwert ein. Wenn die Monatsbeträge nicht immer gleich waren, geben Sie bitte den Durchschnittsbetrag für die angekreuzten Monate an.

1987

Cuantía del importe bruto al mes

Höhe des Bruttobetrages im Monat

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

Si percibía subsidio de enfermedad, de jornada laboral reducida o de mal tiempo, inclúyalos aquí.

Pero no indique aquí remuneraciones especiales como 13^o sueldo, vacaciones pagadas, sino en la Pregunta 54!

Wenn Sie Krankengeld, Kurzarbeitergeld oder Schlechtwettergeld bezogen haben, rechnen Sie es hier bitte dazu.

Sondervergütungen wie 13. Monatsgehalt, Urlaubsgeld etc. dagegen nicht hier sondern in Frage 54 angeben.

56 A

Clase y cuantía de cada pensión se indicaran más exactamente otra vez, por favor, en la Pregunta 56!

56 B

Art und Höhe der einzelnen Renten bitte in Frage 56 noch einmal genauer angeben!

PREGUNTAS ADICIONAL SOLAMENTE PARA TRABAJADORES POR CUENTA AJENA

Zusatzfragen nur für Arbeitnehmer

54. ¿Ha percibido Vd. de su patrón el último año (1987) una o varias de las siguientes remuneraciones especiales?

En caso afirmativo, sírvase indicar el importe bruto.

Haben Sie letztes Jahr (1987) von Ihrem Arbeitgeber eine oder mehrere der folgenden Sondervergütungen erhalten? Wenn ja, geben Sie bitte den Bruttobetrag an.

13ª mensualidad	/ 13. Monatsgehalt	☐	a saber		DM
			und zwar		DM
14ª mensualidad	/ 14. Monatsgehalt	☐	a saber		DM
			und zwar		DM
Gratificación adicional de Navidad	/ Zusätzliches Weihnachtsgeld	☐	a saber		DM
			und zwar		DM
Vacaciones retribuidas	/ Urlaubsgeld	☐	a saber		DM
			und zwar		DM
Participación en los beneficios, gratificación	/ Gewinnbeteiligung, Gratifikation	☐	a saber		DM
			und zwar		DM
Otras	/ Sonstiges	☐	a saber		DM
			und zwar		DM
No, ninguna de ellas	/ Nein, nichts davon	☐			

55. ¿Ha percibido Vd. en 1987 subvención por jornada reducida o mal tiempo?

En caso afirmativo, ¿por cuántas semanas?

Haben Sie 1987 Kurzarbeitergeld oder Schlechtwettergeld bekommen? Wenn ja, für wie viele Wochen?

Sí, subvención por jornada reducida	/ Ja, Kurzarbeitergeld	☐	a saber, por		semanas
			und zwar für		Wochen
Sí, subvención por mal tiempo	/ Ja, Schlechtwettergeld	☐	a saber, por		semanas
			und zwar für		Wochen
No, ni lo uno ni lo otro	/ Nein, weder noch	☐			

Zusatzfrage nur für Rentner/Pensionäre

56. ¿Quién paga la pensión/haberes pasivos y a cuánto ascendían los importes mensuales en 1987?

Von wem wird die Rente/Pension gezahlt und wie hoch waren die monatlichen Beträge 1987?

Sírvase indicar el importe bruto, es decir, antes de la deducción de los impuestos a que pudiera haber lugar.

En caso de que perciba Vd. varias pensiones, sírvase indicar cada una que sea aplicable.

En tal caso, revise Vd. también si no ha olvidado ninguna pensión en la Pregunta 53.

Si no conoce Vd. exactamente el importe, sírvase indicar un valor estimativo.

Geben Sie bitte den Bruttobetrag an, also vor Abzug eventueller Steuern.

Falls Sie mehrere Renten beziehen, geben Sie bitte jede zutreffende an.

In diesem Fall prüfen Sie bitte auch, ob Sie in Frage 53 keine Rente vergessen haben.

Wenn Sie den Betrag nicht genau wissen, geben Sie bitte einen Schätzwert an.

	A		B	
	Pensión de vejez/ haberes pasivos de vejez		Pensión de viudez, de viudedad, de orfandad o haberes pasivos en tal concepto	
	Altersrente/ -pension, Invalidenrente		Witwen-, Witwer- rente bzw. -pension, Waisenrente	
Rentenversicherung der Arbeiter- und Angestellten		DM		DM
Knappschaft		DM		DM
Beamtenversorgung		DM		DM
Kriegsopferversorgung		DM		DM
Altershilfe der Landwirte		DM		DM
Unfallversicherung (z.B. der Berufsgenossenschaft)		DM		DM
Zusatzversorgung des öffentlichen Dienstes (z.B. VBL) .		DM		DM
Betriebliche Altersversorgung (z.B. Werkspension)		DM		DM
Otros		DM		DM
Sonstige		DM		DM

a saber:

und zwar:

SEGURO DE ENFERMEDAD

KRANKENVERSICHERUNG

57. ¿En qué forma estuvo Vd. asegurado contra enfermedad el último año?
¿Estuvo Vd. asegurado personalmente ...

In welcher Form waren Sie letztes Jahr krankenversichert? Waren Sie persönlich

- el asegurado con obligación de pagar cuotas
beitragszahlendes Pflichtmitglied ☐
- el asegurado voluntario con obligación de pagar cuotas
beitragszahlendes freiwilliges Mitglied ☐
- el miembro de la familia coasegurado
mitversichertes Familienmitglied ☐
- asegurado privado
privat versichert ☐
- asegurado en concepto de pensionista/desempleado/estudiante/perceptor de ayuda social/soldado/servicio civil?
als Rentner/Arbeitsloser/Student/Sozialhilfeempfänger/Wehrdienst-/Zivildienstleistender versichert? ☐

Nada de ello, **no** estuve
asegurado contra enfermedad
Nichts davon, war **nicht**
krankenversichert ☐



**Pase a la
pregunta 59!**
**Sie springen
auf Frage 59!**

58. ¿En qué Seguro de Enfermedad estuvo Vd. el año pasado?

In was für einer Krankenversicherung waren Sie letztes Jahr?

- Caja local general de enfermedad (AOK)
Allgemeine Ortskrankenkasse (AOK) ☐
- Caja complementaria (p.ej., Barmer, DAK, etc.)
Ersatzkasse (z.B. Barmer, DAK, usw.) ☐
- Caja de enfermedad de la empresa
Betriebskrankenkasse ☐
- Innungskrankenkasse
Innungskrankenkasse ☐
- Seguro de Enfermedad privado
Private Krankenversicherung
- como seguro completo
als Vollversicherung ☐
- como seguro complementario
als Zusatzversicherung ☐
- Otro / Sonstiges ☐

**En caso de seguro de Enfermedad privado,
indíquese además:**

Bei privater Versicherung bitte zusätzlich angeben:

Prima mensual DM
Monatlicher Beitrag DM

Número de personas aseguradas con esta prima
Zahl der durch diesen Beitrag versicherten Personen:

Personas
 Personen

a saber:
und zwar:

SEGURO DE PENSIONES

RENTENVERSICHERUNG

59. Su patrón, ¿ha transferido para Vd. en el último año las cuotas obligatorias al seguro obligatorio de pensiones? o ¿ha pagado Vd. mismo cuotas voluntarias o cuotas obligatorias a solicitud?

Hat Ihr Arbeitgeber im letzten Jahr für Sie Pflichtbeiträge zur Gesetzlichen Rentenversicherung abgeführt oder haben Sie selbst freiwillige Beiträge oder Pflichtbeiträge auf Antrag gezahlt?

- Sí, cuotas obligatorias del patrono
Ja, Pflichtbeiträge des Arbeitgebers ☐
- Yo mismo he pagado, a solicitud,
cuotas obligatorias
Selbst Pflichtbeiträge auf Antrag gezahlt ☐
- Yo mismo he pagado, voluntariamente, cuotas
Selbst freiwillige Beiträge gezahlt ☐
- No, **no** he pagado cuotas para el
seguro obligatorio de pensiones
Nein, **keine** Beiträge zur
Gesetzlichen Rentenversicherung gezahlt ☐

**En caso de cuotas voluntarias,
indíquese además:**

Bei freiwilligen Beiträgen bitte zusätzlich angeben:

Prima mensual DM
Monatlicher Beitrag DM

¿Para cuántos meses ha pagado
Vd. tal cuota en 1987?

Für wie viele Monate haben
Sie 1987 Beiträge gezahlt? Meses
Monate

60A ¿Envió Vd. dinero personalmente a su país o lo llevó consigo en viajes a su país en el último año, es decir, en 1987?

Haben Sie persönlich im letzten Jahr, also 1987, Geld in Ihr Heimatland geschickt oder bei Heimreisen mitgenommen?

No / nein . . . ☐

Sí / ja ☐


¿A cuánto ascendió el importe aproximadamente en 1987?

Wie hoch war der Betrag im Jahr 1987 insgesamt etwa?

1987 en total / 1987 insgesamt: DM
DM

¿Cómo se divide por ejemplo tal importe?

Wie teilt sich dieser Betrag etwa auf?

Apoyo a mi familia		DM
Unterstützung für meine Familie		DM
Reservas para después		DM
Rücklagen für später		DM
Otros conceptos		DM
Sonstiges		DM

60B ¿Tiene Vd. parientes que viven en Alemania, pero no en el hogar de Vd.?

Haben Sie Angehörige, die in Deutschland, aber nicht hier im Haushalt leben?

No / nein . . . ☐

Sí / ja ☐


**¿Ha prestado Vd. a esas personas ayuda en el último año?
En caso afirmativo, ¿en qué cuantía?**

Haben Sie an diese Personen im letzten Jahr Unterstützungs-
zahlungen geleistet? Wenn ja: in welcher Höhe etwa?

Sí / ja ☐ a saber DM
und zwar DM
en el año 1987
im Jahr 1987

No / nein ☐

IMPUESTO SOBRE LOS SALARIOS Y SOBRE LA RENTA 1986

LOHN-/EINKOMMENSTEUER 1986

61. ¿Pagó Vd. para el año penúltimo, es decir 1986, impuesto sobre el salario o sobre la renta?

Haben Sie für das vorletzte Jahr, also 1986, Lohn- oder Einkommensteuer gezahlt?

Sí / ja ☐

No / nein ... ☐

Pase a la pregunta 64!
Sie springen auf Frage 64!

62. ¿Se le fijó tributación en 1986 junto con su cónyuge o por separado o bien como persona que vive sola?

Waren Sie 1986 gemeinsam mit Ihrem Ehepartner oder getrennt bzw. als Alleinstehender steuerlich veranlagt?

Se me fijó tributación junto con mi cónyuge

Gemeinsam mit Ehepartner veranlagt ☐

Se me fijó tributación por separado/solo

Getrennt/als Alleinstehender veranlagt ☐

63. ¿A cuánto ascendió su impuesto total sobre el salario o sobre la renta para el año 1986?

Wie hoch war der Gesamtbetrag Ihrer Lohn- oder Einkommensteuer für das Jahr 1986?

Sírvase indicar el importe total definitivo inclusive pagos suplementarios y deduciendo eventuales devoluciones. En caso de tasación tributaria conjunta, sírvase indicar el importe total para ambos cónyuges.

Bitte geben Sie den endgültigen Gesamtbetrag an einschließlich etwaiger Nachzahlungen und abzüglich etwaiger Rückzahlungen.

Bei gemeinsamer Veranlagung bitte Gesamtbetrag für beide Ehepartner angeben!

1986 DM

1986 DM

Todavía no dispongo de la notificación de impuestos abonables para 1986

Steuerbescheid für 1986 liegt noch nicht vor ☐

64. ¿Ha ahorrado Vd. en el último año, es decir, en 1987, en el marco de la Ley de formación de patrimonio? En caso afirmativo, en qué forma?

Haben Sie im letzten Jahr, also 1987, im Rahmen des Vermögensbildungsgesetzes gespart?
Wenn ja, in welcher Form?

Sí, en el marco —
Ja, und zwar im Rahmen —

- de un contrato de ahorro con prima
eines Prämienparvertrages ☐
- de un contrato de ahorro para la construcción
eines Bausparvertrages ☐
- de un contrato de seguro de Vida
eines Lebensversicherungsvertrages ☐
- de otra forma
in sonstiger Form ☐
- No
Nein ☐

65. ¿Qué cree Vd.: cuando se jubile va a tener sólo una pensión o haberes pasivos, o también, además, patrimonio dinerario o real?

En caso de que esté ya jubilado, ¿qué situación es la actual?

Was meinen Sie: Werden Sie im Alter nur Ihre Rente oder Pension haben, oder außerdem auch Geld- oder Sachvermögen als zusätzliche Altersvorsorge?
Falls Sie schon im Ruhestand sind: Was trifft heute für Sie zu?

*Los importes procedentes de los Seguros privados son considerados como patrimonio dinerario.
Auszahlungsbeträge aus privaten Versicherungen gelten als Geldvermögen!*

Asegurado sólo con pensión/haberes pasivos

Nur durch Rente/Pension gesichert

No lo sé

Weiß nicht

☐
☐

Pase a la pregunta 66!
Bitte weiter mit Frage 66!

Asegurado también con patrimonio real

Auch durch Geld- oder Sachvermögen gesichert

☐
↓

¿Cómo cree Vd. que va a utilizar, en primera línea, este patrimonio?

Was meinen Sie, wie Sie dieses Vermögen in erster Linie verwenden werden?

Sí	No
procede	procede
Trifft	Trifft
zu	nicht
	zu

Lo voy a utilizar para mi sustento

Werde es brauchen, um meinen Lebensunterhalt zu bestreiten

☐
☐

Me voy a permitir algo especial y me voy a hacer una buena vida de jubilado

Werde mir davon etwas Besonderes leisten und mir einen schönen Lebensabend machen

☐
☐

Sólo lo quiero por motivos de seguridad, para el caso de que incurra en dificultades o necesite cuidados permanentes

Will es nur zur Sicherheit haben, falls ich einmal in Not gerate oder pflegebedürftig werde

☐
☐

Tengo la intención de dejarlo como herencia a mis descendientes/
a mi familia

Will es meinen Nachkommen/meiner Familie als Erbschaft zukommen lassen

☐
☐

SALUD

Gesundheit



Y ahora algunas preguntas sobre el tema Salud:

Nun einige Fragen zum Thema Gesundheit:

66. Según certificado y comprobación oficial, ¿está Vd. disminuido o impedido grave en términos laborales?

Sind Sie nach amtlicher Feststellung erwerbsgemindert oder schwerbehindert?

Si percibe Vd. una pension de invalidez total, o de invalidez para la profesión o de accidentado, no se olvide de anotarlo aquí!

Wenn Sie eine Erwerbs-, Berufsunfähigkeits- oder Verletztenrente beziehen, vergessen Sie bitte hier nicht, sich einzutragen!

No / nein . . . ☐

Sí / ja . . . ☐



¿A qué grado asciende su disminución laboral tras la última comprobación?

Wie hoch ist Ihre Erwerbsminderung oder Schwerbehinderung nach der letzten Feststellung?

%

67. ¿Padece Vd. desde hace por lo menos un año o crónicamente determinadas afecciones o enfermedades?

Leiden Sie seit mindestens einem Jahr oder chronisch an bestimmten Beschwerden oder Krankheiten?

Sí / ja . . . ☐

No / nein . . . ☐

68. ¿Ha visitado Vd. al médico en los 3 últimos meses?

En caso afirmativo, indique con qué frecuencia.

Haben Sie in den letzten 3 Monaten Ärzte aufgesucht?

Wenn ja, geben Sie bitte an wie häufig.

Número de visitas al médico en los 3 últimos meses

Zahl aller Arztbesuche in den letzten 3 Monaten . . .

No he visitado al médico

Keinen Arzt in Anspruch genommen . . . ☐

69. ¿Qué ocurrió en el último año en lo referente a hospitalizaciones?
¿Fue Vd. internado en 1987 una vez o varias veces en un hospital durante una noche por lo menos?

Und wie war das mit Krankenhausaufenthalten im letzten Jahr?

Wurden Sie 1987 einmal oder mehrmals für mindestens eine Nacht im Krankenhaus aufgenommen?

No / nein ☐

Sí / ja ☐

- ¿Cuántas veces tuvo Vd. que ingresar en 1987 en un hospital por lo menos durante una noche?

Wie oft mußten Sie 1987 für mindestens eine Nacht ins Krankenhaus?

veces
 mal

- ¿Cuántas noches, en total, pasó Vd. el año pasado en el hospital?

Wie viele Nächte haben Sie alles in allem letztes Jahr im Krankenhaus verbracht?

noches
 Nächte

70. ¿Desempeño Vd. una actividad laboral durante el año pasado, es decir, en 1987?

Waren Sie im vergangenen Jahr, also 1987, erwerbstätig?

Sí / ja ☐

No / nein ☐

Pase a la pregunta 72!
Sie springen auf Frage 72!

- ¿Cuántos días no trabajó Vd. en 1987 por enfermedad?

Wie viele Tage haben Sie im Jahr 1987 wegen Krankheit nicht gearbeitet?

Indique Vd. todos los días, no solo aquellos en los que fue dado de baja por el medico.

Geben Sie bitte alle Tage an, nicht nur die, für die Sie eine ärztliche Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung erhalten haben.

Ningún día
Keinen Tag ☐

En total
Insgesamt días
 Tage

- ¿Se dio el caso de que el último año Vd. estuvo dado de baja por enfermedad más de 6 semanas?

Kam es im letzten Jahr vor, daß Sie länger als 6 Wochen ununterbrochen krankgemeldet waren?

Sí / ja ☐ a saber veces
und zwar mal

No / nein ☐

71. ¿Estuvo Vd. sometido a tratamiento médico, o ingresado en un centro hospitalario, debido a un accidente de trabajo sufrido durante el año pasado, es decir, en 1987?

Waren Sie im vergangenen Jahr, also 1987, aufgrund eines Arbeitsunfalles in ärztlicher Behandlung oder im Krankenhaus?

Sí, en tratamiento médico
Ja, in ärztlicher Behandlung ☐

Sí, en un centro hospitalario
Ja, im Krankenhaus ☐

No / nein ☐

72. ¿Se ha sometido Vd. en el año 1987 a un tratamiento de cura o a un tratamiento clínico en régimen estacionario?

Waren Sie im Jahr 1987 zu einer Kur oder stationären Heilbehandlung?

No / nein ☐

Sí / ja ☐

- ¿Qué Caja o Seguro ha sufragado la mayor parte de los gastos?

Welche Kasse oder Versicherung hat die Kosten überwiegend getragen?

El Seguro de Pensiones / Die Rentenversicherung ☐

La Caja de Enfermedad / Die Krankenkasse ☐

Otra organización / Eine andere Organisation ☐

73A Hablando en términos muy claros: ¿En qué grado se interesa Vd. por la política?

Einmal ganz allgemein gesprochen: Wie stark interessieren Sie sich für Politik?

- En muy alto grado / sehr stark ☐
- En alto grado / stark ☐
- En no muy alto grado/ nicht so stark ☐
- Absolutamente nada / überhaupt nicht ☐

73B Hay muchos extranjeros en Alemania que se interesan también por los partidos políticos de aquí. Exactamente como los alemanes, tienden hacia un determinado partido, aunque no puedan votar. ¿Cuál es el caso de Vd? ¿Tiende Vd. hacia algún partido determinado en Alemania?

Viele Ausländer in Deutschland interessieren sich ja auch für die politischen Parteien hier. Genau wie die Deutschen, neigen sie dabei einer bestimmten Partei zu, auch wenn sie nicht wählen können. Wie ist das bei Ihnen: Neigen Sie einer bestimmten Partei in Deutschland zu?

- Sí / ja ☐ No / nein ☐
- No lo sé / Weiß nicht ☐

¿Qué partido?

Welcher Partei?

- SPD ☐
- CDU / CSU ☐
- FDP ☐
- Grüne ☐
- Otros ☐
- Andere ☐

¿En qué grado tiende Vd. a este partido?

Wie stark neigen Sie dieser Partei zu?

- Muy fuerte ☐
- Sehr stark ☐
- Bastante fuerte ☐
- Ziemlich stark ☐
- Regular ☐
- Mäßig ☐
- Bastante poco ☐
- Ziemlich schwach ☐
- Muy poco ☐
- Sehr schwach ☐

74. ¿Qué opina Vd. respecto a los siguientes ámbitos? ¿Está Vd. preocupado?

Wie ist es mit den folgenden Gebieten? Machen Sie sich da Sorgen?

Grandes preocupac. / Große Sorgen ☐

Algunas preocupac. / Einige Sorgen ☐

No tengo preocupac. / Keine Sorgen ☐

Por la evolución general de la economía Um die allgemeine wirtschaftliche Entwicklung?	☐	☐	☐
Por su situación económica propia Um Ihre eigene wirtschaftliche Situation?	☐	☐	☐
Por la protección del medio ambiente Um den Schutz der Umwelt?	☐	☐	☐
Por la preservación de la paz Um die Erhaltung des Friedens:	☐	☐	☐
Sólo si está Vd. en el proceso laboral activo:			
Por la seguridad de su puesto de trabajo Nur wenn Sie erwerbstätig sind: Um die Sicherheit des Arbeitsplatzes?	☐	☐	☐

¿O qué otra cosa le depara preocupaciones?

Oder was sonst macht Ihnen Sorgen?

Anótese denominación alemana

Bitte auf deutsch eintragen

COMO EXTRANJERO EN ALEMANIA

Als Ausländer in Deutschland



75. ¿Ha cambiado desde principios de 1987 su nacionalidad?

Hat sich seit Anfang 1987 Ihre Staatsangehörigkeit geändert?

Sí / ja ☐

Sirvase indicar su nacionalidad:

Staatsangehörigkeit bitte angeben:

No / nein ☐

76. Cuando uno reside en Alemania como extranjero, con el tiempo puede suceder que uno se sienta como si no tuviera patria. Uno no se siente ni como español ni como alemán.

Uno está, por así decirlo, entre dos sillas, sin pertenecer de verdad a ninguna parte.

¿Tiene Vd. también esta sensación?

Wenn man als Ausländer in Deutschland lebt, kann mit der Zeit ein gewisses Gefühl der Heimatlosigkeit auftreten. Man fühlt sich weder als Spanier noch als Deutscher; man sitzt sozusagen zwischen zwei Stühlen, ohne irgendwo so richtig dazuzugehören. Haben Sie auch solche Gefühle?

Me ocurre con mucha frecuencia

Das kommt sehr häufig vor ☐

Me ocurre con frecuencia

Das kommt häufig vor ☐

Me ocurre de vez en cuando

Das kommt hin und wieder vor ☐

Me ocurre raras veces

Das kommt selten vor ☐

No me ocurre

Das kommt nie vor ☐

77. ¿Cuánto tiempo quiere Vd. vivir en Alemania?

Wie lange wollen Sie in Deutschland bleiben?

Tengo la intención de retornar a España dentro de los 12 meses próximos

Ich möchte innerhalb der nächsten 12 Monate zurückgehen ☐

Tengo la intención de permanecer todavía algunos años en Alemania

Ich möchte noch einige Jahre in Deutschland bleiben ☐ a saber años

Tengo la intención de quedarme para siempre en Alemania

Ich möchte für immer in Deutschland bleiben ☐

78. ¿Según qué costumbres se cocina en su hogar?

Nach welchen Gewohnheiten wird in Ihrem Haushalt gekocht?

- Exclusivamente platos españoles ☐
Ausschließlich spanische Gerichte
- Frecuentemente platos españoles ☐
Häufig spanische Gerichte
- Platos españoles y alemanes más o menos con la misma ☐
Ungefähr gleich häufig spanische und deutsche Gerichte .. frecuencia
- Por lo regular platos alemanes ☐
Meistens deutsche Gerichte
- Exclusivamente platos alemanes ☐
Ausschließlich deutsche Gerichte

79. ¿Qué periódicos lee Vd. principalmente?

Welche Zeitungen lesen Sie überwiegend?

- Sólo periódicos españoles ☐
Nur spanische Zeitungen
- Principalmente periódicos españoles ☐
Überwiegend spanische Zeitungen
- Periódicos españoles y alemanes más o menos con la misma ☐
Ungefähr gleich häufig spanische und deutsche Zeitungen .. frecuencia
- Principalmente periódicos alemanes ☐
Überwiegend deutsche Zeitungen
- Sólo periódicos alemanes ☐
Nur deutsche Zeitungen
- No es cierto que sólo lea un periódico raramente o nunca ☐
Trifft nicht zu, da ich nur selten oder nie eine Zeitung lese

80. ¿Qué música escucha Vd. principalmente?

Welche Musik hören Sie überwiegend?

- Sólo música española ☐
Nur spanische Musik
- Principalmente música española ☐
Überwiegend spanische Musik
- Música española y alemana más o menos con la misma ☐
Ungefähr gleich häufig spanische und deutsche Musik .. frecuencia
- Principalmente música alemana ☐
Überwiegend deutsche Musik
- Sólo música alemana ☐
Nur deutsche Musik
- No es cierto que sólo escuche música raramente o nunca ☐
Trifft nicht zu, da ich nur selten oder nie Musik höre

81. Ahora le vamos a formular algunas preguntas sobre su círculo de amistades.
 Piense Vd., por favor, en las tres personas con las que tiene Vd. una amistad más estrecha y con las que se reúne con más frecuencia. Puede tratarse de parientes o de no parientes. Tiene que tratarse solamente de personas que no viven en el mismo hogar que Vd.
 Quisiéramos tener algunos datos sobre cada una de esas personas, como p.ej., nacionalidad de las tres personas. Para que sea más sencillo para Vd., sírvase dar el nombre de pila de las tres personas.

Wir haben jetzt einige Fragen zu Ihrem Bekanntenkreis: Denken Sie bitte an **die drei** Personen, mit denen Sie näher befreundet sind und mit denen Sie sich am häufigsten treffen. Es kann sich dabei sowohl um Verwandte als auch um Nicht-Verwandte handeln, nur nicht um Personen, die mit Ihnen im selben Haushalt wohnen.

Wir möchten gerne einige Angaben über jeden einzelnen haben, wie z.B. die Nationalität der drei Personen. Um es Ihnen einfacher zu machen, geben Sie bitte für alle drei Personen den Vornamen an.

	Persona A Person A	Persona B Person B	Persona C Person C
Nombre Name			
Sexo Geschlecht:			
Varón / männlich	☐	☐	☐
Mujer / weiblich	☐	☐	☐
¿Está emparentada con Vd. alguna de las personas mencionadas? Ist eine der genannten Personen mit Ihnen verwandt?			
Sí / ja	☐	☐	☐
No / nein	☐	☐	☐
¿Qué nacionalidad tienen sus amigos? Welche Nationalität haben Ihre Freunde?			
Española / spanisch	☐	☐	☐
Alemana / deutsch	☐	☐	☐
Otra / sonstige	☐	☐	☐

82. Cuando las personas residen en Alemania durante un periodo prolongado y luego van de visita a España, puede que alguna cosa haya cambiado en comparación con la época anterior.
 ¿Qué ocurre en el caso de Vd.? ¿Qué sensación tiene en esta situación?

Wenn Menschen längere Zeit in Deutschland leben und sie kommen dann zu Besuch nach Spanien, kann sich einiges gegenüber früher geändert haben. Wie ist das bei Ihnen? Welches Gefühl haben Sie in dieser Situation?

Ya el primer día me siento en casa como si nunca me hubiera marchado Ich fühle mich gleich am ersten Tag richtig zuhause; so als wäre ich nie weg gewesen	☐
Me siento de nuevo en casa con bastante rapidez Ich fühle mich ziemlich schnell wieder zuhause	☐
Al principio me siento más bien como extraño; sólo a los pocos días me siento de nuevo en casa Zunächst fühle ich mich eher als Fremder, erst nach einigen Tagen werde ich wieder heimisch	☐
Tarda bastante tiempo hasta que me vuelvo a sentir relativamente en casa Es dauert sehr lange, bis ich mich einigermaßen heimisch fühle	☐
Me siento extraño en España Ich fühle mich fremd in Spanien	☐
No es cierto que no haya estado nunca en España Trifft nicht zu, da ich noch nie in Spanien war	☐

DATOS SOBRE LA PERSONA

Angaben zur Person



83. Su sexo y año de nacimiento:

Ihr Geschlecht und Geburtsjahr:

varón / männlich ☐
hembra / weiblich ☐

año de nacimiento
Geburtsjahr

1	9		
---	---	--	--

84. ¿Es Vd. casado?

Sind Sie verheiratet?

Sí / ja ☐

No / nein ☐

85. ¿Vive su cónyuge en Alemania?

Lebt Ihr Ehepartner in Deutschland?

Sí, aquí en el hogar
Ja, hier im Haushalt ☐
Sí, pero no en este hogar
Ja, aber nicht hier im Haushalt ☐
No
Nein ☐

¿Es Vd. ...

Sind Sie

soltero?
ledig ☐
divorciado?
geschieden ☐
viudo?
verwitwet? ☐

86. ¿Ha cambiado algo, desde comienzos de 1987, en su situación familiar?

Indique, por favor, si es correcto alguno de los siguientes puntos y, en caso afirmativo, cuándo ocurrió.

Hat sich an Ihrer familiären Situation seit Anfang 1987 etwas verändert?

Geben Sie bitte an, ob einer der folgenden Punkte zutrifft, und wenn ja, wann das war.

	1987 Mes 1987 im Monat	1988 Mes 1988 im Monat
He contraído matrimonio Habe geheiratet	☐	☐
He tomado vivienda con el/la compañero(a) Bin mit Partner zusammengezogen	☐	☐
Me he divorciado Wurde geschieden	☐	☐
Me he separado del cónyuge/del/la compañero(a) de vida Habe mich von Ehepartner / Lebenspartner getrennt	☐	☐
Ha fallecido el cónyuge/compañero(a) de vida Ehepartner / Lebenspartner ist verstorben	☐	☐
Hijo/hija ha abandonado el hogar Sohn / Tochter hat den Haushalt verlassen	☐	☐
Ha nacido un niño/niña Kind wurde geboren	☐	☐
Otro caso / Sonstiges	☐	☐

a saber:
und zwar:

No, ninguno

de estos casos

/ Nein, nichts davon

☐

Y COMO FINAL

Und zum Schluß:



*LAS PREGUNTAS 87 – 93 SE SUPRIMEN!
FRAGEN 87 – 93 ENTFALLEN IN DIESEM FRAGEBOGEN!*

94. Para poner término, quisiéramos preguntarle además por el grado de satisfacción general que siente en su vida.

Zum Schluß möchten wir Sie noch nach Ihrer Zufriedenheit mit Ihrem Leben insgesamt fragen.

Por favor, vuelva a contestar según la siguiente escala.

El "0" significa "completamente insatisfecho", el "10", "completamente satisfecho".

Antworten Sie wieder anhand der folgenden Skala,

bei der "0" ganz und gar unzufrieden, "10" ganz und gar zufrieden bedeutet.

¿Qué grado de satisfacción, en conjunto, siente Vd. actualmente en su vida?

Wie zufrieden sind Sie gegenwärtig, alles in allem, mit Ihrem Leben?

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

completamente
insatisfecho
ganz und gar
unzufrieden

completamente
satisfecho
ganz und gar
zufrieden

¡MUCHAS GRACIAS POR SU COOPERACION!

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit!

Si quiere Vd. comunicar algo más:
Wenn Sie uns sonst noch etwas mitteilen wollen:

Eintragungen des Interviewers

A Wie wurde die Befragung durchgeführt?

Mit einer Begleitperson (Dolmetscher) ... ☐  Weiter mit Frage C

Ohne eine Begleitperson (Dolmetscher) ... ☐


B Wie haben Sie sich mit Ihrem Interviewpartner verständigt?

Interview wurde ganz auf deutsch geführt ... ☐

Interview wurde überwiegend auf deutsch geführt; bei Verständnisproblemen hat Befragter den übersetzten Text gelesen ... ☐

Eine andere anwesende Person konnte gut deutsch und hat als Dolmetscher geholfen ... ☐ 

Befragter hat mit meiner Hilfe den Fragebogen selbst ausgefüllt ... ☐

Habe den Personenfragebogen ausnahmsweise hinterlassen und vom Befragten allein ausfüllen lassen ... ☐

Wer war diese Person?

Eine andere Befragungsperson im Haushalt ... ☐

Ein Kind im Haushalt ... ☐

Nachbar oder sonstige nicht zum Haushalt gehörende Person . ☐

C Interviewdauer:

Minuten

Listen-Nr.

Lfd. Nr.

Ich bestätige die korrekte Durchführung des Interviews:

Tag

Monat

Abrechnungs-Nummer

Unterschrift des Interviewers

Haushaltsfragebogen blau (ausländische Fassung
für umgezogene und neue Haushalte) mit Daten-
schutzblatt

Spanier

Leben in Deutschland

VIVIR EN ALEMANIA

Informe '88 sobre la situación social de los hogares

CUESTIONARIO PARA EL HOGAR

BLAU

Haushaltsfragebogen

En este cuestionario hallará Vd. preguntas que no se refieren a cada una de las personas del hogar, sino al hogar en su totalidad. El cuestionario deberá ser contestado por el cabeza de familia o por otro miembro del hogar que esté al corriente.

Su colaboración es voluntaria. Mas la capacidad científico-informativ del estudio depende decisivamente de que cooperen todos los hogares.

Por esta razón, le rogamos encarecidamente

- que conteste estas preguntas a nuestro entrevistador
- ☒ que rellene Vd. mismo, con precisión, el cuestionario.

In diesem Fragebogen geht es um Fragen, die sich nicht auf die einzelnen Personen Ihres Haushalts, sondern auf den Haushalt als ganzen beziehen. Der Fragebogen soll vom Haushaltsvorstand oder von einem anderen Haushaltsmitglied beantwortet werden, das sich gut auskennt.

Ihre Mitarbeit ist freiwillig. Die wissenschaftliche Aussagekraft der Untersuchung hängt aber entscheidend davon ab, daß alle Haushalte mitmachen.

Darum bitten wir Sie herzlich

- unserem Mitarbeiter dieses Interview zu gewähren
- **oder** den Fragebogen sorgfältig selbst auszufüllen.

Bitte vor Übergabe unbedingt eintragen
It. Adressenprotokoll:

Der Haushaltsfragebogen wurde beantwortet von:

Nr. des Haushalts:

--	--	--	--	--

Vorname

--

Person
Nr.

--	--

Stichprobenkennzeichen:

2	8	8	6
---	---	---	---

Wie wird's gemacht?



Le rogamos que rellene el cuestionario
Bitte füllen Sie den Fragebogen aus, indem Sie

EJEMPLO
MUSTER

- **poniendo una cruz en el recuadro pequeño**
in die kleineren Kästchen ein Kreuz machen

Ejemplo: **Sexo:** varón
Beispiel: **Geschlecht:** männlich ☐
 hembra
 weiblich ☒

- **anotando cifras en el recuadro mayor**
in die größeren Kästchen Zahlen eintragen

Ejemplo: Año de nacimiento

1	9	3	9
---	---	---	---

Beispiel: Geburtsjahr

1	9	3	9
---	---	---	---

- escribiendo el texto en el recuadro contorneado (alemán)

In die umrandeten Felder Text schreiben (deutsch) *Sirvase escribir en letra de molde!*
Bitte Druckbuchstaben

Ejemplo: Nombre de pila **Maria**
Beispiel: Vorname

Siga Vd. el orden establecido, pregunta por pregunta.
Sólo se pueden saltar preguntas, cuando en el texto se hace expresamente la indicación al respecto.
Gehen Sie bitte der Reihe nach vor, Frage für Frage.
Überspringen Sie Fragen nur dann, wenn im Text ausdrücklich ein entsprechender Hinweis gegeben ist.

Ejemplo:
Beispiel:

1. ¿Hay en su hogar niños ...?
Gibt es in Ihrem Haushalt Kinder ...?

Sí / ☐

*Si en este ejemplo pone una cruz en "Sí",
hay que continuar con la siguiente
pregunta.*

*Wenn Sie in diesem Beispiel "Ja"
ankreuzen, geht es für Sie weiter
mit der nächsten Frage.*

No / nein ☐ 

*Si en este ejemplo pone una cruz en "No",
hay que continuar con la pregunta que
figura en el recuadro.*

*Wenn Sie in diesem Beispiel "Nein" ankreuzen,
geht es für Sie weiter mit der Frage, die im
Kästchen genannt ist.*

Pase a la pregunta ...
Sie springen auf Frage

¿HAY EN SU HOGAR?

Gibt es in Ihrem Haushalt ...?



1. ¿Hay en su Hogar niños que nacieron en 1972 o después?

Gibt es in Ihrem Haushalt Kinder, die erst 1972 oder später geboren sind?

Sí / ja ☐

No / nein ☐

Pase a la pregunta 4
Sie springen auf Frage 4!

2. ¿En qué año han nacido estos niños?

In welchem Jahr sind diese Kinder geboren?

Sírvase indicar por separado para cada niño, comenzando por el de mayor edad, nacido en 1972 o después, y luego siga indicando conforme a la edad; el más joven, en último lugar.

Bitte geben Sie es getrennt für jedes Kind an, beginnend mit dem ältesten Kind, das 1972 oder danach geboren ist, und dann dem Alter nach, das jüngste Kind zuletzt.

Sírvase anotar:
Bitte eintragen

Nombre
de pila

Vorname:

Año de nacimiento:

Geburtsjahr:

19

19

19

19

3. ¿Cuál de las siguientes instituciones visitan actualmente estos niños?

Welche der folgenden Einrichtungen besuchen diese Kinder derzeit?

Kinderkrippe, -garten, -hort, Pflegemutter o.ä. halbtags	☐	☐	☐	☐
Kinderkrippe, -garten, -hort, Pflegemutter o.ä. ganztags	☐	☐	☐	☐
Grundschule/Förderstufe	☐	☐	☐	☐
Hauptschule	☐	☐	☐	☐
Sonderschule	☐	☐	☐	☐
Realschule	☐	☐	☐	☐
Gesamtschule	☐	☐	☐	☐
Gymnasium	☐	☐	☐	☐
Berufsgrundbildungsjahr	☐	☐	☐	☐
Berufsschule ohne Lehre	☐	☐	☐	☐
Berufsschule mit Lehre	☐	☐	☐	☐
Berufsfachschule	☐	☐	☐	☐
Sonstige Schule	☐	☐	☐	☐
No está inscrito en ninguno de estos centros Besucht keine dieser Einrichtungen	☐	☐	☐	☐

3A ¿Nacionalidad de los niños?

Staatsangehörigkeit der Kinder?

La misma que el cabeza de familia
Gleiche wie Haushaltsvorstand

Otra, a saber:

Andere, und zwar

☐☐☐☐

4. ¿Hay alguien en su hogar que necesite cuidados permanentes por razones de edad o de enfermedad?

Gibt es in Ihrem Haushalt jemand, der aus Alters- oder Krankheitsgründen dauernd pflegebedürftig ist?

Sí / ja ☐

No / nein ☐

Pase a la pregunta 6!

Sie springen auf Frage 6!

5A

Por favor, anote los nombres de pila de esta persona.

En caso de que en su hogar haya mas de una persona que necesite de cuidados constantes, sírvase responder a la Pregunta 5A/5B también para la segunda persona.

Bitte Vornamen dieser Person eintragen.

Falls mehr als eine Person in Ihrem Haushalt pflegebedürftig ist, beantworten Sie Frage 5A/5B bitte auch für die zweite Person!

¿En qué sentido esta persona necesita cuidados?

In welcher Hinsicht ist diese Person pflegebedürftig?

Necesitadas de cuidados

Pflegebedürftige

1ª persona

1. Person

2ª persona

2. Person

*Sírvase anotar los nombres de pila
Vornamen bitte eintragen:*

Persona tiene que guardar cama

Person ist dauerhaft bettlägerig

☐
☐

Persona no tiene que guardar cama,
pero necesita ayuda para los quehaceres diarios del hogar

Person ist nicht bettlägerig, braucht aber Hilfe bei den täglichen
Verrichtungen im Haushalt

☐
☐

Persona sólo requiere ayuda para tareas/ejecuciones
fuera del hogar

Person braucht nur Hilfe bei Besorgungen/Erledigungen außerhalb
des Haushalts

☐
☐

5B ¿Quién cuida o asiste a la persona?

Von wem wird diese Person gepflegt oder betreut?

Lo hace —

Von —

— Diaconisa, ayudante social o similar

Gemeindeschwester, Sozialhelfer o.ä.

☐
☐

— Amigos/conocidos

Freunden/Bekannten

☐
☐

— Vecinos

Nachbarn

☐
☐

— Parientes fuera del hogar

Angehörigen außerhalb des Haushalts

☐
☐

— Parientes en el hogar

Angehörigen im Haushalt

☐
☐

No es necesaria **ninguna** asistencia especial

Keine besondere Betreuung notwendig

☐
☐

LA VIVIENDA Y LOS COSTES QUE ORIGINA

Wohnen und was es kostet



6. ¿Desde cuándo habita este Hogar en esta vivienda?

En caso de que viva aquí sólo a partir de 1987 ó 1988, le rogamos indique también el mes de su última mudanza.

Seit wann lebt dieser Haushalt in dieser Wohnung?

Falls Sie erst seit 1987 oder 1988 hier wohnen, geben Sie bitte auch den Monat Ihres letzten Umzugs an.

		Mes Monat
Desde 1987	☐	
Seit 1987	☐	
Desde 1988	☐	
Seit 1988	☐	

Ya antes, a saber, desde
Schon länger, und zwar seit

1	9		
---	---	----------------------	----------------------



Pase a la pregunta 9
Sie springen auf Frage 9!

7. ¿Cuál fue la causa principal de su último cambio de vivienda?

Welches war der Hauptgrund für Ihren letzten Wohnungswechsel?

Sírvase indicar sólo la causa más importante.

Bitte geben Sie nur den wichtigsten Grund an!

Rescisión por parte del casero-arrendador

Kündigung durch den Vermieter ☐

La hasta entonces vivienda de alquiler pasó a ser vivienda en propiedad

Vorherige Mietwohnung wurde in Eigentumswohnung umgewandelt ☐

Adquisición de una casa propia/vivienda propia

Erwerb eines Eigenheims/einer Eigentumswohnung ☐

Razones profesionales

Berufliche Gründe ☐

Razones familiares

(p.ej., boda, herencia, separación/divorcio, salida de la casa paterna)

Familiäre Gründe (z.B. Heirat, Erbschaft, Trennung/Scheidung, Fortzug aus dem Elternhaus) ☐

Tamaño de la vivienda

Größe der Wohnung ☐

Otras razones inherentes a la vivienda

(p.ej., alquiler más favorable, mejor situación, equipamiento)

Andere Gründe in Zusammenhang mit der Wohnung

(z.B. günstigere Miete, bessere Lage, Ausstattung) ☐

Otras razones

Sonstiger Grund ☐

a saber:

und zwar:

8. ¿Y qué juicio le merece su vivienda actual en comparación con la última?
¿Ha mejorado Vd. en relación con su última vivienda, o es su vivienda actual aproximadamente igual, o ha empeorado?

Und wie beurteilen Sie Ihre jetzige Wohnung im Vergleich zur letzten?

Haben Sie sich gegenüber Ihrer letzten Wohnung verbessert, ist Ihre heutige Wohnung in etwa gleichwertig, oder haben Sie sich verschlechtert?

	Mejo- rado	Mas o menos igual	Empeo- rado
	Ver- bessert	Etwa gleich- wertig	Ver- schlech- tert
¿Cómo es ello en relación a —			
Wie ist das in Bezug auf —			
— la carga financiera (p.ej., alquiler) die finanzielle Belastung (z.B. Miete)	☐	☐	☐
— el tamaño de la vivienda die Wohnungsgröße	☐	☐	☐
— el equipamiento de la vivienda die Wohnungsausstattung	☐	☐	☐
— la zona/situación de la vivienda die Wohngegend/Wohnlage	☐	☐	☐
— el entorno vivienda (ruido, gases de escape, suciedad) die Wohnumwelt (Lärm, Abgase, Schmutz)	☐	☐	☐
— las comunicaciones die Verkehrsverbindungen	☐	☐	☐
— relaciones/contacto con vecinos? Beziehungen/Kontakte zur Nachbarschaft?	☐	☐	☐

9. ¿Cuándo fue construida aproximadamente la casa en que se encuentra su vivienda?

Wann wurde das Haus, in dem Ihre Wohnung liegt, etwa erbaut?

Antes de 1919	/ /	vor 1919	☐
1919 a 1948	/ /	1919 bis 1948	☐
1949 a 1971	/ /	1949 bis 1971	☐
1972 ó después	/ /	1972 oder später	☐

10. ¿Considera Vd. que la casa en que vive Vd. necesita una renovación total o parcial, o no necesita renovación?

Halten Sie das Haus, in dem Sie wohnen, ganz oder teilweise für renovierungsbedürftig oder ist es nicht renovierungsbedürftig?

Necesita renovación total Ganz renovierungsbedürftig	☐
Necesita renovación parcial Teilweise renovierungsbedürftig	☐
No necesita renovación Nicht renovierungsbedürftig	☐

11. ¿Cómo está equipada su vivienda?

Wie ist Ihre Wohnung ausgestattet?

¿Tiene su vivienda ...	Sí Ja	No Nein
Gehört zu Ihrer Wohnung —		
— cocina Küche	☐	☐
— baño/ducha dentro de la vivienda Bad/Dusche innerhalb der Wohnung	☐	☐
— WC dentro de la vivienda WC innerhalb der Wohnung	☐	☐
— calefacción central o por pisos Zentralheizung oder Etagenheizung	☐	☐
— balcón / terraza Balkon/Terrasse	☐	☐
— sótano / trastero? Keller / Abstellräume	☐	☐
— jardín propio / uso del jardín? Eigener Garten / Gartenbenutzung?	☐	☐

12. ¿Cuántos metros cuadrados de superficie habitable tiene esta vivienda?

Wie groß ist die Wohnfläche dieser Wohnung insgesamt?

metros cuadrados
qm

13. ¿Cuántas piezas tiene su vivienda sin cocina, baño y piezas de menos de 6 metros cuadrados?

Wie viele Räume hat Ihre Wohnung ohne Küche, Bad und ohne Räume unter 6 qm?

piezas
Räume

14. ¿Qué piensa Vd. en total sobre el tamaño de su vivienda?

¿Es para su hogar —

Wie beurteilen Sie insgesamt die Größe Ihrer Wohnung?
Ist sie für Ihren Haushalt —

- demasiado pequeña / viel zu klein ☐
- un poco pequeña / etwas zu klein ☐
- exactamente justa / gerade richtig ☐
- algo grande / etwas zu groß ☐
- demasiado grande? / viel zu groß? ☐

15. ¿Habita Vd. esta vivienda como propietario, inquilino principal o subinquilino?

Bewohnen Sie diese Wohnung als Eigentümer, Hauptmieter oder Untermieter?

Propietario

/ Eigentümer

☐

Pase a la pregunta 23

Sie springen auf Frage 23!

Inquilino principal

/ Hauptmieter

☐

Subinquilino

/ Untermieter

☐


16. ¿Se trata de una vivienda cedida con alquiler más bajo, p.ej., por el patrono o por familiares?

Handelt es sich um eine vom Eigentümer verbilligt überlassene Wohnung,
z.B. vom Arbeitgeber oder von Verwandten?

Sí / ja ☐

No / nein ☐

17. ¿A cuánto asciende actualmente la renta mensual de alquiler?

Por favor, considere en la renta de alquiler los gastos de agua, recogida de basuras, etc.
pero no los gastos de calefacción o agua caliente.

Wie hoch ist derzeit die monatliche Miete?

Rechnen Sie zur Miete bitte die Umlagen für Wasser, Müllabfuhr usw., aber nicht die Heizungs- und Warmwasserkosten.

DM
DM

No pago alquiler

Zahle keine Miete ☐

18. ¿A cuánto ascienden los gastos mensuales de calefacción y agua caliente?

Wie hoch sind die monatlichen Kosten für Heizung und Warmwasser?

Si no se sabe exactamente, indique importe aproximado
Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

DM
DM

19. Si piensa Vd. en una vivienda de alquiler similar, ¿cree Vd. que la carga financiera es —

Wenn Sie an vergleichbare Wohnungen denken, finden Sie Ihre Miete dann —

— muy favorable / sehr günstig ☐

— favorable / günstig ☐

— adecuada / angemessen ☐

— un poco alta / etwas zu hoch ☐

— excesivamente alta? / viel zu hoch? ☐

20. ¿Es su vivienda una vivienda social?

Nos referimos a una vivienda con un precio ya obligatorio y que para entrar a vivir en ella necesita Vd. un certificado de legitimación para ello.

Handelt es sich bei Ihrer Wohnung um eine Sozialwohnung?

Gemeint ist eine preisgebundene Wohnung, für deren Bezug Sie einen Wohnberechtigungsschein vorlegen müssen.

Sí / ja ☐

No / nein ☐

21. ¿Ha introducido Vd. en su vivienda, con cargo a su cuenta, una o varias de las siguientes modernizaciones?

Haben Sie an Ihrer Wohnung auf eigene Kosten eine oder mehrere der folgenden Modernisierungen vorgenommen?

Instalación de una cocina

Eine Küche eingebaut ☐

Baño, ducha o WC con instalación dentro de la vivienda

Bad, Dusche oder WC innerhalb der Wohnung eingebaut ☐

Instalación de calefacción central o por pisos

Zentralheizung oder Etagenheizung eingebaut ☐

Instalación de nuevas ventanas

Neue Fenster eingebaut? ☐

No, ninguna de ellas

Nein, nichts davon ... ☐

22. ¿Adquirió Vd. al entrar en la vivienda tales instalaciones del inquilino anterior?

Haben Sie beim Einzug derartige Einrichtungen von Ihrem Vermieter erworben oder abgelöst?

Sí / ja ☐

No / nein ☐

Pase a la pregunta 31

Sie springen auf Frage 31!

23. Su casa/o vivienda propia, ¿la ha comprado Vd. nueva o la ha construido, o qué es lo que procede?

Haben Sie Ihr Haus/Ihre Eigentumswohnung neu gekauft bzw. gebaut, oder was trifft zu?

Comprado nueva o construido

Neu gekauft oder gebaut ☐

Comprado al propietario anterior

Vom Vorbesitzer gekauft ☐

Adquirido por herencia o donación

Durch Erbschaft/Schenkung erworben ☐



Pase a la pregunta 25

Sie springen auf Frage 25!

24. Su casa/vivienda, ¿ha sido promocionada con préstamos o subvenciones oficiales?

Ist Ihr Haus/Ihre Wohnung mit öffentlichen Darlehen oder Zuschüssen gefördert worden?

Sí / ja ☐

No / nein ☐

25. ¿A cuánto asciende actualmente la carga financiera en concepto de amortización e intereses que tiene que soportar Vd. para su vivienda? Sírvase indicar el importe mensual en concepto de amortización e intereses por hipotecas y préstamos de ahorro a la construcción.

Wie hoch ist derzeit die finanzielle Belastung durch Tilgung und Zinsen, die Sie für Ihre Wohnung zu tragen haben? Bitte geben Sie den monatlichen Betrag für Tilgung und Zinsen für Hypotheken und Bauspardarlehen an.

*Si no se sabe exactamente, indique importe aproximado
Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!*

Amortización e intereses

Tilgung und Zinsen

de aquí, intereses

davon Zinsen

DM por mes

DM pro Monat

DM por mes

DM pro Monat

Ni amortización,

ni intereses

Keine

Tilgung und Zinsen

☐

26. ¿Y a cuánto ascienden los costes mensuales por agua, recogida de basuras, limpieza de calles, etc., pero sin incluir los costes de mantenimiento y de calefacción?

Und wie hoch sind die monatlichen Kosten für Wasser, Müllabfuhr, Straßenreinigung usw., aber ohne die Kosten für Instandhaltung und Heizung?

*Si no se sabe exactamente, indique importe aproximado
Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!*

DM por mes

DM pro Monat

27. ¿A cuánto ascendieron los gastos de mantenimiento de su vivienda durante el último año, es decir, en 1987?

Wie hoch waren die Instandhaltungskosten für Ihre Wohnung im letzten Jahr, also 1987?

*Si no se sabe exactamente, indique importe aproximado
Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!*

DM por año 1987

DM im Jahr 1987

28. ¿A cuánto ascendieron los gastos de calefacción durante el último año, es decir, en 1987?

Wie hoch waren die Heizkosten für Ihre Wohnung im letzten Jahr, also 1987?

*Si no se sabe exactamente, indique importe aproximado
Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!*

DM en el año 1987

DM im Jahr 1987

29. Si piensa Vd. en una vivienda de alquiler similar, ¿cree Vd. que la carga financiera es —

Wenn Sie an eine vergleichbare Mietwohnung denken, finden Sie diese finanziellen Belastungen dann —

- muy favorable / sehr günstig ☐
- favorable / günstig ☐
- adecuada / angemessen ☐
- un poco alta / etwas zu hoch ☐
- excesivamente alta? / viel zu hoch? ☐

30. Ysuponiendo que viviera Vd. en esta vivienda/casa de alquiler: ¿a cuánto, cree Vd., ascenderían los gastos de alquiler al mes sin calefacción?

Und angenommen, Sie wohnen in dieser Wohnung/diesem Haus zur Miete:

Wie hoch wären dann schätzungsweise die monatlichen Mietkosten ohne Heizung?

Unos
Etwa

DM
DM

No lo sé
weiß nicht

☐

31. ¿Ha percibido Vd. o alguien de su hogar en el último año, es decir, en 1987, subsidio de vivienda o ayuda para cargas (Wohngeld oder Lastenzuschuß)?

Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr, also 1987, vom Staat **Wohngeld** oder Lastenzuschuß erhalten?

No / nein ☐

Sí / ja ☐

¿Durante cuántos meses ha percibido Vd. en 1987 subsidio de vivienda o de cargas?

Wieviel Monate haben Sie 1987 Wohngeld oder Lastenzuschuß bezogen?

Meses
Monate

¿A cuánto ha ascendido el subsidio de vivienda o de cargas mensualmente?

Wieviel Wohngeld oder Lastenzuschuß haben Sie pro Monat etwa erhalten?

DM por mes
DM pro Monat

32. ¿Ha percibido Vd., u otra persona del hogar, en 1987 auxilio social (Sozialhilfe) de la Oficina de lo Social?

Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr, also 1987, **Sozialhilfe** vom Sozialamt bezogen?

No / nein ☐

Pase a la pregunta 36
Sie springen auf Frage 36!

Sí / ja ☐

33. ¿Se trata al respecto de lo que se denomina auxilio corriente para el sustento (laufende Hilfe zum Lebensunterhalt)?

Handelte es sich bei dieser Sozialhilfe um sogenannte laufende Hilfe zum Lebensunterhalt?

No / nein ☐

Sí / ja ☐

¿Durante cuántos meses se percibió el año pasado esta ayuda para el sustento?

Wie viele Monate wurde im letzten Jahr diese laufende Hilfe zum Lebensunterhalt bezogen?

Meses
Monate

¿Y a cuánto ascendía el importe mensual?

Und wie hoch war der monatliche Betrag?

Si no se sabe exactamente, indique importe aproximado
Falls nicht genau bekannt: bitte schätzen!

DM por mes
DM im Monat

34. ¿Ha percibido Vd. el año pasado de la Oficina de lo Social ayuda en situaciones especiales de la vida (Hilfe in besonderen Lebenslagen), p.ej., subsidio de rehabilitación para minusválidos, ayuda para prestar cuidados, ayuda por enfermedad, etc.?

Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr vom Sozialamt sogenannte **Hilfe in besonderen Lebenslagen**, also z.B. Eingliederungsbeihilfe für Behinderte, Hilfe zur Pflege, Krankenhilfe u.ä. bezogen?

No / nein ☐

Sí / ja ☐

¿Cuántos meses?

Für wie viele Monate?

Meses
Monate

¿A cuánto ascendía el importe mensual?

Und wie hoch war der monatliche Betrag?

DM por mes
DM im Monat

35. ¿Ha percibido Vd. el año pasado de la Oficina de lo Social la denominada ayuda para el sustento (einmalige Hilfe zum Lebensunterhalt), concedida con carácter único, p.ej., prendas de vestir, subsidio para los gastos de calefacción, etc.?

Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr vom Sozialamt sogenannte **einmalige Hilfe zum Lebensunterhalt**, also z.B. Kleiderhilfe, Heizkostenbeihilfe oder ähnliches erhalten?

No / nein ☐

Sí / ja ☐

36. ¿Ha percibido Vd., u otra persona en el hogar, el año pasado, es decir, 1987, subsidio familiar por hijos (Kindergeld)?

Haben Sie oder jemand anderer im Haushalt letztes Jahr, also 1987, **Kindergeld** erhalten?
Wenn ja, für wie viele Kinder?

*No indicar aquí el suplemento por hijos en la pensión.
Kinderzuschlag in der Rente ist hier nicht gemeint!*

No / nein ☐

Sí, por
ja, für hijo(s)
Kinder

¿A cuánto ascendía el importe por mes para todos los hijos en conjunto?

Wie hoch war der Betrag pro Monat für alle Kinder zusammen?

DM por mes
DM im Monat

37. ¿Ha tenido Vd., u otro miembro del hogar, durante el año pasado ingresos en concepto de arrendamiento de uso o arrendamiento de uso y disfrute de propiedad inmobiliaria?

Me refiero a ingresos brutos reales, y no al valor fiscal por uso propio.

Hatten Sie oder jemand anderer in Ihrem Haushalt letztes Jahr Einnahmen aus Vermietung oder Verpachtung von Grund- oder Hausbesitz?

Gemeint sind tatsächliche Bruttoeinnahmen, nicht der steuerliche Wert für Eigennutzung.

Sí / ja ☐

No / nein ☐

Pase a la pregunta 40
Sie springen auf Frage 40!

38. ¿A cuánto ascendían, aproximadamente, estos ingresos durante el último año, es decir, 1987?
Por favor, indique Vd. los ingresos brutos para el año 1987.

Wie hoch waren diese Einnahmen letztes Jahr, also 1987, ungefähr?

Bitte geben Sie die Bruttoeinnahmen (einschließlich Umlagezahlungen) für das Jahr 1987 an.

Para el año 1987

Im Jahr 1987

--	--	--	--	--	--

DM

DM

39. ¿Qué cargas había aproximadamente en el último año al respecto?

Por favor, indique por separado para

- Costes generales y de mantenimiento
- Pagos de amortización e intereses en concepto de hipotecas o préstamos de ahorro a la construcción.

Welche Belastungen standen dem im letzten Jahr ungefähr gegenüber?

Bitte geben Sie es getrennt an für

- Betriebs- und Instandhaltungskosten,
- Tilgungszahlungen und Zinsen für Hypotheken oder Bauspardarlehen.

Para el año 1987

Im Jahr 1987

Costes generales y de mantenimiento

Betriebs- und Instandhaltungskosten

--	--	--	--	--	--

DM

DM

Amortización e intereses

Tilgung und Zinsen

--	--	--	--	--	--

DM

DM

de aquí, intereses

davon Zinsen

--	--	--	--	--	--

DM

DM

Bitte beantworten Sie die folgenden Fragen in **allen** Fällen — auch wenn kein Interview zustande kam.
Die Informationen sind für uns zur Beurteilung der Stichprobenqualität wichtig!

A In welchem Haustyp wohnt der Zielhaushalt?

- Landwirtschaftliches Wohngebäude ☐
- Freistehendes Ein-/Zweifamilienhaus ☐
- Ein-/Zweifamilienhaus als Reihenhaus oder Doppelhaus ... ☐
- Wohnhaus mit 3 bis 4 Wohnungen ☐
- Wohnhaus mit 5 bis 8 Wohnungen ☐
- Wohnhaus mit 9 und mehr Wohnungen
(aber höchstens 8 Stockwerken; also kein Hochhaus) ☐
- Hochhaus (9 und mehr Stockwerke, Wohnungen unbegrenzt) ☐

B Handelt es sich um ein Wohnheim?

Nein ☐

Ja, und zwar:

- Schüler-/Jugendlichenwohnheim . ☐
- Studenten-Wohnheim ☐
- Berufstätigen-/Ledigenwohnheim ☐
- Altenheim ☐
- Altenwohnheim ☐

C Handelt es sich bei der Wohngegend im unmittelbaren Umkreis des Zielhaushalts um —

- ein reines Wohngebiet mit überwiegend Altbauten (Vorkriegsbauten) ☐
- ein reines Wohngebiet mit überwiegend Neubauten ☐
- ein Mischgebiet mit Wohnungen und Geschäften bzw. Gewerbebetrieben ☐
- ein Geschäftszentrum (Läden, Banken, Verwaltungen) mit wenig Wohnungen ... ☐
- ein Gewerbe- bzw. Industriegebiet mit wenig Wohnungen ☐

No se olvide, por favor, de rellenar su cuestionario de personas.

Le estaríamos, además, muy agradecidos si también facilitara datos sobre el balance patrimonial.

Bitte vergessen Sie nicht, noch Ihren Personenfragebogen auszufüllen!

Weiterhin wären wir Ihnen sehr dankbar, wenn Sie auch die Angaben zur Vermögensbilanz machen würden!

Eintragungen des Interviewers

D Wie wurde die Befragung durchgeführt?

Mit einer Begleitperson (Dolmetscher) ... ☐



Weiter mit Frage F

Ohne eine Begleitperson (Dolmetscher) ... ☐

E Wie haben Sie sich mit Ihrem Interviewpartner verständigt?

Interview wurde ganz auf deutsch geführt ... ☐

Interview wurde überwiegend auf deutsch geführt; bei Verständnisproblemen hat Befragter den übersetzten Text gelesen ... ☐

Eine andere anwesende Person konnte gut deutsch und hat als Dolmetscher geholfen ... ☐



Befragter hat mit meiner Hilfe den Fragebogen selbst ausgefüllt ... ☐

Habe den Personenfragebogen ausnahmsweise hinterlassen und vom Befragten allein ausfüllen lassen ... ☐

Wer war diese Person?

Eine andere Befragungsperson im Haushalt ... ☐

Ein Kind im Haushalt ... ☐

Nachbar oder sonstige nicht zum Haushalt gehörende Person ... ☐

F Interviewdauer Haushaltsfragebogen

Minuten

Interviewdauer Vermögensbilanz

Minuten

G Falls der Fragebogen Vermögensbilanz nicht abgefragt werden konnte, bitte Gründe angeben:

Listen-Nr.

Lfd. Nr.

Ich bestätige die korrekte Durchführung des Haushaltsfragebogens und der Vermögensbilanz:

Tag

Monat

Abrechnungs-Nummer

Unterschrift des Interviewers

Leben in Deutschland

Declaración sobre la Protección de Datos

SPANIER

y el carácter absolutamente confidencial de los datos suministrados por Vd. en esta entrevista

La encuesta "Vivir en Alemania" se efectúa por el Deutsche Institut für Wirtschaftsforschung (DIW) de Berlín en cooperación con Infratest de Munich. Ambos institutos responden ante la Ley sobre la Protección de Datos. Trabajan según las disposiciones legales acerca de la protección de datos.

Los resultados de la encuesta serán siempre tratados de forma anónima, es decir, sin indicación de nombres y direcciones, y sólo juntos con los datos suministrados por otras personas entrevistadas. Ello significa que nadie puede inferir por los resultados, de qué persona provienen los datos.

Lo mismo es válido para la repetición del sondeo, en el que es importante que, después de un cierto tiempo, se

vuelva a efectuar una entrevista con la misma persona

y que se realice la evaluación estadística de tal forma que los datos provenientes de varias encuestas sean unidos por un número codificado, es decir, sin nombres y direcciones.

Aquí vale también: **No se transmitirán datos de los que se pueda reconocer su persona.**

En caso de que la cooperación entre el DIW e Infratest termine antes de finalizarse el proyecto entero, Infratest entregará todo el material al DIW, quien asumirá entonces la responsabilidad exclusiva ante la Ley sobre la Protección de Datos.

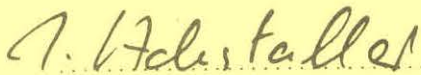
Responsables del cumplimiento
de las disposiciones legales acerca
de la protección de datos:

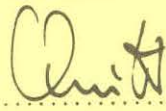
En el Deutsches Institut für
Wirtschaftsforschung:


Prof. Dr. Hans-Jürgen Krupp
(Der Präsident)


Brigitte Freißl
(Datenschutzbeauftragte)

En Infratest:


Jakob Ackstaller
(Geschäftsführender Gesellschafter)


Helmut Quitt
(Datenschutzbeauftragter)

*En el dorso de esta declaración le hacemos ver el camino que recorren sus datos
desde el cuestionario hasta la tabla de resultados completamente anónima*

¿Que pasa con sus datos?

1. Nuestro(s) entrevistador(es) rellena(n) el cuestionario con sus datos, por ejemplo:

¿Ha cambiado Vd. o su hogar de vivienda? Sí ☐
No ☒

2. En el instituto, la dirección y la parte del cuestionario están separadas. Ambas reciben un número codificado. La persona que ve el cuestionario no sabe, quién ha dado las respuestas. La dirección queda en el instituto, pero sólo hasta terminar la encuesta total. Sirve únicamente para visitarle o escribirle a Vd. otra vez, con el fin de efectuar una nueva entrevista.
3. Los datos de la entrevista de la parte del cuestionario serán convertidos en números y, **sin indicación de su nombre** y dirección, (es decir, anónimamente) puestos en una tarjeta perforada o una cinta de datos (parecidas a una cinta magnetofónica).
4. A continuación, los datos de la entrevista (sin nombre y dirección) son evaluados por un ordenador. El ordenador computa, por ejemplo, todas las repuestas respecto a cambios de vivienda y calcula los resultados en porcentajes.
5. El resultado global y los resultados de grupos parciales (por ejemplo, trabajadores, empleados) son expresados en forma de tabla:

Cambio de vivienda en los últimos 12 meses	
Población total	7 %
Trabajadores	7 %
Empleados	12 %
Funcionarios del Estado	14 %
Autónomos	7 %
Personas no activas	5 %
<i>Fuente: Infratest Sozialforschung 1980</i>	

6. También en la próxima encuesta, su nombre y dirección serán siempre separados de los datos de la parte del cuestionario. Durante la evaluación, el ordenador compara — mientras está computando — por persona, pero lo hace a través del número codificado (es decir, nunca a través de nombres), y la expresión de los resultados será tan anónima como la de la encuesta única.
7. Lo importante es: su participación en la entrevista es **voluntaria**.

Es lógico, que el Deutsche Institut für Wirtschaftsforschung e Infratest cumplirán todas las disposiciones de la Ley Federal sobre la Protección de Datos.

Puede Vd. estar absolutamente seguro de que —

- ninguna tercera persona podrá saber las respuestas que Vd. ha dado
- su nombre y su dirección no serán pasados a terceros
- ningún dato individual, del cual se podría concluir que se trata de su persona, será entregado a terceras personas.

Le agradecemos su cooperación y su confianza en nuestro trabajo

Personenfragebogen blau (ausländische Fassung
für erstmals zu befragende Personen)

Spanier

Leben in Deutschland

VIVIR EN ALEMANIA

Informe '88 sobre la situación social de los hogares

CUESTIONARIO PARA LAS PERSONAS

Personenfragebogen

BLAU

Este cuestionario está dirigido a cada una de las personas del hogar.
La versión "azul" está destinada a aquellas personas que toman parte por primera vez en la encuesta.

La colaboración de Vd. es a título voluntario.
Pero el valor científico e informativo de este estudio depende en grado decisivo de la cooperación de **todas** las personas de **todos** los hogares.

Por esta razón, le rogamos encarecidamente

- que conteste estas preguntas a nuestro entrevistador
- ☒ que rellene Vd. mismo, con precisión, el cuestionario.

Dieser Fragebogen richtet sich an die einzelnen Personen im Haushalt.
Die "blaue" Fassung ist für Personen bestimmt, die erstmals an der Befragung teilnehmen.

Ihre Mitarbeit ist freiwillig. Die wissenschaftliche Aussagekraft dieser Untersuchung hängt aber entscheidend von der Mitarbeit **aller** Personen in **allen** Haushalten ab.

Darum bitten wir Sie herzlich,

- unserem Mitarbeiter dieses Interview zu gewähren
- **oder** den Fragebogen sorgfältig selbst auszufüllen.

Bitte vor Übergabe unbedingt eintragen
lt. Adressenprotokoll:

Stichprobenkennzeichen:

2	8	8	6
---	---	---	---

Nr. des Haushalts:

--	--	--	--	--

Vorname

Person Nr.

--	--

--

Bitte in Druckbuchstaben!

LA SITUACIÓN ACTUAL DE SU VIDA

Ihre Lebenssituation heute



1. ¿Hasta qué punto está Vd. satisfecho con los siguientes ámbitos de su vida?

Wie zufrieden sind Sie heute mit den folgenden Bereichen Ihres Lebens?

Por favor, ponga una cruz para cada ámbito de la escala anotando un valor:

Si está Vd. completamente satisfecho, el valor "10"

Si está Vd. completamente insatisfecho, el valor "0"

Si está Vd. en parte satisfecho y en parte insatisfecho, un valor intermedio.

Bitte kreuzen Sie für jeden Bereich auf der Skala einen Wert an:

Wenn Sie ganz und gar zufrieden sind, den Wert "10", wenn Sie ganz und gar unzufrieden sind, den Wert "0".

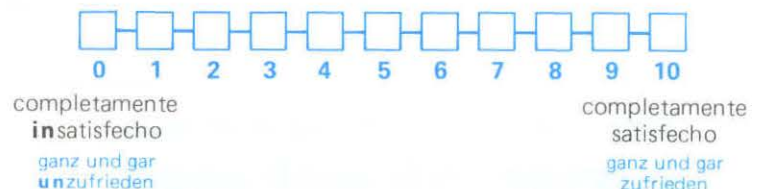
Wenn Sie teils zufrieden / teils unzufrieden sind, einen Wert dazwischen.

¿Hasta que punto está Vd. satisfecho ...

Wie zufrieden sind Sie

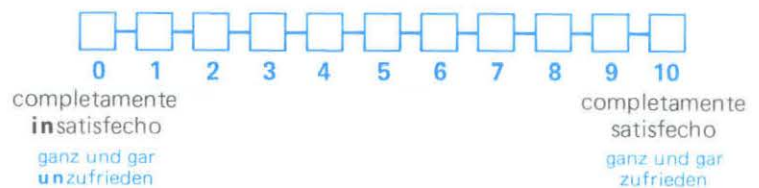
A con su salud?

mit Ihrer Gesundheit?



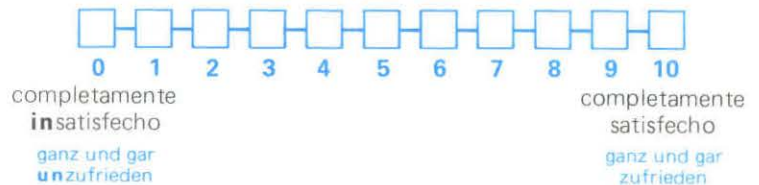
B con los ingresos de su hogar?

mit dem Einkommen Ihres Haushalts?



C con su vivienda?

mit Ihrer Wohnung?

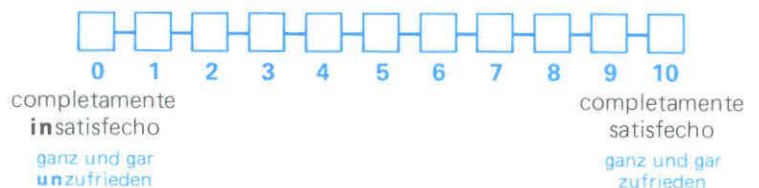


(en caso de que ejerza una profesión u oficio:)

(Falls Sie erwerbstätig sind:)

D con su trabajo?

mit Ihrer Arbeit?

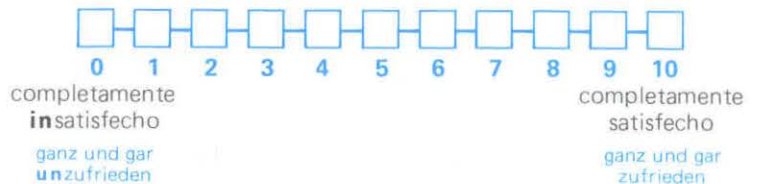


(en caso de que trabaje Vd. en el hogar:)

(Falls Sie im Haushalt tätig sind:)

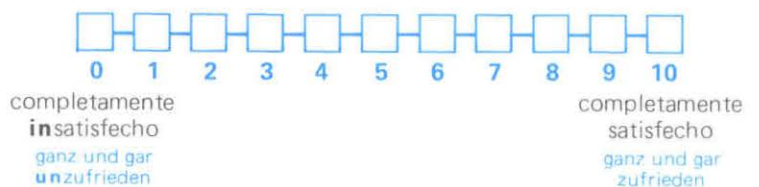
E con sus actividades en el hogar?

mit Ihrer Tätigkeit im Haushalt?



F con su tiempo libre?

mit Ihrer freien Zeit?



¿CÓMO SE HACE?

Wie wird's gemacht?



Responda Vd. solo **personalmente** todas las preguntas.
Lo importante es **su** opinión y **su** situación personal.

Beantworten Sie bitte alle Fragen **für Sie persönlich**.
Es geht um **Ihre** Meinung und **Ihre** persönliche Situation.

Le rogamos que rellene el cuestionario
Bitte füllen Sie den Fragebogen aus, indem Sie

- poniendo una cruz en el recuadro pequeño
in die kleineren Kästchen ein Kreuz machen

Ejemplo: Sexo: varón ☒
Beispiel: Geschlecht: männlich ☒
hembra ☐
weiblich ☐

EJEMPLO
MUSTER

- anotando cifras en el recuadro mayor
in die größeren Kästchen Zahlen eintragen

Ejemplo: Año de nacimiento
Beispiel: Geburtsjahr

- escribiendo el texto en el recuadro contorneado
(alemán)

in die umrandeten Felder Text schreiben (deutsch)

Sírvase escribir en letra de molde!
Bitte Druckbuchstaben

Ejemplo 1: Profesión
Beispiel 1: Beruf

Ejemplo 2: Otras razones
Beispiel 2: Sonstiger Grund

a saber:
und zwar:

Siga Vd. el orden establecido, pregunta por pregunta.

Sólo se pueden saltar preguntas, cuando en el texto se hace expresamente la indicación al respecto.

Gehen Sie bitte der Reihe nach vor, Frage für Frage.

Überspringen Sie Fragen nur dann, wenn im Text ausdrücklich ein entsprechender Hinweis gegeben ist.

Ejemplo:

Beispiel:

14. ¿Se encuentra Vd. actualmente en periodo de formación profesional?

Sind Sie derzeit in Ausbildung?

Sí / ja ☐

No / nein ... ☐

Pase a la pregunta ...
Sie springen auf Frage

Si en este ejemplo pone una cruz en "Sí",
hay que continuar con la siguiente
pregunta.

Wenn Sie in diesem Beispiel "Ja" ankreuzen,
geht es für Sie weiter mit der nächsten Frage.

Si en este ejemplo pone una cruz en "No",
hay que continuar con la pregunta que
figura en el recuadro.

Wenn Sie in diesem Beispiel "Nein" ankreuzen,
geht es für Sie weiter mit der Frage, die im Käst-
chen angegeben ist.

2. **¿Cómo discurre actualmente su vida cotidiana normal?**
Por lo regular ¿cuántas horas al día suele dedicar Vd. a las siguientes actividades?
Sírvase indicar por separado para un día normal de trabajo y para un domingo.

Wie sieht gegenwärtig Ihr normaler Alltag aus? Wie viele Stunden pro Tag entfallen bei Ihnen gewöhnlich auf die folgenden Tätigkeiten?

Bitte geben Sie es getrennt für einen durchschnittlichen Werktag und für einen Sonntag an.

Le rogamos indicar horas enteras. En lo que no proceda, anote "0", por favor.

Bitte nur ganze Stunden angeben. In Nicht-Zutreffendes bitte "0" eintragen!

	Días de la semana		Domingos
	An einem Werktag		An einem Sonntag
Quehaceres domésticos y encargos Hausarbeit und Besorgungen	horas Std.		horas Std.
Cuidado de niños Kinderbetreuung	horas Std.		horas Std.
Profesión (Tiempos inclusive trayecto al trabajo y eventual ocupación accesorio) Beruf (Zeiten einschließlich Arbeitsweg und eventueller Nebenerwerbstätigkeit)	horas Std.		horas Std.
Formación, estudio Ausbildung, Lernen	horas Std.		horas Std.
Trabajos manuales/Reparaciones en la casa, en la vivienda, en el coche; trabajo en el jardín Basteln/Reparaturen am Haus, in der Wohnung, am Auto; Gartenarbeit	horas Std.		horas Std.
Televisión, vídeo Fernsehen, Video	horas Std.		horas Std.
Pasatiempos y otras actividades en ratos libres Hobbies und sonstige Freizeitaktivitäten	horas Std.		horas Std.

3. **Además de su actividad profesional, doméstica o de formación, ¿ejerce Vd. una o varias de las siguientes actividades?**

Üben Sie neben Beruf, Haushalt oder Ausbildung noch eine oder mehrere der folgenden Tätigkeiten aus?

- Parientes que ayudan en la empresa propia
Mithelfender Familienangehöriger im eigenen Betrieb ☐
- Actividad profesional accesorio regular
Regelmäßige Nebenerwerbstätigkeit ☐
- Trabajos ocasionales con remuneración
Gelegentliche Arbeiten gegen Entgelt ☐

No, ninguna
de ellas

Nein,
nichts davon ☐

Pase a la pregunta 5!
Sie springen auf Frage 5!

4. **¿En cuántos días al mes ejerce Vd. por término medio esta actividad secundaria?**

An wie vielen Tagen im Monat üben Sie durchschnittlich diese Nebentätigkeit aus?

días al mes
Tage pro Monat

¿Y cuántas horas por término medio en esos días?

Und wieviel Stunden durchschnittlich an diesen Tagen?

horas
Stunden

5. ¿Está Vd. registrado como desempleado actualmente en la Oficina de Colocación?

Sind Sie zur Zeit beim Arbeitsamt arbeitslos gemeldet?

Sí / ja ☐

No / nein ... ☐

6. Y ahora pasamos a su actividad en sus ratos libres o en el hogar.

Uno puede llevar a cabo o producir con el trabajo propio algunas cosas que otra gente compra o que encarga al artesano.

¿Ahorra Vd. dinero en los siguientes campos, por hacerlo Vd. mismo con su propio trabajo?

Nun zu Ihrer Tätigkeit in der Freizeit oder im Haushalt.

Man kann ja in Eigenarbeit Dinge herstellen oder erledigen, die andere Leute kaufen oder von einem Handwerker machen lassen. Sparen Sie persönlich durch Eigenarbeit in einem der folgenden Bereiche Geld ein?

Trabajos manuales (hacer punto, coser, etc.)

Handarbeiten (Stricken, Nähen usw.) ☐

Renovar, empapelar, pintar, etc.

Renovieren, Tapezieren, Streichen, usw. ☐

Reparaciones dentro y fuera de la casa/vivienda

Reparaturen in und am Haus/der Wohnung ☐

Reparaciones del coche, motocicleta, etc.

Reparaturen am Auto, Motorrad usw. ☐

Cultivo de fruta y verdura en el jardín

Obst- und Gemüseanbau im Garten ☐

Otros

Sonstiges ☐

a saber:

und zwar:

No, **nada** de ello

Nein, **nichts** davon ☐



Pase a la pregunta 9!
Sie springen auf Frage 9!

7. Haga Vd. un cálculo: ¿cuánto dinero hubiera Vd. gastado en total en estas cosas si las hubiera comprado o encargado en el último año?

Was schätzen Sie: Wieviel Geld hätten Sie im letzten Jahr insgesamt für diese Dinge ausgeben müssen, wenn Sie sie gekauft oder in Auftrag gegeben hätten?

--	--	--	--	--

DM 1987

DM 1987

No sé

Weiß nicht ☐

8. ¿Tuvo Vd. gastos de material o similares para hacer o llevar a cabo tales cosas?

En caso afirmativo, sírvase hacer una estimación del importe total de estos gastos en el último año. Por favor, no incluya aquí los costes de adquisición de herramientas y máquinas.

Hatten Sie, um diese Dinge herstellen oder erledigen zu können, Ausgaben für Material und dergleichen?

Wenn ja, schätzen Sie bitte den Gesamtbetrag dieser Ausgaben im letzten Jahr.

Kosten für die Anschaffung von Werkzeugen und Maschinen rechnen Sie bitte nicht dazu.

--	--	--	--	--

DM 1987

DM 1987

No sé a cuánto ascendieron estos gastos

Weiß nicht, wie hoch die Ausgaben waren ☐

No, **ningún** gasto

Nein, **keine** Ausgaben ☐

9. ¿Cuáles de las siguientes actividades son ejercidas por Vd. en su tiempo libre?

Sírvase indicar para cada actividad la frecuencia con que la ejerce:

- cada semana
- cada mes,
- raramente,
- nunca.

Welche der folgenden Tätigkeiten üben Sie in Ihrer freien Zeit aus?
Geben Sie bitte zu jeder Tätigkeit an, wie oft Sie das machen:

- jede Woche,
- jeden Monat,
- seltener, oder
- nie?

	Cada semana Jede Woche	Cada mes Jeden Monat	Rara- mente Seltener	Nunca Nie
Visito actos culturales, p.ej., conciertos, teatro, conferencias Besuch von kulturellen Veranstaltungen, z.B. Konzerten, Theater, Vorträgen	☐	☐	☐	☐
Ir al cine, ir a conciertos de música pop. bailes, discotecas, actos deportivos Kinobesuch, Besuch von Popkonzerten, Tanzveranstaltungen, Discos, Sportveranstaltungen	☐	☐	☐	☐
Deporte activo Aktiver Sport	☐	☐	☐	☐
Vida social: visitas a amigos y parientes Geselligkeit mit Freunden, Verwandten oder Nachbarn	☐	☐	☐	☐
Actividades honoríficas en clubs, asociaciones o servicios sociales Ehrenamtliche Tätigkeiten in Vereinen, Verbänden oder sozialen Diensten	☐	☐	☐	☐
Ayudo cuando lo necesitan los vecinos o conocidos Mithelfen, wenn bei Freunden, Verwandten oder Nachbarn etwas zu tun ist	☐	☐	☐	☐
Participo en iniciativas de vecinos, en partidos, en la política municipal Beteiligung in Bürgerinitiativen, in Parteien, in der Kommunal- politik	☐	☐	☐	☐

10. ¿Se encuentra Vd. actualmente en periodo de formación? Es decir, ¿está Vd. matriculado en una escuela o escuela superior, está Vd. haciendo cursos de formación profesional o participa en cursos de perfeccionamiento?

Sind Sie derzeit in Ausbildung? Das heißt: Besuchen Sie eine Schule oder Hochschule, machen Sie eine Berufsausbildung oder nehmen Sie an einem Weiterbildungslehrgang teil?

Sí / ja



No / nein



Pase a la pregunta 12!
Sie springen auf Frage 12!

11. ¿De qué formación o perfeccionamiento se trata?

Was für eine Ausbildung oder Weiterbildung ist das?

Centro de formación general

Allgemeinbildende Schule

Hauptschule

Realschule

Gymnasium

Gesamtschule

Abendrealschule, Abendgymnasium

Fachoberschule

Escuela superior

Hochschule

Fachhochschule

Universität, sonstige Hochschule

Curso/cursillo de perfeccionamiento

Lehrgang/Kursus zur Weiterbildung

Berufliche Umschulung

Berufliche Fortbildung

Berufliche Rehabilitation

Allgemeine oder politische Weiterbildung

Otros / Sonstiges

a saber;
und zwar:

Formación profesional

Berufliche Ausbildung

Berufsgrundbildungsjahr,
Berufsvorbereitungsjahr

Berufsschule **ohne** Lehre

Lehre

Berufsfachschule, Handelsschule

Schule des Gesundheitswesens

Fachschule
(z.B. Meister-, Technikerschule)

Beamtenausbildung

Otros / Sonstiges

a saber;
und zwar:

**12. ¿Desempeña Vd. actualmente una actividad profesional?
¿Qué es lo que procede para Vd.?**

Üben Sie derzeit eine Erwerbstätigkeit aus? Was trifft für Sie zu?

Vida laboral activa completa

Voll erwerbstätig

Ocupación regular a jornada parcial

In regelmäßiger Teilzeitbeschäftigung

En formación profesional de la empresa/readaptación profesional

In betrieblicher Berufsausbildung / Umschulung

Ocupación laboral en poco grado o irregular

Geringfügig oder unregelmäßig erwerbstätig

Haciendo el servicio militar obligatorio/servicio civil

Als Wehrpflichtiger beim Wehrdienst / Zivildienst

No ejerzo profesión alguna

Nicht erwerbstätig

**Pase a la
pregunta 28!**
**Sie springen
auf Frage 28!**

Siga, por favor, con la pregunta 13!
Bitte weiter mit Frage 13!

13. Si Vd. buscara ahora un trabajo, ¿es o sería para Vd. fácil, difícil o prácticamente imposible encontrar un puesto adecuado?

Wenn Sie jetzt eine Arbeit suchen würden:

Ist oder wäre es für Sie leicht, schwierig oder praktisch unmöglich, eine geeignete Stelle zu finden?

Fácil

Leicht

Difícil

Schwierig

Prácticamente imposible

Praktisch unmöglich

☐
☐
☐

No procede,
por ser pensionista

Trifft nicht zu,

da Rentner

☐

14. ¿Tiene Vd. la intención de ejercer (de nuevo) en el futuro una actividad profesional?

Beabsichtigen Sie, in der Zukunft (wieder) eine Erwerbstätigkeit aufzunehmen?

Sí, en absoluto

Ja, auf jeden Fall

Quizás, no lo sé a ciencia cierta

Vielleicht, weiß noch nicht genau

☐
☐
☐

No

Nein

☐

Pase a la pregunta 19!
Sie springen auf Frage 19!

15. ¿Para cuándo aproximadamente quiere Vd. iniciar su actividad laboral?

Wann etwa wollen Sie Ihre Erwerbstätigkeit aufnehmen?

Inmediatamente, a ser posible

Möglichst sofort

Dentro del año próximo

Innerhalb des kommenden Jahres

Dentro de 2-5 años

In 2 bis 5 Jahren

Todavía queda mucho; dentro de más de 5 años

Erst später in mehr als 5 Jahren

☐
☐
☐
☐

16. ¿En qué estaría Vd. interesado: en un trabajo a plena jornada o en un trabajo a jornada parcial?
¿O le vendrían bien ambas?

Wären Sie an einer Vollzeit- oder einer Teilzeitbeschäftigung interessiert, oder wäre Ihnen beides recht?

Ocupación a jornada completa

Vollzeitbeschäftigung

Ocupación a jornada parcial

Teilzeitbeschäftigung

Ambas serían buenas

Beides recht

☐
☐
☐

Todavía no lo sé

Weiß noch nicht

☐

17. ¿A cuánto tendría que ascender el salario neto para que Vd. aceptaría un puesto ofrecido?

Wie hoch müßte der Nettoverdienst mindestens sein, damit Sie eine angebotene Stelle annehmen würden?

DM al mes

DM im Monat

No lo sé, depende

Nicht zu sagen, kommt darauf an

☐

18. Si alguien le ofreciera ahora mismo un puesto de trabajo adecuado:
¿Podría Vd. comenzar ahora a trabajar?

Wenn man Ihnen jetzt eine passende Stelle anbieten würde, könnten Sie dann gleich anfangen zu arbeiten?

Sí / ja

☐

No / nein

☐

19. ¿Desempeñó Vd. antes alguna profesión?
En caso afirmativo, ¿hasta qué año?

Waren Sie früher einmal erwerbstätig?
Wenn ja, bis zu welchem Jahr?

Sí, desempeñé una profesión
hasta el año

Ja, erwerbstätig gewesen
bis zum Jahr

1	9		
---	---	--	--



*Siga con
pregunta 20!*
*Bitte weiter
mit Frage 20!*

No, no he desempeñado
nunca profesión alguna

Nein, war **nie** erwerbstätig

☐

*Pase a la
pregunta 48!*
*Sie springen
auf Frage 48!*

20. ¿Trabajaba Vd. últimamente a jornada completa, parcial o menos o irregularmente?

Waren Sie zuletzt voll berufstätig, teilzeitbeschäftigt oder geringfügig bzw. unregelmäßig erwerbstätig?

A jornada completa (por lo menos 35 horas semanales)

Voll berufstätig (mindestens 35 Wochenstunden) ☐

A jornada parcial (20 a 34 horas semanales)

Teilzeitbeschäftigt (20 bis 34 Wochenstunden) ☐

Menos o con irregularidad

Geringfügig oder unregelmäßig erwerbstätig ☐

21. ¿Pertenece la empresa en la que trabajaba últimamente al servicio público?

Gehörte der Betrieb, in dem Sie zuletzt gearbeitet haben, zum öffentlichen Dienst?

Sí / ja ☐

No / nein ☐

22. ¿En qué posición profesional desempeño Vd. su última ocupación?

In welcher beruflichen Stellung waren Sie zuletzt beschäftigt?

Trabajadores

ARBEITER

- Trabajador no calificado
Ungelernte Arbeiter ☐
- Trabajador semi-calificado
Angelernte Arbeiter ☐
- Trabajador calificado y especializado
Gelernte und Facharbeiter ☐
- Capataz, jefe de cuadrilla
Vorarbeiter, Kolonnenführer ☐
- Maestro, encargado
Meister, Polier ☐

Profesiones liberales, Auxiliares (incl. familiares que ayudan)

SELBSTÄNDIGE (einschl. mithelfende Familienangehörige)

- Agricultores autónomos
Selbständige Landwirte ☐
- Profesiones liberales, Licenciados que
trabajan por cuenta propia
Freie Berufe, selbständige Akademiker ☐
- Otros autónomos
sin o con hasta 9 personas colaboradoras
Sonstige Selbständige
ohne oder mit bis zu 9 Mitarbeitern ☐
- Otros autónomos
con 10 y más personas colaboradoras
Sonstige Selbständige
mit 10 und mehr Mitarbeitern ☐
- Miembros de la familia que auxilian
Mithelfende Familienangehörige ☐

Aprendices/Practicantes

AUSZUBILDENDE / PRAKTIKANTEN

- Aprendices
Auszubildende ☐
- Meritorios, practicantes, etc.
Volontäre, Praktikanten u.ä. ☐

Empleados

ANGESTELLTE

- Maestro industrial y fabril en relación
contractual de empleado
Industrie- und Werkmeister im
Angestelltenverhältnis ☐
- Empleado con ocupación sencilla
(p.ej., dependiente de comercio,
empleado de oficina, taquígrafa)
Angestellte mit einfacher Tätigkeit
(z.B. Verkäufer, Kontorist, Stenotypistin) ☐
- Empleado con ocupación calificada
(p.ej., encargado de tramitaciones,
contable, dibujante técnico)
Angestellte mit qualifizierter Tätigkeit
(z.B. Sachbearbeiter, Buchhalter, technischer
Zeichner) ☐
- Empleado con ocupación altamente
calificada o funciones de dirección
(p.ej., colaborador científico,
apoderado, jefe de sección)
Angestellte mit hochqualifizierter Tätigkeit
oder Leitungsfunktion (z.B. wissenschaftlicher
Mitarbeiter, Prokurist, Abteilungsleiter) ☐
- Empleado con funciones de dirección
en todos los términos
(p.ej., director, gerente, directorios
de empresas y asociaciones importantes)
Angestellte mit umfassenden Führungsaufgaben
(z.B. Direktor, Geschäftsführer, Vorstand
größerer Betriebe und Verbände) ☐

Funcionarios del Estado

(incl. jueces y militares profesionales)

- BEAMTE
(einschl. Richter und Berufssoldaten)
- Escalafón inferior
Einfacher Dienst ☐
- Escalafón medio
Mittlerer Dienst ☐
- Escalafón alto
Gehobener Dienst ☐
- Escalafón superior
Höherer Dienst ☐

PASE A LA PREGUNTA 48! Las preguntas 23–27 se suprimen en esta versión del formulario.

SIE SPRINGEN AUF FRAGE 48! Fragen 23–27 entfallen in diesem Fragebogen!

28. ¿Qué actividad profesional desempeña Vd. actualmente?

Welche berufliche Tätigkeit üben Sie derzeit aus?

Sírvase indicar la denominación exacta de tal actividad (p.ej., no "empleado administrativo", sino: "contable de la sección de salarios", no "trabajador", sino: "mecánico de precisión"). Si es Vd. funcionario público, sírvase indicar la denominación de su cargo, p.ej., "Polizei-wachtmeister" o "Studienrat". Si está Vd. en periodo de formación, sírvase indicar la profesión para la que está capacitándose.

Bitte geben Sie die genaue Tätigkeitsbezeichnung an, also z.B. nicht "kaufmännischer Angestellter", sondern: "Speditionskaufmann"; nicht "Arbeiter", sondern: "Maschinenschlosser".

Wenn Sie Beamter sind, geben Sie bitte Ihre Amtsbezeichnung an, z.B. "Polizeiwachtmeister" oder "Studienrat". Wenn Sie Auszubildender sind, geben Sie bitte Ihren Ausbildungsberuf an.

Anótese denominación alemana

Bitte deutsche Bezeichnung eintragen

29. ¿Es la profesión que ha aprendido?

Ist das Ihr erlernter Beruf?

Sí / ja ☐

Actualmente en formación

Derzeit in Ausbildung ☐

No / nein ☐

No he aprendido ningún oficio

Habe keinen Beruf erlernt ☐

30. ¿Qué tipo de formación se requiere normalmente para el oficio ejercido por Vd.?

Welche Art von Ausbildung ist für die Tätigkeit, die Sie ausüben, in der Regel erforderlich?

No era necesaria ninguna formación especial

Keine besondere Ausbildung erforderlich ☐

Sólo unas breves instrucciones en el puesto de trabajo

Nur eine kurze Einweisung am Arbeitsplatz ☐

Una larga adaptación en la empresa

Eine längere Einarbeitung im Betrieb ☐

Asistencia a cursos/cursillos especiales

Der Besuch von besonderen Lehrgängen/Kursen ☐

Un diploma de formación profesional

Eine abgeschlossene Berufsausbildung ☐

Una licenciatura

Ein abgeschlossenes Hochschulstudium ☐

31. ¿Pertenece al servicio público la empresa en que trabaja?

Gehört der Betrieb, in dem Sie arbeiten, zum öffentlichen Dienst?

Sí / ja ☐

No / nein ☐

¿Qué sector es del servicio público?

Welcher Bereich des öffentlichen Dienstes ist das?

¿En qué ramo actúa principalmente la empresa?

In welcher Branche ist das Unternehmen vorwiegend tätig?

Anótese denominación alemana

Bitte deutsche Bezeichnung eintragen

32. ¿Cuál es la plantilla aproximada de toda la empresa?

Wieviel Beschäftigte hat das Gesamtunternehmen etwa?

menos de 20

unter 20 Beschäftigte ☐

20 hasta menos de 200

20 bis unter 200 Beschäftigte ☐

200 hasta menos de 2.000

200 bis unter 2.000 Beschäftigte ☐

2.000 y más

2.000 und mehr Beschäftigte ☐

No procede, por ser autónomo sin personal en relación laboral

Trifft nicht zu, da selbständig ohne weitere Beschäftigte ☐

33. ¿Desde cuando trabaja Vd. con su patrón actual?

Seit wann sind Sie bei Ihrem jetzigen Arbeitgeber beschäftigt?

En caso de que desempeñe una actividad liberal, indique desde cuándo la viene ejerciendo.

Falls Sie Selbständiger sind, geben Sie bitte an, seit wann Sie Ihre jetzige Tätigkeit ausüben.

Desde

Seit

1	9		
---	---	--	--

año

Jahr

--	--

mes

Monat

34. ¿Se trata en su actual ocupación profesional de una relación laboral a plazo limitado desde un principio o tiene Vd. un contrato de trabajo por tiempo indefinido?

Handelt es sich bei Ihrer derzeitigen Beschäftigung um ein von vornherein befristetes Arbeitsverhältnis oder haben Sie einen unbefristeten Arbeitsvertrag?

Relación laboral a plazo limitado

Befristetes Arbeitsverhältnis

☐

Tengo contrato de trabajo por tiempo indefinido

Habe unbefristeten Arbeitsvertrag

☐

No procede/
soy autónomo

Trifft nicht zu/

bin Selbständiger

☐

35. Algunas empresas ofrecen pensiones de vejez propias con carácter adicional al Seguro de Vejez oficial. Su empresa, ¿ofrece una pensión de vejez propia a toda o a una parte de su plantilla?

Von manchen Unternehmen wird eine betriebliche Altersversorgung zusätzlich zur gesetzlichen Rentenversicherung angeboten. Bietet Ihr Unternehmen für alle oder einen Teil seiner Arbeitnehmer eine betriebliche Altersversorgung?

Sí / ja

☐

No /

nein

☐

No lo sé /

weiß nicht ..

☐

Pase a la pregunta 38!

Sie springen auf Frage 38!

**36. ¿Adquiere Vd. de ello un derecho a una pensión posterior de la empresa?
En caso afirmativo, ¿cuándo?**

Erwerben Sie persönlich daraus einen Anspruch auf eine spätere Betriebsrente?

Wenn ja, seit wann?

Sí

/

ja

☐

a saber, desde

und zwar seit

1	9		
---	---	--	--

No

/

nein

☐

No lo sé

/

weiß nicht

☐

37. ¿Ha adquirido Vd. con un patrono anterior un derecho que no caduca a pensión de la empresa posteriormente?

Haben Sie bei einem früheren Arbeitgeber bereits einen unverfallbaren Anspruch auf eine betriebliche Altersversorgung erworben?

Sí

/

ja

☐

No

/

nein

☐

No lo sé

/

weiß nicht

☐

Ihre Arbeitssituation heute



38. ¿En qué categoría profesional está Vd. ocupado actualmente?

In welcher beruflichen Stellung sind Sie derzeit beschäftigt?

En caso de que desempeñe más de una actividad profesional, sírvase responder a las siguientes preguntas indicando sólo su actividad laboral actual principal.

Wenn Sie mehr als eine berufliche Tätigkeit ausüben, beantworten Sie die folgenden Fragen bitte nur für Ihre derzeitige berufliche Haupttätigkeit!

Trabajadores

Arbeiter

Trabajador no calificado
Ungelernte Arbeiter ☐

Trabajador semi-calificado
Angelernte Arbeiter ☐

Trabajador calificado y especializado
Gelernte und Facharbeiter ☐

Capataz, jefe de cuadrilla
Vorarbeiter, Kolonnenführer ☐

Maestro, encargado
Meister, Polier ☐

Profesiones liberales, Auxiliares (incl. familiares que ayudan)

Selbständige (einschl. mithelfende Familienangehörige)

Agricultores autónomos
Selbständige Landwirte ☐

Profesiones liberales, Licenciados que
trabajan por cuenta propia
Freie Berufe, selbständige Akademiker ☐

Otros autónomos
sin o con hasta 9 personas colaboradoras
Sonstige Selbständige ohne
oder mit bis zu 9 Mitarbeitern ☐

Otros autónomos
con 10 y más personas colaboradoras
Sonstige Selbständige mit 10 u. mehr Mitarbeitern ☐

Miembros de la familia que auxilian
Mithelfende Familienangehörige ☐

Aprendices/Practicantes

Auszubildende / Praktikanten

Aprendices
Auszubildende ☐

Meritorios, practicantes, etc.
Volontäre, Praktikanten u.ä. ☐

Empleados

Angestellte

Maestro industrial y fabril en relación
contractual de empleado

Industrie- und Werkmeister im Angestellten-
verhältnis ☐

Empleado con ocupación sencilla
(p.ej., dependiente de comercio,
empleado de oficina, taquígrafa)
Angestellte mit einfacher Tätigkeit
(z.B. Verkäufer, Kontorist, Stenotypistin) ☐

Empleado con ocupación calificada
(p.ej., encargado de tramitaciones,
contable, dibujante técnico)
Angestellte mit qualifizierter Tätigkeit (z.B. Sach-
bearbeiter, Buchhalter, technischer Zeichner) ☐

Empleado con ocupación altamente
calificada o funciones de dirección
(p.ej., colaborador científico,
apoderado, jefe de sección)
Angestellte mit hochqualifizierter Tätigkeit oder
Leitungsfunktion (z.B. wissenschaftlicher Mit-
arbeiter, Prokurist, Abteilungsleiter) ☐

Empleado con funciones de dirección
en todos los términos
(p.ej., director, gerente, directorios
de empresas y asociaciones importantes)
Angestellte mit umfassenden Führungsaufgaben
(z.B. Direktor, Geschäftsführer, Vorstand
größerer Betriebe und Verbände) ☐

Funcionarios del Estado

(incl. jueces y militares profesionales)

Beamte (einschl. Richter und Berufssoldaten)

Escalafón inferior
Einfacher Dienst ☐

Escalafón medio
Mittlerer Dienst ☐

Escalafón alto
Gehobener Dienst ☐

Escalafón superior
Höherer Dienst ☐

39. ¿A cuántos horas semanales asciende su jornada contractual sin horas extraordinarias?

Wie viele Wochenstunden beträgt Ihre vereinbarte Arbeitszeit ohne Überstunden?

horas per semana
Stunden pro Woche

No hay jornada acordada

Keine festgelegte Arbeitszeit ☐

40. ¿Y a cuánto asciende por término medio la jornada laboral real inclusive eventuales horas extraordinarias?

Und wieviel beträgt im Durchschnitt Ihre tatsächliche Arbeitszeit einschließlich eventueller Überstunden?

horas per semana
Stunden pro Woche

41. ¿Qué paso en el último mes?

¿Hizo Vd. horas extraordinarias y en caso afirmativo, cuántas?

Wie war das im letzten Monat: Haben Sie da Überstunden geleistet und wenn ja, wie viele?

Sí, a saber

Ja, und zwar:

horas
Stunden

No procede,
pues soy autónomo

Trifft nicht zu, bin Selbständiger ☐

No / nein ☐

Pase a la pregunta 44!
Sie springen auf Frage 44!

42. Si hace horas extraordinarias, ¿se suelen pagar o compensar con días libres o no se pagan en absoluto?

Wenn Sie Überstunden leisten, werden die in der Regel bezahlt oder abgefeiert oder gar nicht abgegolten?

Se remuneran

Bezahlt ☐

Se compensan con tiempo libre

Abgefeiert ☐

En parte/en parte

Teils/teils ☐

No se pagan en absoluto

Gar nicht abgegolten ☐

No procede,
no hago horas extraordinarias

Trifft nicht zu,
leiste keine Überstunden ☐

43. ¿Preferiría Vd., en relación al año, hacer más horas extraordinarias, menos o ninguna hora extraordinaria?

Würden Sie aufs Jahr gesehen lieber mehr oder lieber weniger oder gar keine Überstunden machen wollen?

Muchas más / Sehr viel mehr ☐

Algunas más / Etwas mehr ☐

El mismo número / Gleich viele ☐

Algunas menos / Etwas weniger ☐

Ninguna / Gar keine ☐

44. ¿A cuánto ascendió su remuneración laboral el último mes?

Wie hoch war Ihr Arbeitsverdienst im letzten Monat?

Si en el mes pasado tuvo Vd. pagos especiales, p.ej., remuneración vacaciones o pagos atrasados, no los incluya. Pero sí incluya la remuneración de horas extraordinarias.

Wenn Sie im letzten Monat Sonderzahlungen hatten, z.B. Urlaubsgeld oder Nachzahlungen, rechnen Sie diese bitte nicht mit. Entgelt für Überstunden rechnen Sie dagegen mit.

Por favor, a ser posible indique ambos conceptos:

Bitte geben Sie nach Möglichkeit beides an:

- **las ganancias brutas, es decir, el sueldo o salario sin deducir los impuestos ni las cuotas a la Seguridad Social**
den **Bruttoverdienst**, das heißt Lohn oder Gehalt **vor** Abzug von Steuern und Sozialversicherung
- **y las ganancias netas, es decir, el importe que queda tras deducir los impuestos y las cuotas al seguro de vejez, de desempleo y de enfermedad**
und den **Nettoverdienst**, das heißt den Betrag **nach** Abzug von Steuern und Beiträgen zur Renten-, Arbeitslosen- und Krankenversicherung

Las percepciones laborales

Der Arbeitsverdienst betrug

bruto

brutto

DM

DM

neto

netto

DM

DM

ACTITUD FRENTE A LA PROFESIÓN

Einstellung zum Beruf

45. Si perdiera Vd. su puesto de trabajo actual, ¿sería para Vd. fácil, difícil o prácticamente imposible volver a encontrar una colocación, por lo menos, equivalente?

Wenn Sie Ihre jetzige Stelle verlieren würden, wäre es für Sie dann leicht, schwierig oder praktisch unmöglich, wieder eine mindestens gleichwertige Stelle zu finden?

Fácil
Leicht ☐

Difícil
Schwierig ☐

Prácticamente imposible
Praktisch unmöglich ☐

46. La actividad laboral puede tener distinta importancia para las distintas personas:

¿Cuál es el caso de Vd.?

¿Cuál de las tres aseveraciones siguientes sería para Vd. la más certera?

Die Berufstätigkeit kann für verschiedene Menschen unterschiedliche Bedeutung haben:
Wie ist das bei Ihnen? Welche dieser drei Aussagen trifft für Sie persönlich am ehesten zu?

A La profesión es tan importante para mí, que le sacrifico más de una cosa
Der Beruf ist mir so wichtig, daß ich ihm vieles opfere ☐

B La profesión es importante para mí, pero otros ámbitos de la vida no deben salir perdiendo por ello
Der Beruf ist mir schon wichtig, aber andere Bereiche des Lebens dürfen deshalb nicht zu kurz kommen ☐

C La profesión no tiene mucha importancia para mí. Si no me viera obligado a trabajar, probablemente abandonaría la profesión u oficio
Der Beruf ist mir nicht so wichtig: Wenn ich nicht arbeiten müßte, würde ich die Berufstätigkeit wahrscheinlich aufgeben ☐

47. Si Vd. pudiera elegir por sí mismo el volumen de su jornada laboral y si tiene en cuenta que los ingresos percibidos se modificarían con arreglo al tiempo trabajado:

¿cuántas horas a la semana preferiría Vd. trabajar?

Wenn Sie den Umfang Ihrer Arbeitszeit selbst wählen könnten und dabei berücksichtigen, daß sich Ihr Verdienst entsprechend der Arbeitszeit ändern würde: Wie viele Stunden in der Woche würden Sie dann am liebsten arbeiten?

horas por semana
Stunden pro Woche

¿QUÉ OCURRIÓ EL AÑO PASADO?

Was war im letzten Jahr?



48. ¿Desde principios de 1987, ha terminado Vd. en Alemania formación en una escuela, formación profesional o estudios superiores?

Haben Sie im Zeitraum seit Anfang 1987 in Deutschland eine Schule, eine Berufsausbildung oder ein Hochschulstudium abgeschlossen?

Sí / ja ☐

No / nein ... ☐

Pase a la pregunta 50!
Sie springen auf Frage 50!

49. ¿De qué certificado se trata al respecto?

Um was für einen Bildungsabschluß handelt es sich?

Certificado escolar de formación general

Allgemeinbildender Schulabschluß

Hauptschulabschluß ☐

Mittlere Reife, Realschulabschluß ☐

Fachhochschulreife
(Abschluß einer Fachoberschule) ☐

Abitur (Hochschulreife) ☐

Otro certificado escolar
Anderer Schulabschluß ☐

a saber:
und zwar:

Certificado de estudios superiores

Hochschulabschluß

Fachhochschule ☐

Universität, Technische/sonstige Hochschule ☐

Sírvase indicar, además, el certificado y especialidad:

Bitte zusätzlich Abschluß und Fachrichtung angeben:

Certificado de formación profesional

Beruflicher Ausbildungsabschluß

Denominación de la profesión de formación:
Bezeichnung des Ausbildungsberufs:

Clase de formación:
Art der Ausbildung:

Lehre ☐

Berufsfachschule, Handelsschule ☐

Schule des Gesundheitswesens ☐

Fachschule
(z.B. Meister-/Technikerschule) ☐

Beamtenausbildung ☐

Otra clase de formación

Sonstige Ausbildung ☐

a saber:
und zwar:

50. Y, ahora, piense, por favor, en el año pasado, es decir, en 1987: Hemos representado más abajo una especie de calendario. A la izquierda están los conceptos en los que puede haber incurrido Vd. Por favor, vaya pasando los puntos uno por uno y ponga una cruz en todos los meses en los que p.ej., estaba en régimen laboral activo, en régimen de paro, etc.

Und nun denken Sie bitte an das ganze letzte Jahr, also 1987:

Wir haben hier eine Art Kalender abgebildet. Links steht, was Sie im letzten Jahr gewesen sein können. Bitte gehen Sie die Punkte durch und kreuzen Sie alle Monate an, in denen Sie z.B. erwerbstätig waren, arbeitslos waren usw.

Lo rogamos ponga atención a que cada mes tiene que tener una cruz por algún concepto.

Bitte achten Sie darauf, daß für jeden Monat ein Kästchen angekreuzt sein muß!

	1987											
	En. Jan.	Feb. Febr.	Mar. März	Abr. April	May. Mai	Jun. Juni	Jul. Juli	Ag. Aug.	Sep. Sept.	Oct. Okt.	Nov. Nov.	Dic. Dez.
A jornada completa Voll erwerbstätig	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
A jornada parcial o menos Teilzeitbeschäftigt oder geringfügig erwerbstätig	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
En formación en la empresa/perfeccionamiento/readaptación profesional In betrieblicher Ausbildung/ Fortbildung/Umschulung	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Registrado como desempleado Arbeitslos gemeldet	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
En pensión/jubilado In Rente/Ruhestand	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
En la escuela/escuela superior Auf der Schule/Hochschule	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Haciendo el servicio militar obligatorio/servicio civil Als Wehrpflichtiger beim Wehrdienst/Zivildienst	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Ama de casa Hausfrau/Hausmann	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Otros / Sonstiges	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
a saber: und zwar:	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

51. Si en 1987 desempeñaba una profesión: ¿Cuántos días de vacaciones ha hecho Vd. en el último año?

Falls Sie 1987 erwerbstätig waren: Wie viele Tage Urlaub haben Sie im letzten Jahr gemacht?

días 1987
Tage 1987

No hice vacaciones

Habe keinen Urlaub gemacht ☐

No procede, no desempeñaba ninguna actividad profesional

Trifft nicht zu, war nicht erwerbstätig ☐

52. También aquí hemos reproducido un calendario. A la izquierda figuran diversas clases de ingresos.

Por favor, repase línea por línea.

Si ha tenido ingresos de algunas de las categorías mencionadas, ponga Vd. una cruz en el mes que proceda.

Wir haben hier noch einmal einen Kalender. Links sind verschiedene Einkommensarten aufgeführt. Bitte gehen Sie Zeile für Zeile durch. Wenn Sie persönlich Einkünfte der genannten Art hatten, kreuzen Sie bitte jeden Monat an, in dem das zutraf.

Ingresos Einkünfte	1987											
	En. Jan.	Feb. Febr.	Mar. März	Abr. April	May Mai	Jun. Juni	Jul. Juli	Ag. Aug.	Sep. Sept.	Oct. Okt.	Nov. Nov.	Dic. Dez.
Salario/sueldo como trabajador/empleado (incl. remuneración por formación) Lohn/Gehalt als Arbeitnehmer (einschl. Ausbildungsvergütung, Vorruhestandsbezüge)	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Ingresos de actividad independiente/ profesión liberal Einkommen aus selbständiger/ freiberuflicher Tätigkeit	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Ingresos accesorios Einkommen aus Nebenerwerbstätigkeit/ Nebenverdienste	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Pensión de vejez/haberes pasivos de vejez, pensión de la empresa (en base a actividad profesional propia) Altersrente/-Pension, Invaliden-, Betriebs- rente (aufgrund eigener Erwerbstätigkeit)	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Pensión de viudez, de viudedad, de orfan- dad o haberes pasivos en tal concepto Witwen-, Witwer-, Waisenrente bzw. pension	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Subvención estatal para estudiar/BAföG/ ayuda a la formación profesional BAföG, Stipendium Berufsausbildungsbeihilfe	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Subsidio de maternidad durante las vacaciones de maternidad Mutterschaftsgeld während des Mutterschaftsurlaubs	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Arbeitslosengeld Arbeitslosengeld	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Arbeitslosenhilfe Arbeitslosenhilfe	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Subvención de la Oficina de Trabajo para capacitación/readaptación profesional Unterhaltsgeld vom Arbeitsamt bei Fortbildung/Umschulung	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Pagos/ayudas de personas que no viven en el hogar Zahlungen/Unterstützung von Personen, die nicht im Haushalt leben (einschl. Unterhaltsvorschußkassen)	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
En el mes no he tenido ningunos ingresos de la clase mencionada Hatte in dem Monat keine Einkünfte der genannten Art	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

En 1987 no tuve **ningunos** ingresos de la clase mencionada

Hatte **1987 überhaupt keine** Einkünfte der genannten Art



Pase a la pregunta 57!
Sie springen auf Frage 57!

53. Sírvese indicar para cada una de las clases de ingresos que ha señalado con una cruz en la pagina de la izquierda el importe bruto mensual, es decir, antes de deducir impuestos y cuotas a la Seguridad Social.

Bitte geben Sie für alle Einkommensarten, die Sie auf der linken Seite angekreuzt haben, die Höhe des monatlichen Bruttobetrages an, das heißt vor Abzug von Steuern und Sozialversicherungsabgaben.

Si no sabe Vd. cuál es el importe exacto, sírvase anotar un valor aproximativo que crea procedente. Si los ingresos mensuales diferían entre sí, indique, por favor, un importe medio. Wenn Sie den Betrag nicht genau wissen, tragen Sie bitte einen Schätzwert ein. Wenn die Monatsbeträge nicht immer gleich waren, geben Sie bitte den Durchschnittsbetrag für die angekreuzten Monate an.

1987

Cuantía del importe bruto al mes

Höhe des Bruttobetrages im Monat

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

DM

Si percibía subsidio de enfermedad, de jornada laboral reducida o de mal tiempo, inclúyalos aquí.

Pero no indique aquí remuneraciones especiales como 13^o sueldo, vacaciones pagadas, sino en la Pregunta 54!

Wenn Sie Krankengeld, Kurzarbeitergeld oder Schlechtwettergeld bezogen haben, rechnen Sie es hier bitte dazu.

Sondervergütungen wie 13. Monatsgehalt, Urlaubsgeld etc. dagegen nicht hier sondern in Frage 54 angeben.

56 A

Clase y cuantía de cada pensión se indicaran más exactamente otra vez, por favor, en la Pregunta 56!

56 B

Art und Höhe der einzelnen Renten bitte in Frage 56 noch einmal genauer angeben!

PREGUNTAS ADICIONAL SOLAMENTE PARA TRABAJADORES POR CUENTA AJENA
Zusatzfragen nur für Arbeitnehmer

54. ¿Ha percibido Vd. de su patrón el último año (1987) una o varias de las siguientes remuneraciones especiales?

En caso afirmativo, sírvase indicar el importe bruto.

Haben Sie letztes Jahr (1987) von Ihrem Arbeitgeber eine oder mehrere der folgenden Sondervergütungen erhalten?
 Wenn ja, geben Sie bitte den Bruttobetrag an.

13 ^a mensualidad	/ 13. Monatsgehalt	☐	a saber und zwar		DM DM
14 ^a mensualidad	/ 14. Monatsgehalt	☐	a saber und zwar		DM DM
Gratificación adicional de Navidad	/ Zusätzliches Weihnachtsgeld	☐	a saber und zwar		DM DM
Vacaciones retribuidas	/ Urlaubsgeld	☐	a saber und zwar		DM DM
Participación en los beneficios, gratificación	/ Gewinnbeteiligung, Gratifikation	☐	a saber und zwar		DM DM
Otras	/ Sonstiges	☐	a saber und zwar		DM DM
No, ninguna de ellas	/ Nein, nichts davon	☐			

55. ¿Ha percibido Vd. en 1987 subvención por jornada reducida o mal tiempo?
En caso afirmativo, ¿por cuántas semanas?

Haben Sie 1987 Kurzarbeitergeld oder Schlechtwettergeld bekommen? Wenn ja, für wie viele Wochen?

Sí, subvención por jornada reducida	/ Ja, Kurzarbeitergeld	☐	a saber, por und zwar für		semanas Wochen
Sí, subvención por mal tiempo	/ Ja, Schlechtwettergeld	☐	a saber, por und zwar für		semanas Wochen
No, ni lo uno ni lo otro	/ Nein, weder noch	☐			

Zusatzfrage nur für Rentner/Pensionäre

56. ¿Quién paga la pensión/haberes pasivos y a cuánto ascendían los importes mensuales en 1987?

Von wem wird die Rente/Pension gezahlt und wie hoch waren die monatlichen Beträge 1987?

Sírvase indicar el importe bruto, es decir, antes de la deducción de los impuestos a que pudiera haber lugar.

En caso de que perciba Vd. varias pensiones, sírvase indicar cada una que sea aplicable.

En tal caso, revise Vd. también si no ha olvidado ninguna pensión en la Pregunta 53.

Si no conoce Vd. exactamente el importe, sírvase indicar un valor estimativo.

Geben Sie bitte den Bruttobetrag an, also vor Abzug eventueller Steuern.

Falls Sie mehrere Renten beziehen, geben Sie bitte jede zutreffende an.

In diesem Fall prüfen Sie bitte auch, ob Sie in Frage 53 keine Rente vergessen haben.

Wenn Sie den Betrag nicht genau wissen, geben Sie bitte einen Schätzwert an.

	A		B	
	Pensión de vejez/ haberes pasivos de vejez		Pensión de viudez, de viudedad, de orfandad o haberes pasivos en tal concepto	
	Altersrente/ -pension, Invalidenrente		Witwen-, Witwer- rente bzw. -pension, Waisenrente	
Rentenversicherung der Arbeiter- und Angestellten		DM		DM
Knappschaft		DM		DM
Beamtenversorgung		DM		DM
Kriegsopferversorgung		DM		DM
Altershilfe der Landwirte		DM		DM
Unfallversicherung (z.B. der Berufsgenossenschaft)		DM		DM
Zusatzversorgung des öffentlichen Dienstes (z.B. VBL) .		DM		DM
Betriebliche Altersversorgung (z.B. Werkspension)		DM		DM
Otros		DM		DM
Sonstige		DM		DM

a saber:
und zwar:

SEGURO DE ENFERMEDAD

KRANKENVERSICHERUNG

57. ¿En qué forma estuvo Vd. asegurado contra enfermedad el último año?
¿Estuvo Vd. asegurado personalmente ...

In welcher Form waren Sie letztes Jahr krankenversichert? Waren Sie persönlich

- el asegurado con obligación de pagar cuotas
beitragszahlendes Pflichtmitglied ☐
- el asegurado voluntario con obligación de pagar cuotas
beitragszahlendes freiwilliges Mitglied ☐
- el miembro de la familia coasegurado
mitversichertes Familienmitglied ☐
- asegurado privado
privat versichert ☐
- asegurado en concepto de pensionista/desempleado/estudiante/perceptor de ayuda social/soldado/servicio civil?
als Rentner/Arbeitsloser/Student/Sozialhilfeempfänger/Wehrdienst-/Zivildienstleistender versichert? ☐

Nada de ello, **no** estuve
asegurado contra enfermedad
Nichts davon, war **nicht**
krankenversichert ☐



**Pase a la
pregunta 59!**
*Sie springen
auf Frage 59!*

58. ¿En qué Seguro de Enfermedad estuvo Vd. el año pasado?

In was für einer Krankenversicherung waren Sie letztes Jahr?

- Caja local general de enfermedad (AOK)
Allgemeine Ortskrankenkasse (AOK) ☐
- Caja complementaria (p.ej., Barmer, DAK, etc.)
Ersatzkasse (z.B. Barmer, DAK, usw.) ☐
- Caja de enfermedad de la empresa
Betriebskrankenkasse ☐
- Innungskrankenkasse
Innungskrankenkasse ☐
- Seguro de Enfermedad privado
Private Krankenversicherung
- como seguro completo
als Vollversicherung ☐
- como seguro complementario
als Zusatzversicherung ☐
- Otro / Sonstiges ☐

**En caso de seguro de Enfermedad privado,
indíquese además:**

Bei privater Versicherung bitte zusätzlich angeben:

Prima mensual DM
Monatlicher Beitrag DM

Número de personas aseguradas con esta prima
Zahl der durch diesen Beitrag versicherten Personen:

Personas
 Personen

a saber:
und zwar:

SEGURO DE PENSIONES

RENTENVERSICHERUNG

59. Su patrón, ¿ha transferido para Vd. en el último año las cuotas obligatorias al seguro obligatorio de pensiones? o ¿ha pagado Vd. mismo cuotas voluntarias o cuotas obligatorias a solicitud?

Hat Ihr Arbeitgeber im letzten Jahr für Sie Pflichtbeiträge zur Gesetzlichen Rentenversicherung abgeführt oder haben Sie selbst freiwillige Beiträge oder Pflichtbeiträge auf Antrag gezahlt?

- Sí, cuotas obligatorias del patrono
Ja, Pflichtbeiträge des Arbeitgebers ☐
- Yo mismo he pagado, a solicitud,
cuotas obligatorias
Selbst Pflichtbeiträge auf Antrag gezahlt ☐
- Yo mismo he pagado, voluntariamente, cuotas
Selbst freiwillige Beiträge gezahlt ☐
- No, **no** he pagado cuotas para el
seguro obligatorio de pensiones
Nein, **keine** Beiträge zur
Gesetzlichen Rentenversicherung gezahlt ☐

**En caso de cuotas voluntarias,
indíquese además:**

Bei freiwilligen Beiträgen bitte zusätzlich angeben:

Prima mensual DM
Monatlicher Beitrag DM

¿Para cuántos meses ha pagado
Vd. tal cuota en 1987?

Für wie viele Monate haben
Sie 1987 Beiträge gezahlt? Meses
Monate

60A ¿Envió Vd. dinero personalmente a su país o lo llevó consigo en viajes a su país en el último año, es decir, en 1987?

Haben Sie persönlich im letzten Jahr, also 1987, Geld in Ihr Heimatland geschickt oder bei Heimreisen mitgenommen?

No / nein . . . ☐

Sí / ja ☐
↓

¿A cuánto ascendió el importe aproximadamente en 1987?

Wie hoch war der Betrag im Jahr 1987 insgesamt etwa?

1987 en total / 1987 insgesamt: DM
DM

¿Cómo se divide por ejemplo tal importe?

Wie teilt sich dieser Betrag etwa auf?

Apoyo a mi familia DM

Unterstützung für meine Familie DM

Reservas para después DM

Rücklagen für später DM

Otros conceptos DM

Sonstiges DM

60B ¿Tiene Vd. parientes que viven en Alemania, pero no en el hogar de Vd.?

Haben Sie Angehörige, die in Deutschland, aber nicht hier im Haushalt leben?

No / nein . . . ☐

Sí / ja ☐
↓

**¿Ha prestado Vd. a esas personas ayuda en el último año?
En caso afirmativo, ¿en qué cuantía?**

Haben Sie an diese Personen im letzten Jahr Unterstützungszahlungen geleistet? Wenn ja: in welcher Höhe etwa?

Sí / ja ☐ a saber DM
und zwar DM
en el año 1987
im Jahr 1987

No / nein ☐

IMPUESTO SOBRE LOS SALARIOS Y SOBRE LA RENTA 1986

LOHN-/EINKOMMENSTEUER 1986

61. ¿Pagó Vd. para el año penúltimo, es decir 1986, impuesto sobre el salario o sobre la renta?

Haben Sie für das vorletzte Jahr, also 1986, Lohn- oder Einkommensteuer gezahlt?

Sí / ja ☐

No / nein ☐

Pase a la pregunta 64!

Sie springen auf Frage 64!

62. ¿Se le fijó tributación en 1986 junto con su cónyuge o por separado o bien como persona que vive sola?

Waren Sie 1986 gemeinsam mit Ihrem Ehepartner oder getrennt bzw. als Alleinstehender steuerlich veranlagt?

Se me fijó tributación junto con mi cónyuge

Gemeinsam mit Ehepartner veranlagt ☐

Se me fijó tributación por separado/solo

Getrennt/als Alleinstehender veranlagt ☐

63. ¿A cuánto ascendió su impuesto total sobre el salario o sobre la renta para el año 1986?

Wie hoch war der Gesamtbetrag Ihrer Lohn- oder Einkommensteuer für das Jahr 1986?

Sírvase indicar el importe total definitivo inclusive pagos suplementarios y deduciendo eventuales devoluciones. En caso de tasación tributaria conjunta, sírvase indicar el importe total para ambos cónyuges.

Bitte geben Sie den endgültigen Gesamtbetrag an einschließlich etwaiger Nachzahlungen und abzüglich etwaiger Rückzahlungen.

Bei gemeinsamer Veranlagung bitte Gesamtbetrag für beide Ehepartner angeben!

1986 DM

1986 DM

Todavía no dispongo de la notificación de impuestos abonables para 1986

Steuerbescheid für 1986 liegt noch nicht vor ☐

64. ¿Ha ahorrado Vd. en el último año, es decir, en 1987, en el marco de la Ley de formación de patrimonio? En caso afirmativo, en qué forma?

Haben Sie im letzten Jahr, also 1987, im Rahmen des Vermögensbildungsgesetzes gespart?
Wenn ja, in welcher Form?

Sí, en el marco —

Ja, und zwar im Rahmen —

— de un contrato de ahorro con prima
eines Prämien Sparvertrages ☐

— de un contrato de ahorro para la construcción
eines Bausparvertrages ☐

— de un contrato de seguro de Vida
eines Lebensversicherungsvertrages ☐

— de otra forma
in sonstiger Form ☐

No
Nein ☐

65. ¿Qué cree Vd.: cuando se jubile va a tener sólo una pensión o haberes pasivos, o también, además, patrimonio dinerario o real?

En caso de que esté ya jubilado, ¿qué situación es la actual?

Was meinen Sie: Werden Sie im Alter nur Ihre Rente oder Pension haben, oder außerdem auch Geld- oder Sachvermögen als zusätzliche Altersvorsorge?

Falls Sie schon im Ruhestand sind: Was trifft heute für Sie zu?

*Los importes procedentes de los Seguros privados son considerados como patrimonio dinerario.
Auszahlungsbeträge aus privaten Versicherungen gelten als Geldvermögen!*

Asegurado sólo con pensión/haberes pasivos

Nur durch Rente/Pension gesichert

No lo sé

Weiß nicht



*Pase a la pregunta 66!
Bitte weiter mit Frage 66!*

Asegurado también con patrimonio real

Auch durch Geld- oder Sachvermögen gesichert



¿Cómo cree Vd. que va a utilizar, en primera línea, este patrimonio?

Was meinen Sie, wie Sie dieses Vermögen in erster Linie verwenden werden?

Sí No
procede procede
Trifft Trifft
zu nicht
zu

Lo voy a utilizar para mi sustento
Werde es brauchen, um meinen Lebensunterhalt zu bestreiten ☐ ☐

Me voy a permitir algo especial y me voy a hacer una buena vida de jubilado
Werde mir davon etwas Besonderes leisten und mir einen schönen Lebensabend machen ☐ ☐

Sólo lo quiero por motivos de seguridad, para el caso de que incurra en dificultades o necesite cuidados permanentes
Will es nur zur Sicherheit haben, falls ich einmal in Not gerate oder pflegebedürftig werde ☐ ☐

Tengo la intención de dejarlo como herencia a mis descendientes/
a mi familia
Will es meinen Nachkommen/meiner Familie als Erbschaft zukommen lassen ☐ ☐

SALUD

Gesundheit



Y ahora algunas preguntas sobre el tema Salud:

Nun einige Fragen zum Thema Gesundheit:

66. Según certificado y comprobación oficial, ¿está Vd. disminuido o impedido grave en términos laborales?

Sind Sie nach amtlicher Feststellung erwerbsgemindert oder schwerbehindert?

Si percibe Vd. una pension de invalidez total, o de invalidez para la profesión o de accidentado, no se olvide de anotarlo aquí!

Wenn Sie eine Erwerbs-, Berufsunfähigkeits- oder Verletztenrente beziehen, vergessen Sie bitte hier nicht, sich einzutragen!

No / nein ... ☐

Sí / ja ☐



¿A qué grado asciende su disminución laboral tras la última comprobación?

Wie hoch ist Ihre Erwerbsminderung oder Schwerbehinderung nach der letzten Feststellung?

%

67. ¿Padece Vd. desde hace por lo menos un año o crónicamente determinadas afecciones o enfermedades?

Leiden Sie seit mindestens einem Jahr oder chronisch an bestimmten Beschwerden oder Krankheiten?

Sí / ja ☐

No / nein ... ☐

68. ¿Ha visitado Vd. al médico en los 3 últimos meses?

En caso afirmativo, indique con qué frecuencia.

Haben Sie in den letzten 3 Monaten Ärzte aufgesucht?

Wenn ja, geben Sie bitte an wie häufig.

Número de visitas al médico en los 3 últimos meses

Zahl aller Arztbesuche in den letzten 3 Monaten

No he visitado al médico

Keinen Arzt in Anspruch genommen ☐

69. ¿Qué ocurrió en el último año en lo referente a hospitalizaciones?

¿Fue Vd. internado en 1987 una vez o varias veces en un hospital durante una noche por lo menos?

Und wie war das mit Krankenhausaufenthalten im letzten Jahr?

Wurden Sie 1987 einmal oder mehrmals für mindestens eine Nacht im Krankenhaus aufgenommen?

No / nein ☐

Sí / ja ☐

¿Cuántas veces tuvo Vd. que ingresar en 1987 en un hospital por lo menos durante una noche?

Wie oft mußten Sie 1987 für mindestens eine Nacht ins Krankenhaus?

☐ veces
☐ mal

¿Cuántas noches, en total, pasó Vd. el año pasado en el hospital?

Wie viele Nächte haben Sie alles in allem letztes Jahr im Krankenhaus verbracht?

noches
 Nächte

70. ¿Desempeño Vd. una actividad laboral durante el año pasado, es decir, en 1987?

Waren Sie im vergangenen Jahr, also 1987, erwerbstätig?

Sí / ja ☐

No / nein .. ☐

Pase a la pregunta 72!
Sie springen auf Frage 72!

¿Cuántos días no trabajó Vd. en 1987 por enfermedad?

Wie viele Tage haben Sie im Jahr 1987 wegen Krankheit nicht gearbeitet?

Indique Vd. todos los días, no solo aquellos en los que fue dado de baja por el médico.

Geben Sie bitte alle Tage an, nicht nur die, für die Sie eine ärztliche Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung erhalten haben.

Ningún día
Keinen Tag ☐

En total
Insgesamt días
Tage

¿Se dio el caso de que el último año Vd. estuvo dado de baja por enfermedad más de 6 semanas?

Kam es im letzten Jahr vor, daß Sie länger als 6 Wochen ununterbrochen krankgemeldet waren?

Sí / ja ... ☐ a saber ☐ veces
und zwar ☐ mal
No / nein .. ☐

71. ¿Estuvo Vd. sometido a tratamiento médico, o ingresado en un centro hospitalario, debido a un accidente de trabajo sufrido durante el año pasado, es decir, en 1987?

Waren Sie im vergangenen Jahr, also 1987, aufgrund eines Arbeitsunfalles in ärztlicher Behandlung oder im Krankenhaus?

Sí, en tratamiento médico
Ja, in ärztlicher Behandlung ☐

Sí, en un centro hospitalario
Ja, im Krankenhaus ☐

No / nein ... ☐

72. ¿Se ha sometido Vd. en el año 1987 a un tratamiento de cura o a un tratamiento clínico en régimen estacionario?

Waren Sie im Jahr 1987 zu einer Kur oder stationären Heilbehandlung?

No / nein .. ☐

Sí / ja ☐

¿Qué Caja o Seguro ha sufragado la mayor parte de los gastos?
Welche Kasse oder Versicherung hat die Kosten überwiegend getragen?

El Seguro de Pensiones / Die Rentenversicherung ☐
La Caja de Enfermedad / Die Krankenkasse ☐
Otra organización / Eine andere Organisation ☐

73A Hablando en términos muy claros: ¿En qué grado se interesa Vd. por la política?

Einmal ganz allgemein gesprochen: Wie stark interessieren Sie sich für Politik?

- En muy alto grado / *sehr stark* ☐
- En alto grado / *stark* ☐
- En no muy alto grado/ *nicht so stark* ☐
- Absolutamente nada / *überhaupt nicht* ☐

73B Hay muchos extranjeros en Alemania que se interesan también por los partidos políticos de aquí. Exactamente como los alemanes, tienden hacia un determinado partido, aunque no puedan votar. ¿Cuál es el caso de Vd? ¿Tiende Vd. hacia algún partido determinado en Alemania?

Viele Ausländer in Deutschland interessieren sich ja auch für die politischen Parteien hier.
Genau wie die Deutschen, neigen sie dabei einer bestimmten Partei zu, auch wenn sie nicht wählen können.
Wie ist das bei Ihnen: Neigen Sie einer bestimmten Partei in Deutschland zu?

- Sí / *ja* ☐ No / *nein* ☐
- No lo sé / *Weiß nicht* ☐

¿Qué partido?

Welcher Partei?

- SPD ☐
- CDU / CSU ☐
- FDP ☐
- Grüne ☐
- Otros ☐
- Andere ☐

¿En qué grado tiende Vd. a este partido?

Wie stark neigen Sie dieser Partei zu?

- Muy fuerte ☐
- Sehr stark* ☐
- Bastante fuerte ☐
- Ziemlich stark* ☐
- Regular ☐
- Mäßig* ☐
- Bastante poco ☐
- Ziemlich schwach* ☐
- Muy poco ☐
- Sehr schwach* ☐

74. ¿Qué opina Vd. respecto a los siguientes ámbitos? ¿Está Vd. preocupado?

Wie ist es mit den folgenden Gebieten? Machen Sie sich da Sorgen?

Grandes preocupac. **Große Sorgen** Algunas preocupac. **Einige Sorgen** No tengo preocupac. **Keine Sorgen**

Por la evolución general de la economía <i>Um die allgemeine wirtschaftliche Entwicklung?</i>	☐	☐	☐
Por su situación económica propia <i>Um Ihre eigene wirtschaftliche Situation?</i>	☐	☐	☐
Por la protección del medio ambiente <i>Um den Schutz der Umwelt?</i>	☐	☐	☐
Por la preservación de la paz <i>Um die Erhaltung des Friedens?</i>	☐	☐	☐
Sólo si está Vd. en el proceso laboral activo: Por la seguridad de su puesto de trabajo <i>Nur wenn Sie erwerbstätig sind: Um die Sicherheit des Arbeitsplatzes?</i>	☐	☐	☐

¿O qué otra cosa le depara preocupaciones?

Oder was sonst macht Ihnen Sorgen?

Anótese denominación alemana

Bitte auf deutsch eintragen

COMO EXTRANJERO EN ALEMANIA

Als Ausländer in Deutschland



75. ¿Qué nacionalidad tiene Vd.?

Welche Staatsangehörigkeit haben Sie?

- Turca / Türkisch ☐
- Yugoslava / Jugoslawisch ☐
- Griega / Griechisch ☐
- Italiana / Italienisch ☐
- Española / Spanisch ☐
- Otra / Sonstige ☐

Por favor, indique

Bitte eintragen

Alemana
Deutsch



Pase a la pregunta 83!
Sie springen auf Frage 83!

76. Cuando uno reside en Alemania como extranjero, con el tiempo puede suceder que uno se sienta como si no tuviera patria. Uno no se siente ni como español ni como alemán. Uno está, por así decirlo, entre dos sillas, sin pertenecer de verdad a ninguna parte.

¿Tiene Vd. también esta sensación?

Wenn man als Ausländer in Deutschland lebt, kann mit der Zeit ein gewisses Gefühl der Heimatlosigkeit auftreten. Man fühlt sich weder als Spanier noch als Deutscher; man sitzt sozusagen zwischen zwei Stühlen, ohne irgendwo so richtig dazugehören. Haben Sie auch solche Gefühle?

- Me ocurre con mucha frecuencia
Das kommt sehr häufig vor ☐
- Me ocurre con frecuencia
Das kommt häufig vor ☐
- Me ocurre de vez en cuando
Das kommt hin und wieder vor ☐
- Me ocurre raras veces
Das kommt selten vor ☐
- No me ocurre
Das kommt nie vor ☐

77. ¿Cuánto tiempo quiere Vd. vivir en Alemania?

Wie lange wollen Sie in Deutschland bleiben?

Tengo la intención de retornar a España dentro de los 12 meses próximos
Ich möchte innerhalb der nächsten 12 Monate zurückgehen ☐

Tengo la intención de permanecer todavía algunos años en Alemania
Ich möchte noch einige Jahre in Deutschland bleiben ☐ a saber años und zwar Jahre

Tengo la intención de quedarme para siempre en Alemania
Ich möchte für immer in Deutschland bleiben ☐

78. ¿Según qué costumbres se cocina en su hogar?

Nach welchen Gewohnheiten wird in Ihrem Haushalt gekocht?

- Exclusivamente platos españoles ☐
Ausschließlich spanische Gerichte
- Frecuentemente platos españoles ☐
Häufig spanische Gerichte
- Platos españoles y alemanes más o menos con la misma frecuencia ☐
Ungefähr gleich häufig spanische und deutsche Gerichte
- Por lo regular platos alemanes ☐
Meistens deutsche Gerichte
- Exclusivamente platos alemanes ☐
Ausschließlich deutsche Gerichte

79. ¿Qué periódicos lee Vd. principalmente?

Welche Zeitungen lesen Sie überwiegend?

- Sólo periódicos españoles ☐
Nur spanische Zeitungen
- Principalmente periódicos españoles ☐
Überwiegend spanische Zeitungen
- Periódicos españoles y alemanes más o menos con la misma frecuencia ☐
Ungefähr gleich häufig spanische und deutsche Zeitungen
- Principalmente periódicos alemanes ☐
Überwiegend deutsche Zeitungen
- Sólo periódicos alemanes ☐
Nur deutsche Zeitungen
- No es cierto que sólo lea un periódico raramente o nunca ☐
Trifft nicht zu, da ich nur selten oder nie eine Zeitung lese

80. ¿Qué música escucha Vd. principalmente?

Welche Musik hören Sie überwiegend?

- Sólo música española ☐
Nur spanische Musik
- Principalmente música española ☐
Überwiegend spanische Musik
- Música española y alemana más o menos con la misma frecuencia ☐
Ungefähr gleich häufig spanische und deutsche Musik
- Principalmente música alemana ☐
Überwiegend deutsche Musik
- Sólo música alemana ☐
Nur deutsche Musik
- No es cierto que sólo escuche música raramente o nunca ☐
Trifft nicht zu, da ich nur selten oder nie Musik höre

81. Ahora le vamos a formular algunas preguntas sobre su círculo de amistades.
 Piense Vd., por favor, en las tres personas con las que tiene Vd. una amistad más estrecha y con las que se reúne con más frecuencia. Puede tratarse de parientes o de no parientes.
 Tiene que tratarse solamente de personas que no viven en el mismo hogar que Vd.
 Quisiéramos tener algunos datos sobre cada una de esas personas, como p.ej., nacionalidad de las tres personas. Para que sea más sencillo para Vd., sírvase dar el nombre de pila de las tres personas.

Wir haben jetzt einige Fragen zu Ihrem Bekanntenkreis: Denken Sie bitte an **die drei** Personen, mit denen Sie näher befreundet sind und mit denen Sie sich am häufigsten treffen. Es kann sich dabei sowohl um Verwandte als auch um Nicht-Verwandte handeln, nur nicht um Personen, die mit Ihnen im selben Haushalt wohnen.

Wir möchten gerne einige Angaben über jeden einzelnen haben, wie z.B. die Nationalität der drei Personen. Um es Ihnen einfacher zu machen, geben Sie bitte für alle drei Personen den Vornamen an.

	Persona A Person A	Persona B Person B	Persona C Person C
Nombre Name			
Sexo Geschlecht:			
Varón /männlich	☐	☐	☐
Mujer /weiblich	☐	☐	☐
¿Está emparentada con Vd. alguna de las personas mencionadas? Ist eine der genannten Personen mit Ihnen verwandt?			
Sí /ja	☐	☐	☐
No /nein	☐	☐	☐
¿Qué nacionalidad tienen sus amigos? Welche Nationalität haben Ihre Freunde?			
Española/spanisch	☐	☐	☐
Alemana/deutsch	☐	☐	☐
Otra /sonstige	☐	☐	☐

82. Cuando las personas residen en Alemania durante un periodo prolongado y luego van de visita a España, puede que alguna cosa haya cambiado en comparación con la época anterior.
 ¿Qué ocurre en el caso de Vd.? ¿Qué sensación tiene en esta situación?

Wenn Menschen längere Zeit in Deutschland leben und sie kommen dann zu Besuch nach Spanien, kann sich einiges gegenüber früher geändert haben. Wie ist das bei Ihnen? Welches Gefühl haben Sie in dieser Situation?

Ya el primer día me siento en casa como si nunca me hubiera marchado Ich fühle mich gleich am ersten Tag richtig zuhause; so als wäre ich nie weg gewesen	☐
Me siento de nuevo en casa con bastante rapidez Ich fühle mich ziemlich schnell wieder zuhause	☐
Al principio me siento más bien como extraño; sólo a los pocos días me siento de nuevo en casa Zunächst fühle ich mich eher als Fremder, erst nach einigen Tagen werde ich wieder heimisch	☐
Tarda bastante tiempo hasta que me vuelvo a sentir relativamente en casa Es dauert sehr lange, bis ich mich einigermaßen heimisch fühle	☐
Me siento extraño en España Ich fühle mich fremd in Spanien	☐
No es cierto que no haya estado nunca en España Trifft nicht zu, da ich noch nie in Spanien war	☐

DATOS SOBRE LA PERSONA

Angaben zur Person



83. Su sexo y año de nacimiento:

Ihr Geschlecht und Geburtsjahr:

varón / männlich ☐
hembra / weiblich ☐

año de nacimiento

Geburtsjahr

1	9		
---	---	--	--

84. ¿Es Vd. casado?

Sind Sie verheiratet?

Sí / ja ☐

No / nein ☐

85. ¿Vive su cónyuge en Alemania?

Lebt Ihr Ehepartner in Deutschland?

Sí, aquí en el hogar
Ja, hier im Haushalt ☐
Sí, pero no en este hogar
Ja, aber nicht hier im Haushalt ☐
No
Nein ☐

¿Es Vd. ...

Sind Sie ...

soltero?
ledig ☐
divorciado?
geschieden ☐
viudo?
verwitwet? ☐

86. ¿Ha cambiado algo, desde comienzos de 1987, en su situación familiar?

Indique, por favor, si es correcto alguno de los siguientes puntos y, en caso afirmativo, cuándo ocurrió.

Hat sich an Ihrer familiären Situation seit Anfang 1987 etwas verändert?

Geben Sie bitte an, ob einer der folgenden Punkte zutrifft, und wenn ja, wann das war.

	1987 Mes 1987	1988 Mes 1988
	im Monat	im Monat
He contraído matrimonio Habe geheiratet		
He tomado vivienda con el/la compañero(a) Bin mit Partner zusammengezogen		
Me he divorciado Wurde geschieden		
Me he separado del cónyuge/del/la compañero(a) de vida Habe mich von Ehepartner/Lebenspartner getrennt		
Ha fallecido el cónyuge/compañero(a) de vida Ehepartner/Lebenspartner ist verstorben		
Hijo/hija ha abandonado el hogar Sohn/Tochter hat den Haushalt verlassen		
Ha nacido un niño/niña Kind wurde geboren		
Otro caso / Sonstiges		

a saber:
und zwar:

No, ninguno

de estos casos

/ Nein, nichts davon

☐

87. Además de esta vivienda, ¿tiene Vd. otra en la República Federal de Alemania incluido Berlín Oeste, en la que también vive?

Haben Sie außer dieser Wohnung noch eine andere Wohnung in der Bundesrepublik Deutschland einschließlich West-Berlin, in der Sie selbst auch wohnen?

No / nein ☐

Sí / ja ☐

¿Qué vivienda utiliza con más frecuencia?

Welche Wohnung benutzen Sie überwiegend?

Esta de aquí
Diese hier ☐

La otra
Die andere ☐

Más o menos igual
Etwa gleich ☐

¿Desde qué vivienda se dirige Vd. predominantemente al trabajo o a la escuela/escuela superior?

Von welcher Wohnung gehen Sie überwiegend zur Arbeit oder zur Schule/Hochschule?

Desde ésta de aquí
Von dieser hier ☐

Desde la otra
Von der anderen ☐

No procede
Trifft nicht zu ☐

88. ¿En qué país nació Vd.?

In welchem Land sind Sie geboren?

En Turquía / in der Türkei ☐

En Yugoslavia / in Jugoslawien ☐

En Grecia / in Griechenland ☐

En Italia / in Italien ☐

En España / in Spanien ☐

En otro país / in einem anderen Land

Por favor, indíquese: Bitte eintragen:

En Alemania
In Deutschland ☐

Pase a la pregunta 90!
Sie springen auf Frage 90!

89. ¿En qué año llegó Vd. por primera vez a la República Federal de Alemania (inclusive Berlín Oeste)?

In welchem Jahr sind Sie erstmals in die Bundesrepublik Deutschland (einschließlich West-Berlin) zugezogen?

1	9				
---	---	--	--	--	--

año
Jahr

mes
Monat

90. ¿Ha ido Vd. a la escuela en Alemania?

Haben Sie in Deutschland eine Schule besucht?

Sí / ja ☐ No / nein ☐

¿Tiene Vd. un certificado escolar alemán?
¿Cuál?

Haben Sie einen deutschen Schulabschluß?
Wenn ja, welchen?

No / nein ☐

Sí, a saber / ja, und zwar:

Volksschul-/Hauptschulabschluß ☐

Mittlere Reife, Realschulabschluß ☐

Fachhochschulreife
(Abschluß einer Fachoberschule) ☐

Abitur (Hochschulreife) ☐

Otro certificado escolar
Sonstigen Schulabschluß ☐

a saber:
und zwar:

91. ¿Ha ido Vd. a la escuela en otro país distinto de Alemania?

Sind Sie in einem anderen Land als Deutschland zur Schule gegangen?

Sí / ja ☐ No / nein ☐

¿A qué escuela?

Was für eine Schule war das?

Escuela obligatoria sin certificado
Pflichtschule ohne Abschluß ☐

Escuela obligatoria con certificado
Pflichtschule mit Abschluß ☐

Otros centros docentes
Weiterführende Schule ☐

92. ¿Ha recibido Vd. capacitación profesional o ha cursado estudios superiores en Alemania?

Haben Sie in Deutschland eine Berufsausbildung oder ein Studium gemacht?

Sí / ja ☐ No / nein ☐

¿Ha obtenido Vd. un certificado alemán de capacitación profesional o una licenciatura?
¿Cuál?

Haben Sie einen deutschen Ausbildungs- oder Hochschulabschluß erworben, Wenn ja, welchen?

No / nein ☐

Sí, a saber / ja, und zwar:

Gewerbliche oder landwirtschaftliche Lehre ☐

Kaufmännische oder sonstige Lehre ☐

Berufsfachschule, Handelsschule ☐

Schule des Gesundheitswesens ☐

Fachschule
(z.B. Meister-, Technikerschule) ☐

Beamtenausbildung ☐

Fachhochschule, Ingenieurschule ☐

Universität, Hochschule ☐

Otro certificado de formación profesional
Sonstigen Berufsabschluß ☐

a saber:
und zwar:

93. ¿Ha hecho Vd. una formación profesional en otro país distinto de Alemania?

Haben Sie in einem anderen Land als Deutschland eine berufliche Ausbildung gemacht?

Sí / ja ☐ No / nein ☐

¿Qué capacitación profesional?

Was für eine Ausbildung war das?

Fuí capacitado en una empresa
Ich wurde in einem Betrieb angelernt ☐

He recibido formación profesional prolongada en una empresa
Ich habe in einem Betrieb eine längere Ausbildung gemacht ☐

He cursado formación profesional elemental en una escuela al efecto
Ich habe eine berufsbildende Schule besucht ☐

He cursado formación en una escuela superior
Ich habe eine Hochschule besucht ☐

Otros / Sonstiges ☐

Y COMO FINAL

Und zum Schluß:



94. Ahora, quisiéramos preguntarle además por el grado de satisfacción general que siente en su vida.

Wir möchten Sie noch nach Ihrer Zufriedenheit mit Ihrem Leben insgesamt fragen.

Por favor, vuelva a contestar según la siguiente escala.

El "0" significa "completamente insatisfecho", el "10", "completamente satisfecho".

Antworten Sie wieder anhand der folgenden Skala,

bei der "0" ganz und gar unzufrieden, "10" ganz und gar zufrieden bedeutet.

¿Qué grado de satisfacción, en conjunto, siente Vd. actualmente en su vida?

Wie zufrieden sind Sie gegenwärtig, alles in allem, mit Ihrem Leben?

☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
completamente insatisfecho ganz und gar unzufrieden					completamente satisfecho ganz und gar zufrieden					

Las siguientes preguntas 95 – 110 sólo han de ser respondidas por personas que han accedido como miembros nuevos del hogar.

Los niños, que han alcanzado la edad de la encuesta, no tienen que responder a estas preguntas. En estos casos, la parte siguiente del cuestionario ha sido tachada.

Die folgenden Fragen 95 – 110 sollen nur von Personen beantwortet werden, die neu in den Haushalt zugezogen sind.

Kinder, die das Befragungsalter erreicht haben, brauchen diese Fragen nicht zu beantworten. In diesen Fällen wurde der nachfolgende Fragebogenteil bereits durchgestrichen.

Wir bitten Sie nun noch um einige Angaben zu Ihrem Lebenslauf.

In welchem Jahr sind Sie geboren?

1	9		
---	---	--	--

Año

Jahr

Bitte füllen Sie nun das Schema wie folgt aus:

Tragen Sie in die großen Kästchen das Jahr ein, in dem Sie 15 Jahre alt wurden, das Jahr, in dem Sie 20 wurden, 25 wurden usw. bis zu Ihrem heutigen Lebensalter.

Lo importante es poner una cruz para todos los años de su vida hasta hoy o hasta los 65 años como máximo. Si en un año proceden varias cosas, puede poner varias cruces.

Kreuzen Sie dann bitte in den Kästchen darunter an, wie Ihr Leben seit dem 15. Lebensjahr verlaufen ist: von wann bis wann Sie in der Schule waren, in der Berufsausbildung waren, berufstätig waren usw.

Wichtig ist, daß für alle Jahre Ihres Lebens bis heute bzw. bis maximal zum 65. Lebensjahr etwas angekreuzt ist. Wenn in einem Jahr mehreres zutraf, können Sie mehreres ankreuzen.

año Jahr

año	Jahr
-----	------

año	Jahr
-----	------

año	Jahr
-----	------

A la edad de ...	Im Alter von	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34
estaba en:	war ich:																				
escuela, estudio, escuela nocturna in Schule, Studium, Abendschule		☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
aprendizaje, formación profesional, perfeccionamiento, readaptación profesional in Lehre, Berufsausbildung, Fortbildung, Umschulung		☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
en servicio militar/servicio civil, en guerra/prisionero de guerra beim Wehrdienst/Zivildienst, im Krieg/in Gefangenschaft		☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
desempeñando una profesión a jornada completa (incl. periodo de soldado de reemplazo/soldado profesional voll berufstätig (einschließlich Zeit-/Berufssoldat)		☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
desempeñando ocupación a jornada parcial o menor teilzeitbeschäftigt oder geringfügig erwerbstätig		☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
desempleado Arbeitslos		☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
ama de casa Hausfrau/Hausmann		☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
jubilado, pensionista/funcionario jubilado im Ruhestand, Rentner/Pensionär		☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
otros Sonstiges		☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

año	Jahr
-----	------

[illegible]

96. ¿Dónde pasó Vd. la mayor parte de su niñez hasta los 15 años?

¿En

Wo haben Sie den größten Teil Ihrer Kindheit bis zum 15. Lebensjahr verbracht?

War das —

- una gran urbe
eine Großstadt ☐
- una ciudad mediana
eine mittelgroße Stadt ☐
- una ciudad pequeña
eine Kleinstadt ☐
- en el campo?
auf dem Lande? ☐

97. ¿En qué año salió Vd. de la vivienda paterna?

In welchem Jahr sind Sie aus der elterlichen Wohnung ausgezogen?

En el año

1	9		
---	---	--	--

Im Jahr

Todavía vivo en el hogar paterno

Lebe noch im elterlichen Haushalt ☐

98. ¿Ha dado Vd. a luz?

En caso dado, ¿cuántos hijos?

Haben Sie Kinder geboren?

Wenn ja, wie viele?

Sí, a saber hijos
Ja und zwar Kinder

No, no he dado a luz
ningún niño

Nein, habe keine
Kinder geboren ☐

Pase a la
pregunta 99!
Sie springen
auf Frage 99!

Sírvase indicar para cada uno de esos niños:

Bitte für jedes dieser Kinder angeben:

	Año de nacimiento Geburtsjahr	Sexo Geschlecht		Vive conmigo en el hogar Lebt bei mir im Haushalt	Ya no vive conmigo Lebt nicht mehr bei mir seit								
		hijo Sohn	hija Tochter										
1er hijo 1. Kind	<table border="1"><tr><td>1</td><td>9</td><td></td><td></td></tr></table>	1	9			☐	☐	☐	<table border="1"><tr><td>1</td><td>9</td><td></td><td></td></tr></table>	1	9		
1	9												
1	9												
2º hijo 2. Kind	<table border="1"><tr><td>1</td><td>9</td><td></td><td></td></tr></table>	1	9			☐	☐	☐	<table border="1"><tr><td>1</td><td>9</td><td></td><td></td></tr></table>	1	9		
1	9												
1	9												
3er hijo 3. Kind	<table border="1"><tr><td>1</td><td>9</td><td></td><td></td></tr></table>	1	9			☐	☐	☐	<table border="1"><tr><td>1</td><td>9</td><td></td><td></td></tr></table>	1	9		
1	9												
1	9												
4º hijo 4. Kind	<table border="1"><tr><td>1</td><td>9</td><td></td><td></td></tr></table>	1	9			☐	☐	☐	<table border="1"><tr><td>1</td><td>9</td><td></td><td></td></tr></table>	1	9		
1	9												
1	9												
5º hijo 5. Kind	<table border="1"><tr><td>1</td><td>9</td><td></td><td></td></tr></table>	1	9			☐	☐	☐	<table border="1"><tr><td>1</td><td>9</td><td></td><td></td></tr></table>	1	9		
1	9												
1	9												
6º hijo 6. Kind	<table border="1"><tr><td>1</td><td>9</td><td></td><td></td></tr></table>	1	9			☐	☐	☐	<table border="1"><tr><td>1</td><td>9</td><td></td><td></td></tr></table>	1	9		
1	9												
1	9												
7º hijo 7. Kind	<table border="1"><tr><td>1</td><td>9</td><td></td><td></td></tr></table>	1	9			☐	☐	☐	<table border="1"><tr><td>1</td><td>9</td><td></td><td></td></tr></table>	1	9		
1	9												
1	9												
8º hijo 8. Kind	<table border="1"><tr><td>1</td><td>9</td><td></td><td></td></tr></table>	1	9			☐	☐	☐	<table border="1"><tr><td>1</td><td>9</td><td></td><td></td></tr></table>	1	9		
1	9												
1	9												

99. ¿Esta Vd. casado o lo estuvo Vd.?

Sind Sie heute oder waren Sie einmal verheiratet?

Sí, estoy casado
o estuvo casado

Ja, bin oder war verheiratet



No, soy soltero

Nein, bin ledig



Pase a la pregunta 101!
Sie springen auf Frage 101!

100. ¿Desde cuándo ésta casado o desde cuándo hasta cuándo estuvo casado?

Seit wann sind Sie bzw. von wann bis wann waren Sie verheiratet?

En caso de que esté casado en segundas o más nupcias, sírvase indicar los datos también de su(s) matrimonio(s) anterior(es).

Falls Sie in zweiter oder weiterer Ehe verheiratet sind, machen Sie die Angaben bitte auch für Ihre frühere(n) Ehe(n).

	Primer matrimonio Erste Ehe	Segundo matrimonio Zweite Ehe	Tercer matrimonio Dritte Ehe
El matrimonio se celebró el año Die Ehe wurde geschlossen im Jahr	1 9	1 9	1 9
Sigue siendo vigente Sie besteht noch heute	☐	☐	☐
Expiró el año Sie endete im Jahr	1 9	1 9	1 9
— mediante divorcio durch Scheidung	☐	☐	☐
— por muerte del cónyuge durch Tod des Ehepartners	☐	☐	☐

INTERVIEWER:

101. Bitte Frage 93 ankreuzen und entsprechend der Filterführung weiterfragen:

102. Leben die Eltern der befragten Person hier im Haushalt?

Ja, beide Eltern	☐		Sie springen auf Frage 106!
Ja, ein Elternteil	☐		
Nein, beide nicht	☐		

103. ¿Viven todavía el padre y la madre de Vd.?

En caso afirmativo, ¿viven en Alemania o en su país de origen?

Leben Ihr Vater und Ihre Mutter noch?

Wenn ja: Leben sie in Deutschland oder in ihrem Heimatland?

	Padre Vater	Madre Mutter
Ya no vive Lebt nicht mehr	☐	☐
Vive en Alemania Lebt in Deutschland	☐	☐
Vive en el país de origen Lebt im Heimatland	☐	☐

104. ¿En qué año nacieron su padre y su madre?

In welchem Jahr wurden Ihr Vater und Ihre Mutter geboren?

	Padre Vater	Madre Mutter
Año de nacimiento Geboren im Jahre		

105. ¿A qué escuela fueron sus padres?

Und was für eine Schule haben Ihre Eltern besucht?

	Padre Vater	Madre Mutter
A ninguna Keine Schule besucht	☐	☐
A la escuela obligatoria, sin obtener certificado Pflichtschule ohne Abschluß	☐	☐
A la escuela obligatoria, con obtención de Pflichtschule mit Abschluß	☐	☐
A una escuela secundaria Weiterführende Schule	☐	☐
A una escuela superior, universidad Hochschule, Universität	☐	☐
No lo sé / Weiß nicht	☐	☐

106. Recuerde, por favor: ¿Qué edad tenía Vd. cuando comenzó a desempeñar por primera vez de forma regular una actividad profesional?

Bitte denken Sie einmal zurück:

Wie alt waren Sie, als Sie erstmals eine regelmäßige berufliche Tätigkeit aufgenommen haben?

No nos referimos a la capacitación profesional, sino a la primera actividad después de tal capacitación.

Gemeint ist nicht die Berufsausbildung, sondern die erste Tätigkeit danach!

años de edad
Jahre alt

No he desempeñado **nunca** una actividad profesional

War noch **nie** erwerbstätig

☐

Pase a la pregunta 110!
Sie springen auf Frage 110!

107. ¿Que puesto profesional desempeñaba Vd. entonces?

In welcher beruflichen Stellung waren Sie damals beschäftigt?

Si desempeñaba Vd. más de una actividad profesional, sírvase responder las siguientes preguntas sólo en lo concerniente a la actividad profesional principal de entonces.

Wenn Sie mehr als eine berufliche Tätigkeit ausübten, beantworten Sie die folgenden Fragen bitte nur für Ihre damalige berufliche Haupttätigkeit!

Trabajadores

Arbeiter

Trabajador no calificado

Ungelernte Arbeiter

☐

Trabajador semi-calificado

Angelernte Arbeiter

☐

Trabajador calificado y especializado

Gelernte und Facharbeiter

☐

Capataz, jefe de cuadrilla

Vorarbeiter, Kolonnenführer

☐

Maestro, encargado

Meister, Polier

☐

Profesiones liberales, Auxiliares (incl. familiares que ayudan)

Selbständige (einschl. mithelfende Familienangehörige)

Agricultores autónomos

Selbständige Landwirte

☐

Profesiones liberales, Licenciados que trabajan por cuenta propia

Freie Berufe, selbständige Akademiker

☐

Otros autónomos

sin o con hasta 9 personas colaboradoras

Sonstige Selbständige ohne

oder mit bis zu 9 Mitarbeitern

☐

Otros autónomos

con 10 y más personas colaboradoras

Sonstige Selbständige mit 10 u. mehr Mitarbeitern

☐

Miembros de la familia que auxilian

Mithelfende Familienangehörige

☐

Empleados

Angestellte

Maestro industrial y fabril en relación contractual de empleado

Industrie- und Werkmeister im Angestelltenverhältnis

☐

Empleado con ocupación sencilla (p.ej., dependiente de comercio, empleado de oficina, taquígrafa)

Angestellte mit einfacher Tätigkeit

(z.B. Verkäufer, Kontorist, Stenotypistin)

☐

Empleado con ocupación calificada (p.ej., encargado de tramitaciones, contable, dibujante técnico)

Angestellte mit qualifizierter Tätigkeit (z.B. Sachbearbeiter, Buchhalter, technischer Zeichner)

☐

Empleado con ocupación altamente calificada o funciones de dirección (p.ej., colaborador científico, apoderado, jefe de sección)

Angestellte mit hochqualifizierter Tätigkeit oder Leitungsfunktion (z.B. wissenschaftlicher Mitarbeiter, Prokurist, Abteilungsleiter)

☐

Empleado con funciones de dirección en todos los términos

(p.ej., director, gerente, directorios de empresas y asociaciones importantes)

Angestellte mit umfassenden Führungsaufgaben (z.B. Direktor, Geschäftsführer, Vorstand größerer Betriebe und Verbände)

☐

Funcionarios del Estado

(incl. jueces y militares profesionales)

Beamte (einschl. Richter und Berufssoldaten)

Escalafón inferior

Einfacher Dienst

☐

Escalafón medio

Mittlerer Dienst

☐

Escalafón alto

Gehobener Dienst

☐

Escalafón superior

Höherer Dienst

☐

108. ¿Qué actividad profesional desempeñaba Vd. entonces, en su primer puesto?

Welche berufliche Tätigkeit haben Sie damals, in Ihrer ersten Stelle, ausgeübt?

Sírvase indicar la denominación exacta de tal actividad (p.ej., no "empleado administrativo", sino: "contable de la sección de salarios", no "trabajador", sino: "mecánico de precisión").

Si es Vd. funcionario público, sírvase indicar la denominación de su cargo, p.ej., "Polizeiwachtmeister" o "Studienreferendar".

Bitte geben Sie die genaue Tätigkeitsbezeichnung an, also z.B. nicht "kaufmännischer Angestellter", sondern: "Speditionskaufmann", nicht "Arbeiter", sondern: "Maschinenschlosser".

Wenn Sie Beamter sind, geben Sie bitte Ihre erste Amtsbezeichnung an, z.B. "Polizeiwachtmeister" oder "Studienreferendar".

Anótese denominación alemana

Bitte deutsche Bezeichnung eintragen

--

109. ¿Ha cambiado Vd. desde entonces una o más veces de profesión, de forma que ha cambiado fundamentalmente la clase de actividad?

Haben Sie seitdem ein- oder mehrmals den Beruf gewechselt, so daß sich die Art Ihrer Tätigkeit grundlegend geändert hat?

No / nein ... ☐

Sí, una vez / ja, einmal ... ☐

Sí, varias veces / ja, mehrmals ... ☐

¿Qué edad tenía cuando cambió de profesión, pasando a la que desempeña hoy en día o a la que desempeñaba últimamente?

Mit welchem Alter sind Sie dann in den Beruf gewechselt, den Sie heute ausüben bzw. zuletzt ausgeübt haben?

A los años
Mit Jahren

110. En este hogar viven además otras personas, que toman parte en nuestra encuesta "Vivir en Alemania".
En la encuesta hecha el año 1987, Vd. todavía no vivía junto con estas personas.
¿Dónde vivía Vd. entonces, en la primavera de 1987?

Es gibt hier in diesem Haushalt ja noch andere Personen, die an unserer Befragung "Leben in Deutschland" teilnehmen.
Bei der Befragung im Jahr 1987 haben Sie noch nicht mit diesen Personen zusammen gewohnt.
Wo haben Sie damals, im Frühjahr 1987, gelebt?

En esta vivienda

In dieser Wohnung :

☐
☐
☐
☐

En otro hogar privado

In einem anderen privaten Haushalt

En una residencia o en un centro

In einem Wohnheim oder einer Anstalt

☐
☐
☐
☐

En el extranjero

Im Ausland

FIN

Muchas gracias por su colaboración

ENDE

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit!

¿Vivía Vd. allí solo o con otras personas?

Lebten Sie dort allein oder mit anderen Personen?

Solo

Allein

☐

FIN

ENDE

Con otras, a saber:

Número de personas

(sin incluirse a sí mismo)

Mit anderen, und zwar:

Anzahl Personen (ohne Sie selbst)

☐

¿Qué parentesco tenían estas personas con Vd.?

Wie waren diese Personen mit Ihnen verwandt?

Padre

Vater

☐

Madre

Mutter

☐

Cónyuge

Ehepartner

☐

Compañero de vida

Lebenspartner

☐

Hijos propios

Eigene Kinder

☐

Hermanos

Geschwister

☐

Otra persona pariente

Sonstige verwandte Person

☐

Otra persona no pariente

Sonstige nicht verwandte Person

☐

¿Existe todavía este hogar después de haberse ido Vd.?

Besteht dieser Haushalt noch, nachdem Sie weggezogen sind?

Sí / ja

☐

No / nein

☐

Aclaraciones:

Erläuterungen

Eintragungen des Interviewers

A Wie wurde die Befragung durchgeführt?

Mit einer Begleitperson (Dolmetscher) ... ☐

☐


Weiter mit Frage C

Ohne eine Begleitperson (Dolmetscher) ... ☐

☐


B Wie haben Sie sich mit Ihrem Interviewpartner verständigt?

Interview wurde ganz auf deutsch geführt ... ☐

☐

Interview wurde überwiegend auf deutsch geführt; bei Verständnisproblemen hat Befragter den übersetzten Text gelesen ☐

☐

Eine andere anwesende Person konnte gut deutsch und hat als Dolmetscher geholfen ... ☐

☐


Wer war diese Person?

Eine andere Befragungsperson im Haushalt ☐

☐

Ein Kind im Haushalt ☐

☐

Nachbar oder sonstige nicht zum Haushalt gehörende Person . ☐

☐

Befragter hat mit meiner Hilfe den Fragebogen selbst ausgefüllt ☐

☐

Habe den Personenfragebogen ausnahmsweise hinterlassen und vom Befragten allein ausfüllen lassen ☐

☐

C Interviewdauer:

Minuten

Listen-Nr.

Lfd. Nr.

Ich bestätige die korrekte Durchführung des Interviews:

Tag

Monat

Abrechnungs-Nummer

Unterschrift des Interviewers